

3 1761 11648156 5







Digitized by the Internet Archive  
in 2023 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116481565>







# Info Source

**Access to  
Information Act**

**Privacy Act**

Number 24  
August 2001

Canada

CA1.

165 TB 100

-I565

W

S

I

I

E

T

I

N





# Info --- Source

**Access to  
Information Act**

**Privacy Act**



© Her Majesty the Queen in Right of Canada, represented by the Minister of Public Works and Government Services Canada, 2001.

Catalogue No. BT51-3/10-2-2001

ISBN 0-662-65965-1

ISSN 1187-1741

Also available on the Info Source Web site at the following address:  
[infosource.gc.ca](http://infosource.gc.ca)



## Table of Contents

Statistical Tables 2000–2001 – Access to Information . . . . .	5
Statistical Tables 2000–2001 – Privacy . . . . .	11
Statistical Tables 1983–2001 – Access to Information . . . . .	17
Statistical Tables 1983–2001 – Privacy . . . . .	21
Federal Court Cases . . . . .	25
Access to Information and Privacy Coordinators . . . . .	91
Information on the Government of Canada and the Canada Site . . . . .	117

**Note:** This Bulletin is in large print to assist persons with visual disabilities.





**STATISTICAL  
TABLES  
2000–2001  
ACCESS TO  
INFORMATION**

---





## Access to Information – 2000–2001

### Disposition of Requests

Requests received		20,789
Requests completed	100.0%	20,834
(Includes requests brought forward from previous year)		
<b>Disposition of requests completed:</b>		
All disclosed	37.5%	7,804
Some disclosed	35.6%	7,407
No records disclosed – excluded	0.3%	68
No records disclosed – exempted	3.0%	616
Transferred	1.3%	279
Treated informally	1.9%	400
Could not be processed	20.4%	4,260
(Reasons include insufficient information provided by applicant, no records exist and abandonment by applicant)		

**Access to Information – 2000–2001****Source of Requests**

Requests received	100.0%	20,789
Business	40.9%	8,503
Public	31.5%	6,561
Organizations	16.0%	3,325
Media	10.8%	2,244
Academics	0.8%	156

**Access to Information – 2000–2001****Ten Institutions Receiving Most Requests**

Requests received by all institutions	100.0%	20,789
Citizenship and Immigration	27.6%	5,746
National Archives	10.3%	2,140
Health	6.5%	1,345
Human Resources Development	5.4%	1,114
National Defence	5.2%	1,088
Canada Customs and Revenue Agency	4.2%	880
Public Works and Government Services	3.5%	733
Royal Canadian Mounted Police	2.8%	584
Fisheries and Oceans	2.7%	548
Industry	2.4%	505
Other Departments	29.4%	6,106



**Access to Information – 2000–2001****Time Required to Complete Requests**

<b>Requests completed</b>	<b>100.0%</b>	<b>20,834</b>
0 – 30 days	59.3%	12,356
31 – 60 days	17.1%	3,572
61 + days	23.6%	4,906

**Access to Information – 2000–2001****Exemptions**

<b>Total exemptions</b>	<b>100.0%</b>	<b>19,424</b>
Section 19 – Personal information	28.0%	5,433
Section 20 – Third party information	23.9%	4,634
Section 21 – Operations of government	18.6%	3,608
Section 16 – Law enforcement and investigations	8.1%	1,564
Section 15 – International affairs and defence	5.4%	1,059
Section 13 – Information obtained in confidence	5.0%	967
Section 23 – Solicitor-client privilege	4.3%	840
Section 14 – Federal-provincial affairs	2.4%	463
Section 18 – Economic interests of Canada	2.2%	428

Section 24 – Statutory prohibitions	1.3%	259
Section 26 – Information to be published	0.3%	68
Section 17 – Safety of individuals	0.3%	55
Section 22 – Testing procedures	0.2%	46

### Access to Information – 2000–2001

#### Costs and Fees for Operations

Requests completed	20,834
Cost of operations	\$21,564,892
Cost per request completed	\$1,035
Fees collected	\$259,710
Fees collected per request completed	\$12.47
Fees waived	\$155,271
Fees waived per request completed	\$7.45

# **STATISTICAL TABLES 2000–2001 PRIVACY**

---





## Privacy – 2000–2001

### Disposition of Requests

Requests received		104,133*
Requests completed	100.0%	103,169*
(Includes requests brought forward from previous year)		
<u>Disposition of requests completed:</u>		
All disclosed	22.6%	23,329
Some disclosed	52.1%	53,745
No records disclosed – excluded	0.0%	19
No records disclosed – exempted	0.4%	388
Could not be processed	24.9%	25,688
(Reasons include insufficient information provided by applicant, no records exist and abandonment by applicant)		

The significant increase in the number of privacy requests received and completed in 2000–2001 is due to the high volume of requests received and completed in the Department of Human Resources Development Canada.

**Privacy – 2000–2001****Five Institutions Receiving Most Requests**

Requests received by all institutions	100.0%	104,133
Human Resources Development	72.6%	75,669
National Defence	5.1%	5,279
Correctional Service	4.6%	4,786
Citizenship and Immigration	4.3%	4,447
National Archives	3.9%	4,097
Other Departments	9.5%	9,855

**Privacy – 2000–2001****Time Required to Complete Requests**

Requests completed	100.0%	103,169
0 – 30 days	25.1%	25,923
31 – 60 days	6.7%	6,907
61 + days	68.2%	70,339



**Privacy – 2000–2001**  
**Exemptions**

<b>Total exemptions</b>	<b>100.0%</b>	<b>73,200</b>
Section 26 – Information about another individual	93.1%	68,189
Section 22 – Law enforcement and investigation	3.5%	2,553
Section 19 – Personal information obtained in confidence	1.6%	1,160
Section 27 – Solicitor-client privilege	0.6%	439
Section 24 – Individuals sentenced for an offence	0.5%	362
Section 21 – International Affairs and defence	0.4%	272
Section 23 – Security clearances	0.1%	95
Section 18 – Exempt banks	0.1%	59
Section 25 – Safety of individuals	0.1%	42
Section 28 – Medical records	0.0%	25
Section 20 – Federal-provincial affairs	0.0%	4

**Privacy – 2000–2001**  
Costs and Fees for Operations

Requests completed	103,169
Cost of operations	\$18,804,004
Cost per request completed	\$182

**STATISTICAL  
TABLES  
1983–2001  
ACCESS TO  
INFORMATION**

---





## **Access to Information – 1983–2001**

### **Disposition of Requests**

Requests received		185,897
Requests completed	100.0%	180,895
(Includes requests brought forward from previous year)		
<b>Disposition of requests completed:</b>		
All disclosed	35.1%	63,423
Some disclosed	35.0%	63,305
No records disclosed – excluded	0.6%	1,054
No records disclosed – exempted	3.2%	5,796
Transferred	1.9%	3,516
Treated informally	4.9%	8,818
Could not be processed	19.3%	34,983
(Reasons include insufficient information provided by applicant, no records exist and abandonment by applicant)		

## **Access to Information – 1983–2001**

### **Time Required to Complete Requests**

Requests completed	100.0%	180,895
0 – 30 days	57.7%	104,423
31 – 60 days	17.8%	32,196
61 + days	24.5%	44,276

**Access to Information – 1983–2001****Costs and Fees for Operations**

Requests completed	180,895
Cost of operations	\$163,922,261
Cost per request completed	\$906
Fees collected	\$2,569,783
Fees collected per request completed	\$14.21
Fees waived	\$1,051,976
Fees waived per request completed	\$5.82



# **STATISTICAL TABLES 1983–2001 PRIVACY**

---



## Privacy – 1983–2001

### Disposition of Requests

Requests received		804,216
Requests completed	100.0%	798,112
(Includes requests brought forward from previous year)		
<u>Disposition of requests completed:</u>		
All disclosed	55.7%	444,767
Some disclosed	28.5%	227,788
No records disclosed – excluded	0.0%	139
No records disclosed – exempted	0.8%	6,417
Could not be processed	15.0%	119,001
(Reasons include insufficient information provided by applicant, no records exist and abandonment by applicant)		

## Privacy – 1983–2001

### Time Required to Complete Requests

Requests completed	100.0%	798,112
0 – 30 days	55.4%	442,390
31– 60 days	19.4%	154,794
61 + days	25.2%	200,928

**Privacy – 1983–2001**  
Costs and Fees for Operations

Requests completed	798,112
Cost of operations	\$135,878,010
Cost per request completed	\$170



# FEDERAL COURT CASES

---

*Prepared by the  
Information Law and Privacy Section,  
Department of Justice*



**OFFICE OF THE COMMISSIONER OF OFFICIAL LANGUAGES v. ROBERT LAVIGNE  
INDEXED AS: LAVIGNE v. CANADA (COMMISSIONER OF OFFICIAL LANGUAGES)**

File No.: A-678-98

References: [2000] F.C.J. No. 1412 (QL) (F.C.A.)

Date of Decision: September 6, 2000

Before: Linden, McDonald and Sharlow JJ.A.

Section(s) of ATIA/PA: S. 22(1)(b) *Privacy Act* (PA)

---

**Abstract**

- Investigation by Commissioner of Official Languages
- Para. 22(1)(b) *PA* not applicable
- “Conduct of lawful investigations”: chilling effect on possible future investigations not a factor
- Possible reluctance of witnesses to cooperate with investigators unless assurances of confidentiality given not establishing reasonable expectation of injury to enforcement of *Official Languages Act*

**Issue**

Did the Motions Judge err in concluding that Mr. Lavigne was entitled to all of his personal information requested under the *Privacy Act*?

**Facts**

This is an appeal by the Office of the Commissioner of Official Languages (COL) against a decision of the Trial Division ((1998), 17 F.T.R. 15) ordering the COL to disclose to the respondent Lavigne all of his personal information. The COL had refused to disclose notes of interviews taken in the course of an investigation of a complaint made by Mr. Lavigne under the *Official Languages*

Act. The appellant relied on para. 22(1)(b) *PA* (reasonable expectation of injury to the enforcement of a law or the conduct of lawful investigations) to refuse disclosure. The Motions Judge ruled that the COL could not refuse to disclose the information requested on the ground that the disclosure would be injurious to the conduct of the investigation since the investigation was over.

### **Decision**

The appeal was dismissed.

### **Reasons**

It has been clearly stated in the caselaw that para. 22(1)(b) cannot justify a refusal to disclose information on the basis that disclosure would have a chilling effect on possible future investigations. The FCA was not persuaded that the interpretation adopted in the caselaw was wrong nor did it accept the COL's argument that a different interpretation was justified in this case by the statutory mandate of the COL and the statutory duty of confidentiality imposed on the COL.

In addition, the evidence did not support a conclusion that disclosure could reasonably be expected to be injurious to the enforcement of any law in Canada. The evidence establishes, at most, the possibility that witnesses may be reluctant to cooperate with the COL's investigators unless they have an assurance of secrecy. That does not establish that disclosure could reasonably be expected to be injurious to the enforcement of the *Official Languages Act*.

### **Comments**

Applications for leave to appeal and for leave to cross-appeal were granted by the Supreme Court of Canada.



**SHELDON BLANK V. THE MINISTER OF THE ENVIRONMENT**  
**INDEXED AS: BLANK V. CANADA (MINISTER OF ENVIRONMENT)**

---

File Nos.:	T-1474-99; T-1477-99
References:	[2000] F.C.J. No. 1620 (QL) (F.C.T.D.)
Date of Decision:	October 5, 2000
Before:	Muldoon J. (F.C.T.D.)
Section(s) of <i>ATIA/PA</i> :	Ss. 11(2), (6), 41, 49 and 50 <i>Access to Information Act (ATIA)</i> ; s. 7 <i>Access to Information Regulations</i>

---

**Abstract**

- Disclosure of records following *ATIA* request to Environment Canada
- Allegation that all records not released
- Jurisdiction of Court under s. 41 *ATIA*
- Actual or constructive (deemed) refusal to disclose
- Evidence required to substantiate claim of existence of records
- Reasonableness of search fee for deleted e-mails

**Issues**

- (1) Does the Court have jurisdiction to grant a remedy in the present circumstances?
- (2) Is it reasonable of the institution to require the payment of a search fee of \$5,700 for deleted e-mails?
- (3) Can the applicant introduce a supplementary affidavit as evidence?

## Facts

The applicant requested documents from Environment Canada (EC) under the *ATIA* in relation to himself and his company, Gateway Industries.

Two separate access requests were presented to Environment Canada, one on November 20, 1998 and the second one on January 5, 1999.

The information sought in the first request included a search for deleted e-mails. Environment Canada acknowledged receipt of this request, but subsequently informed the applicant that the search would require an estimated amount of 575 hours of work and that it would be subject to a \$10/hour fee, which totalled \$5,700. EC required a deposit of 50%. The applicant subsequently asked EC to delete the e-mail search from his original request, stating that if he thought it necessary after the paper search, he would pay the fee at that time. The applicant never reasserted the e-mail search and never asked EC to waive the fee under the *ATIA*.

The applicant received the requested information on January 14, 1999, but some of the information in one of the documents was withheld pursuant to subs. 19(1) *ATIA*. The applicant filed a complaint with the Information Commissioner (IC), stating that he "was positive that there were many more records with Environment Canada". The Commissioner did not support his complaint.

The second access request pertained to any information about six named employees of EC, any communications between them, from them and to them in relation to the applicant and/or his company. EC subsequently notified the applicant that despite a thorough search, no records were located in relation to that request. The applicant filed a second complaint with the IC, again stating he was positive EC had other documents. The IC informed the applicant on July 20, 1999 that his complaint was found not to be substantiated.

EC subsequently discovered in the document search related to the second complaint investigation that all documents sought, except one, had already been released to the applicant as a result of a different access request. The only document not previously released was provided to him on September 30, 1999.

The applicant now seeks a judicial review of the refusal by the head of EC to disclose the records sought in relation to both access requests. More specifically, the applicant seeks the release of records which he asserts exist but have not been provided to him and the release of any deleted e-mails to be provided at no charge.

## **Decision**

The application for judicial review was dismissed.

## **Reasons**

### **Issue 1**

The Court was of the opinion that in both applications, there had been no actual or constructive (deemed) denial of access to information. The Court stated that a judicial review of the decision of the head of an institution “is available only where there is an actual or constructive refusal of access continuing at the time of the hearing in Court”. Without such a refusal, the Court does not have jurisdiction to grant the only available remedy, which is an order to disclose. The legislation does not provide for an order for a “more thorough search and disclosure”.

The Court cited *X v. Canada (Minister of National Defence)* (1991), 41 F.T.R. 73 (F.C.T.D.) in which Justice Strayer stated that the "Refusal of access is a condition precedent to an application under those sections...". Strayer J. went on to state:

...unless there is a genuine and continuing refusal to disclose and thus an occasion for making an order for disclosure or its equivalent, no remedy can be granted by this Court...

The Court concluded that the applicant was unable to provide substantial evidence to support his allegations that EC was withholding information, despite that fact that he was given the opportunity to do so. Where an applicant claims that documents are being withheld, there must exist some evidence of the fact beyond mere suspicion (*Creighton v. Canada (Superintendent of Financial Institutions)*, [1990] F.C.J. No. 353 (QL) (F.C.T.D.)). Muldoon J. found that the allegations remained unfounded suspicions and nothing more.

The application for judicial review was therefore dismissed for lack of jurisdiction as the legislation does not provide for any remedy in the present circumstances.

## Issue 2

With regards to the fee required to conduct the search, the Court acknowledged that e-mails are regularly deleted by systems users and are almost impossible to reproduce for the purpose of an access request. In the present case, the search would require an extension of time to be requested for the fulfilment of the entire request and would occupy an employee with a single project for a period of almost four months, thus creating a strain on the Information Technology department of EC. The Court was of the opinion that in such circumstances, "it is quite reasonable to request that the additional fee be provided".



The applicant argues that EC should have waived the fee. He asserts that this “exorbitant” fee was imposed on him to deter the search. The Court addressed this issue by stating that:

while the 50% deposit may be excessive, the waiver of the fee is just as unrealistic. In forcing the e-mail search, the applicant is virtually “commandeering” an EC employee for his own purposes for a significant period of time.

The Court then went on to note that the head of the institution has the discretion to waive the fee and that the required deposit was lawful.

### **Issue 3**

The applicant wanted to introduce as evidence 158 pages of documents produced to him by EC as evidence in support of the alleged missing documents.

The Court applied the test outlined in *Sierra Club of Canada v. Canada (Minister of Finance)*, [2000] 2 F.C. 400 (T.D.), to determine if this material could be introduced as evidence. Justice Muldoon concluded that while the material was not particularly illustrative, the supplementary affidavit ought to be admitted as it was material to an issue to be decided and thus served the interests of justice. Furthermore, the respondent could not be prejudiced by it since the respondent was aware of the contents of the material. In any event, the issue of the supplementary affidavit was moot since the Court lacked jurisdiction to hear the applications for judicial review.

**ATTORNEY GENERAL OF CANADA AND BRUCE HARTLEY  
V. THE INFORMATION COMMISSIONER OF CANADA  
INDEXED AS: CANADA (ATTORNEY GENERAL) V. CANADA  
(INFORMATION COMMISSIONER)**

File Nos.: T-1640-00; T-1641-00

References: [2000] F.C.J. No. 1648 (QL) (F.C.T.D.)

Date of Decision: October 19, 2000

Before: McKeown J. (F.C.T.D.)

Section(s) of *ATIA/PA*: Ss. 36(1)(a), 63(1) *Access to Information Act (ATIA)*

---

**Abstract**

- Motions for interim relief prohibiting enforcement of subpoenas issued by Information Commissioner
- Records within Prime Minister's and Minister of National Defence's offices
- Test for granting interim relief met
- Whether records "under control" of Privy Council Office and Department of National Defence is a serious issue to be tried

**Issues**

- (1) Have the applicants met the tripartite test for the granting of the interim relief (serious issue to be tried, irreparable harm and balance of convenience favouring the granting of the interim relief)?
- (2) Is the Information Commissioner's motion to strike out the applications for judicial review warranted?

## Facts

**The Privy Council Office (PCO):** In June 1998, PCO received six access requests – one of which sought the release of the Prime Minister’s daily agenda book for the years from 1994 to date. The Prime Minister’s daily agenda was kept and exclusively archived in electronic format in the PM’s office. Up until approximately twelve months ago, it was the Prime Minister’s Executive Assistant’s practice to fax a copy of the next day’s agenda to the Clerk of the Privy Council. That copy was provided for the sole information of the Clerk of the Privy Council and his or her executive assistant. The agenda was discarded after it was used that day. As such, the only archived copy of the PM’s agenda was in the PM’s office. In addition, a copy of the agenda showing only the locations to be visited by the PM was also made available to the RCMP. PCO neither confirmed nor denied the existence of any records relating to the subject matter of the request, but stated that, should they exist, they would be exempt in their entirety as being personal information, pursuant to subs. 19(1) of the *ATIA*. The requester filed a complaint with the Information Commissioner’s office. The Deputy Commissioner, in a letter to the PM’s Chief of Staff, indicated his concern that the PM was of the view that his office was not subject to the *ATIA*. Following this letter, a subpoena was issued to Bruce Hartley, an exempt staff member in the PM’s office.

**The Department of National Defence (DND):** In November 1999, DND received an access request for minutes or documents produced from the M5 management meetings for 1999. “M5” was the term used to describe the informational meetings among the Minister of National Defence, his senior exempt staff, the Deputy Minister and the Chief of Defence Staff. In February 2000, the acting Director of Access to Information and Privacy at DND advised the requester that a search had failed to uncover any documents fitting the description in his request. The requester filed a complaint with the Information Commissioner’s office.



Upon a further search for documents under the control of DND, some materials were provided to the Commissioner's office but the Assistant Deputy Minister refused to disclose or remit the notebooks of the three applicants stating that "these notes are not filed or circulated, nor are they under the control of the Department". Subpoenas were issued to three of the DND Minister's exempt staff to appear before him and produce all records generated, used or obtained during the course of their duties, including notebooks containing information with respect to any and all DND M5 management meetings. The notebooks were not part of the records management system of the Minister's office, nor had they been included in the records management system of DND. They were not shared with anyone in the Minister's office.

The Attorney General of Canada and the individuals who received subpoenas brought applications for judicial review to the Federal Court seeking a declaration that records held exclusively in the office of the Minister of DND and in the PM's office are not under the control of DND or PCO respectively.

This case turns on the motions for interim relief filed by the Attorney General of Canada and the individuals who have been served subpoenas prohibiting the Information Commissioner from requiring them to give evidence or produce documents from both the Prime Minister's Office and the Minister of National Defence's Office until such time as the Federal Court entertains the matter in judicial review. The Court also dealt with the Information Commissioner's motion to strike out the applications for judicial review on the basis that they were premature.

### **Decision**

The applicants' motions for interim relief were granted. The Information Commissioner's motion to strike out the applications for judicial review was dismissed. The applications for judicial review were to be expedited and specially managed.

## Reasons

### Issue 1

The Court found that there was a serious issue to be tried. It was neither frivolous nor vexatious for the applicants to allege that ministers' offices are not "government institutions" within the meaning of the *ATIA*. The Court recognized that there are arguments to be made that government departments have separate functions from ministers' offices and that the records sought were not under the control of the PCO nor DND respectively. In addition, upon examining the individual applicants' affidavits to the effect that they had no knowledge of any such documents within PCO or DND, the Court found that it was arguable that the applicants had no relevant evidence to give in answer to the subpoenas issued by the Commissioner.

The Court recognized that subs. 63(1) of the *ATIA* is very broad. The Court notes that "while there are several other sections which require the Commissioner to keep documents confidential, it is arguable that he may have the power to release certain confidential information in order to further his investigation." The Court added that notwithstanding the confidentiality provision placed on the Information Commissioner's office, there is irreparable harm to the applicants if the material in question is released in whole or in part prior to the determination of the question on judicial review.

As such, the Court held that the balance of convenience favoured the applicants, as the nature of the harm that would inure to them should the interim relief not be granted far outweighs any inconvenience that the respondents may suffer from the delay of the continuation of the Commissioner's investigation.



**Issue 2**

The Information Commissioner's motion to strike out the applications for judicial review was dismissed. McKeown J. noted that "the Federal Court of Appeal has stated that it is generally improper to file motions to strike judicial review proceedings. The proper manner to test the merit of a judicial review application is to argue and appear at the hearing of the application itself".

The Court considered the Information Commissioner's argument that the applications for judicial review were premature. On that point, the Court held that the issue of prematurity would be best dealt with by the judge hearing the application for judicial review, rather than on a motion to strike.

The Court, applying *Federal Court Rule* 303(3), granted the applicants leave to have the Commissioner named as the respondent.

**Comments**

The Federal Court of Appeal set aside the Trial Division's order to prohibit the Information Commissioner from requiring that the concerned individuals give evidence and to produce documents pursuant to the subpoenas. The applications for judicial review were allowed to proceed ([2001] F.C.J. No. 282; [2001] F.C.J. No. 283 (QL) (F.C.A.)). An application for leave to appeal to the Supreme Court of Canada has been filed.

**INFORMATION COMMISSIONER OF CANADA  
V. ATTORNEY GENERAL OF CANADA AND BRUCE HARTLEY  
INDEXED AS: CANADA (ATTORNEY GENERAL)  
V. CANADA (INFORMATION COMMISSIONER)**

File Nos.: A-674-00; A-675-00

References: [2000] F.C.J. No. 1822 (QL) (F.C.A.)

Date of Decision: November 8, 2000

Before: Noël J.A. (F.C.A.)

Section(s) of *ATIA/PA*: Ss. 2(1), 36(1)(a), 63(1) *Access to Information Act (ATIA)*

---

### **Abstract**

- Records within Prime Minister's and Minister of National Defence's offices
- Subpoenas issued by Information Commissioner
- Interim relief prohibiting enforcement of subpoenas
- Motion to stay judicial review applications
- Tripartite test met: serious issue, irreparable harm and balance of convenience

### **Issue**

Can the Federal Court of Appeal Court grant the Information Commissioner's motion to stay the judicial review applications against the subpoenas issued by the IC on the ground that the records held in the Prime Minister's office and the office of the Minister of National Defence do not fall within the *ATIA*?

## Facts

Noël J.A. acknowledged the facts as set out by McKeown J. in the Trial Division ([2000] F.C.J. No. 1648 (QL)). These are as follows:

**The Privy Council Office (PCO):** In June 1998, PCO received six access requests – one of which sought the release of the Prime Minister's daily agenda book for the years from 1994 to date. The Prime Minister's daily agenda was kept and exclusively archived in electronic format in the PM's office. Up until approximately twelve months ago, it was the Prime Minister's Executive Assistant's practice to fax a copy of the next day's agenda to the Clerk of the Privy Council. That copy was provided for the sole information of the Clerk of the Privy Council and his or her executive assistant. The agenda was discarded after it was used that day. As such, the only archived copy of the PM's agenda was in the PM's office. In addition, a copy of the agenda showing only the locations to be visited by the PM was also made available to the RCMP. PCO neither confirmed nor denied the existence of any records relating to the subject matter of the request, but stated that, should they exist, they would be exempt in their entirety as being personal information, pursuant to subs. 19(1) of the *ATIA*. The requester filed a complaint with the Information Commissioner's office. The Deputy Commissioner, in a letter to the PM's Chief of Staff, indicated his concern that the PM was of the view that his office was not subject to the *ATIA*. Following this letter, a subpoena was issued to Bruce Hartley, an exempt staff member in the PM's office.

**The Department of National Defence (DND):** In November 1999, DND received an access request for minutes or documents produced from the M5 management meetings for 1999. "M5" was the term used to describe the informational meetings among the Minister of National Defence, his senior exempt staff, the Deputy Minister and the Chief of Defence Staff. In February 2000, the acting Director of Access to Information and Privacy at DND advised the requester that a search had failed to uncover any documents fitting the description in his request. The requester filed a complaint with the Information Commissioner's office.



Upon a further search for documents under the control of DND, some materials were provided to the Commissioner's office but the Assistant Deputy Minister refused to disclose or remit the notebooks of the three applicants stating that "these notes are not filed or circulated, nor are they under the control of the Department". Subpoenas were issued to three of the DND Minister's exempt staff to appear before him and produce all records generated, used or obtained during the course of their duties, including notebooks containing information with respect to any and all DND M5 management meetings. The notebooks were not part of the records management system of the Minister's office, nor had they been included in the records management system of DND. They were not shared with anyone in the Minister's Office.

The Attorney General of Canada and the individuals who received subpoenas brought applications for judicial review to the Federal Court seeking a declaration that records held exclusively in the office of the Minister of DND and in the PM's office are not under the control of DND or PCO respectively.

The Attorney General of Canada and the individuals who has been served subpoenas sought motions prohibiting the Information Commissioner from requiring them to give evidence or produce documents from both the Prime Minister's Office and the Minister of National Defence's Office until such time as the Federal Court entertains the applications for judicial review. The Information Commissioner sought to strike out the applications for judicial review on the basis of their prematurity.

The Federal Court Trial Division granted the applicants' motions for interim relief ([2000] F.C.J. No. 1648 (QL)) and dismissed the Information Commissioner's motion to strike out the applications for judicial review. The Information Commissioner has filed for appeal of that decision<sup>1</sup> and now moves for an order staying the judicial review applications pending before the Trial Division as well as that part of McKeown's order which provides for the applications for judicial review to proceed on an expedited basis.

## Decision

The Federal Court of Appeal granted the appeal. The applications for judicial review regarding the applicability of the *ATIA* to the Prime Minister's office and the office of the Minister of National Defence were stayed until final determination of the Information Commissioner's appeal against the order of McKeown J.

## Reasons

The Information Commissioner met the tripartite test favouring the grant of the stay: serious issue to be tried, irreparable harm and balance of convenience.

### Serious issue to be tried

The Federal Court of Appeal was of the view that there was a serious issue to be raised: that it was at least arguable, having regard to the purpose and scheme of the *ATIA*, that Parliament intended the process created thereunder to govern the disclosure (or non-disclosure) of the information in issue in this appeal to the exclusion of the process chosen by the respondents and sanctioned by the Motions Judge.

The Trial Division had held that the jurisprudence of the Court clearly establishes that this type of issue ought to be dealt with on the merits of the judicial review application and not on a motion to strike. The Court of Appeal held that this rule was not absolute and that a party could seek to quash a judicial review application by a motion to strike where he or she can show that the application is so clearly improper as to be bereft of any possibility of success.

The Court of Appeal was satisfied that the Information Commissioner had met the first requirement.



## Irreparable Harm

The Court of Appeal recognized that in the absence of a stay, the Information Commissioner would be prevented from exercising his statutory duty and the Trial Division would end up determining the faith of the information at the heart of the complaint outside the process contemplated by law, that is without the benefit of the Commissioner's investigation, his findings and recommendations. The Court held that the harm resulting from the failure to exercise a duty mandated by statute in circumstances where that duty ought to have been exercised is by definition irreparable; it is harm which cannot be cured.

## Balance of Convenience

The Court of Appeal recognized that the balance of convenience favoured the Information Commissioner's position by stating that "if the stay is granted and the respondents' position is upheld on appeal, nothing will be lost as the order of prohibition against the enforcement of the subpoena remains in force in the interim. If, on the other hand, the judicial review application is allowed to proceed before the Trial Division and the Commissioner eventually prevails on appeal, he will be denied the exercise of the statutory role which the Act confers upon him." Justice Noël echoed sentiments previously expressed by the Supreme Court of Canada in *RJR MacDonald v. Canada* (A.G.), [1994] 1 S.C.R. 311, that "... courts must be sensitive to and cautious of making rulings which deprive legislation enacted by elected officials of its effect."

<sup>1</sup> The Federal Court of Appeal rendered its decision on March 1, 2001 ([2001 F.C.J. No. 282; [2001] F.C.J. No. 283 (QL) (F.C.A.)).

**CONNELLY V. CANADA POST CORP.****INDEXED AS: CONNELLY V. CANADA (CANADA POST CORP.)**

File No.: T-1593-99

References: [2000] F.C.J. No. 1883 (QL) (F.C.T.D.)

Date of Decision: November 20, 2000

Before: MacKay J. (F.C.T.D.)

Section(s) of ATIA/PA: Ss. 41, 48 and 49 *Privacy Act (PA)*

---

**Abstract**

- Court's jurisdiction under s. 41 *PA*
- No common law or statutory remedy for late release of information or for damages

**Issue**

Does the Court have jurisdiction to review the manner in which Canada Post dealt with the request for access?

**Facts**

Mr. Connolly made an access request under the *Privacy Act* in September 1996, which request was denied by Canada Post. The Privacy Commissioner's intervention resulted in a partial disclosure of some of the requested information in February, May and June 1998. Some of the information continued to be withheld.

In a letter dated April 1999, the Commissioner advised Canada Post that he was of the opinion that the requester's *Privacy Act* rights had been contravened and recommended the release of the balance of the information. In May 1999, Canada Post released the balance of the information, to the exception of

information that was not personal information concerning the requester.

Mr. Connolly filed a judicial review application under s. 41 of the *PA* following a letter from the Privacy Commissioner dated July 20, 1999 that stated he could obtain “a review of the manner in which Canada Post dealt with your request”.

Mr. Connolly, who is not a lawyer, represented himself in this application for review. At the hearing, he offered to file an application record. Counsel for the respondent objected to such a late filing and the Court denied the possibility of such a filing as contrary to the Court’s practice. The applicant used his prepared record as the basis of his oral submissions.

## Decision

The application for judicial review was dismissed.

## Reasons

The Court’s authority to review the refusal to provide access to information is set out in s. 41 *PA*, which must be read together with ss. 48 and 49 *PA*. This authority is limited to ordering access where it has been wrongfully refused. At the time he filed his application, Mr. Connolly had received disclosure of all the information requested to which he was entitled under the *PA*. The Court thus considered it had no jurisdiction to order any remedy. It stated:

“The Court could not order more than that. It has not authority under the Act to review the process of denial and order any redress where there has been ultimate release of the information requested.”

Consequently, it could not be said that the *Privacy Act* rights of Mr. Connolly continued to be violated since he had received all information sought to which he was allowed under the Act.

The Court went on to note that there is no common law remedy for wrongly withholding publicly held personal information to a requester. There is also no common law or statutory right for damages. The Court was therefore unable to allow compensation as requested by Mr. Connolly. The Court also denied Mr. Connolly's request for an order, at large, for the release of "all Privacy request for personal information pursuant to all sections of the Canadian *Privacy Act*" without reference to a particular case.

The Court concluded that it had no remedy to offer Mr. Connolly for the delay encountered in receiving disclosure of his personal information from the respondent.

The award of cost sought by Mr. Connolly was denied.



**ATTORNEY GENERAL OF CANADA V. DANIEL-MARTIN BELLEMARE**  
**INDEXED AS: BELLEMARE V. CANADA (ATTORNEY GENERAL)**

File No.:	A-598-99
References:	[2000] F.C.J. No. 2077 (QL) (F.C.A.)
Date of Decision:	November 30, 2000
Before:	Décary, Létourneau and Noël JJ.A. (F.C.A.)
Section(s) of ATIA/PA:	S. 41 <i>Access to Information Act (ATIA)</i>

---

### **Abstract**

- Requests for access to information granted in part
- Judicial review of Information Commissioner's decisions dismissing complaints
- Time limit under s. 41 *ATIA*
- Court without jurisdiction to conduct review of Information Commissioner's findings and recommendations

### **Issue**

Did the Motions Judge err in failing to strike out the respondent's application for judicial review against decisions of the Information Commissioner dismissing the respondent's complaints?

### **Facts**

The respondent filed two access requests with the Department of Justice (DOJ) seeking, with respect to the first one, access, *inter alia*, to a list of lawyers who had participated in the Interchange Canada Program and, with respect to the second one, access to information pertaining to lawyers who had at some time worked for Industry Canada Legal Services. (Part of the second request was



transferred to Industry Canada.) Both requests were partially granted. The respondent filed complaints with the Information Commissioner claiming that all of the requested documents had not been disclosed. With respect to the second request, the respondent also argued that some documents that were disclosed in response thereof were documents that DOJ had failed to disclose in the first request on the basis that they had been destroyed in accordance with the policy respecting the destruction of documents.

The Information Commissioner (IC) dismissed the complaint relating to the first request on March 10, 1998 and the complaint relating to the second request on May 28, 1999. The respondent thereupon filed an application for judicial review on June 21, 1999 seeking (i) review of the Information Commissioner's decision of March 10, 1998 and (ii) review only of the portion of the May 28, 1999 decision pertaining to his first request. Before the application was heard, the appellant (Attorney General) moved to have it struck on the basis that it had been filed beyond the time period contemplated by s. 41 of the *ATIA*. The motion to strike was granted in part. Pinard J. ordered that the portion of the application for judicial review pertaining to the March 10, 1998 decision be dismissed on the ground that it was not filed within the 45-day time limit but that the portion of the application pertaining to the May 28, 1999 decision be allowed to continue (T-1073-99, order dated September 16, 1999). The Attorney General has appealed this decision arguing that Pinard J. erred in refusing to strike the application in its entirety.

## **Decision**

The appeal was allowed, the decision of the Motions Judge set aside and the respondent's application for judicial review struck in its entirety.

## Reasons

With respect to the issue of the time limit, the Court was satisfied that, although the IC's decision of May 28, 1999 referred by file number to the second request only, it also reconsidered and purported to dispose anew of the respondent's first request having regard to the new arguments that were raised in the second request. To that extent, it was open to the Motions Judge to hold that the application could continue against the May 28, 1999 decision.

However, the Court held that the respondent could not be allowed to continue with his application since the latter was erroneously directed against decisions of the Information Commissioner. The *ATIA* as a whole and, in particular, ss. 7, 19, 43, 48, 49 and 50 make it clear that it is the government institution concerned, and not the Information Commissioner, which is called upon to justify the refusal. As stated in *Canadian Council of Christian Charities v. Canada (Minister of Finance)*, [1999] 4 F.C. 245 (T.D.), "Since the Commissioner's recommendations are not legally binding the decision reviewed by the Federal Court under section 41 is the Minister's not the Information Commissioner's." The Court is therefore without jurisdiction, under s. 41 *ATIA*, to conduct a review of the IC's findings and recommendations.

**LES VIANDES DU BRETON INC.****V. DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND AGRI-FOOD****INDEXED AS: VIANDES DU BRETON INC.****V. CANADA (DEPT. OF AGRICULTURE AND AGRI-FOOD)**

File No.:	T-1819-98
References:	[2000] F.C.J. No. 2088 (QL) (F.C.T.D.)
Date of decision:	December 15, 2000
Before:	Nadon J. (F.C.T.D.)
Section(s) of <i>ATIA/PA</i> :	Ss. 20(1)(c), (d), 44(1) <i>Access to Information Act (ATIA)</i>

---

**Abstract**

- Judicial review of decision to disclose inspection reports concerning a food establishment
- Test for application of paras. 20(1)(c) and (d) *ATIA*
- Absence of reasonable expectation of probable harm

**Issue**

Did the applicant successfully show that paras. 20(1)(c) and (d) *ATIA* apply to the inspection reports concerning its establishment?

**Facts**

The applicant, which operates a pork slaughterhouse and meat-packing plant, is seeking judicial review of the defendant's decision to disclose inspection reports concerning its establishment on the grounds that the tests for application of the exemptions provided for in paras. 20(1)(c) and (d) *ATIA* were met. The applicant contends that it showed that disclosure of the inspection

reports on its establishment would probably cause it material financial loss, prejudice its competitive position and interfere with ongoing contract negotiations.

## Decision

The application for judicial review was dismissed. If no appeal is filed, the inspection reports shall be disclosed to the party requesting access once the appeal period expires.

## Reasons

The onus is on the applicant to show that the documents should not be disclosed. The applicant must therefore put forward evidence of a reasonable expectation of probable harm. The Court took note of previous decisions ordering the disclosure of inspection reports similar to those in the case at bar. It also embraced the comments made by Pinard J. in *Coopérative fédérée du Québec (c.o.b. under the name of Aliments Flamingo) v. Canada (Agriculture and Agri-Food)* (2000), 5 C.P.R. (4<sup>th</sup>) 344 (F.C.T.D.). The Court is of the opinion that the applicant did not meet the test of reasonable expectation of probable harm, financial or otherwise, for the following reasons: there was no tangible evidence of the financial implications of disclosure (no discussion of the method of calculation used or the source of the figures presented); the reports deal only with the physical condition of the establishment, not the quality of the product, describe only the condition of the establishment at the time of the inspection in 1997, and do not necessarily reflect the condition of the establishment today; corrective measures have been taken; and the Department's decision includes an explanatory note intended to eliminate any doubt as to the nature of the reports in question and indicating how they should be interpreted. Moreover, the applicant's fear of unfair or adverse media coverage of the content of the reports does not justify non-disclosure of the reports. The Court notes that the applicant has other means of legal recourse should it fall victim to such coverage.



**ANDERSEN CONSULTING V. HER MAJESTY THE QUEEN**  
**INDEXED AS: ANDERSEN CONSULTING V. CANADA**

File No.:	T-1096-95
References:	[2001] F.C.J. No. 57 (QL) (F.C.T.D.)
Date of Decision:	January 19, 2001
Before:	Hugessen J. (F.C.T.D.)
Section(s) of <i>ATIA/PA</i> :	Ss. 2 and 4 <i>ATIA</i>
Other legislation:	Ss. 2, 4 and 5 <i>National Archives of Canada Act (NACA)</i>

---

### **Abstract**

- Litigation; discovery
- Implied undertaking
- Notion of control
- Interpretation of the *ATIA* and *NACA*

### **Issue**

Is there an obligation on the Crown to return or destroy documents obtained, through discovery, under the implied undertaking rule?

### **Facts**

Andersen Consulting brought a motion for the return or destruction of a very large number of documents which were copied by it and turned over to the defendant through the discovery process in an action for breach of contract between the parties. That action was settled before trial by the payment of an undisclosed amount to Andersen Consulting. These documents were therefore never produced or part of the Court's public record.



Following settlement of the action, the solicitors for the two parties entered into correspondence regarding the documents. Lawyers for the Department of Justice sought Andersen Consulting's instructions regarding the documents obtained from them, but subsequently informed Andersen that these documents could neither be returned nor destroyed and that the Department of Justice had a statutory obligation to retain them pursuant to the *National Archives of Canada Act*. The defendant also maintained that these documents were to be turned over to the National Archives.

Andersen made representations to this Court stating that the documents involved sensitive commercial information and did not want these documents to be made available to its competitors through the *Access to Information Act*. An interim conservatory order was made, placing the documents under the Court's protection until Andersen's motion was decided upon.

## Decision

The order sought was granted and the defendant ordered to return "all documents obtained by the defendant on discovery and not forming part of the public record" within ten (10) days.

## Reasons

The documents at issue were handed to the defendant under the terms of the implied undertaking rule. According to this rule, documents obtained for the purpose of discovery are to be used for the sole purpose of the undergoing action and are not to be disclosed or used for any other purposes, unless and until they become part of the Court's public record.

The undertaking is imposed by the Court and may be enforced through the use of the contempt power. Hugessen J. is of the view that the undertaking usually includes an obligation for the party who receives the documents to return or destroy them at the conclusion of the litigation. In his reasons, Hugessen J. considers that in the past, all parties including the Crown, have routinely returned or destroyed documents obtained through discovery which were not used in evidence.

The Court was of the view that the caselaw developed under the *Access to Information Act* with respect to the notion of control was not helpful in this case. Justice Hugessen stated:

“In my view, and despite the similarity of the statutory language, the cases under the *Access to Information Act* are not governing. The two statutes [i.e. the *ATIA* and the *NACA*] are not *in pari materia*. Their objectives are different, the one being to provide for access by the public to the workings of an open and accountable government and the other being to ensure that a historical record of government operations is preserved.”

The Court went on to note at para. 17:

“More important, the cases under the *Access to Information Act* do not deal with a situation where the law itself imposes a condition upon the government institution which receives a document. This is critical. Documents received by Justice in the discovery process are not subject to a merely voluntary condition. Lawyers for the Crown do not have the option of refusing to give the implied undertaking: by accepting the documents they are bound towards the Court to deal with them only in the way permitted by the undertaking [...] Furthermore, the undertaking extends not only to the documents themselves but, much more significantly, to all information obtained as a result of the discovery process, e.g. through answers to oral questions. The Court in extracting

the undertaking is concerned not so much with the documents as pieces of paper but rather, and significantly, with the information they may contain. That information is to remain private unless and until it comes out in open Court. While the point does not arise for decision herein, I seriously doubt that it could be called 'government information'. It is not in the government's control because that latter's possession of it is constrained and restricted by law."

Hugessen J. also rejected the argument of ownership in the chattel, i.e. ownership in the documents copied. The documents, at least at one point, belonged to Andersen. It could not be inferred from the fact that the settlement payment included a sum for costs that the property of these documents was thereupon transferred to the defendant. Hugessen J. concluded that in balancing the rights of property and of privacy, the latter must prevail.

**INFORMATION COMMISSIONER OF CANADA****V. ATTORNEY GENERAL OF CANADA, MERIBETH MORRIS, RANDY MYLYK AND EMECHETE ONUOHA AND DAVID PUGLIESE;****INFORMATION COMMISSIONER OF CANADA****V. ATTORNEY GENERAL OF CANADA AND BRUCE HARTLEY****INDEXED AS: CANADA (ATTORNEY GENERAL)****V. CANADA (INFORMATION COMMISSIONER)**

File Nos.:	A-674-00; A-675-00
References:	[2001] F.C.J. No. 282; [2001] F.C.J. No. 283 (QL) (F.C.A.)
Date of Decisions:	March 1, 2001
Before:	Richard C. J., Noël and Evans JJ.A. (F.C.A.)
Section(s) of ATIA/PA:	Ss. 2(1), 35, 61, 62, 63(1), 64(a) Access to Information Act (ATIA)

---

**Abstract**

- Records within Prime Minister's and Minister of National Defence's offices
- Subpoenas *duces tecum*<sup>1</sup> issued by Information Commissioner
- Appeal from order prohibiting enforcement of subpoenas allowed
- Judicial review applications allowed to proceed on the issue of whether documents in a Minister's office are under the control of a government institution

**Issues**

- (1) Applications for judicial review – Whether the Motions Judge (McKeown J.) erred when he dismissed the Information Commissioner's motion to strike out the respondents' applications for judicial review on the issue of whether



or not records in the office of Prime Minister and the office of the Minister of National Defence were under the control of a government institution for the purposes of the *ATIA*.

- (2) **Subpoenas *duces tecum*** – Whether the Motions Judge (McKeown J.) erred when he granted the respondents’ motion for interim relief prohibiting the Information Commissioner from enforcing subpoenas *duces tecum* until the final determination of the applications for judicial review.

## Decision

The applications for judicial review were allowed to proceed and McKeown J.’s order prohibiting the Information Commissioner from requiring certain members of the Prime Minister’s and the Minister of National Defence’s exempt staff to attend, to give evidence and to bring with them certain documents pursuant to the subpoenas is set aside.

## Facts

The relevant facts were set out by McKeown J. in the Trial Division ([2000] F.C.J. No. 1648 (QL) (F.C.T.D.)). They are as follows:

**The Privy Council Office (PCO):** In June 1998, PCO received six access requests – one of which sought the release of the Prime Minister’s daily agenda book for the years from 1994 to date. The Prime Minister’s daily agenda was kept and exclusively archived in electronic format in the PM’s office. Up until approximately twelve months ago, it was the Prime Minister’s Executive Assistant’s practice to fax a copy of the next day’s agenda to the Clerk of the Privy Council. That copy was provided for the sole information of the Clerk of the Privy Council and his or her executive assistant. The agenda was discarded after it was used that day. As such, the only archived copy of the PM’s agenda was in the PM’s office. In addition, a copy of the agenda showing only the locations to be visited by the PM was also made available to the RCMP. PCO neither confirmed nor denied the existence of any records relating to the



subject matter of the request, but stated that, should they exist, they would be exempt in their entirety as being personal information, pursuant to subs. 19(1) of the *ATIA*. The requester filed a complaint with the Information Commissioner's office. The Deputy Commissioner, in a letter to the PM's Chief of Staff, indicated his concern that the PM was of the view that his office was not subject to the *ATIA*. Following this letter, a subpoena was issued to Bruce Hartley, an exempt staff member in the PM's office.

**The Department of National Defence (DND):** In November 1999, DND received an access request for minutes or documents produced from the M5 management meetings for 1999. "M5" was the term used to describe the informational meetings among the Minister of National Defence, his senior exempt staff, the Deputy Minister and the Chief of Defence Staff. In February 2000, the acting Director of Access to Information and Privacy at DND advised the requester that a search had failed to uncover any documents fitting the description in his request. The requester filed a complaint with the Information Commissioner's office.

Upon a further search for documents under the control of DND, some materials were provided to the Commissioner's office but the Assistant Deputy Minister refused to disclose or remit the notebooks of the three applicants stating that "these notes are not filed or circulated, nor are they under the control of the Department". Subpoenas were issued to three of the DND Minister's exempt staff to appear before him and produce all records generated, used or obtained during the course of their duties, including notebooks containing information with respect to any and all DND M5 management meetings. The notebooks were not part of the records management system of the Minister's office, nor had they been included in the records management system of DND. They were not shared with anyone in the Minister's Office.

The Attorney General of Canada and the individuals who received subpoenas brought applications for judicial review to the Federal Court seeking a declaration that records held exclusively in the office of the Minister of DND and in the PM's office are not under the control of DND or PCO respectively.

The Attorney General of Canada and the individuals who had been served subpoenas sought motions prohibiting the Information Commissioner from requiring them to give evidence or produce documents from both the Prime Minister's office and the Minister of National Defence's office until such time as the Federal Court entertains the applications for judicial review. The Information Commissioner sought to strike out the applications for judicial review on the basis of their prematurity.

The Federal Court Trial Division (McKeown J.) granted the applicants' motions for interim relief ([2000] F.C.J. No. 1648 (QL)) and dismissed the Information Commissioner's motion to strike out the applications for judicial review. This is an appeal by the Information Commissioner of that decision.

## Reasons

### Issue 1: Judicial Review Applications

The *ATIA* does not expressly or by necessary implication oust the Court's jurisdiction under s. 18.1 of the *Federal Court Act* to grant a declaration on an application for judicial review as to whether or not the records sought are "under the control of a government institution" within the meaning of the *ATIA* and hence subject to the right of access created by that Act.

The Court recognized that there was sufficient evidence before the Motions Judge which enabled him to conclude that the judicial review applications give rise to a serious issue, namely whether the Prime Minister's office and that of the National Defence Minister fall within the meaning of "government institution" for the purposes of the *ATIA*.

**Issue 2: Subpoenas *duces tecum***

First, while subs. 63(1) is a general provision that authorizes the disclosure of any information for the stated purposes, the Motions Judge did not acknowledge nor did he refer to other provisions in the ATIA that protect information from being disclosed. In particular, the Federal Court of Appeal referred to para. 64(a) which specifically prohibits the Information Commissioner from disclosing specific information with respect to which an exemption can be claimed under the ATIA.

The Court stated that “The general authority to disclose information under subs. 63(1) and the prohibition enacted by para. 64(a) with respect to information coming under an exemption cannot both operate at once.” The Court further added that:

The rule for resolving a conflict between a general enactment and a particular enactment within the same statute has long been established:

The rule is, that wherever there is a particular enactment and a general enactment in the same statute, and the latter, taken in its most comprehensive sense, would overrule the former, the particular enactment must be operative, and the general enactment must be taken to affect only the other parts of the statute to which it may properly apply. (Pretty v. Solly (1859), 26 Beav. 606, 53 E.R., 1021 at 1034)

As such, the Court held that para. 64(a) had to be construed as excluding the application of subs. 63(1) insofar as the information specified therein is concerned. It was incumbent upon the Motions Judge to consider the effect of para. 64(a).

The Court added that the exemptions which the Commissioner must be mindful of in complying with para. 64(a) are far reaching and cover all unwarranted disclosures which the respondents can reasonably apprehend from compliance with the subpoenas having regard to the type of information that is sought. The



Court was also of the view that it would be contrary to the scheme of the *ATIA* for the Commissioner to disclose information gathered in the course of his investigation. Section 35 requires the Commissioner's investigations to be conducted in private before officers who must, according to s. 61, meet security requirements and s. 62 prohibits the Commissioner and person acting on his behalf from disclosing any information that comes to their knowledge in the performance of their duties.

Second, the fact that irreparable harm may arguably arise does not establish irreparable harm. The respondents would have had to prove, on a balance of probabilities, that irreparable harm would result from compliance with the subpoenas – which they did not. The Court stated that it could not be seriously argued that irreparable harm would flow from having an authorized officer from the Information Commissioner's office review the sought information with the view of ensuring that personal information and other exempt information is protected from disclosure. The fact that harm may arise was not sufficient for the Court. The alleged harm can not be speculative or hypothetical. The Court stated that "In the absence of such harm, this balance dictates that the Commissioner's investigation be allowed to continue and the subpoenas complied with, pending the outcome of the judicial review application."

The Court was of the view that "to the extent that the reasons of the Motions Judge can be read as holding that it is arguable that the individual respondents have not relevant evidence to give in answer to the subpoenas issued by the Commissioner because they swore that the information in their possession is not under the control of a government institution, he was in error." The Court held that whatever views the individual respondents may have about where control of the documents lies, it is not for them to decide where control lies for the purposes of the *ATIA*. The Court was of the view that the subpoenas had been issued for a bona fide purpose and thus could not be set aside merely because the individual respondents believed that they had no relevant evidence to give.



## Comments

An application for leave to appeal to the Supreme Court of Canada has been filed.

---

<sup>1</sup> A subpoena duces tecum is a document requiring a witness to give evidence in court or before an examiner and also to bring along documents specified in the subpoena.

**INFORMATION COMMISSIONER OF CANADA**  
**V. COMMISSIONER OF THE ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE AND**  
**PRIVACY COMMISSIONER OF CANADA**  
**INDEXED AS: CANADA (INFORMATION COMMISSIONER)**  
**V. CANADA (ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE)**

File No.: A-820-99

References: [2001] F.C.J. No. 344 (QL) (F.C.A.)

Date of Decision: March 13, 2001

Before: Décary, Létourneau and Noël JJ.A. (F.C.A.)

Section(s) of *ATIA/PA*: Ss. 19 and 49 *Access to Information Act (ATIA)*, ss. 3(b), 3(j) and 8(2)(m) *Privacy Act (PA)*

---

### **Abstract**

- Public servants' personal information
- Employment history

### **Issues**

- (1) Did the Motions Judge err when he concluded that subpara. 3(j)(i) of the *PA* and subs. 19(1) of the *ATIA* authorize only the disclosure of a public servant's current position or the position last held by a former public servant and, therefore, prohibit the disclosure of past positions?
- (2) Should the Motions Judge, after having concluded that the information was protected, have himself proceeded to exercise the discretion under subs. 19(2) and assess, under subpara. 8(2)(m)(i) of the *PA*, whether the public interest in disclosure clearly outweighed any invasion of privacy that could result from the disclosure?

## Facts

In June 1998, the RCMP received an access request for postings, past and present, of four named officers, the copies of all public complaints filed against each of them and the "name and address for service of member or former member" who served in the RCMP detachment of Baddeck, Nova Scotia in August 1986.

In July 1998, the RCMP exempted all information from disclosure under subs. 19(1) of the *ATIA*. The institution concluded that the information in question related to the employment history of the officers. Therefore, the information was personal information pursuant to s. 3 of the *PA*.

The requester complained in July 1998 to the Information Commissioner (IC). After investigation, the RCMP agreed in October 1998, to release information concerning the current postings and positions of the four RCMP officers and the last posting and position of the RCMP officer who had served in Baddeck prior to his retirement.

In January 1999, the IC asked the RCMP to disclose all the information identified in the request claiming that this information was exempted from the definition of personal information by virtue of subpara. 3(j) of the *PA*.

The Trial Division ((1999), 179 F.T.R. 75) was of the view that the information requested was personal information and was therefore exempt from disclosure in accordance with subs. 19(1) of the *ATIA*. The Court held that the respondent failed in his exercise of discretion required under subs. 19(2) of the *ATIA* and ordered the respondent to consider whether the information should be released pursuant to subpara. 8(2)(m)(i) of the *PA*.

The Information Commissioner appealed this decision to the Federal Court of Appeal.

## Decision

The appeal was dismissed.

## Reasons

### Issue 2

The Court of Appeal dealt with the second question first. The Court saw no error in the decision of the Motions Judge to refer the matter to the RCMP Commissioner for an initial balancing of the public interest against an invasion of privacy resulting from disclosure of personal information pursuant to subs. 19(2) of the *ATIA* and subpara. 8(2)(m)(i) of the *PA*. The Court recognized that the federal institution is in a better position than the Court to make the initial determination as to privacy as well as the initial balancing of the privacy interest against the public interest which included the needs of the institution.

The exercise of the discretionary power under subs. 19(2) of the *ATIA* had not been affected by the opposing interest between the requesting party and the federal institution.

In the present case, there was no evidence of bad faith, obstruction or improper motives which could have justified the imposition of safeguards by the Motions Judge. In addition, no request for a special order under s. 49 *ATIA* or for an order assorted with conditions had been made to the Motions Judge.

### Issue 1

The Court was of the view that subpara. 3(j) authorizes the release of information about an individual's position, whether it be current or past. However, the Court added that a request about a named individual's position, especially in respect of the past positions held, has to be specific as to time, scope and place. According to the Court,



It [the request] cannot be a fishing expedition about all or numerous positions occupied by an individual within the Government over the span of his employment as it becomes, in fact, a request about that individual's employment history.

In the present instance, the Court concluded that the access request, when assessed in its totality and in relation to its primary focus, was about specific individuals' employment history, not a current or specific past position. The Court recognized that "employment history" is not defined in the *PA*. The Court offers the following comment:

I confess that it is not and will not always be easy to determine when a request for an information about an individual's position as authorized by subparagraph 3(j) ceased to be so to become a request about that individual's "employment history".

The posting (i.e. the place of work) of an employee, the list of ranks and the dates these ranks were achieved, the years of service and the anniversary date of service are not information related to an individual's position as the terms of subpara. 3(j) stipulate. In addition, the Court felt that because the request was unlimited in time and unspecified, its primary focus became a search for personal information.

## Comments

The Information Commissioner has sought leave to appeal to the Supreme Court of Canada.

**INFORMATION COMMISSIONER****V. MINISTER OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION AND PHILIP W. PIRIE****INDEXED AS: CANADA (INFORMATION COMMISSIONER)****V. CANADA (MINISTER OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION)**

File No.: T-1569-99

References: [2001] F.C.J. No. 429 (QL) (F.C.T.D.)

Date of Decision: March 22, 2001

Before: Dawson J. (F.C.T.D.)

Section(s) of *ATIA/PA*: Ss. 19, 20(1)(c), (d) *Access to Information Act* (*ATIA*); ss. 3(e), (f), (i), (j), 8(2) *Privacy Act* (*PA*)

---

**Abstract**

- Review, by consultant, of workplace environment following allegations of discrimination and harassment
- Names of individuals interviewed: personal information of interviewees or of requester
- Distinction between employees with responsibility to prevent harassment and those without such responsibility: former's names within para. 3(j) *PA* while latter's relating primarily to individuals themselves
- Analysis of exercise of discretion under subs. 19(2) *ATIA*

**Issues**

- (1) Whether the respondent discharged its burden of establishing that it was authorized to refuse disclosure on the basis of subs. 19(1) *ATIA*?
- (2) Whether the respondent properly considered subs. 19(2) *ATIA* and subpara. 8(2)(m)(i) *PA*?

(3) Whether the respondent was authorized to refuse disclosure on the basis of paras. 20(1)(c) and (d) *ATIA*?

## Facts

This is an application for judicial review against the refusal of CIC to provide the requester with the names of individuals interviewed and with the opinions expressed by them about him where disclosure of such opinions would identify those individuals.

Allegations of discriminatory behaviour and harassment at CIC's Case Processing Centre (CPC) in Vegreville, Alberta, prompted CIC to request that TLS, an independent consultant, conduct an administrative review of the corporate culture in the CPC. Prior to the interviews, staff were advised that the interviews would be confidential and that TLS had an agreement with CIC that TLS would maintain notes of the interviews, but would not pass the content of the interviews on to anyone in CIC. TLS' report was to be a summary of its findings and no remarks were to be attributed to any individual.

CIC was provided with the final report on July 1, 1996. The requester, then Director of the CPC at Vegreville, was provided with a copy of the report on July 10, 1996. He was advised, on the same day, that he was relieved of his duties as Director and was also told that in view of the problems identified in the report, a position previously offered to him was withdrawn.

The requester submitted an access request under the *ATIA* for "all written records including notes from interviews" related to the administrative review conducted by TLS. CIC released some records containing opinions expressed by others about the requester. The names of persons interviewed along with information about their position at CPC were not disclosed. Similarly, where disclosure of the information would reveal the identity of the interviewee, any information about the interviewee that was intertwined with the views or opinions of the interviewee about the requester was severed from the records disclosed to the latter.

## Decision

The application for judicial review was allowed in part. The names and opinions of the individuals interviewed – where such opinions would identify those individuals – were not to be released to the requester, with the exception of the names and opinions of those managers who were interviewed and who had the responsibility to prevent harassment in the workplace or to administer a harassment policy.

## Reasons

### Issue 1

The Court started by reiterating the principle enunciated in *Dagg v. Canada (Minister of Finance)*, [1997] 2 S.C.R. 403 that the definition of “personal information” is expansive and the general opening words of that definition are intended to be the primary source of interpretation. This expansive definition had the following consequences: an individual’s views or opinions about the requester and the fact that it was that individual’s view or opinion would be personal information of the requester. In addition, the fact of the holding of the opinion and the opinion itself would also be personal information of the individual who expressed the opinion, if that individual was identifiable.

That being said, the Court found it necessary to review the specific paragraphs of the definition to ensure that the conclusion above was in conformity with the balance of the definition. The Court noted that while paras. 3(e) and 3(g) dealt with the substance of an individual’s opinions or views, they were silent as to the fact that it is the view or opinion of an identifiable individual.



The Court went on to examine para. 3(i) which deals expressly with an individual's name. The Court held that because a person's opinion about the requester was not that person's personal information, the name of the holder of the view or opinion was not *per se* the holder's personal information based on the first branch of para. 3(i) ("where it [the name] appears with other personal information").

Under the second branch of para. 3(i) ("where the disclosure of the name itself would reveal information about the individual"), the name of the holder of the view or opinion is that person's personal information where the disclosure of the person's name itself would reveal information – not necessarily personal information – about that person. In the case at bar, the Court held that disclosure of the names of those persons who held views or opinions about the requester would reveal information about them. Given that not all individuals employed at the CPC participated in the review, the information revealed would be that such individuals participated in the administrative review. The Court rejected the Information Commissioner's argument that the absence in para. 3(g) of any reference to the exclusion of a person's name (unlike the situation in para. 3(h)) indicated that an identifiable individual may not anonymously express an opinion or view about another individual. The Court was of the view that this method of statutory interpretation was not applicable where the general opening words of the definition were intended to be the primary source of interpretation and the subsequent enumeration merely exemplifiers.

The Court then turned to the question of whether the exception to the definition of personal information found in para. 3(j) applied. In considering the applicability of para. 3(j), the Court distinguished between those employees who were managers with certain responsibilities and functions, and those who were not. The evidence showed that "[w]here it was clear that it was the role of an individual, mostly at headquarters, to prevent harassment in the workplace, their identity has been revealed" by CIC. The release was justified on the Minister's behalf because in all cases the names and notes released were in

respect to “managers” with responsibility to prevent harassment in the workplace or to administer the harassment policy. The information was thus viewed to be opinions or views given in the course of employment. The correctness of that view was not challenged in the course of the proceedings.

With respect to those individuals whose names and opinions had not been disclosed to the requester and who had the responsibility, at the CPC in Vegreville, to prevent harassment in the workplace or to otherwise administer a harassment policy, the Court found that the Minister had failed to meet the onus of proving that the information did not fall within para. 3(j).

With respect to employees of the CPC without responsibility for preventing harassment, the Court concluded that their names were not information attaching to their position or function, but rather were information relating primarily to the individuals themselves and therefore, did not fall within para. 3(j). In coming to that conclusion, the Court took into account the fact that: (a) the TLS report also dealt with racism, an issue which “goes well beyond workplace issues”; (b) former employees were interviewed; (c) participation in the interviews was voluntary, notwithstanding that some employees were invited to participate; (d) the names of the persons interviewed were not provided to CIC until after the requester’s complaint, which indicated that their names were not required for any work-related purpose.

## Issue 2

The evidence showed that the Minister’s delegate considered the exceptions under s. 19 *ATIA* and determined that none of the provisions of s. 8 *PA* applied. The Court rejected the Information Commissioner’s assertion that the requester was limited in his ability to refute the comments made about him in the report. The evidence showed that the requester was provided with the opportunity to provide written representations in response to the TLS report to the Deputy Minister. The evidence also showed that when exercising her discretion, the Minister’s delegate knew that the non-disclosed notes were not used against

the requester because they were not in the possession of the Department until after the requester had filed a complaint. The Court therefore concluded that the exercise of discretion under subs. 19(2) *ATIA* had been proper.

### **Issue 3**

The letter from a principal of TLS, which was attached as an exhibit to the affidavit of the Minister's delegate, was found to be inadmissible hearsay evidence. There was therefore insufficient evidence of a reasonable expectation of probable harm for disclosure to be withheld under paras. 20(1)(c) and (d) *ATIA*.

### **Comments**

The Information Commissioner is appealing this decision. The Crown is cross-appealing.

**INFORMATION COMMISSIONER OF CANADA  
V. MINISTER OF ENVIRONMENT CANADA AND ETHYL CANADA INC.  
INDEXED AS: CANADA (INFORMATION COMMISSIONER)  
V. CANADA (MINISTER OF ENVIRONMENT)**

File No.: T-1125-99

Reference(s): [2001] F.C.J. No. 277 (QL) (F.C.T.D.)

Date of Decision: April 2, 2001

Before: Blanchard J. (F.C.T.D.)

Section(s) of *ATIA/PA*: Ss. 2, 25, 42, 69(1) (a), (b), (e), (3)(b) *Access to Information Act (ATIA)*

Other statute(s): S. 39(1), (2)(a), (b), (e), (4)(b) *Canada Evidence Act (CEA)*

---

**Abstract**

- Refusal to release “discussion papers” on basis of s. 69(1)(a) and (e) *ATIA* (Cabinet confidences)
- Certificate issued under s. 39(2)(a) and (e) *CEA*
- Jurisdiction of Court under s. 42 *ATIA* to review whether record is Cabinet confidence and to review issuance of certificate issued under *CEA*
- History of Cabinet confidences
- Meaning of “discussion papers”
- Evolution of Cabinet Paper System
- Standard of judicial review



## Issues

- (1) Does the Federal Court have jurisdiction under s. 42 *ATIA* to review the decision by PCO that the records at issue constitute Cabinet confidences pursuant to paras. 69(1)(a) and (e) of the *ATIA*?
- (2) Is the certificate of the Clerk of the PCO issued under paras. 39(2)(a) and (e) of the *Canada Evidence Act* subject to judicial review?
- (3) Did the PCO and the Minister of Environment err in their decision not to release the records on the basis of paras. 69(1)(a) and (e) *ATIA*?
- (4) Did the Clerk of the PCO err in issuing a certificate pursuant to paras. 39(2)(a) and (e) of the *CEA*?

## Facts

The Information Commissioner filed an application, under para. 42(1)(a) of the *ATIA*, to review the decision of the Minister of Environment denying access to four documents which both the Minister and PCO determined to be Cabinet confidences pursuant to paras. 69(1)(a) and (e) of the *ATIA* and for which the Clerk of the PCO issued a certificate under paras. 39(2)(a) and (e) of the *Canada Evidence Act*.

Ethyl Canada Inc., which had made the original access request to the Minister of Environment for "Discussion Papers, the purpose of which is to present background explanations, analyses of problems or policy options to the Queen's Privy Council for Canada for consideration by the Queen's Privy Council for Canada in making decisions with respect to MMT" (a gasoline additive), filed a motion of appearance as a party.

Further to the Minister of Environment's refusal, Ethyl complained to the Information Commissioner (IC). The IC concluded that Ethyl's complaint was well founded, in light of the evolution of the Cabinet Paper System since the passage of the *Access to Information Act*.

Section 69 of the *ATIA* excludes Cabinet confidences from the operation of the Act. However, an exception is made for “discussion papers” in the case where the Cabinet’s decision has been made public (para. 69(3)(b)(i)) or in the case where four years have passed since the decision was taken (para. 69(3)(b)(ii)). A review of the evolution of the Cabinet Paper System indicates that when the *ATIA* was passed in 1982, the Cabinet Paper System produced two records: the Memorandum to Cabinet and the “discussion papers” containing background explanations, analyses of problems and policy options. In 1983, it was recommended that supporting background information and analysis be put in appendices to the MC, and that “discussion papers” be understood as papers prepared by government departments as part of a planned communication strategy. The recommendation was adopted by the PCO in 1984. The MC is now divided into two sections: the ministerial recommendations section and the analysis section. The analysis section now contains the background information and analysis found in “discussion papers” as understood when the *Access to Information Act* was passed in 1982.

Based on the evolution of the Cabinet Paper System, the IC recommended that the relevant information relating to background explanations, analyses of problems or policy options be severed pursuant to s. 25 of the *ATIA* from records which are Cabinet confidences, and disclosed pursuant to para. 69(3)(b) of the *ATIA*. The Minister of Environment did not follow the IC’s recommendation, hence this application for judicial review. On proceedings preparatory to the hearing of this application, the Clerk of the Privy Council issued a certificate under paras. 39(2)(a) and (e) of the *CEA* certifying that the four documents are Cabinet confidences, and objected to their disclosure.

## Decision

The application for judicial review was allowed. The Court ordered that the four documents determined as Cabinet Confidences be returned for review by the Clerk of the Privy Council to determine whether they contain background explanations, analysis of problems or policy options that can be reasonably

severed from the documents pursuant to s. 25 of the *Access to Information Act* and if such information is deemed severable, that it be released to Ethyl Canada Inc.

## Reasons

### Issue 1

The purpose of the *ATIA* is to extend the right of access to government information. The interpretation which infringes the public's right to access the least is one which limits the exclusions in paras. 69(1)(a) to (g) as much as possible, and gives full effect to the exceptions to the exclusions in paras. 69(3)(a) and (b).

In order to give full effect to paras. 69(3)(a) and (b), the Court held that, although the *ATIA* does not apply to Cabinet confidences, it does apply to "discussion papers" as defined in para. 69(1)(b) of the *ATIA* if the provisions of subparas. 69(3)(b)(i) and (ii) apply. In reaching that conclusion, the Court looked at the history of Cabinet confidences which reveals that Parliament revoked subs. 41(2) of the *Federal Court Act* which provided for absolute confidentiality of all Cabinet confidences and chose to enact, in 1982, exceptions to the exclusions listed in paras. 69(1)(a) to (g) of the *ATIA* and paras. 39(2)(a) to (f) of the *CEA*. It also looked at the intention of Parliament and found that by enacting the exceptions in para. 69(3)(b) of the *Access to Information Act* and para. 39(4)(b) of the *Canada Evidence Act*, Parliament intended that information containing background explanations, analysis of problems or policy options be released to the public, in order to increase government accountability to the public.

The Court then examined the issue of who could decide whether or not records or information fall within one of the exceptions. It held that there was extrinsic evidence in the case at bar which it could not ignore. The Court found this evidence in the evolution of the history of the Cabinet Paper System since



1982. The Court's view is that a review of that system points towards the possible existence of information relating to background explanations, analysis of problems or policy options as described in para. 69(1)(b) that are still found in the current Cabinet documents, under the "analysis" section of the Memorandum to Cabinet. Paragraph 69(3)(b) states that subs. 69(1) does not apply to discussion papers described in para. 69(1)(b). Therefore, discussion papers as understood in para. 69(3)(b) are not excluded from the operation of the *Access to Information Act* pursuant to subs. 69(1). Given the application of the *ATIA*, the Court found authority under s. 42 to judicially review the decisions of the PCO to withhold the documents at issue in their entirety.

## Issue 2

The Court reviewed a number of leading cases dealing with whether a court can judicially review the issuance of a certificate pursuant to s. 39 of the *Canada Evidence Act*.

The Court applied the comment made in *Canadian Association of Regulated Importers v. Canada*, [1991] F.C.J. No. 1306 (QL) (F.C.T.D.) to the effect that the existence of clear extrinsic evidence may be used to judicially review the issuance of a certificate. The extrinsic evidence in the case at bar is clear. There is no dispute that the information in "discussion papers" is now included in the "analysis" section of the Memorandum to Cabinet. There is also no dispute that officials at the PCO understand "discussion papers" are now to be papers prepared as part of a planned communications strategy and no longer included in a Memorandum to Cabinet.

The Court ruled that although it does not have jurisdiction to review the four documents at issue, the Court must have jurisdiction, however, to review the decision of PCO to withhold information which may fall within the exception provided for in para. 69(3)(b) of the *Access Act* and para. 39(4)(b) of the *Canada Evidence Act*.



The Court held that the proper standard of review to apply is correctness. It based its decision on the fact that the question to be determined in this case – the proper meaning of “discussion papers” – is a question of law and on the purpose of the *ATIA* – to provide the public with greater access to government documents.

### Issue 3

Having determined the applicable standard of review, the Court proceeded to determine if the PCO had erred in its decision that the documents at issue fall within paras. 69(1)(a) and (e) of the *Access to Information Act*.

The Court reviewed the history of the meaning of “discussion papers”. It held that “transforming the ‘discussion papers’ into the ‘analysis’ section of the current Memorandum to Cabinet effectively limits access to background explanation, analysis of problems or policy options provided for in the Access Act” and concluded that such a change to the Cabinet Paper System could be viewed as an attempt to circumvent the will of Parliament.

The Court also concluded that the Deputy Clerk had erred in applying the “primary purpose” test when considering whether a document is a Cabinet confidence and in interpreting “discussion papers” as documents prepared as part of a planned communications strategy. It also noted that there is no mention of a “planned communications strategy” in the *ATIA* and that the meaning attributed to it by the PCO is not consistent with the purposes of the *ATIA*.

The correct meaning of “discussion papers” intended in paras. 69(1)(b) and 69(3)(b) of the *ATIA* is information the purpose of which is to present background explanations, analyses of problems or policy options to Council for consideration by Council in making decisions. If this information exists but is included in the MC, the next step is to determine whether this information can be reasonably severed from the MC pursuant to s. 25 *ATIA*.

Having determined the standard of review to be correctness, the Court ruled that the PCO must re-examine the documents to determine whether they contain information described in para. 69(1)(b) and if so, determine if this information can be reasonably severed pursuant to s. 25 of the Act. Given that Cabinet's decision concerning MMT was made public when it introduced Bill C-94 in 1996, by operation of law the information in question falls within the exception of para. 69(3)(b) of the *Access to Information Act*.

## Issue 4

The Court held that given that para. 69(3)(b) of the *Access to Information Act* and para. 39(4)(b) of the *Canada Evidence Act* are almost identical, the same reasoning and logic applies to the issuance of a certificate by the Clerk of the PCO.

No provision for the severance of this information is required under the *CEA*. Subsection 39(1) of the *CEA*, unlike subs. 69(1) of the *ATIA*, refers to "information". By using the word "information", Parliament intended that information which is considered background explanations, analyses of problems or policy options be disclosed. Disclosure is required, since the information is no longer considered a "Queen's confidence" by application of subpara. 39(4)(b)(i) of the *CEA*.

The Court found that the Clerk made a reviewable error by not applying the above test, that is, by not considering whether the "information in" the documents is within the exception in para. 39(4)(b) of the *Canada Evidence Act*. For these reasons, the Court ruled that the certificate be sent back to the Clerk for reconsideration.

## Comments

The Crown commenced an appeal to the Federal Court of Appeal against the Trial Division decision. The Trial Division order was stayed pending the appeal.

**MATTHEW G. YEAGER V. CORRECTIONAL SERVICE OF CANADA  
AND COMMISSIONER OF CORRECTIONS  
INDEXED AS: YEAGER V. CANADA (CORRECTIONAL SERVICE)**

File No.:	T-549-98
References:	[2001] F.C.J. No. 434 (QL) (F.C.T.D.)
Date of Decision:	May 3, 2001
Before:	Simpson J. (F.C.T.D.)
Section(s) of <i>ATIA/PA</i> :	Ss. 3 and 4(3) <i>Access to Information Act (ATIA)</i> ; s. 3 <i>Access to Information Regulations</i>
Other statute(s):	S. 2(b) <i>Canadian Charter of Rights and Freedoms</i> ( <i>the Charter</i> )

---

### **Abstract**

- Duty to produce machine readable records
- Whether software is a “record”
- Constitutional “right of access” with respect to all information in the possession of government under s. 2(b) of the *Charter*

### **Issues**

- (1) Whether the creation of the “Requested Data” and the “Code Book” would unreasonably interfere with the operations of the respondent pursuant to subs. 4(3) of the *ATIA* and s. 3 of the *Regulations*?
- (2) Whether software constitutes a record as defined under s. 3 of the *ATIA*?
- (3) Whether para. 2(b) of the *Charter* guarantees a constitutional “right to know” with respect to all information in the possession of government?



## Facts

This is an application for judicial review of the respondents' decision to deny the applicant's requests for access to information. The applicant also sought a declaration that the respondents' decision contravened his constitutional rights pursuant to para. 2(b) of the *Charter*.

The applicant requested the following records for use on his personal computer:

- (a) the 1992-93 CSC release cohort currently being used to recalibrate the GSIR (General Statistical Indicator of Recidivism) with personal identifiers deleted (hereinafter referred to as the "Requested Data");
- (b) the Code Book used to define and identify/locate the variables in each case (hereinafter referred to as the "Code Book");
- (c) a copy of the Offender Intake Assessment software, which included the: Custody Rating Scale (CRS), the GSIR, and the Community Risk/Needs Management Scale, among other features, described collectively as the "Software".

The respondents conceded that the "Requested Data" could be created and the only issue was whether its creation would unreasonably interfere with its operations as described in s. 3 of the *Access to Information Regulations*. The respondents submitted evidence that the creation, purging and packaging of the record would take approximately two weeks of work with dedicated computers. The respondents' position in regards to the "Code Book" was that they were not normally produced because the respondents have the expertise to read the data without them and their creation is a very labour intensive activity. Finally, in regards to the software, the respondents argued that these programs do not exist as independent software programs for use on personal computers but rather are integrated into software designed for the respondents' mainframe computer and are not available as separate stand



alone software packages. Further to the respondents' refusal, the applicant complained to the Information Commissioner (IC). The IC agreed with the respondents' decision denying access to the requested records.

## Decision

The application for judicial review was allowed in part. The Court ordered that the respondents create and provide the applicant with the "Requested Data" and the "Code Book". No order was made with respect to the "Software" as the Court held that software was not a record. The Court did not grant the declaratory relief sought by the applicant pursuant to para. 2(b) of the *Charter*.

## Reasons

### Issue 1

The Court held that the respondents failed to demonstrate that creating the records would unreasonably interfere with their operations. The evidence that the creation, purging and packaging of the "Requested Data" would take approximately two weeks of work with dedicated computers was judged insufficient. The Court indicated there should be clear evidence about the impact of the request on the respondents' operations such as evidence about the capacity of the computer system to respond to the request, how many staff members would be needed, the workload of the institution and how much time would be required to do the work.

In regards to the "Code Book" the Court disagreed with the respondents' position that subs. 4(3) of the Act does not apply because the institution did not normally produce the record. The Court felt the relevant question was whether the record was capable of being produced using the computers, software and expertise normally used by the institution. In this case the Court held that the evidence indicated it was possible to create the "Code Book" and there was no evidence to the effect that creating them would unreasonably interfere with the respondents' operations.

## Issue 2

The Court held that software was not a record for purposes of the Act. Simpson J. referred to the definition of “record” in s. 3 of the Act and noted in particular that none of the items listed in the definition are those used to generate, view or edit the information. She noted, as examples, that the definition of record includes a photograph but not the camera used to create the photograph. It includes a film but not the machine used to view the film. Similarly, software serves to create and read a disk and manipulate information on the disk. It is the data and the disk that constitute the record, not the software. Even if the software were a record, she held it would not be producible under subs. 4(3) of the Act because the software requested did not exist in a stand alone format but rather was part of an integrated whole which could not be used on a personal computer.

## Issue 3

In regards to the declaration sought by the applicant that para. 2(b) guarantees a constitutional “right to know” with respect to all information in the possession of government, the Court agreed with the respondents’ argument that such a declaration would effectively mean that access to information was a constitutionally protected right. The Court cited with approval the Ontario Divisional Court decision in *Ontario (Attorney General) v. Fineberg* (1994), 19 O.R. (3d) 197 at 230-204, where, on a similar issue, the Divisional Court concluded that: “[...] the profound difficulty, represented by the statutory title “*Freedom of Information and Protection of Privacy Act*” is equating responsible or accountable government with transparency governance. Indeed, this may explain why there is no unfettered public access to all information controlled by government akin to our almost unqualified tradition of open courts. By contrast, our political access makes government bureaucracy accountable to elected officials, who in turn, conduct their business in the context of public elections and legislatures and where the media, again, play a fundamental reporting role. [...] Against this tradition, it is not possible to proclaim that s. 2(b) entails a

general constitutional right of access to all information under the control of government [...]”.

The Court agreed with that decision and denied the declaratory relief sought by the applicant.

### **Comments**

The Correctional Service of Canada and the Commissioner of Corrections have appealed this decision.

**RUBIN V. MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS AND INTERNATIONAL TRADE  
INDEXED AS: RUBIN V. CANADA (MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS AND  
INTERNATIONAL TRADE)**

File No.: T-2304-98

References: [2001] F.C.J. No. 698 (QL) (F.C.T.D.)

Date of Decision: May 7, 2001

Before: Blanchard J. (F.C.T.D.)

Section(s) of ATIA/PA: Ss. 2, 4, 41, 49 *Access to Information Act (ATIA)*

Other statute(s): *National Archives of Canada Act*

---

### **Abstract**

- Jurisdiction of Court to issue instructions to Department respecting late release of record
- Issue of control
- Record not in physical possession of Department at time of request

### **Issues**

- (1) Does the Court have jurisdiction to issue instructions to DFAIT with respect to the late release of the "Survey Report"?
- (2) Should the Court find the "Shangai Report" to be under the control of DFAIT?

### **Facts**

As a result of his request for access to records relating to the sale of Candu reactors to China, the applicant was provided with copies of three records, but was refused access to a draft report on the survey of studies conducted by



Atomic Energy of Canada Limited (the “Survey Report”) and to the report prepared by the Shanghai Nuclear Energy Research Institute (the “Shanghai Report”).

The Survey Report, which was initially withheld on the basis of para. 13(1)(a) and s. 20 *ATIA*, was released to the applicant one year after the filing of this application for judicial review, on the ground that the Chinese government no longer opposed its release.

The affidavit put forward by DFAIT indicates that the Shanghai Report had been used by DFAIT over a limited period of time but had been returned by the latter to AECL prior to the applicant’s request for access. The Shanghai Report had been provided directly to AECL by the Chinese government, in confidence and on the condition that it not be disclosed to the public.

The applicant argues, on this application for judicial review under s. 41 *ATIA* (1) that the Court has jurisdiction to issue instructions to DFAIT concerning the late release of the Survey Report and (2) that the Shanghai Report was under the control of DFAIT at the time of his request for access. More specifically, the applicant argues that since the Shanghai Report was used by DFAIT in its operations, it should be found to be under its control. He also argues that DFAIT should have filed that Report with the National Archives pursuant to the *National Archives of Canada Act (NAA)*.

## **Decision**

The application for judicial review was dismissed.

## Reasons

### Question 1

It is not the role of this Court to issue instructions to DFAIT where there is no continuing refusal to disclose the records at issue, in this case the Survey Report. Both ss. 41 and 49 *ATIA* require, as a condition precedent, that the government institution refuse to disclose the record at issue. This is consistent with the purpose of the *ATIA*, as stated in s. 2, which is to provide the public with a right of access to information in the records of government institutions. Once this right has been provided, there is no further remedy for this Court to order.

### Question 2

The issue of whether or not a record is under the control of a government institution must be determined on a case by case basis, and not limited by a test as to how information must be used. The evidence before the Court indicated that all copies of the Shanghai Report were returned to AECL and that the search conducted by DFAIT was done in accordance with the *ATIA*. There was no evidence that the Report was returned for an ill-motivated purpose nor that DFAIT contracted out of the *ATIA*. Given that evidence, the Court was satisfied that DFAIT did not have control of the Report at the time the applicant's request for access was filed.

Although the Court did not condone the actions of DFAIT in its failure to comply with the *National Archives of Canada Act*, it found that this failure had no bearing on the present proceedings which were filed under s. 41 *ATIA*. It held that the purpose of the *NAA* is fundamentally different from the purpose of the *ATIA*, and that an application under the *ATIA* must be determined in light of the purpose and provisions of the *ATIA* alone.



# **ACCESS TO INFORMATION AND PRIVACY COORDINATORS**

---





**Agricultural Products Board**  
see Agriculture and Agri-Food  
Canada

**Agricultural Stabilization Board**  
see Agriculture and Agri-Food  
Canada

**Agriculture and Agri-Food Canada**  
Victor Desroches  
Room 255, Sir John Carling Building  
930 Carling Avenue  
Ottawa, Ontario K1A 0C5

Tel: (613) 759-7083  
Fax: (613) 759-6547

**Atlantic Canada  
Opportunities Agency**  
Claudia Gaudet  
Blue Cross Centre  
644 Main Street, 3rd Floor  
P.O. Box 6051  
Moncton, New Brunswick E1C 9J8

Tel: (506) 851-3845  
1-800-561-7862  
Fax: (506) 851-7403

**Atlantic Pilotage Authority Canada**  
Peter MacArthur  
Purdy's Wharf, Tower 1  
1959 Upper Water Street, Suite 1402  
Halifax, Nova Scotia B3J 3N2

Tel: (902) 426-2550  
Fax: (902) 426-4004

**Bank of Canada**  
Ted Requard  
234 Wellington Street, 4-Centre  
Ottawa, Ontario K1A 0G9

Tel: (613) 782-8537  
Fax: (613) 782-7003

**Belledune Port Authority**  
Port Manager  
261 Shannon Drive  
Belledune, New Brunswick  
E8G 2W1

Tel: (506) 522-1200  
Fax: (506) 522-0803

**British Columbia Treaty  
Commission**  
Chief Commissioner  
1155 West Pender Street, Suite 203  
Vancouver, British Columbia  
V6E 2P4

Tel: (604) 482-9200  
Fax: (604) 482-9222

**Business Development****Bank of Canada**

Robert D. Annett

5 Place Ville Marie, Suite 400

Montreal, Quebec H3B 5E7

Tel: (514) 283-3554

Fax: (514) 283-9731

**Canada Deposit Insurance****Corporation**

Claudia Morrow

50 O'Connor Street, 17th Floor

Ottawa, Ontario K1P 5W5

Tel: (613) 947-0268

Fax: (613) 996-6095

**Canada Council for the Arts**

Irène Boilard

350 Albert Street, 9th Floor

P.O. Box 1047

Ottawa, Ontario K1P 5V8

Tel: (613) 566-4414 Ext 4261

1-800-263-5588 Ext 4161

Fax: (613) 566-4411

**Canada Economic Development  
for Quebec Regions**

Andrée Narbonne

800 Victoria Square, Suite 3800

P.O. Box 247

Montréal, Quebec H4Z 1E8

Tel: (514) 283-8418

Fax: (514) 283-9679

**Canada Customs and****Revenue Agency**

Suzanne Lafrance

Albion Tower

25 Nicholas Street, 11th Floor

Ottawa, Ontario K1A 0L5

Tel: (613) 957-8819

Fax: (613) 941-9395

**Canada Industrial Relations Board**

Ruth Smith

C.D. Howe Bldg

240 Sparks Street, 4th Floor West

Ottawa, Ontario K1A 0X8

Tel: (613) 947-5441

Fax: (613) 947-5407

**Canada Information Office**

Marlene Fournier

155 Queen Street, 5th Floor

Ottawa, Ontario K1P 6L1

Tel: (613) 992-8950

Fax: (613) 992-8350

**Canada Lands Company Limited**

Brian Way

200 King Street West, Suite 1500

Toronto, Ontario M5H 3T4

Tel: (416) 952-6176

Fax: (416) 952-6200

**Canada Mortgage and  
Housing Corporation**

D.V. Tyler

700 Montreal Road

Ottawa, Ontario K1A 0P7

Tel: (613) 748-2892

Fax: (613) 748-4098

**Canada-Newfoundland Offshore**

**Petroleum Board**

Jim Doyle

TD Place

140 Water Street, 5th Floor

St. John's, Newfoundland A1C 6H6

Tel: (709) 778-1464

Fax: (709) 778-1473

**Canada-Nova Scotia Offshore**

**Petroleum Board**

Michael S. McPhee

TD Centre, 6th Floor

1791 Barrington Street

Halifax, Nova Scotia B3J 3K9

Tel: (902) 422-5588

Fax: (902) 422-1799

**Canada Post Corporation**

Richard A. Sharp

2701 Riverside Drive, Suite N0060

Ottawa, Ontario K1A 0B1

Tel: (613) 734-4369

Fax: (613) 734-7128

**Canada Science and  
Technology Museum**

Graham Parsons

P.O. Box 9724, Station T

Ottawa, Ontario K1G 5A3

Tel: (613) 991-3033

Fax: (613) 990-3635

**Canadian Advisory Council  
on the Status of Women**

see Status of Women Canada



**Canadian Artists and Producers  
Professional Relations Tribunal**  
Josée Dubois  
240 Sparks Street, 8th Floor West  
Ottawa, Ontario K1A 1A1

Tel: (613) 996-4053  
Fax: (613) 947-4125

**Canadian Centre for  
Management Development**  
Lisa Robinson  
P.O. Box 420, Station A  
373 Sussex Drive  
Ottawa, Ontario K1N 8V4

Tel: (613) 996-1363  
Fax: (613) 943-1038

**Canadian Centre for Occupational  
Health and Safety**  
Bonnie Easterbrook  
250 Main Street East  
Hamilton, Ontario L8N 1H6

Tel: (905) 572-2981 Ext 4401  
Fax: (905) 572-2206

**Canadian Commercial Corporation**  
Sharon Fleming  
50 O'Connor Street, Suite 1100  
Ottawa, Ontario K1A 0S6

Tel: (613) 943-0953  
Fax: (613) 995-2121

**Canadian Cultural Property  
Export Review Board**  
Sonia M. Lismer  
15 Eddy Street, 3rd Floor  
Hull, Quebec K1A 0M5

Tel: (819) 997-7752  
Fax: (819) 997-7757

**Canadian Dairy Commission**  
Susan Bertrand  
1525 Carling Avenue, Suite 300  
Ottawa, Ontario K1A 0Z2

Tel: (613) 792-2032  
Fax: (613) 998-4492

**Canadian Environmental  
Assessment Agency**  
Ann Amyot  
200 Sacré-Coeur Boulevard,  
Room 905  
Hull, Quebec K1A 0H3

Tel: (819) 953-8351  
Fax: (819) 953-2891

**Canadian Film Development Corporation**

John P. Pelletier  
2 Bloor Street West, 22nd Floor  
Toronto, Ontario M4W 3E2

Tel: (416) 973-6436 Ext 2510  
Fax: (416) 973-2826

**Canadian Food Inspection Agency**

Debbie Chorney  
59 Camelot Drive  
Nepean, Ontario K1A 0Y9

Tel: (613) 225-2342 Ext 4728  
Fax: (613) 228-6639

**Canadian Forces**

see National Defence

**Canadian Forces Grievance Board**

Martine Bélanger  
270 Albert Street, 11th Floor  
Ottawa, Ontario K1P 5G8

Tel: (613) 996-8628  
Fax: (613) 996-6491

**Canadian Government Standards Board**

see Public Works and Government Services Canada

**Canadian Grain Commission**

Victor Desroches  
Room 255, Sir John Carling Building  
930 Carling Avenue  
Ottawa, Ontario K1A 0C5

Tel: (613) 759-7083  
Fax: (613) 759-6547

**Canadian Heritage**

E.W. Aumand  
25 Eddy Street, 3rd Floor  
Hull, Quebec K1A 0M5

Tel: (819) 997-2894  
Fax: (819) 953-9524

**Canadian Human Rights Commission**

Lucie Veillette  
Canada Place  
344 Slater Street, 8th Floor  
Ottawa, Ontario K1A 1E1

Tel: (613) 943-9505  
Fax: (613) 941-6810

**Canadian Institutes of  
Health Research**

Guy D'Aloisio

410 Laurier Avenue W., 9th Floor

Address Locator 4209A

Ottawa, Ontario K1A 0W9

Tel: (613) 954-1946

Fax: (613) 954-1800

**Canadian International  
Development Agency**

Andrée Potvin

200 Promenade du Portage,

12th Floor

Hull, Quebec K1A 0G4

Tel: (819) 997-0846

Fax: (819) 953-3352

**Canadian International  
Trade Tribunal**

Susanne Grimes

333 Laurier Avenue West

Ottawa, Ontario K1A 0G7

Tel: (613) 993-4717

Fax: (613) 998-1322

**Canadian Museum of Civilization**

Louise Dubois

100 Laurier Street

Hull, Quebec J8X 4H2

Tel: (819) 776-7115

Fax: (819) 776-7122

**Canadian Museum of Nature**

Greg Smith

P.O. Box 3443, Station D

Ottawa, Ontario K1P 6P4

Tel: (613) 566-4214

Fax: (613) 364-4022

**Canadian Nuclear Safety  
Commission**

Bernard E. Beaudin

280 Slater Street

P.O. Box 1046, Stn. "B"

Ottawa, Ontario K1P 5S9

Tel: (613) 947-2977

Fax: (613) 995-5086

**Canadian Polar Commission**

John Bennett

Constitution Square

360 Albert Street, Suite 1710

Ottawa, Ontario K1R 7X7

Tel: (613) 943-0716

Fax: (613) 943-8607

**Canadian Radio-television and  
Telecommunications Commission**

Wendy Ward

Terrasses de la Chaudière

1 Promenade du Portage, 5th Floor

Hull, Quebec K1A 0N2

Tel: (819) 997-1540

Fax: (819) 994-0218

**Canadian Security Intelligence  
Service**

Laurent Duguay

P.O. Box 9732, Station T

Ottawa, Ontario K1G 4G4

Tel: (613) 231-0506 /1-877-995-9903

Fax: (613) 231-0672

**Canadian Space Agency**

Sylvie Garbusky

6767 route de l'Aéroport

Saint-Hubert, Quebec J3Y 8Y9

Tel: (450) 926-4866

Fax: (450) 926-4878

**Canadian Tourism Commission**

Paula Brennan

235 Queen Street, West Tower,

8th Floor

Ottawa, Ontario K1A 0H6

Tel: (613) 946-1369

Fax: (613) 954-3989

**Canadian Transportation Agency**

John Parkman

Jules Léger Building

15 Eddy Street

Hull, Quebec K1A 0N9

Tel: (819) 994-2564

Fax: (819) 997-6727

**Canadian Wheat Board**

Deborah Harri

423 Main Street

P.O. Box 816, Station Main

Winnipeg, Manitoba R3C 2P5

Tel: (204) 983-1752

Fax: (204) 984-7815

**Citizenship and  
Immigration Canada**

Diane Burrows

Narono Building

360 Laurier Avenue West, 10th Floor

Ottawa, Ontario K1A 1L1

Tel: (613) 957-6512

Fax: (613) 957-6517



**Commission for Public Complaints  
Against the Royal Canadian  
Mounted Police**

Kay R. Baxter  
P.O. Box 3423, Station D  
Ottawa, Ontario K1P 6L4

Tel: (613) 946-5211  
Fax: (613) 952-8045

**Copyright Board Canada**

Ivy Lai  
56 Sparks Street, Suite 800  
Ottawa, Ontario K1A 0C9

Tel: (613) 952-8628  
Fax: (613) 946-4451

**Correctional Service of Canada**

Jennifer Wheatley  
340 Laurier Avenue West, 1st Floor  
Ottawa, Ontario K1A 0P9

Tel: (613) 992-8248  
Fax: (613) 995-4412

**Custodian of Enemy Property**

see Public Works and Government  
Services Canada

**Defence Construction Canada**

Sue Greenfield  
Place de Ville, Tower B  
112 Kent Street, 17th Floor  
Ottawa, Ontario K1A 0K3

Tel: (613) 998-0998  
Fax: (613) 998-1218

**Department of Finance Canada**

Cynthia Richardson  
L'Esplanade Laurier, East Tower  
140 O'Connor Street, 21st Floor  
Ottawa, Ontario K1A 0G5

Tel: (613) 992-6923  
Fax: (613) 947-8331

**Department of Foreign Affairs and  
International Trade**

Barbara Richardson  
Lester B. Pearson Building  
125 Sussex Drive  
Ottawa, Ontario K1A 0G2

Tel: (613) 992-1425  
Fax: (613) 995-0116

**Department of Justice Canada**  
Nancy Luitwieler  
284 Wellington Street, 1st Floor  
Ottawa, Ontario K1A 0H8

Tel: (613) 954-0617  
Fax: (613) 957-2303

**Director of Soldier Settlement**  
see Veterans Affairs Canada

**Director Veterans' Land Act, The**  
see Veterans Affairs Canada

**Energy Supplies Allocation Board**  
see Natural Resources Canada

**Environment Canada**  
René Bolduc  
Les Terrasses de la Chaudière,  
North Tower  
10 Wellington Street, 4th Floor  
Hull, Quebec K1A 0H3

Tel: (819) 997-2207  
Fax: (819) 953-1099

**Ethics Counsellor**  
see Industry Canada

**Export Development Corporation**  
Serge Picard  
151 O'Connor Street, 7th Floor  
Ottawa, Ontario K1A 1K3

Tel: (613) 598-2899  
Fax: (613) 598-3113

**Farm Credit Corporation Canada**  
Doug Higgins  
1800 Hamilton Street  
P.O. Box 4320  
Regina, Saskatchewan S4P 4L3

Tel: (306) 780-8616  
Fax: (306) 780-8641

**Federal Bridge Corporation Limited**  
Norman B. Willans  
55 Metcalfe Street, Suite 1210  
Ottawa, Ontario K1P 6L5

Tel: (613) 993-6880  
Fax: (613) 993-6945

**Federal Mortgage Exchange  
Corporation**  
see Department of Finance Canada

**Federal-Provincial Relations Office**  
see Privy Council Office

**Finance Canada**  
see Department of Finance Canada

**Financial Transaction and Reports  
Analysis Centre**

Joanna Leslie

222 Somerset Street West, 6th Floor  
Ottawa, Ontario K1A 0G5

Tel: (613) 943-1347

Fax: (613) 943-7931

**Fraser River Port Authority**

Sarb Dhut

713 Columbia Street, Suite 500  
New Westminster, British Columbia  
V3M 1B2

Tel: (604) 524-6655

Fax: (604) 524-1127

**Fisheries and Oceans Canada**

Gary Lacey

200 Kent Street, 8th Floor  
Ottawa, Ontario K1A 0E6

Tel: (613) 993-2937

Fax: (613) 998-1173

**Freshwater Fish Marketing  
Corporation**

Stan Yee

1199 Plessis Road  
Winnipeg, Manitoba R2C 3L4

Tel: (204) 983-6461

Fax: (204) 983-6497

**Fisheries and Oceans Research  
Advisory Council**

see Fisheries and Oceans Canada

**Great Lakes Pilotage Authority  
Canada**

Christine Doherty

202 Pitt Street

P.O. Box 95

Cornwall, Ontario K6H 5R9

Tel: (613) 933-2991 Ext 208

Fax: (613) 932-3793

**Fisheries Prices Support Board**

see Fisheries and Oceans Canada

**Foreign Affairs and  
International Trade**

see Department of Foreign Affairs  
and International Trade

**Forestry Canada**

see Natural Resources Canada

**Gwich'in Land and Water Board**

Robert Alexie

P.O. Box 2118

Inuvik, Northwest Territories

X0E 0T0

Tel: (867) 777-4954

Fax: (867) 777-2616

**Gwich'in Land Use Planning Board**

Deena Clayton

P.O. Box 2478

Inuvik, Northwest Territories

X0E 0T0

Tel: (867) 777-3506

Fax: (867) 777-2616

**Halifax Port Authority**

Joan Macleod

Ocean Terminals

1215 Marginal Road

P.O. Box 336

Halifax, Nova Scotia B3J 2P6

Tel: (902) 426-6536

Fax: (902) 426-7335

**Hazardous Materials Information  
Review Commission**

Sharon Watts

200 Kent Street, Suite 9000

Ottawa, Ontario K1A 0M1

Tel: (613) 993-4472

Fax: (613) 993-5016

**Health Canada**

J.A. (Hank) Schriel

A.L. 1912C1

12th Floor – Jeanne Mance Building

Tunney's Pasture

Ottawa, Ontario K1A 0K9

Tel: (613) 957-3051

Fax: (613) 941-4541

**Historic Sites and Monuments  
Board of Canada**

Michel Audy

Jules-Léger Building, 5th Floor

Les Terrasses de la Chaudière

25 Eddy Street

Hull, Quebec K1A 0M5

Tel: (819) 997-0129

Fax: (819) 953-4909



**Human Resources Development  
Canada**

Jean Dupont  
Phase IV, 1st Floor  
140 Promenade du Portage  
Hull, Quebec K1A 0J9

Tel: (819) 953-3384  
Fax: (819) 953-0659

**Immigration and Refugee Board**

Sergio Poggione  
344 Slater Street, 14th Floor  
Ottawa, Ontario K1A 0K1

Tel: (613) 995-3514  
Fax: (613) 996-9305

**Indian and Northern Affairs Canada**

Diane Leroux  
Les Terrasses de la Chaudière,  
North Tower  
10 Wellington Street, Room 517  
Hull, Quebec K1A 0H4

Tel: (819) 997-8277  
Fax: (819) 953-5492

**Industry Canada**

Kimberly Eadie  
C.D. Howe Building, 6th Floor West  
235 Queen Street  
Ottawa, Ontario K1A 0H5

Tel: (613) 952-5766  
Fax: (613) 941-3085

**International Centre for  
Human Rights and Democratic  
Development**

Raymond Bourgeois  
1001 de Maisonneuve East,  
Suite 1100  
Montreal, Quebec H2L 4P9

Tel: (514) 283-6073  
Fax: (514) 283-3792

**International Development  
Research Centre**

Diane Ryerson  
250 Albert Street  
P.O. Box 8500  
Ottawa, Ontario K1G 3H9

Tel: (613) 236-6163 Ext 2112  
Fax: (613) 235-6391

**Jacques Cartier and Champlain  
Bridges Incorporated**

Sylvie Lefebvre  
Suite 600, West Tower  
1111 St-Charles Street West  
Longueuil, Quebec J4K 5G4

Tel: (450) 651-8771 Ext 229  
Fax: (450) 651-3249

**Justice Canada**  
see Department of Justice Canada

**Laurentian Pilotage Authority  
Canada**

Nicole Sabourin  
715 Victoria Square, 6th Floor  
Montreal, Quebec H2Y 2H7

Tel: (514) 283-6320 Ext 213  
Fax: (514) 496-2409

**Law Commission of Canada**

Lucie Gagné  
Trebla Building, 11th Floor  
473 Albert Street  
Ottawa, Ontario K1A 0H8

Tel: (613) 946-8980  
Fax: (613) 946-8988

**Mackenzie Valley Environmental  
Impact Review Board**

Bridgette Larocque  
Box 938  
Yellowknife, Northwest Territories  
X1A 2N7

Tel: (867) 873-5257  
Fax: (867) 920-4761

**Mackenzie Valley Land and  
Water Board**

Wanda Anderson  
4910 - 50th Avenue, 7th Floor  
P.O. Box 2130  
Yellowknife, Northwest Territories  
X1A 2P6

Tel: (867) 669-0506  
Fax: (867) 873-6610

**Merchant Seamen  
Compensation Board**  
see Human Resources Development  
Canada

**Military Police Complaints  
Commission**

Director of Legal Services  
270 Albert Street, 10th Floor  
Ottawa, Ontario K1P 5G8

Tel: (613) 947-5693  
Fax: (613) 947-5713

**Millennium Bureau of Canada**

Tom Volk

255 Albert Street, 10th Floor

P.O. Box 2000

Ottawa, Ontario K1P 1E5

Tel: (613) 995-5444

Fax: (613) 943-3115

**Montreal Port Authority**

Sylvie Vachon

Port of Montreal Building,

Wing No.1

Cite du Havre

Montreal, Quebec H3C 3R5

Tel: (514) 283-2735

Fax: (514) 496-9121

**Nanaimo Port Authority**

Bill Mills

104 Front St.

P.O. Box 131

Nanaimo, British Columbia V9R 5K4

Tel: (250) 753-4146

Fax: (250) 753-4899

**National Archives of Canada**

Sarah Gawman

395 Wellington Street

Ottawa, Ontario K1A 0N3

Tel: (613) 995-5493

Fax: (613) 992-9350

**National Arts Centre**

Josée Lessard

P.O. Box 1534, Station B

Ottawa, Ontario K1P 5W1

Tel: (613) 947-7000 Ext 519

Fax: (613) 943-1402

**National Battlefields Commission**

Michel Leullier

390 de Bernières Avenue

Quebec, Quebec G1R 2L7

Tel: (418) 648-3506

Fax: (418) 648-3638

**National Capital Commission**

Ginette Grenier

40 Elgin Street, Suite 202

Ottawa, Ontario K1P 1C7

Tel: (613) 239-5198

Fax: (613) 239-5749

**National Defence**

Judith Mooney  
North Tower, 8th Floor  
101 Colonel By Drive  
Ottawa, Ontario K1A 0K2

Tel: (613) 945-0874  
Fax: (613) 995-5777

**National Defence and Canadian  
Forces Ombudsman**

Barbara Finlay  
Carriageway Building  
55 Murray Street, Suite 500  
Ottawa, Ontario K1N 5M3

Tel: (613) 995-9504  
Fax: (613) 992-3167

**National Energy Board**

Michel L. Mantha  
444 – Seventh Avenue S.W.  
Calgary, Alberta T2P 0X8

Tel: (403) 299-2714  
Fax: (403) 292-5503

**National Farm Products Council**

Lise Leduc  
344 Slater Street, 10th Floor  
Ottawa, Ontario K1R 7Y3

Tel: (613) 995-1411  
Fax: (613) 995-2097

**National Film Board of Canada**

Geneviève Cousineau  
3155 Côte de Liesse Road  
St-Laurent, Quebec H4N 2N4

Tel: (514) 283-9028  
Fax: (514) 496-1646

**National Gallery of Canada**

James Lavell  
380 Sussex Drive  
Ottawa, Ontario K1N 9N4

Tel: (613) 990-1928  
Fax: (613) 993-9163

**National Library of Canada**

Fay Hjartarson  
395 Wellington Street  
Ottawa, Ontario K1A 0N4

Tel: (613) 947-5887  
Fax: (613) 996-3573

**National Parole Board**

John Vandoremalen  
Leima Building  
410 Laurier Avenue West, 7th Floor  
Ottawa, Ontario K1A 0R1

Tel: (613) 954-6547  
Fax: (613) 957-3241



**National Research Council Canada**

Huguette Brunet  
Building M-58, Room W314  
Montreal Road Campus  
Ottawa, Ontario K1A 0R6

Tel: (613) 990-6111  
Fax: (613) 991-0398

**Northern Pipeline Agency Canada**

Kris Panday  
Lester B. Pearson Building  
125 Sussex Drive  
Ottawa, Ontario K1A 0G2

Tel: (613) 944-0358  
Fax: (613) 944-8493

**National Round Table on the  
Environment and the Economy**

Pierrette Guitard  
344 Slater Street, Suite 200  
Ottawa, Ontario K1R 7Y3

Tel: (613) 943-2182  
Fax: (613) 995-0605

**North Fraser Port Authority**

Valerie Jones  
2020 Airport Road  
Richmond, British Columbia  
V7B 1C6

Tel: (604) 273-1866  
Fax: (604) 273-3772

**Natural Resources Canada**

Jean Boulais  
580 Booth Street, 11th Floor  
Ottawa, Ontario K1A 0E4

Tel: (613) 995-1305  
Fax: (613) 995-0693

**Northwest Territories Water Board**

Vicki Losier  
Goga Cho Building, 2nd Floor  
P.O. Box 1500  
Yellowknife, Northwest Territories  
X1A 2R3

Tel: (867) 669-2772  
Fax: (867) 669-2719

**Natural Sciences and Engineering  
Research Council of Canada**

Victor Wallwork  
350 Albert Street, 13th Floor  
Ottawa, Ontario K1A 1H5

Tel: (613) 995-6214  
Fax: (613) 992-5337

**Office of Privatization and  
Regulatory Affairs**

see Department of Finance Canada

**Office of the Auditor General  
of Canada**

Susan A. Kearney  
240 Sparks Street  
Ottawa, Ontario K1A 0G6

Tel: (613) 995-3708  
Fax: (613) 947-9556

**Office of the Chief Electoral Officer**

Diane Davidson  
257 Slater Street, Room 9-106  
Ottawa, Ontario K1A 0M6

Tel: (613) 990-5596  
Fax: (613) 993-5880

**Office of the Commissioner  
of Official Languages**

Sylvie Parent  
344 Slater Street, 3rd Floor  
Ottawa, Ontario K1A 0T8

Tel: (613) 996-6036  
Fax: (613) 993-5082

**Office of the Comptroller General**  
see Treasury Board of Canada  
Secretariat**Office of the Correctional  
Investigator**

Todd Sloan  
275 Slater Street, Room 402  
Ottawa, Ontario K1P 5H9

Tel: (613) 990-2690  
Fax: (613) 990-9091

**Office of the Inspector General  
of the Canadian Security  
Intelligence Service**

Robert Waarbroek  
340 Laurier Avenue West, 8th Floor  
Ottawa, Ontario K1A 0P8

Tel: (613) 991-2938  
Fax: (613) 990-8303

**Office of the Superintendent of  
Financial Institutions Canada**

Allan Shusterman  
255 Albert Street, 15th Floor  
Ottawa, Ontario K1A 0H2

Tel: (613) 990-8031  
Fax: (613) 952-5031

**Pacific Pilotage Authority Canada**

Bruce Chadwick

1000 – 1130 West Pender Street

Vancouver, British Columbia

V6E 4A4

Tel: (604) 666-6771

Fax: (604) 666-1647

**Pension Appeals Board**

Mina McNamee

P.O. Box 8567, Station "T"

Ottawa, Ontario K1G 3H9

Tel: (613) 995-0612

1 888 640-8001

Fax: (613) 995-6834

**Parks Canada Agency**

E.W. Aumand

25 Eddy Street, 3rd Floor

Station 57

Hull, Quebec K1A 0M5

Tel: (819) 997-2894

Fax: (819) 953-9524

**Patented Medicines Prices**

Review Board

Sylvie Dupont

Standard Life Centre

333 Laurier Avenue West, Suite 1400

P.O. Box L40

Ottawa, Ontario K1P 1C1

Tel: (613) 954-8299

Fax: (613) 952-7626

**Petroleum Compensation Board**

see Natural Resources Canada

**Petroleum Monitoring**

Agency Canada

see Natural Resources Canada

**Port Alberni Port Authority**

Linda Kelsall

2750 Harbour Road

Port Alberni, British Columbia

V9Y 7X2

Tel: (250) 723-5312

Fax: (250) 723-1114

**Prairie Farm Rehabilitation**

Administration

see Agriculture and Agri-Food  
Canada

**Prince Rupert Port Authority**

Joe Rektor

110 – 3rd Avenue West

Prince Rupert, British Columbia

V8J 1K8

Tel: (250) 627-7545

Fax: (250) 627-7101

**Privy Council Office**

Ciuneas Boyle

Blackburn Building

85 Sparks Street, Room 400

Ottawa, Ontario K1A 0A3

Tel: (613) 957-5210

Fax: (613) 991-4706

**Procurement Review Board  
of Canada**

see Canadian International Trade  
Tribunal

**Public Service Commission  
of Canada**

Michael Nelson

L'Esplanade Laurier, West Tower

300 Laurier Avenue West,

Room 1954

Ottawa, Ontario K1A 0M7

Tel: (613) 992-2425

Fax: (613) 992-7519

**Public Service Staff**

**Relations Board**

Monique Montgomery

C.D. Howe Bldg, West Tower

240 Sparks Street, 6th Floor

P.O. Box 1525, Station B

Ottawa, Ontario K1P 5V2

Tel: (613) 990-1757

Fax: (613) 990-1849

**Public Works and Government  
Services Canada**

Anita Lloyd

Place du Portage, Phase III

11 Laurier Street, Room 5C1

Ottawa, Ontario K1A 0S5

Tel: (819) 956-1816

Fax: (819) 994-2119

**Quebec Port Authority**

Kathleen Paré

150 Dalhousie Street

P.O. Box 2268

Quebec, Quebec G1K 7P7

Tel: (418) 648-4956 Ext 216

Fax: (418) 648-4160

**Regional Development  
Incentives Board**

see Industry Canada



**Royal Canadian Mint**

Marguerite Nadeau  
320 Sussex Drive  
Ottawa, Ontario K1A 0G8

Tel: (613) 993-1732

Fax: (613) 990-4665

**Royal Canadian Mounted Police**

Superintendent Christian Picard  
1200 Vanier Parkway  
Ottawa, Ontario K1A 0R2

Tel: (613) 993-5162

Fax: (613) 993-5080

**Royal Canadian Mounted Police****External Review Committee**

Norman Sabourin  
60 Queen Street, Room 513  
P.O. Box 1159, Station B  
Ottawa, Ontario K1P 5R2

Tel: (613) 990-1860

Fax: (613) 990-8969

**Saguenay Port Authority**

Pierre Paquin  
6600 Terminal Road  
Ville de La Baie, Quebec G7B 3N9

Tel: (418) 697-0250

Fax: (418) 697-0243

**Sahtu Land and Water Board**

Larry Wallace  
P.O. Box 1  
Fort Good Hope, Northwest  
Territories X0E 0H0

Tel: (867) 598-2413

Fax: (867) 598-2325

**Sahtu Land Use Planning Board**

Barry Hunter  
P.O. Box 235  
Fort Good Hope, Northwest  
Territories X0E 0H0

Tel: (867) 598-2055

Fax: (867) 598-2545

**Saint John Port Authority**

Pam Flemming  
133 Prince William Street, 5th Floor  
Saint John, New Brunswick  
E2L 2B5

Tel: (506) 636-4982

Fax: (506) 636-4443

**Seaway International Bridge  
Corporation Ltd**

Hendrik Saaltink  
P.O. Box 836  
Cornwall, Ontario K6H 5T7

Tel: (613) 932-6601 Ext 23

Fax: (613) 932-9086

**Security Intelligence Review  
Committee**

Susan Pollak  
Jackson Building  
122 Bank Street, 4th Floor  
P.O. Box 2430, Station "D"  
Ottawa, Ontario K1P 5W5

Tel: (613) 990-8441  
Fax: (613) 990-5230

**Sept-Îles Port Authority**

Guy Gingras  
1 Quai Mgr-Blanche  
Sept-Îles, Quebec G4R 5P3

Tel: (418) 961-1235  
Fax: (418) 962-4445

**Social Sciences and Humanities  
Research Council of Canada**

Caroline T. Rahal  
350 Albert Street, Room 1192  
Ottawa, Ontario K1P 6G4

Tel: (613) 992-0562  
Fax: (613) 947-4010

**Solicitor General Canada**

Duncan Roberts  
Sir Wilfrid Laurier Building  
340 Laurier Avenue West  
Ottawa, Ontario K1A 0P8

Tel: (613) 991-2931  
Fax: (613) 990-9077

**St. John's Port Authority**

Sean Hanrahan  
1 Water Street  
P.O. Box 6178  
St. John's, Newfoundland A1C 5X8

Tel: (709) 738-4780  
Fax: (709) 738-4784

**Standards Council of Canada**

Dale Synnnett-Caron  
270 Albert Street, Suite 200  
Ottawa, Ontario K1P 6N7

Tel: (613) 238-3222 Ext 405  
Fax: (613) 569-7808

**Statistics Canada**

Pamela White  
R.H. Coats Bldg., 25th floor  
Tunney's Pasture  
Ottawa, Ontario K1A 0T6

Tel: (613) 951-3255  
Fax: (613) 951-3825

**Status of Women Canada**

Céline Champagne  
123 Slater Street, 10th Floor  
Ottawa, Ontario K1P 1H9

Tel: (613) 995-4008  
Fax: (613) 995-1761

**Statute Revision Commission**  
see Department of Justice Canada

**Thunder Bay Port Authority**

Denis Johnson  
100 Main Street  
Thunder Bay, Ontario P7B 6R9

Tel: (807) 345-6400  
Fax: (807) 345-9058

**Toronto Port Authority**

Lisa Raitt  
60 Harbour Street  
Toronto, Ontario M5J 1B7

Tel: (416) 863-2016  
Fax: (416) 863-4830

**Transportation Safety Board  
of Canada**

Ann Martin  
Place du Centre  
200 Promenade du Portage,  
4th Floor  
Hull, Quebec K1A 1K8

Tel: (819) 994-0385  
Fax: (819) 953-2160

**Transport Canada**

Kathy Wesley  
Place de Ville, Tower C, 26th Floor  
330 Sparks Street  
Ottawa, Ontario K1A 0N5

Tel: (613) 993-6162  
Fax: (613) 991-6594

**Treasury Board of Canada  
Secretariat**

Jocelyne Sabourin  
L'Esplanade Laurier, East Tower  
140 O'Connor Street, 8th Floor  
Ottawa, Ontario K1A 0R5

Tel: (613) 957-7154  
Fax: (613) 946-6256

**Trois-Rivières Port Authority**

Roger Marceau

1545 du Fleuve Street, Suite 300

Trois-Rivières, Quebec G9A 5K2

Tel: (819) 378-2887 Ext 26

Fax: (819) 378-2487

**Vancouver Port Authority**

Wendy Petruk

1900 Granville Square

200 Granville Street

Vancouver, British Columbia

V6C 2P9

Tel: (604) 665-9054

Fax: (604) 665-9062

**Veterans Affairs Canada**

Barry Johnston

P.O. Box 7700

Charlottetown, Prince Edward Island

C1A 8M9

Tel: (902) 566-8228

Fax: (902) 368-0496

**Veterans Review Appeal Board  
Canada**

see Veterans Affairs Canada

**Western Economic**

**Diversification Canada**

Tim Earle

Canada Place

1500, 9700 Jasper Avenue

Edmonton, Alberta T5J 4H7

Tel: (780) 495-3194

Fax: (780) 495-7618

**Windsor Port Authority**

David Cree

251 Goyeau Street, Suite 502

Windsor, Ontario N9A 6V2

Tel: (519) 258-5741

Fax: (519) 258-5905

**Yukon Surface Rights Board**

Mark Hoppe

P.O. Box 31201

Whitehorse, Yukon Territory

Y1A 3V1

Tel: (867) 667-7695

Fax: (867) 668-5892

**Yukon Territory Water Board**

Judi Doering

419 Range Road, Suite 106

Whitehorse, Yukon Y1A 3V1

Tel: (867) 667-3980

Fax: (867) 668-3628





# **INFORMATION ON THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE CANADA SITE**

---



## **Information on the Government of Canada**

Information on the Government of Canada is the federal government's bilingual, toll-free general information and referral service.

You may contact Information on the Government of Canada at the following telephone numbers:

Toll-free     1 800 O-Canada (1 800 622-6232)

TTY            1 800 465-7735

## **Canada Site**

The Canada Site provides Internet users with a single electronic access point to general information about Canada, the federal government and its programs and services. The Internet address for this site is [www.Canada.gc.ca](http://www.Canada.gc.ca).







## Information sur le gouvernement du Canada

Information sur le gouvernement du Canada est le service d'orientation et d'information générale bilingue et sans frais du gouvernement fédéral.

Vous pouvez entrer en contact avec l'information sur le gouvernement du Canada aux numéros de téléphone suivants :

Numéro sans frais 1 800 O-Canada

(1 800 622-6232)

ATME 1 800 465-7735

## Le Site Canada

Le «Site Canada» offre aux usagers d'Internet un point d'accès électronique aux renseignements généraux sur le Canada, au gouvernement fédéral de même qu'à ses programmes et ses services. L'adresse Internet de ce site est [www.Canada.gc.ca](http://www.Canada.gc.ca).





---

# INFORMATION SUR LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE SITE CANADA



**Travaux publics et Services  
gouvernementaux Canada**

Anita Lloyd

Place du Portage, Phase III

11, rue Laurier, pièce 5C1

Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Tél : (819) 956-1816

Télé : (819) 994-2119

**Tribunal canadien des**

relations professionnelles

artistes-producteurs

Josée Dubois

240, rue Sparks, 8<sup>e</sup> étage Ouest

Ottawa (Ontario) K1A 1A1

Tél : (613) 996-4053

Télé : (613) 947-4125

**Tribunal canadien du**

commerce extérieur

Susanne Grimes

333, avenue Laurier Ouest

Ottawa (Ontario) K1A 0G7

Tél : (613) 993-4717

Télé : (613) 998-1322

**Tribunal des anciens combattants**

(révision et appel)

voir Anciens combattants Canada

**Société du crédit agricole Canada**

Doug Higgins  
1800, rue Hamilton  
C.P. 4320

Regina (Saskatchewan) S4P 4L3

Tél : (306) 780-8616

Télé : (306) 780-8641

**Société immobilière**

du Canada limitée

Brian Way

200, rue King Ouest, bureau 1500

Toronto (Ontario) M5H 3T4

Tél : (416) 952-6176

Télé : (416) 952-6200

**Société pour l'expansion**

des exportations

Serge Picard

151, rue O'Connor, 7<sup>e</sup> étage

Ottawa (Ontario) K1A 1K3

Tél : (613) 598-2899

Télé : (613) 598-3113

**Solliciteur général Canada**

Duncan Roberts

Immeuble Sir Wilfrid Laurier

340, avenue Laurier Ouest

Ottawa (Ontario) K1A 0P8

Tél : (613) 991-2931

Télé : (613) 990-9077

**Statistique Canada**

Pamela White

Édifice R.H. Coats, 25<sup>e</sup> étage

Parc Tunney

Ottawa (Ontario) K1A 0T6

Tél : (613) 951-3255

Télé : (613) 951-3825

**Table ronde nationale sur**

l'environnement et l'économie

Pierrette Guitard

344, rue Slater, bureau 200

Ottawa (Ontario) K1R 7Y3

Tél : (613) 943-2182

Télé : (613) 995-0605

**Transports Canada**

Kathy Wesley

Place de Ville, tour C, 26<sup>e</sup> étage

330, rue Sparks

Ottawa (Ontario) K1A 0N5

Tél : (613) 993-6162

Télé : (613) 991-6594



## Service correctionnel Canada

Jennifer Wheatley  
340, avenue Laurier Ouest,  
1er étage  
Ottawa (Ontario) K1A 0P9

Tél : (613) 992-8248

Télec : (613) 995-4412

## Société canadienne des postes

Richard A. Sharp  
2701, promenade Riverside,  
pièce N0060  
Ottawa (Ontario) K1A 0B1

Tél : (613) 734-4369

Télec : (613) 734-7128

## Société canadienne d'hypothèques

et de logement  
D.V. Tyler  
700, chemin Montréal  
Ottawa (Ontario) K1A 0P7

Tél : (613) 748-2892

Télec : (613) 748-4098

## Société d'assurance-dépôts

du Canada  
Claudia Morrow  
50, rue O'Connor, 17e étage  
Ottawa (Ontario) K1P 5W5

Tél : (613) 947-0268

Télec : (613) 996-6095

## Société de développement de

l'industrie cinématographique  
canadienne  
John P. Pelletier  
2, rue Bloor Ouest, 22e étage  
Toronto (Ontario) M4W 3E2

Tél : (416) 973-6436 poste 2510

Télec : (416) 973-2826

## Société des ponts fédéraux limitée

Norman B. Willans  
55, rue Metcalfe, bureau 1210  
Ottawa (Ontario) K1P 6L5

Tél : (613) 993-6880

Télec : (613) 993-6945

**Patrimoine canadien**

E.W. Aumand  
25, rue Eddy, 3e étage  
Hull (Québec) K1A 0M5

Tél : (819) 997-2894  
Télé : (819) 953-9524

**Pêches et Océans Canada**

Gary Lacey  
200, rue Kent, 8e étage  
Ottawa (Ontario) K1A 0E6

Tél : (613) 993-2937  
Télé : (613) 998-1173

**Ponts Jacques Cartier et**

ChAMPLAIN INCORPORÉE  
Sylvie Lefebvre

Bureau 600, tour Ouest  
1111, rue St-Charles Ouest

Longueuil (Québec) J4K 5G4

Tél : (450) 651-8771 poste 229

Télé : (450) 651-3249

**Ressources naturelles Canada**

Jean Boulais  
580, rue Booth, 11e étage

Ottawa (Ontario) K1A 0E4

Tél : (613) 995-1305

Télé : (613) 995-0693

**Santé Canada**

J.A. (Hank) Schriel  
L.A. 1912C1

12e étage – Édifice Jeanne Mance

Pre Tunney

Ottawa (Ontario) K1A 0K9

Tél : (613) 957-3051

Télé : (613) 941-4541

**Secrétariat du Conseil du Trésor**

du Canada

Jocelyne Sabourin

L'Esplanade Laurier, tour Est

140, rue O'Connor, 8e étage

Ottawa (Ontario) K1A 0R5

Tél : (613) 957-7154

Télé : (613) 946-6256

**Séquestre des biens ennemis**

voir Travaux publics et Services

gouvernementaux

**Service canadien du renseignement**

de sécurité

Laurent Duguay

C.P. 9732, succursale T

Ottawa (Ontario) K1G 4G4

Tél : (613) 991-2938

1-877-995-9903

Télé : (613) 231-0672

Office d'examen des répercussions  
environnementales de la vallée

du Mackenzie

Bridgette Larocque

C.P. 938

Yellowknife

(Territoires du Nord-Ouest) X1A 2N7

Tél : (867) 873-5257

Téléc : (867) 920-4761

Office gwich'in d'aménagement  
territorial

Deena Clayton

C.P. 2478

Inuvik (Territoires du Nord-Ouest)

XOE OTO

Tél : (867) 777-3506

Téléc : (867) 777-2616

Office Gwich'in des terres et  
des eaux

Robert Alexie

C.P. 2118

Inuvik (Territoire du Nord-Ouest)

XOE OTO

Tél : (867) 777-4954

Téléc : (867) 777-2616

## Office national de l'énergie

Michel L. Mantha

444, Septième Avenue S.-O.

Calgary (Alberta) T2P 0X8

Tél : (403) 299-2714

Téléc : (403) 292-5503

## Office national du film du Canada

Geneviève Cousineau

3155, chemin de la Côte de Liesse

St-Laurent (Québec) H4N 2N4

Tél : (514) 283-9028

Téléc : (514) 496-1646

## Ombudsman de la Défense

nationale et des Forces

canadiennes

Barbara Finlay

Edifice Carriageway

55, rue Murray, Suite 500

Ottawa (Ontario)

K1N 5M5

Tél : (613) 995-9504

Téléc : (613) 992-3167

Office des eaux du Territoire  
du Yukon  
Judi Doering  
419, rue Range, pièce 106  
Whitehorse (Yukon) Y1A 3V1

Tél : (867) 667-3980  
Télé : (867) 668-3628

Office des indemnisations  
pétrolières

voir Ressources naturelles Canada

Office des normes du

gouvernement canadien  
voir Travaux publics et Services  
gouvernementaux

Office des prix des produits  
de la pêche

voir Pêches et Océans Canada

Office des produits agricoles

voir Agriculture et Agroalimentaire  
Canada

Office de stabilisation des

prix agricoles  
voir Agriculture et Agroalimentaire  
Canada

Office des terres et des eaux de  
la vallée du Mackenzie

Wanda Anderson  
4910 – 50e Avenue, 7e étage  
C.P. 2130  
Yellowknife

Tél : (867) 669-0506  
Télé : (867) 873-6610

Office des terres et des eaux  
du Sahtu

Larry Wallace  
C.P. 1

Fort Good Hope

(Territoires du Nord-Ouest) X0E 0H0

Tél : (867) 598-2413

Télé : (867) 598-2325

Office des transports du Canada

John Parkman

Édifice Jules Léger

15, rue Eddy

Hull (Québec) K1A 0N9

Tél : (819) 994-2564

Télé : (819) 997-6727



**Office Canada-Nouvelle-Écosse  
des hydrocarbures extracôtiers**

Michael S. McPhee

Centre TD, 6e étage

1791, rue Barrington

Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K9

Tél : (902) 422-5588

Téléc : (902) 422-1799

**Office Canada-Terre-Neuve des****hydrocarbures extracôtiers**

Jim Doyle

TD Place

140, rue Water, 5e étage

St. John's (Terre-Neuve) A1C 6H6

Tél : (709) 778-1464

Téléc : (709) 778-1473

**Office d'aménagement territorial****du Sathu**

Barry Hunter

C.P. 235

Fort Good Hope

(Territoires du Nord-Ouest) X0E 0H0

Tél : (867) 598-2055

Téléc : (867) 598-2545

**Office de commercialisation du  
poisson d'eau douce**

Stan Yee

1199, chemin Plessis

Winnipeg (Manitoba) R2C 3L4

Tél : (204) 983-6461

Téléc : (204) 983-6497

**Office de répartition des****approvisionnements d'énergie**

voir Ressources naturelles Canada

**Office des droits de surface****du Yukon**

Mark Hoppe

C.P. 31201

Whitehorse (Territoire Yukon)

Y1A 3V1

Tél : (867) 667-7695

Téléc : (867) 668-5892

**Office des eaux des Territoires****du Nord-Ouest**

Vicki Losier

Immeuble Goga Cho, 2e étage

C.P. 1500

Yellowknife

(Territoires du Nord-Ouest) X1A 2R3

Tél : (867) 669-2772

Téléc : (867) 669-2719

Ministère de la Justice Canada

Nancy Luitwieiler  
284, rue Wellington, 1er étage  
Ottawa (Ontario) K1A 0H8

Tél : (613) 954-0617  
Télé : (613) 957-2303

Ministère des Finances Canada

Cynthia Richardson  
L'Esplanade Laurier, tour Est  
140, rue O'Connor, 21e étage  
Ottawa (Ontario) K1A 0G5

Tél : (613) 992-6923  
Télé : (613) 947-8331

Ministères des Affaires étrangères

et du Commerce international  
Barbara Richardson  
Edifice Lester B. Pearson  
125, promenade Sussex

Ottawa (Ontario) K1A 0G2

Tél : (613) 992-1425

Télé : (613) 995-0116

Monnaie royale canadienne

Marguerite Nadeau  
320, promenade Sussex  
Ottawa (Ontario) K1A 0G8

Tél : (613) 993-1732

Télé : (613) 990-4665

Musée canadien de la nature

Greg Smith  
C.P. 3443, succursale D  
Ottawa (Ontario) K1P 6P4

Tél : (613) 566-4214  
Télé : (613) 364-4022

Musée canadien des civilisations

Louise Dubois  
100, rue Laurier  
Hull (Québec) J8X 4H2

Tél : (819) 776-7115

Télé : (819) 776-7122

Musée des beaux-arts du Canada

James Lavell  
380, promenade Sussex  
Ottawa (Ontario) K1N 9N4

Tél : (613) 990-1928

Télé : (613) 993-9163

Musée des sciences et de la

technologie du Canada

Graham Parsons  
C.P. 9724, succursale T  
Ottawa (Ontario) K1G 5A3

Tél : (613) 991-3033

Télé : (613) 990-3635

Diversification de l'économie  
de l'Ouest Canada

Tim Earle  
Place du Canada  
9700, avenue Jasper, bureau 1500  
Edmonton (Alberta) T5J 4H7

Tél : (780) 495-3194  
Télec : (780) 495-7618

Environnement Canada

René Bolduc  
Les Terrasses de la Chaudière,  
tour Nord  
10, rue Wellington, 4e étage  
Hull (Québec) K1A 0H3

Tél : (819) 997-2207  
Télec : (819) 953-1099

Finances Canada

voir Ministère des Finances Canada  
Forces canadiennes  
voir Défense nationale

Forêts Canada

voir Ressources naturelles Canada

Gendarmerie royale du Canada

Surintendant Christian Picard  
1200, promenade Vanier  
Ottawa (Ontario) K1A 0R2

Tél : (613) 993-5162  
Télec : (613) 993-5080

Industrie Canada

Kimberley Eadie  
Edifice C.D. Howe, 6e étage Ouest  
235, rue Queen  
Ottawa (Ontario) K1A 0H5  
Tél : (613) 952-5766  
Télec : (613) 941-3085

Instituts de recherche en santé

du Canada  
Guy D'Aloisio  
410, avenue Laurier O., 9e étage  
Indice de l'adresse 4209A  
Ottawa (Ontario) K1A 0W9

Tél : (613) 954-1946  
Télec : (613) 954-1800

Justice Canada

voir Ministère de la Justice Canada

## Corporation commerciale

canadienne

Sharon Fleming

50, rue O'Connor, pièce 1100

Ottawa (Ontario) K1A 0S6

Tél : (613) 943-0953

Téléc : (613) 995-2121

## Corporation du Pont international

de la voie maritime Limitée

Hendrik Saaltink

C.P. 836

Cornwall (Ontario) K6H 5T7

Tél : (613) 932-6601 poste 23

Téléc : (613) 932-9086

## Défense nationale

Judith Mooney

tour Nord, 8<sup>e</sup> étage

101, promenade Colonel By

Ottawa (Ontario) K1A 0K2

Tél : (613) 945-0874

Téléc : (613) 995-5777

Développement économique  
Canada pour les régions  
du Québec

Andrée Narbonne

800, Square Victoria, bureau 3800

C.P. 247

Montréal (Québec) H4Z 1E8

Tél : (514) 283-8418

Téléc : (514) 283-9679

Directeur de l'établissement  
des soldats

voir Anciens combattants Canada

Directeur des terres destinées  
aux anciens combattants

voir Anciens combattants Canada



Conseil des Arts du Canada

Irène Boilard

350, rue Albert, 9e étage

C.P. 1047

Ottawa (Ontario) K1P 5V8

Tél : (613) 566-4414 poste 4261

1-800-263-5588 poste 4161

Téléc : (613) 566-4411

Conseil des subventions au

développement régional

voir Industrie Canada

Conseil d'examen du prix des

médicaments brevetés

Sylvie Dupont

Standard Life Centre

333, avenue Laurier Ouest,

pièce 1400

C.P. L40

Ottawa (Ontario) K1P 1C1

Tél : (613) 954-8299

Téléc : (613) 952-7626

Conseiller en éthique

voir Industrie Canada

Conseil national de

recherches Canada

Huguette Brunet

Édifice M-58, bureau W314

Campus du chemin de Montréal

Ottawa (Ontario) K1A 0R6

Tél : (613) 990-6111

Téléc : (613) 991-0398

Conseil national des

produits agricoles

Lise Leduc

344, rue Slater, 10e étage

Ottawa (Ontario) K1R 7Y3

Tél : (613) 995-1411

Téléc : (613) 995-2097

Construction de Défense Canada

Sue Greenfield

Place de Ville, tour B

112, rue Kent, 17e étage

Ottawa (Ontario) K1A 0K3

Tél : (613) 998-0998

Téléc : (613) 998-1218

**Conseil canadien des  
relations industrielles**

Ruth Smith  
Édifice C.D. Howe  
240, rue Sparks, 4e étage Ouest  
Ottawa (Ontario) K1A 0X8

Tél : (613) 947-5441  
Téléc : (613) 947-5407

**Conseil consultatif canadien de  
la situation de la femme**  
voir Condition féminine Canada**Conseil consultatif de recherches  
sur les pêcheries et les océans**  
voir Pêches et Océans Canada**Conseil de contrôle des  
renseignements relatifs aux  
matières dangereuses**  
Sharon Watts  
200, rue Kent, bureau 9000  
Ottawa (Ontario) K1A 0M1

Tél : (613) 993-4472  
Téléc : (613) 993-5016

**Conseil de la radiodiffusion et des  
télécommunications canadiennes**

Wendy Ward  
Les Terrasses de la Chaudière  
1, promenade du Portage, 5e étage  
Hull (Québec) K1A 0N2

Tél : (819) 997-1540  
Téléc : (819) 994-0218

**Conseil de recherches en sciences  
humaines du Canada**  
Caroline T. Rahal  
350, rue Albert, pièce 1192  
Ottawa (Ontario) K1P 6G4

Tél : (613) 992-0562  
Téléc : (613) 947-4010

**Conseil de recherches en sciences  
naturelles et en génie du Canada**  
Victor Wallwork  
350, rue Albert, 13e étage  
Ottawa (Ontario) K1A 1H5

Tél : (613) 995-6214  
Téléc : (613) 992-5337

**Commission des traités de la Colombie-Britannique**  
Le président  
1155, rue West Pender, pièce 203  
Vancouver (Colombie-Britannique)  
V6E 2P4  
Tél : (604) 482-9200  
Télec : (604) 482-9222

### Commission d'examen des plaintes

concernant la police militaire

Directeur des services juridiques

270, rue Albert, 10<sup>e</sup> étage

Ottawa (Ontario) K1P 5G8

Tél : (613) 947-5693

Télec : (613) 947-5713

### Commission d'indemnisation

des marins marchands

voir Développement des ressources

humaines Canada

### Commission du droit

d'auteur Canada

Ivy Lai

56, rue Sparks, bureau 800

Ottawa (Ontario) K1A 0C9

Tél : (613) 952-8628

Télec : (613) 946-4451

Tél : (613) 238-3222 poste 405  
Télec : (613) 569-7808

**Conseil canadien des normes**  
Dale Synnott-Caron  
270, rue Albert, bureau 200  
Ottawa (Ontario) K1P 6N7

Tél : (613) 995-4008  
Télec : (613) 995-1761

**Condition féminine Canada**  
Céline Champagne  
123, rue Slater, 10<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario) K1P 1H9

Tél : (613) 954-6547  
Télec : (613) 957-3241

**Commission nationale des libérations conditionnelles**  
John Vandoremalen  
Immeuble Leima  
410, avenue Laurier Ouest, 7<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario) K1A 0R1

Tél : (613) 946-8980  
Télec : (613) 946-8988

**Commission du droit du Canada**  
Lucie Gagné  
Edifice Trebla, 11<sup>e</sup> étage  
473, rue Albert  
Ottawa (Ontario) K1A 0H8

Commission de l'immigration et  
du statut de réfugié

Sergio Poggione

344, rue Slater, 14<sup>e</sup> étage

Ottawa (Ontario) K1A 0K1

Tél : (613) 995-3514

Télé : (613) 996-9305

Commission de révision des lois  
voir Ministère de la Justice Canada

Commission de révision des  
marchés publics

voir Tribunal canadien du

commerce extérieur

Commission des champs de  
bataille nationaux

Michel Leullier

390, avenue de Bernières

Québec (Québec) G1R 2L7

Tél : (418) 648-3506

Télé : (418) 648-3638

Commission des lieux et  
monuments historiques du Canada

Michel Audy

Édifice Jules-Léger, 5<sup>e</sup> étage

Les Terrasses de la Chaudière

25, rue Eddy

Hull (Québec) K1A 0M5

Tél : (819) 997-0129

Télé : (819) 953-4909

Commission des plaintes du  
public contre la Gendarmerie

royale du Canada

Kay R. Baxter

C.P. 3423, succursale D

Ottawa (Ontario) K1P 6L4

Tél : (613) 946-5211

Télé : (613) 952-8045

Commission des relations de travail  
dans la Fonction publique

Monique Montgomery

Édifice C.D. Howe, tour Ouest

240, rue Sparks, 6<sup>e</sup> étage

C.P. 1525, succursale B

Ottawa (Ontario) K1P 5V2

Tél : (613) 990-1757

Télé : (613) 990-1849



## Commission canadienne du blé

Deborah Harri

423, rue Main

C.P. 816, succursale Main

Winnipeg (Manitoba) R3C 2P5

Tél : (204) 983-1752

Télec : (204) 984-7815

## Commission canadienne du lait

Susan Bertrand

1525, avenue Carling, pièce 300

Ottawa (Ontario) K1A 0Z2

Tél : (613) 792-2032

Télec : (613) 998-4492

## Commission canadienne

du tourisme

Paula Brennan

235, rue Queen, tour Ouest,

8e étage

Ottawa (Ontario) K1A 0H6

Tél : (613) 946-1369

Télec : (613) 954-3989

## Commission de la Fonction

publique du Canada

Michael Nelson

L'Esplanade Laurier, tour Ouest

300, avenue Laurier Ouest,

pièce 1954

Ottawa (Ontario) K1A 0M7

Tél : (613) 992-2425

Télec : (613) 992-7519

## Commission de la

Capitale nationale

Ginette Grenier

40, rue Elgin, pièce 202

Ottawa (Ontario) K1P 1C7

Tél : (613) 239-5198

Télec : (613) 239-5749

## Commission d'appel des pensions

Mina McNamee

Case postale 8567, Succursale "T"

Ottawa (Ontario) K1G 3H9

Tél : (613) 995-0612

1 888 640-8001

Télec : (613) 995-6834

## Commissariat aux

## langues officielles

Sylvie Parent

344, rue Slater, 3<sup>e</sup> étage

Ottawa (Ontario) K1A 0T8

Tél : (613) 996-6036

Télé: (613) 993-5082

## Commission canadienne

## des affaires polaires

John Bennett

Caré Constitution

360, rue Albert, pièce 1710

Ottawa (Ontario) K1R 7X7

Tél : (613) 943-0716

Télé: (613) 943-8607

## Commission canadienne des

## droits de la personne

Lucie Veillette

Édifice Canada

344, rue Slater, 8<sup>e</sup> étage

Ottawa (Ontario) K1A 1E1

Tél : (613) 943-9505

Télé: (613) 941-6810

## Commission canadienne des grains

Victor Desroches

Pièces 255, Édifice Sir John Carling

930, avenue Carling

Ottawa (Ontario) K1A 0C5

Tél: (613) 759-7083

Télé: (613) 759-6547

## Commission canadienne de

## sûreté nucléaire

Bernard E. Beaudin

280, rue Slater

C.P. 1046, stn. "B"

Ottawa (Ontario) K1P 5S9

Tél : (613) 947-2977

Télé: (613) 995-5086

## Commission canadienne d'examen

## des exportations de biens culturels

Sonia M. Lismer

15, rue Eddy, 3<sup>e</sup> étage

Hull (Québec) K1A 0M5

Tél : (819) 997-7752

Télé: (819) 997-7757

Comité des griefs des Forces  
canadiennes

Martine Bélanger  
270, rue Albert, 11<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario) K1P 5G8

Tél : (613) 996-8628  
Télé : (613) 996-6491

Comité de surveillance des  
activités de renseignements  
de sécurité

Susan Pollak  
Immeuble Jackson  
122, rue Bank, 4<sup>e</sup> étage  
C.P. 2430, succursale "D"  
Ottawa (Ontario) K1P 5W5

Tél : (613) 990-8441  
Télé : (613) 990-5230

Comité externe d'examen de la  
Gendarmerie royale du Canada  
Norman Sabourin  
60, rue Queen, pièce 513  
C.P. 1159, succursale B  
Ottawa (Ontario) K1P 5R2

Tél : (613) 990-1860  
Télé : (613) 990-8969

Centre international des droits de la  
personne et du développement

démocratique  
Raymond Bourgeois  
1001 de Maisonneuve Est,  
bureau 1100  
Montréal (Québec) H2L 4P9

Tél : (514) 283-6073

Télé : (514) 283-3792

Centre national des Arts

Josée Lessard  
C.P. 1534, succursale B  
Ottawa (Ontario) K1P 5W1

Tél : (613) 947-7000 poste 519  
Télé : (613) 943-1402

Citoyenneté et Immigration Canada

Diane Burrows  
Édifice Naron  
360, avenue Laurier Ouest,  
10<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario) K1A 1L1

Tél : (613) 957-6512  
Télé : (613) 957-6517

**Bureau du Directeur général  
des élections**

Diane Davidson  
257, rue Slater, pièce 9-106  
Ottawa (Ontario) K1A 0M6

Tél : (613) 990-5596  
Télé : (613) 993-5880

**Bureau du surintendant des  
institutions financières Canada**

Allan Shusterman  
255, rue Albert, 15<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario) K1A 0H2

Tél : (613) 990-8031  
Télé : (613) 952-5031

**Bureau du vérificateur général  
du Canada**

Susan A. Kearney  
240, rue Sparks  
Ottawa (Ontario) K1A 0G6

Tél : (613) 995-3708  
Télé : (613) 947-9556

**Centre canadien de gestion**

Lisa Robinson  
C.P. 420, succursale A  
373, promenade Sussex  
Ottawa (Ontario) K1N 8V4

Tél : (613) 996-1363  
Télé : (613) 943-1038

**Centre canadien d'hygiène et  
de sécurité au travail**

Bonnie Easterbrook  
250, rue Main Est  
Hamilton (Ontario) L8N 1H6

Tél : (905) 572-2981 poste 4401  
Télé : (905) 572-2206

**Centre d'analyse des opérations et  
déclarations financières**

Joanna Leslie  
222, rue Somerset Ouest, 6<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario) K1A 0G5

Tél : (613) 943-1347  
Télé : (613) 943-7931

**Centre de recherches pour le  
développement international**

Diane Ryerson  
250, rue Albert  
C.P. 8500  
Ottawa (Ontario) K1G 3H9

Tél : (613) 236-6163 poste 2112  
Télé : (613) 235-6391



**Bureau de la sécurité des****transports du Canada**

Ann Martin

Place du Centre

200, Promenade du Portage,

4<sup>e</sup> étage

Hull (Québec) K1A 1K8

Tél : (819) 994-0385

Télé : (819) 953-2160

**Bureau de l'enquêteur****correctionnel**

Todd Sloan

275, rue Slater, pièce 402

Ottawa (Ontario) K1P 5H9

Tél : (613) 990-2690

Télé : (613) 990-9091

**Bureau de l'inspecteur général du****Service canadien du renseignement****de sécurité**

Robert Waarbroek

340, avenue Laurier Ouest, 8<sup>e</sup> étage

Ottawa (Ontario) K1A 0P8

Tél : (613) 991-2938

Télé : (613) 990-8303

**Bureau de privatisation et****des affaires réglementaires**

voir Ministère des Finances Canada

**Bureau des relations****fédérales-provinciales**

voir Bureau du Conseil privé

**Bureau d'information du Canada**

Marlene Fournier

155, rue Queen, 5<sup>e</sup> étage

Ottawa (Ontario) K1P 6L1

Tél : (613) 992-8950

Télé : (613) 992-8350

**Bureau du Canada pour****le millénaire**

Tom Volk

255, rue Albert, 10<sup>e</sup> étage

C.P. 2000

Ottawa (Ontario) K1P 1E5

Tél : (613) 995-5444

Télé : (613) 943-3115

**Bureau du Conseil privé**

Ciuineas Boyle

Edifice Blackburn

85, rue Sparks, pièce 400

Ottawa (Ontario) K1A 0A3

Tél : (613) 957-5210

Télé : (613) 991-4706

**Bureau du Contrôleur général**

voir Secrétariat du Conseil du Trésor

du Canada

## Agence spatiale canadienne

Sylvie Garbusky  
6767, route de l'Aéroport  
Saint-Hubert (Québec) J3Y 8Y9

Tél : (450) 926-4866

Téléc : (450) 926-4878

## Agriculture et Agroalimentaire

## Canada

Victor Desroches

Pièce 255, Édifice Sir John Carling

930, avenue Carling

Ottawa (Ontario) K1A 0C5

Tél : (613) 759-7083

Téléc : (613) 759-6547

## Anciens Combattants Canada

Barry Johnston

C.P. 7700

Charlottetown (Île-du-Prince-

Edouard) C1A 8M9

Tél : (902) 566-8228

Téléc : (902) 368-0496

## Archives nationales du Canada

Sarah Gawman

395, rue Wellington

Ottawa (Ontario) K1A 0N3

Tél : (613) 995-5493

Téléc : (613) 992-9350

## Banque de développement

## du Canada

Robert D. Annett

5, Place Ville-Marie, pièce 400

Montréal (Québec) H3B 5E7

Tél : (514) 283-3554

Téléc : (514) 283-9731

## Banque du Canada

Ted Requard

234, rue Wellington, 4-Centre

Ottawa (Ontario) K1A 0G9

Tél : (613) 782-8537

Téléc : (613) 782-7003

## Bibliothèque nationale du Canada

Fay Hjartarson

395, rue Wellington

Ottawa (Ontario) K1A 0N4

Tél : (613) 947-5887

Téléc : (613) 996-3573

## Bourse fédérale d'hypothèques

voir Ministère des Finances

Agence canadienne de  
développement international  
Andrée Potvin  
200, Promenade du Portage,  
12<sup>e</sup> étage  
Hull (Québec) K1A 0G4

Tél : (819) 997-0846  
Télec : (819) 953-3352

Agence canadienne d'évaluation  
environnementale

Ann Amyot  
200, boulevard Sacré-Cœur,  
pièce 905  
Hull (Québec) K1A 0H3

Tél : (819) 953-8351  
Télec : (819) 953-2891

Agence canadienne d'inspection  
des aliments

debbie Chorney  
59, promenade Camelot  
Nepean (Ontario) K1A 0Y9

Tél : (613) 225-2342 poste 4728  
Télec : (613) 228-6639

Agence Parcs Canada  
E.W. Aumand  
25, rue Eddy, 3<sup>e</sup> étage  
Station 57  
Hull (Québec) K1A 0M5

Tél : (819) 997-2894  
Télec : (819) 953-9524

Agence de promotion économique  
du Canada atlantique  
Claudia Gaudet  
Blue Cross Centre  
644, rue Main, 3<sup>e</sup> étage  
C.P. 6051  
Moncton (Nouveau-Brunswick)  
E1C 9J8

Tél : (506) 851-3845  
1-800-561-7862  
Télec : (506) 851-7403

Agence des douanes et du  
revenu du Canada  
Suzanne Lafrance  
Tour Executive Albion  
25, rue Nicholas, 1<sup>er</sup> étage  
Ottawa (Ontario) K1A 0L5

Tél : (613) 957-8819  
Télec : (613) 941-9395

Agence de surveillance  
du secteur pétrolier

voir Ressources naturelles Canada

Administration portuaire

de Vancouver

Wendy Petruk

1900 Granville Square

200, rue Granville

Vancouver (Colombie-Britannique)

V6C 2P9

Tél : (604) 665-9054

Télé : (604) 665-9062

Administration portuaire

de Windsor

David Cree

251, rue Goyeau, suite 502

Windsor (Ontario) N9A 6V2

Tél : (519) 258-5741

Télé : (519) 258-5905

Administration portuaire du

fleuve Fraser

Sarb Dhut

713, rue Columbia, suite 500

New Westminster

(Colombie-Britannique)

V3M 1B2

Tél : (604) 524-6655

Télé : (604) 524-1127

Administration portuaire

du North-Fraser

Valerie Jones

2020, chemin Airport

Richmond (Colombie-Britannique)

V7B 1C6

Tél : (604) 273-1866

Télé : (604) 273-3772

Administration portuaire

du Saguenay

Pierre Paquin

6600, chemin du Terminal

Ville de La Baie (Québec) G7B 3N9

Tél : (418) 697-0250

Télé : (418) 697-0243

Affaires étrangères et du

Commerce international

voir Ministère des Affaires étrangères

et du Commerce international

Affaires indiennes et du

Nord Canada

Diane Leroux

Les Terrasses de la Chaudière,

tour Nord

10, rue Wellington, pièce 517

Hull (Québec) K1A 0H4

Tél : (819) 997-8277

Télé : (819) 953-5492



- Administration portuaire de Saint John**  
Pam Flemming  
133, rue Prince William, 5e étage  
Saint John (Nouveau-Brunswick)  
E2L 2B5  
Tél : (506) 636-4982  
Téléc : (506) 636-4443
- Administration portuaire de Sept-Iles**  
Guy Gingras  
1 Quai Mgr-Blanche  
Sept-Iles (Québec) G4R 5P3  
Tél : (418) 961-1235  
Téléc : (418) 962-4445
- Administration portuaire de St. John's**  
Sean Hanrahan  
1, rue Water  
C.P. 6178  
St. John's (Terre-Neuve) A1C 5X8  
Tél : (709) 738-4780  
Téléc : (709) 738-4784
- Administration portuaire de Trois-Rivières**  
Roger Marceau  
1545, rue du Fleuve, bureau 300  
Trois-Rivières (Québec) G9A 5K2  
Tél : (819) 378-2887 poste 26  
Téléc : (819) 378-2487
- Administration portuaire de Thunder Bay**  
Denis Johnson  
100, rue Main  
Thunder Bay (Ontario) P7B 6R9  
Tél : (807) 345-6400  
Téléc : (807) 345-9058
- Administration portuaire de Toronto**  
Lisa Raitt  
60, rue Harbour  
Toronto (Ontario) M5J 1B7  
Tél : (416) 863-2016  
Téléc : (416) 863-4830

## Administration portuaire de Halifax

Joan Macleod

Terminals Océan

1215, rue Marginal

C.P. 336

Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 2P6

Tél : (902) 426-6536

Télec : (902) 426-7335

## Administration portuaire

de Montréal

Sylvie Vachon

Édifice du port de Montréal

Aile no 1

Cité du Havre

Montréal (Québec) H3C 3R5

Tél : (514) 283-2735

Télec : (514) 496-9121

## Administration portuaire

de Nanaimo

Bill Mills

104, rue Front

C.P. 131

Nanaimo (Colombie-Britannique)

V9R 5K4

Tél : (250) 753-4146

Télec : (250) 753-4899

## Administration portuaire

de Port-Alberni

Linda Kelsall

2750, chemin Harbour

Port Alberni (Colombie-Britannique)

V9Y 7X2

Tél : (250) 723-5312

Télec : (250) 723-1114

## Administration portuaire

de Prince-Rupert

Joe Rektor

110, 3e avenue, Ouest

Prince Rupert (Colombie-Britannique)

V8J 1K8

Tél : (250) 627-7545

Télec : (250) 627-7101

## Administration portuaire de Québec

Kathleen Paré

150, rue Dalhousie

C.P. 2268

Québec (Québec) G1K 7P7

Tél : (418) 648-4956 poste 216

Télec : (418) 648-4160

Administration de pilotage  
du Pacifique Canada  
Bruce Chadwick  
1000 – 1130, rue Pender Ouest  
Vancouver (Colombie-Britannique)  
V6E 4A4

Tél : (604) 666-6771  
Télec : (604) 666-1647

Administration du pipe-line  
du Nord Canada  
Kris Panday  
Edifice Lester B. Pearson  
125, Promenade Sussex  
Ottawa (Ontario) K1A 0G2

Tél : (613) 944-0358  
Télec : (613) 944-8493

Administration du rétablissement  
agricole des Prairies  
voir Agriculture et Agroalimentaire  
Canada

Administration portuaire  
de Belledune  
Directeur général  
261, promenade Shannon  
Belledune (Nouveau-Brunswick)  
E8G 2W1

Tél : (506) 522-1200  
Télec : (506) 522-0803

Administration de pilotage  
de l'Atlantique Canada  
Peter MacArthur  
Purdy's Wharf, tour 1  
1959, rue Upper Water, pièce 1402  
Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3N2

Tél : (902) 426-2550  
Télec : (902) 426-4004

Administration de pilotage des  
Grands Lacs Canada  
Christine Doherty  
202, rue Pitt  
C.P. 95  
Cornwall (Ontario) K6H 5R9

Tél : (613) 933-2991 poste 208  
Télec : (613) 932-3793

Administration de pilotage des  
Laurentides Canada  
Nicole Sabourin  
715, Square Victoria, 6e étage  
Montréal (Québec) H2Y 2H7

Tél : (514) 283-6320 poste 213  
Télec : (514) 496-2409





---

**COORDONNATEURS  
DE L'ACCÈS À  
L'INFORMATION ET DE  
LA PROTECTION DES  
RENSEIGNEMENTS  
PERSONNELS**

## Motifs

## Question n° 1

Le rôle de la Cour n'est pas de donner des instructions au MAECI lorsqu'il n'y a pas refus persistant de communiquer les documents qui font l'objet du litige, en l'occurrence le Rapport d'enquête. Tant l'art. 41 que l'art. 49 de la LAI posent comme condition préalable que l'institution gouvernementale refuse de communiquer le document qui fait l'objet du litige, ce qui cadre avec l'objectif de la LAI, qui est énoncé à l'art. 2, soit de donner au public un droit d'accès à l'information contenue dans les documents des institutions gouvernementales.

Dès lors que ce droit a été exercé, la Cour ne peut ordonner aucune autre mesure.

## Question n° 2

La question de savoir si un document est sous le contrôle d'une institution gouvernementale doit être décidée au cas par cas, et ne doit pas être

restreinte par un critère fondé sur la manière dont l'information doit être utilisée. D'après ce qui a été démontré à la Cour, toutes les copies du Rapport de Shanghai ont été retournées à EACL et le MAECI a mené ses recherches

conformément à LAI. Il n'y a aucune preuve qui donne à penser que le rapport a été retourné dans un but inavouable ni que le MAECI a contourné la LAI. Eu égard aux éléments de preuve dont elle était saisie, la Cour a conclu que le MAECI n'avait pas le contrôle du rapport au moment où le requérant a

présenté sa demande d'accès.

Bien que la Cour n'ait pas avalisé l'omission par le MAECI de se conformer à la *Loi sur les Archives nationales du Canada*, elle a conclu que cette omission n'avait eu aucun effet sur l'instance, introduite en vertu de l'art. 41 de la LAI. L'objectif de la LAI, a-t-elle jugé, est fondamentalement différent de celui de la LAI, et une demande faite en vertu de la LAI devait être traitée eu égard à l'objectif et aux dispositions de cette seule Loi.

La demande de contrôle judiciaire a été rejetée.

## Décision

Suite à la demande d'accès à des documents se rapportant à la vente de réacteurs Candu à la Chine, le requérant a obtenu les copies de trois documents, mais s'est vu refuser l'accès à un projet de rapport sur l'enquête portant sur des études menées par Énergie atomique du Canada limitée (le « Rapport d'enquête ») et le rapport préparé par l'Institut de recherche sur l'énergie nucléaire de Shanghai (le « Rapport de Shanghai »).

Le Rapport d'enquête, dont la communication avait été refusée à l'origine en vertu de l'al. 13(1)a) et de l'art. 20 de la LAI, a été communiqué au requérant un an après le dépôt de la présente demande de contrôle judiciaire, au motif que le gouvernement chinois ne s'opposait plus à sa communication.

L'affidavit produit par le MAECI signale que le Rapport de Shanghai a été utilisé par celui-ci pendant une durée limitée mais que le MAECI l'a retourné à EAAC avant que le requérant n'ait présenté sa demande d'accès. Le Rapport de Shanghai a été remis à EAAC par le gouvernement chinois, sous le sceau de la confidentialité et à condition qu'il ne soit pas communiqué au public.

Le requérant soutient, dans la présente demande de contrôle judiciaire faite en vertu de l'art. 41 de la LAI : (1) que la Cour est compétente pour donner des instructions au MAECI au sujet de la communication tardive du Rapport d'enquête ; (2) que le Rapport de Shanghai était sous le contrôle du MAECI au moment où le requérant a présenté sa demande d'accès. Plus précisément, le requérant soutient que, puisque le Rapport de Shanghai a été utilisé par le MAECI dans ses opérations, il faut conclure qu'il était sous son contrôle. Il soutient aussi que le MAECI aurait dû déposer ce rapport aux Archives nationales conformément à la Loi sur les Archives nationales du Canada (LAN).

## Faits

**RUBIN C. MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET  
DU COMMERCE INTERNATIONAL  
RÉPERTOIRE: RUBIN C. CANADA (MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES  
ET DU COMMERCE INTERNATIONAL)**

N° du greffe : T-2304-98

Références : [2001] A.C.F. n° 698 (Q.L.) (C.F. 1<sup>re</sup> inst.)

Date de la décision : Le 7 mai 2001

En présence du juge : Blanchard (C.F. 1<sup>re</sup> inst.)

Article(s) de la LAI / LPPR : Art. 2, 4, 41, 49 Loi sur l'accès à l'information (LAI)

Autre(s) loi(s) : Loi sur les Archives nationales du Canada

## Sommaire

- Compétence de la Cour pour donner des instructions au Ministère concernant la communication tardive d'un document
- Question du contrôle
- Le Ministère n'était pas en possession matérielle du document au moment où la demande a été présentée

## Questions en litige

- (1) La Cour a-t-elle compétence pour donner des instructions au MAECI concernant la communication tardive du « Rapport d'enquête » ?
- (2) La Cour doit-elle conclure que le « Rapport de Shanghai » est sous le contrôle du MAECI ?



public le libre accès à toute l'information que possède le gouvernement comme, selon la tradition, le font, presque sans réserve, les tribunaux, dont les séances sont ouvertes à tous. Par contre, notre accès au système politique rend la bureaucratie gouvernementale imputable envers les élus qui, à leur tour, conduisent leurs affaires dans un cadre d'élections au suffrage universel et d'assemblées législatives et que les médias, à leur tour, jouent un rôle fondamental de diffuseur d'informations. [...] Compte tenu de cette tradition, il est impossible de déclarer que l'al. 2b) suppose un droit constitutionnel général d'accès à toute l'information que possède le gouvernement [...] ».

La Cour a souscrit à cette jurisprudence et a rejeté la demande de jugement déclaratoire à laquelle concluait le requérant.

## Commentaires

Le Service correctionnel du Canada et le Commissaire du Service correctionnel du Canada ont interjeté appel de cette décision devant la Cour d'appel fédérale.

cas présent, la Cour a jugé qu'il était possible de créer le « dictionnaire du chiffre » et que rien ne prouvait que sa création entraverait de façon sérieuse le fonctionnement de l'institution des intimes.

## Question n° 2

La Cour a jugé qu'un logiciel ne constituait pas un document au sens de la Loi. La juge a renvoyé à la définition de « document » donnée à l'art. 3 de la Loi et a signalé notamment qu'aucun des éléments énumérés dans la définition ne sert à produire, à visionner ou à modifier des données. À titre d'exemple, elle a indiqué que la définition de document englobe une photographie, mais pas l'appareil-photo utilisé pour la créer. La définition inclut aussi un film mais pas le projecteur utilisé pour le visionner. De la même façon, un logiciel sert à créer et à lire une disquette, ainsi qu'à manipuler les données qu'elle renferme. Ce sont les données et la disquette qui constituent le document et non pas le logiciel. Même si un logiciel était un document, selon la juge, il ne pourrait être produit en vertu du par. 4(3) de la Loi, parce qu'il n'existe pas de façon indépendante, mais fait plutôt partie d'un progiciel intégré qui ne pourrait pas être utilisé à l'aide d'un micro-ordinateur.

## Question n° 3

Au sujet du jugement déclaratoire auquel conclut le requérant, qui porterait que l'al. 2b) garantit le « droit constitutionnel de connaître » tous les renseignements que le gouvernement a en sa possession, la Cour considère, à l'instar des intimes, qu'un tel jugement déclaratoire signifierait qu'en fait l'accès à l'information est un droit protégé par la Constitution. La Cour a cité avec approbation la décision rendue par la Cour divisionnaire de l'Ontario dans une affaire semblable intitulée *Ontario (Attorney General) v. Fineberg* (1994), 19 O.R. (3d) 197, pages 230-204, où celle-ci a jugé que « [...] la grande difficulté que soulève le titre *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* est d'assimiler le gouvernement responsable ou imputable à la gouvernance transparente. En effet, cela pourrait expliquer pourquoi on n'accorde pas au

l'ordinateur principal des intimes et ne pouvaient être obtenus séparément. À la suite du refus des intimes, le requérant a porté plainte au Commissaire à l'information (CI), qui a approuvé la décision des intimes de refuser l'accès aux documents demandés.

## Décision

La demande de contrôle judiciaire a été accueillie en partie. La Cour a ordonné aux intimes de créer les « données demandées », ainsi que le « dictionnaire du chiffre » et de les fournir au requérant. Aucune ordonnance n'a été prononcée à l'égard du « logiciel », la Cour ayant jugé que le logiciel ne constituait pas un document. La Cour n'a pas non plus rendu le jugement déclaratoire que le requérant avait demandé sur le fondement de l'al. 2b) de la Charte.

## Motifs

### Question n° 1

La Cour a jugé que les intimes n'avaient pas démontré que la création des documents entraverait de façon sérieuse leur fonctionnement. La preuve que la création, l'épuration et le rassemblement des « données demandées » prendraient environ deux semaines de travail et monopoliseraient plusieurs ordinateurs a été jugée insuffisante. La Cour a précisé qu'il fallait des preuves claires au sujet des effets de la demande sur le fonctionnement de l'institution de l'intime, c'est-à-dire des preuves concernant la capacité du système informatique de répondre à la demande, le nombre d'employés exigés, la charge de travail de l'institution et le temps nécessaire pour accomplir le travail. Pour ce qui est du « dictionnaire du chiffre », la Cour a rejeté la thèse des intimes que le par. 4(3) de la Loi ne s'appliquait pas puisque l'institution ne préparait pas normalement ce document. La Cour a estimé que, ce qu'il fallait se demander, c'était si le document pouvait être créé à l'aide des ordinateurs, du logiciel et de l'expertise normalement à la disposition de l'institution. Dans le



**Faits**

Le requérant a demandé le contrôle judiciaire du rejet par les intimes de ses demandes d'accès à l'information. Il a également demandé une déclaration portant que les intimes ont entreint ses droits constitutionnels prévus à l'al. 2b) de la Charte.

Le requérant a demandé les documents suivants pour s'en servir à son micro-ordinateur :

- a) la cohorte des personnes libérées par le SCC en 1992-1993 dont on se sert actuellement pour mettre à jour l'outil de référence ISGR (Information statistique générale sur la récidive), sans les renseignements personnels (ci-après appelée les « données demandées »);

- b) le dictionnaire du chiffre servant à définir, à identifier et trouver les variables dans chaque cas (ci-après appelé le « dictionnaire du chiffre »);

- c) une copie du logiciel d'évaluation initiale des délinquants, qui comprend notamment l'Échelle de classement par niveau de sécurité, l'ISGR et l'Échelle d'évaluation du risque et des besoins dans la collectivité, le tout appelé le « logiciel ».

Les intimes ont admis que les « données demandées » pouvaient être créées et qu'il s'agissait uniquement de déterminer si leur création entraverait de façon sérieuse leur fonctionnement de la manière visée à l'art. 3 du *Règlement sur l'accès à l'information*. Les intimes ont, par divers éléments, voulu prouver que la création, l'épuration et le rassemblement des données prendraient environ deux semaines de travail et monopoliseraient plusieurs ordinateurs. Concernant le dictionnaire du chiffre, les intimes ont fait valoir qu'il n'était normalement pas établi, leur personnel ayant l'expertise pour lire les données sans s'en servir et sa création exigeant beaucoup de travail. Enfin, pour le logiciel, les intimes ont expliqué que ces programmes n'existaient pas de façon indépendante pour des micro-ordinateurs, mais faisaient partie d'un progiciel conçu pour



possession?

(3) Est-ce que l'al. 2b) de la Charte garantit un « droit constitutionnel de connaître » tous les renseignements que le gouvernement a en sa

(2) Un logiciel constitue-t-il un document au sens de l'art. 3 de la LAI?

(1) Est-ce que la création des « données demandées » et du « dictionnaire du chiffre » entraverait de façon sérieuse le fonctionnement de l'institution des intimes de la manière visée au par. 4(3) de la LAI et à l'art. 3 du Règlement?

## Questions en litige

- Obligation de produire des documents informatisés
- Détermination du fait qu'un logiciel est ou non un « document »
- « Droit constitutionnel d'accès » à tous les renseignements que le gouvernement a en sa possession fondé sur l'al. 2b) de la Charte

## Sommaire

Autre(s) loi(s) :	Art. 2b) Charte canadienne des droits et libertés (la Charte)
Article(s) de la LAI / LPPR : Art. 3 et 4(3) Loi sur l'accès à l'information (LAI); art. 3 Règlement sur l'accès à l'information	
En présence du juge :	Simpson J. (C.F. 1 <sup>re</sup> inst.)
Date de la décision :	Le 3 mai 2001
Références :	[2001] A.C.F. n° 434 (Q.L) (C.F. 1 <sup>re</sup> inst.)
N° du greffe :	T-549-98

**MATTHEW G. YEAGER C. SERVICE CORRECTIONNEL DU CANADA ET COMMISSAIRE DU SERVICE CORRECTIONNEL DU CANADA**  
**RÉPERTOIRE : YEAGER C. CANADA (SERVICE CORRECTIONNEL)**

## Question n° 4

La Cour statue que, étant donné que l'al. 69(3)b) de la *Loi sur l'accès à l'information* et l'al. 39(4)b) de la *Loi sur la preuve au Canada* sont pratiquement identiques, le même raisonnement et la même logique s'appliquent à l'attestation délivrée par le greffier du BCP.

La *LPC* ne contient aucune disposition exigeant un prélèvement. À la différence du par. 69(1) de la *LAI*, le par. 39(1) de la *LPC* fait référence à un « renseignement ». En employant ce mot, le Parlement voulait que les renseignements qui sont considérés comme destinés à présenter des problèmes, des analyses ou des options politiques soient divulgués. Ces renseignements doivent être divulgués parce que, par l'application de l'al. 39(4)b) de la *LPC*, ils ne sont plus considérés comme « des renseignements confidentiels de la Reine ».

La Cour conclut que le greffier a commis une erreur susceptible de révision en négligeant d'appliquer le critère mentionné ci-dessus, c'-à-d. en omettant d'examiner si l'exception de l'al. 39(4)b) de la *Loi sur la preuve au Canada* s'appliquait aux « renseignements contenus dans » les documents. Pour ces motifs, la Cour décide de renvoyer l'attestation au greffier afin qu'il l'examine de nouveau.

## Commentaires

La Couronne a interjeté appel de cette décision devant la Cour d'appel fédérale. La Section de première instance a rendu une ordonnance visant à surseoir à l'exécution de sa décision pendant l'appel.

politiques » qu'accorde la Loi sur l'accès à l'information » et elle conclut qu'il était possible d'interpréter un tel changement apporté au système des documents du Cabinet comme une tentative visant à contourner la volonté du Parlement.

La Cour a également conclu que le greffier du BCP avait commis une erreur en appliquant le critère de « l'objectif principal » pour déterminer si un document constituait un document confidentiel du Cabinet et en attribuant à l'expression « documents de travail » le sens de documents préparés dans le cadre d'une stratégie de communication planifiée. La Cour a en outre noté que la LAI ne définit pas l'expression « stratégie de communication planifiée » et que le sens que lui attribue le BCP n'est pas conforme aux objectifs de la LAI.

Le sens exact à donner à l'expression « documents de travail », tel que l'entendent les al. 69(1)b) et 69(3)b) de la LAI, est celui de renseignements destinés à présenter des problèmes, des analyses ou des options politiques à l'examen du Conseil. Si ces renseignements existent mais sont inclus dans le mémoire au Cabinet, la prochaine étape consiste alors à déterminer s'ils sont raisonnablement à même d'être prélevés du mémoire conformément à l'art. 25 LAI.

Ayant établi que la norme de contrôle applicable était celle de la décision correcte, la Cour décide que le BCP doit réexaminer les documents afin d'apprécier si, oui ou non, ils renferment des renseignements décrits à l'al. 69(1)b) et, le cas échéant, d'établir si ces renseignements sont raisonnablement à même d'être prélevés comme le prévoit l'art. 25 de la Loi. Comme la décision du Cabinet au sujet du MMT a été rendue publique lors du dépôt du projet de loi C-94 en 1996, les renseignements en question sont, par application de la loi, visés par l'exception prévue à l'al. 69(3)b) de la Loi sur l'accès à l'information.



La Cour applique le commentaire fait dans l'affaire *Canadian Association of Regulated Importers c. Canada*, [1991] A.C.F. n° 1306 (Q.L.) (C.F. 1<sup>re</sup> inst.) selon lequel l'existence d'une preuve extrinsèque claire peut permettre le contrôle judiciaire de la délivrance d'une attestation. En l'espèce, la preuve extrinsèque est claire. Il n'est pas contesté que les renseignements que renfermaient les « documents de travail » sont maintenant inclus dans la section « analyse » des mémoires au Cabinet. Il n'est pas contesté non plus que selon la compréhension des fonctionnaires du BCP, les « documents de travail » sont des documents préparés dans le cadre d'une stratégie de communication planifiée et ne sont plus inclus dans un mémoire au Cabinet.

La Cour décide que, même si elle ne peut examiner les quatre documents en litige, elle doit, cependant, pouvoir exercer un contrôle judiciaire de la décision du BCP de soustraire des renseignements susceptibles d'être visés par l'exception prévue à l'al. 69(3)b) de la *Loi sur l'accès à l'information* et à l'al. 39(4)b) de la *Loi sur la preuve au Canada*.

Passant ensuite à cette question, la Cour statue que la norme de contrôle applicable est celle de la décision correcte compte tenu que la question à trancher en l'espèce – la signification à donner à l'expression « documents de travail » – est une question de droit et compte tenu de l'objet de la *LAI* – fournir au public un plus grand accès aux documents de l'administration fédérale.

### Question n° 3

Après avoir établi quelle était la norme de contrôle applicable, la Cour poursuit en déterminant si le BCP a commis une erreur en décidant que les documents en litige étaient visés par les al. 69(1)a) et e) de la *Loi sur l'accès à l'information*. La Cour s'est penchée sur l'histoire de la signification de l'expression « documents de travail ». La Cour estime que « la transformation des documents de travail » en section « analyse » des mémoires au Cabinet actuels limite effectivement l'accès aux « problèmes, analyses ou options



énumérées aux al. 69(1)a) à g) de la LAI et aux al. 39(2)a) à f) de la LPC. La Cour tient également compte de l'intention du Parlement et conclut qu'en adoptant les exceptions prévues à l'al. 69(3)b) de la *Loi sur l'accès à l'information* et à l'al. 39(4)b) de la *Loi sur la preuve au Canada*, le Parlement voulait que les renseignements destinés à présenter des problèmes, des analyses ou des options politiques soient communiqués au public, et ce, pour accroître la responsabilité du gouvernement envers le public.

Ensuite, la Cour se demande qui est habilitée à décider si, oui ou non, des documents ou des renseignements sont visés par une exception. Elle statue qu'il y avait, en l'espèce, une preuve extrinsèque qu'elle ne pouvait ignorer. Selon elle, cette preuve se dégage de l'évolution du système des documents du Cabinet depuis 1982. D'après la Cour, il ressort de l'examen de ce système qu'il existe possiblement encore aujourd'hui des renseignements destinés à présenter « des problèmes, des analyses ou des options politiques » tels que décrits à l'al. 69(1)b) dans les documents actuels du Cabinet, sous la section « analyse » d'un mémoire au Cabinet. Or, l'al. 69(3)b) prévoit que le par. 69(1) ne s'applique pas aux documents de travail décrits à l'al. 69(1)b). Par conséquent, conformément au par. 69(1), les documents de travail visés par l'al. 69(3)b) ne sont pas exclus de l'application de la *Loi sur l'accès à l'information*. Comme la LAI s'applique, la Cour conclut que l'art. 42 lui permet de connaître d'un contrôle judiciaire des décisions du BCP de soustraire complètement à la communication les documents en litige.

## Question n° 2

La Cour a examiné un certain nombre d'arrêts importants dans lesquels la question de savoir si la délivrance d'une attestation aux termes de l'art. 39 de la *Loi sur la preuve au Canada* peut faire l'objet d'un contrôle judiciaire exercé par un tribunal a été débattue.

conformément aux al. 39(2)a) et e) de la *LPC* suivant laquelle les quatre documents constituaient des documents confidentiels du Cabinet et s'est opposé à leur divulgation.

## Décision

La demande de contrôle judiciaire est accueillie. La Cour ordonne que les quatre documents considérés comme des documents confidentiels du Cabinet soient renvoyés au greffier du Conseil privé afin de les examiner et de vérifier s'ils contiennent des « problèmes, des analyses ou des options politiques » qui puissent raisonnablement être prélevés des documents comme le prévoit l'art. 25 de la *Loi sur l'accès à l'information* et, s'il ressort que de tels renseignements peuvent être prélevés, que ceux-ci soient communiqués à Ethyl Canada Inc.

## Motifs

### Question n° 1

La *LA* vise à élargir l'accès aux documents de l'administration fédérale. L'interprétation qui porte le moins atteinte au droit du public d'avoir cet accès est celle qui limite le plus possible les exclusions prévues aux al. 69(1)a) à g) et qui donne pleinement effet aux exceptions auxquelles sont assujetties ces exclusions lesquelles sont énoncées aux al. 69(3)a) et b).

La Cour statue que, pour donner pleinement effet aux al. 69(3)a) et b), il faut considérer que, même si la *LA* ne s'applique pas aux documents confidentiels du Cabinet, elle s'applique aux « documents de travail » qui sont définis à l'al. 69(1)b) de la *LA* dans les cas visés par le sous-al. 69(3)b). Pour en arriver à cette conclusion, elle retrace l'histoire des documents confidentiels du Cabinet qui révèle que le Parlement a abrogé le par. 41(2) de la *Loi sur la Cour fédérale* qui révélait tous les documents confidentiels du Cabinet d'une confidentialité absolue et a décidé d'adopter, en 1982, des exceptions aux exclusions

Après avoir essayé le refus du ministre de l'Environnement, Ethyl s'est plaint au Commissaire à l'information (CI) qui a conclu qu'il ressortait de l'évolution du système des documents du Cabinet depuis l'adoption de la Loi sur l'accès à l'information que la plainte d'Ethyl était fondée.

L'article 69 de la LAI exclut les documents confidentiels du Cabinet de l'application de la Loi. Toutefois, une exception est prévue pour les « documents de travail » se rapportant à une décision du Cabinet qui a été rendue publique ou qui a été rendue quatre ans auparavant (al. 69(3)b)). Il ressort d'un examen de l'évolution du système des documents du Cabinet que lors de l'adoption de la LAI en 1982, le système des documents du Cabinet générerait deux documents : le mémoire au Cabinet et les « documents de travail » lesquels étaient destinés à présenter des problèmes, des analyses et des options politiques. Il a été recommandé, en 1983, que les renseignements de base et les analyses soient inclus dans les annexes au MC, et que les « documents de travail » soient compris comme étant des documents préparés par les ministères dans le cadre d'une stratégie de communication planifiée. Cette recommandation a été adoptée par le BCP en 1984. À l'heure actuelle, les mémoires au Cabinet se divisent en deux sections : les « recommandations ministérielles » et l'« analyse ». C'est la section « analyse » qui renferme maintenant les renseignements de base et l'analyse qu'on trouvait dans les « documents de travail », au sens où on les entendait au moment où la Loi sur l'accès à l'information a été adoptée en 1982.

Compte tenu de l'évolution du système des documents du Cabinet, le CI a recommandé que, conformément à l'art. 25 de la LAI, les renseignements pertinents aux « problèmes, analyses ou options politiques » soient prélevés des documents qui constituent des documents confidentiels du Cabinet et soient communiqués en application de l'al. 69(3)b) de la LAI. Le ministre de l'Environnement n'a pas donné suite à la recommandation du CI, d'où la présente demande de révision. Au cours de la procédure menant à l'audition de la présente demande, le greffier du Conseil privé a délivré une attestation



## Questions en litige

- (1) L'article 42 de la LAI confère-t-il à la Cour fédérale la compétence d'exercer un contrôle judiciaire de la décision du BCP de considérer que les documents en litige constituent des documents confidentiels du Cabinet visés par les al. 69(1)a) et e) de la LAI?

- (2) L'attestation délivrée par le greffier du BCP conformément aux al. 39(2)a) et e) de la *Loi sur la preuve au Canada* peut-elle faire l'objet d'un recours en contrôle judiciaire?

- (3) Le BCP et le ministre de l'Environnement ont-ils commis une erreur en invoquant les al. 69(1)a) et e) de la LAI pour décider de refuser de communiquer les documents?

- (4) Le greffier du BCP a-t-il commis une erreur en délivrant une attestation conformément aux al. 39(2)a) et e) de la *LPC*?

## Faits

Le Commissaire à l'information a invoqué l'al. 42(1)a) de la LAI pour saisir la Cour d'une demande de contrôle judiciaire de la décision du ministre de l'Environnement de refuser la communication de quatre documents qui, selon le ministre et le BCP, constituent des documents confidentiels du Cabinet visés par les al. 69(1)a) et e) de la LAI et qui ont fait l'objet d'une attestation délivrée par le greffier du BCP conformément aux al. 39(2)a) et e) de la *Loi sur la preuve au Canada*.

Ethyl Canada Inc., qui, à l'origine, a présenté la demande de communication au ministre de l'Environnement pour obtenir des « documents de travail, destinés à présenter des problèmes, des analyses ou des options politiques à l'examen du Conseil privé de la Reine pour le Canada en vue de la prise de décisions à l'égard du MMT » (un additif à essence), a déposé une requête pour comparaître en qualité de partie.



LE COMMISSAIRE À L'INFORMATION DU CANADA C. LE MINISTRE  
DE L'ENVIRONNEMENT DU CANADA ET ETHYL CANADA INC.  
RÉPERTOIRE : CANADA (COMMISSAIRE À L'INFORMATION) C.  
CANADA (MINISTRE DE L'ENVIRONNEMENT)

N° de greffe :

T-1125-99

Référence(s) :

[2001] A.C.F. n° 277 (Q.L) (C.F. 1<sup>re</sup> inst.)

Date de la décision :

le 2 avril 2001

En présence du juge :

Blanchard (C.F. 1<sup>re</sup> inst.)

Article(s) de la LAI / LPRP : Art. 2, 25, 42, 69(1) a), b), e), (3)b) Loi sur l'accès à

l'information (LAI)

Autres loi(s) :

Art. 39(1), (2)a), b), e), (4)b) Loi sur la preuve au  
Canada (LPC)

## Sommaire

- Refus de communiquer des « documents de travail » fondé sur les al. 69(1)a) et e) de la LAI (documents confidentiels du Cabinet)
- Attestation délivrée aux termes des al. 39(2)a) et e) LPC
- Compétence de la Cour aux termes de l'art. 42 de la LAI d'examiner si, oui ou non, un document est un document confidentiel du Cabinet et d'exercer un contrôle judiciaire de la délivrance d'une attestation conformément à la LPC
- Histoire des documents confidentiels du Cabinet
- Signification de l'expression « documents de travail »
- Evolution du système des documents du Cabinet
- Norme de contrôle judiciaire applicable

**Question n° 2**

Il a été démontré que la représentante de la Ministre a pris en compte les exceptions prévues à l'art. 19 de la LAI et a conclu qu'aucune des dispositions de l'art. 8 de la LPRP ne s'appliquait. La Cour a rejeté la prétention du Commissaire à l'information selon laquelle on avait restreint la capacité du demandeur de réfuter les commentaires formulés à son sujet dans le rapport. Il a été démontré qu'on avait fourni au demandeur l'occasion de présenter des observations écrites en réponse au rapport soumis par TLS au sous-ministre. Il a également été démontré que, lorsqu'elle a exercé son pouvoir discrétionnaire, la représentante de la Ministre savait que les notes non communiquées n'avaient pas été utilisées contre le demandeur, puisque le ministère n'en avait obtenu la possession qu'une fois la plainte déposée par le demandeur. La Cour a jugé, par conséquent, que le pouvoir discrétionnaire prévu au par. 19(2) de la LAI avait été exercé de manière appropriée.

**Question n° 3**

La lettre d'un directeur de TLS, présentée à l'appui de l'affidavit de la représentante de la Ministre, a été jugée inadmissible parce que considérée comme étant du simple oui-dire. Il n'y avait donc pas suffisamment d'éléments de preuve justifiant une expectative raisonnable de préjudice probable pour que la communication puisse être refusée en vertu des al. 20(1)c) et d) de la LAI.

**Commentaires**

Le Commissaire à l'information a porté cette décision en appel. La Couronne a logé un appel incident.

La Cour a ensuite examiné si l'exception à la définition des renseignements personnels prévue à l'al. 3j) devait recevoir application. À cette fin, la Cour a établi une distinction entre les employés qui étaient des cadres ayant certaines fonctions et responsabilités et les autres employés. Il a été démontré en preuve que, lorsqu'il était clair qu'un individu, particulièrement à l'administration centrale, avait pour rôle d'empêcher le harcèlement en milieu de travail, CIC avait révélé son identité. La communication au nom de la Ministre était justifiée parce que, dans tous les cas, les notes et les noms communiqués se rapportaient à des « cadres » ayant pour responsabilité d'empêcher le harcèlement en milieu de travail ou d'appliquer la politique en matière de harcèlement. Les renseignements étaient donc considérés être des opinions ou des idées exprimées au cours de leur emploi, ce qui n'a pas été contesté pendant l'instance.

relevaient pas de l'al. 3j).

Pour ce qui est des employés du STC n'ayant pas pour responsabilité d'empêcher le harcèlement, la Cour a jugé que leur nom constituait un renseignement portant non pas sur leur poste ou leurs fonctions, mais plutôt sur eux-mêmes principalement et qu'il ne relevait donc pas de l'al. 3j). Pour en arriver à cette conclusion, la Cour a tenu compte du fait a) que le rapport de TLS traitait également du racisme, une question plus large qu'un simple problème lié au milieu de travail, b) que d'anciens employés avaient été interrogés, c) que la participation aux entrevues était volontaire même si on avait convié certains employés à y participer, et d) que le nom des personnes interrogées n'avait été transmis à CIC qu'une fois présentée la plainte du demandeur, ce qui indiquait que le nom de ces personnes n'était requis pour aucune fin liée au travail.



Cela étant dit, la Cour a conclu qu'il était nécessaire d'examiner les

dispositions spécifiques de la définition pour s'assurer que la conclusion ci-dessus était conforme au reste de la définition. La Cour a noté que, tandis que les al. 3e) et 3g) visent la teneur des opinions ou idées d'un individu, ils ne précisent pas s'il s'agit des opinions ou des idées d'un individu identifiable.

La Cour a ensuite examiné l'al. 3f), qui traite expressément du nom d'un

individu. La Cour a jugé que, comme les opinions d'une personne au sujet d'un demandeur ne constituaient pas des renseignements personnels concernant cette personne, le nom de l'auteur des opinions ou des idées ne constituait pas, en soi, des renseignements personnels à son égard aux termes de la première partie de l'al. 3f) (« lorsque celui-ci [son nom] est mentionné avec d'autres renseignements personnels »).

En vertu de la deuxième partie de l'al. 3f) (« lorsque la seule divulgation du nom révélerait des renseignements à son sujet »), le nom de l'auteur d'opinions ou d'idées fait partie des renseignements personnels le concernant lorsque sa seule divulgation révélerait des renseignements – pas nécessairement

personnels – à son sujet. La Cour a jugé qu'en l'espèce, le nom des personnes ayant exprimé des opinions ou idées relativement au demandeur révélerait des renseignements à leur sujet. Comme toutes les personnes travaillant au STC

n'ont pas pris part à l'examen administratif, les renseignements révélés seraient que les personnes en cause y ont participé. La Cour a rejeté l'argument du

Commissionnaire à l'information selon lequel l'absence de toute mention à l'al. 3g) de l'exclusion du nom d'une personne (contrairement à ce qui est prévu à l'al. 3h)) démontrerait qu'un individu identifiable ne pouvait exprimer anonymement des opinions ou idées au sujet d'un autre individu. La Cour estimait ne pas

devoir appliquer ce procédé d'interprétation législative puisque la disposition liminaire générale de la définition devait servir de source principale d'interprétation et que l'énumération subséquente devait simplement fournir des exemples.



Le demandeur a présenté une demande aux termes de la LAI pour « tous les documents écrits, y compris les notes prises lors des entrevues » reliés à l'examen administratif mené par TLS. CIC a remis certains documents où étaient formulées des opinions de tiers au sujet du demandeur. Le nom des personnes interrogées ainsi que l'information sur leur poste au STC n'ont pas été communiqués. De même, tout renseignement inclus dans les opinions ou idées de la personne interrogée sur le demandeur et permettant d'identifier cette personne a été retranché des documents communiqués au demandeur.

## Décision

La demande de contrôle judiciaire a été partiellement accueillie. Le nom et les opinions des personnes interrogées – lorsque celles-ci permettraient de les identifier – ne devaient pas être communiqués au demandeur, à l'exception du nom et des opinions des cadres qui ont été interrogés et à qui il incomrait d'empêcher le harcèlement en milieu de travail ou d'appliquer une politique en matière de harcèlement.

## Motifs

### Question n° 1

La Cour a commencé par réitérer le principe énoncé dans *Dagg c. Canada (Ministre des Finances)*, [1997] 2 R.C.S. 403, selon lequel la définition de « renseignements personnels » a une large portée et sa disposition liminaire générale doit servir de source principale d'interprétation. Comme la définition a une large portée, les opinions ou idées d'une personne au sujet d'un demandeur et le fait qu'elles proviennent d'elle constitueraient des renseignements personnels du demandeur. En outre, le fait d'avoir des opinions données ainsi que les opinions elles-mêmes constitueraient des renseignements personnels de leur auteur, si celui-ci était identifiable.

## Questions en litige

- (1) L'intimée s'est-elle acquittée du fardeau lui incombant de démontrer que le par. 19(1) de la LAI l'autorisait à refuser la communication?
- (2) L'intimée a-t-elle pris en compte adéquatement les dispositions du par. 19(2) de la LAI et du sous-al. 8(2) m) (i) de la LPRP?
- (3) L'intimée était-elle autorisée à refuser la divulgation en vertu des al. 20(1) c) et d) de la LAI?

## Faits

Il s'agit d'une demande de contrôle judiciaire faite à l'encontre du refus de CIC de fournir au demandeur le nom des personnes interrogées, ainsi que les opinions exprimées par elles à son sujet au motif qu'elles permettraient de les identifier.

Des allégations de comportement discriminatoire et de harcèlement ayant lieu au Service de traitement centralisé (STC) de CIC de Vegreville, en Alberta, ont conduit CIC à demander que TLS, une entreprise de consultation de l'extérieur, soumette à un examen administratif la culture d'organisation au sein du STC. On avait informé le personnel, avant que les entrevues n'aient lieu, que celles-ci seraient confidentielles et que TLS s'était entendue avec CIC pour consigner des notes sur les entrevues, mais de n'en révéler la teneur à personne à CIC. Le rapport de TLS devait consister en un résumé de ses conclusions où aucune remarque donnée ne serait attribuée à quiconque.

Le rapport final a été remis à CIC le 1<sup>er</sup> juillet 1996. Le demandeur, le directeur d'alors du STC de Vegreville, a obtenu copie du rapport le 10 juillet 1996. Le même jour, on l'a destitué de ses fonctions et on lui a dit qu'en raison de problèmes exposés dans le rapport, l'offre antérieure d'un autre poste était maintenant retirée.

COMMISSAIRE À L'INFORMATION C. MINISTRE DE LA CITOYENNETÉ ET DE L'IMMIGRATION ET PHILIP W. PIRIE  
RÉPERTOIRE : CANADA (COMMISSAIRE À L'INFORMATION) C.  
CANADA (MINISTRE DE LA CITOYENNETÉ ET DE L'IMMIGRATION)

N° de greffe :

T-1569-99

Référence :

[2001] A.C.F. n° 429 (Q.L) (C.F. 1<sup>re</sup> inst.)

Date de la décision :

Le 22 mars 2001

En présence du juge :

Dawson (C.F. 1<sup>re</sup> inst.)

Article(s) de la LAI / IPRP : Art 19 et 20(1) c) et d) Loi sur l'accès à l'information (LAI); art. 3 e), f), i) et j) et 8(2) Loi sur la protection des renseignements personnels (LPRP)

## Sommaire

- Examen, par un consultant, du milieu de travail par suite d'allégations de discrimination et de harcèlement
- Nom des personnes interrogées : renseignements personnels concernant les personnes interrogées ou le demandeur
- Distinction faite entre les employés ayant pour responsabilité d'empêcher le harcèlement, et ceux n'ayant pas cette responsabilité : le nom des premiers tombe sous le coup de l'al. 3j) de la définition de « renseignements personnels », tandis que le nom des seconds est un renseignement se rapportant principalement aux personnes elles-mêmes
- Analyse de l'exercice du pouvoir discrétionnaire en vertu du par. 19(2) de la LAI



Par ailleurs, la Cour a précisé qu'une demande d'accès se rapportant à un poste occupé par un individu précis doit être spécifique quant à la période couverte par la demande, à la portée de celle-ci et au lieu d'affectation. Selon la Cour :

« La demande ne peut constituer une recherche à l'aveuglette visant à connaître tous les postes ou les nombreux postes qu'un individu a occupés au sein du gouvernement au cours de sa période d'emploi étant donné que cela deviendrait, en fait, une demande se rapportant aux antécédents professionnels de l'individu. »

En l'espèce, la Cour a conclu que la demande, lorsqu'elle est appréciée dans son ensemble et par rapport à son objectif primordial, se rapporte aux antécédents professionnels d'individus précis, plutôt qu'à un poste précis actuel ou passé. La Cour reconnaît que l'expression « antécédents professionnels » n'est pas définie dans la *LPP*. Elle déclare :

[...] je dois admettre qu'il n'est pas et qu'il ne sera pas toujours facile de déterminer dans quelles circonstances une demande de renseignements se rapportant au poste occupé par un individu, telle qu'elle est autorisée à l'alinéa 3j), cesse d'être telle et devient une demande se rapportant aux « antécédents professionnels » de cet individu.

Le « posting », à savoir le lieu de travail, d'un employé, la liste des grades et les dates auxquelles ces grades ont été obtenus, les années d'ancienneté et la date anniversaire du service ne sont pas des renseignements portant sur le poste d'une personne aux termes du sous-al. 3(j). En outre, la Cour était d'avis que puisque cette demande était imprécise et illimitée quant à la période en cause, elle mettait principalement l'accent sur la recherche de renseignements personnels concernant ces individus.

## Commentaires

Le Commissaire à l'information a déposé une demande d'autorisation d'en appeler de cette décision devant la Cour suprême du Canada.



## Décision

L'appel est rejeté.

## Motifs

## Question n° 2

La Cour d'appel a, en premier lieu, examiné le deuxième point en litige. La Cour n'a pas constaté d'erreur dans la décision que le juge de première instance a prise de renvoyer l'affaire au Commissaire de la GRC pour qu'il fasse une première évaluation, en vertu du par. 19(2) de la LAI et du sous-al. 8(2)(m)(i) de la LPPR, des raisons d'intérêt public pouvant avoir préséance sur la violation de la vie privée qui découlerait de la communication des renseignements personnels. La Cour reconnaît que l'institution fédérale est mieux placée que la Cour pour déterminer, au préalable, la question de la protection des renseignements personnels, ainsi que pour soupeser, au préalable, le droit à la vie privée et l'intérêt public lequel inclut les besoins de l'institution.

Le fait que l'institution fédérale puisse avoir des intérêts opposés à ceux de la personne qui fait une demande d'accès n'est pas suffisant pour lui retirer l'exercice du pouvoir discrétionnaire prévu au par. 19(2).

En l'espèce, rien ne montre que l'institution aurait fait preuve de mauvaise foi ou d'obstruction ou qu'elle aurait tenu compte de motifs inappropriés qui auraient justifié l'imposition, par le juge de première instance, de mesure. De plus, aucune demande en vue de l'obtention d'une ordonnance spéciale fondée sur l'art. 49 de la LAI ou d'une ordonnance assortie de conditions n'a été présentée au juge.

## Question n° 1

La Cour était d'avis que l'al. 3j) permet la divulgation de renseignements portant sur le poste d'un individu, qu'il s'agisse d'un poste actuel ou passé.

## Faits

En juin 1998, la GRC a reçu une demande de divulgation des « *postings* » (lieux de travail) passés et présents de quatre agents, des copies de toutes les plaintes du public déposées contre chacun d'eux et « du nom et de l'adresse de l'agent ou de l'ancien agent » qui était affecté au détachement de la GRC à Baddeck, en Nouvelle-Écosse, en août 1986.

En juillet 1998, la GRC a refusé la communication de tous les renseignements demandés en invoquant le par. 19(1) de la LAI. L'institution a conclu que les renseignements portaient sur les antécédents professionnels des agents et qu'il s'agissait donc de renseignements personnels visés à l'art. 3 de la LPPR.

Le demandeur s'est plaint en juillet 1998 au Commissaire à l'information (CI). Après enquête, la GRC a accepté, en octobre 1998, de communiquer des renseignements sur les « *postings* » (lieux de travail) et les fonctions des quatre agents ainsi que le dernier « *posting* » et fonctions de l'agent qui avait été stationné à Baddeck avant sa retraite.

En janvier 1999, le Commissaire a demandé à la GRC de divulguer tous les renseignements précisés dans la demande en affirmant que les renseignements étaient exclus de la définition des renseignements personnels en vertu de l'al. 3j) de la LPPR.

La Section de première instance ((1999), 179 F.T.R. 75) a été d'avis que les renseignements demandés devaient être considérés comme des renseignements personnels et qu'ils étaient donc exempts de divulgation en vertu du par. 19(1) de la LAI. La Cour a jugé que le défendeur n'a pas exercé le pouvoir discrétionnaire que lui confère le par. 19(2) de la LAI et elle lui a ordonné de rechercher si les renseignements devaient être divulgués en vertu du sous-al. 8(2)(m)(i) de la LPPR.

Le Commissaire à l'information a interjeté appel de la décision à la Cour d'appel fédérale.

COMMISSAIRE À L'INFORMATION DU CANADA C. COMMISSAIRE DE  
LA GENDARMERIE ROYALE DU CANADA ET COMMISSAIRE À  
LA PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE  
RÉPERTOIRE : CANADA (COMMISSAIRE À L'INFORMATION) c.  
CANADA (GENDARMERIE ROYALE DU CANADA)

N° du greffe :

A-820-99

Références :

[2001] A.C.F. n° 344 (Q.L.) (C.A.F.)

Date de la décision :

Le 13 mars 2001

En présence des juges :

Décary, Létourneau et Noël (C.A.F.)

Article(s) de la LAI / LPRP : Art. 19 et 49 Loi sur l'accès à l'information (LAI),  
art. 3b), 3j) et 8(2)m) Loi sur la protection des  
renseignements personnels (LPRP)

## Sommaire

- Renseignements personnels des fonctionnaires
- Antécédents professionnels

## Questions en litige

- (1) Le juge des requêtes a-t-il commis une erreur en concluant que le sous-al. 3j)(i) de la LPRP et le par. 19(1) de la LAI autorisent uniquement la communication du poste qu'un fonctionnaire occupe actuellement ou du dernier poste qu'un ancien fonctionnaire a occupé et, par conséquent, qu'ils interdisent la communication des anciens postes?
- (2) Après avoir conclu que les renseignements en question étaient protégés, le juge des requêtes aurait-il dû exercer lui-même le pouvoir discrétionnaire prévu au par. 19(2) et rechercher si, en vertu du sous-al. 8(2)m)(i) de la LPRP, des raisons d'intérêt public justifiaient nettement une violation éventuelle de la vie privée ?

Commissaire à poursuivre son enquête et ordonner aux intéressés de se conformer aux citations, dans l'attente de l'issue des demandes de contrôle judiciaire ».

La Cour était d'avis que « dans la mesure où on peut conclure des motifs du juge des requêtes qu'on peut faire valoir que le témoignage que rendraient les intimés pour donner suite aux citations émises par le Commissaire ne serait pas pertinent parce qu'ils ont déclaré sous la foi du serment que les renseignements en leur possession n'est pas sous le contrôle d'une institution fédérale, il fait erreur ». Selon le jugement de la Cour, quelque puisse être le point de vue des intimés en ce qui concerne la question de savoir de qui relèvent les documents pour les fins de la LAI, il ne leur revient pas de décider de cette question. La Cour a été d'avis que les citations avaient été émises pour un motif valable et qu'elles ne pouvaient être annulées pour la simple raison que les intimés estimaient que leur témoignage ne serait pas pertinent.

## Commentaires

Une demande en autorisation de pourvoi devant la Cour suprême du Canada a été déposée.

<sup>1</sup> Une citation à produire est un document en vertu duquel un témoin est tenu de déposer au tribunal ou devant un examinateur et aussi de produire des documents énumérés dans la citation.



La Cour a donc conclu que l'al. 64a) devait être interprété comme excluant l'application du par. 63(1) aux renseignements qui y étaient mentionnés. Le juge des requêtes se devait d'étudier l'effet de l'al. 64a).

La Cour a ajouté que les exceptions que le Commissaire doit garder à l'esprit pour se conformer à l'al. 64(a) sont d'une portée considérable et qu'elles régissent toutes les communications injustifiées que les intimes peuvent craindre par suite de l'exécution des citations en regard au genre de renseignements demandés. La Cour a estimé aussi qu'il serait contraire à l'économie de la LAI de voir le Commissaire communiquer des renseignements rassemblés au cours de son enquête. L'article 35 prévoit que les enquêtes du Commissaire doivent être menées en privé par des représentants de ce dernier qui, aux termes de l'art. 61, doivent satisfaire aux normes de sécurité, et l'art. 62 interdit au Commissaire et à aux personnes qui agissent en son nom de communiquer des renseignements dont ils prennent connaissance dans le cadre de leurs fonctions.

Deuxièmement, le fait qu'il puisse éventuellement se produire un préjudice irréparable ne veut pas dire que ce préjudice irréparable est avéré. Il aurait fallu que les intimes démontrèrent que, selon la prépondérance des probabilités, l'exécution des citations aurait eu pour conséquence un préjudice irréparable – et les intimes n'ont pas rapporté une telle preuve. La Cour a déclaré qu'il n'était pas possible de faire valoir sérieusement qu'un préjudice irréparable découlerait de l'examen des renseignements demandés par un fonctionnaire autorisé du bureau du Commissaire, examen dont le but est précisément de s'assurer que les renseignements personnels et les autres renseignements qui font l'objet d'une exception ne soient pas communiqués. Le fait qu'un préjudice puisse éventuellement survenir n'a pas été considéré comme suffisant par la Cour. Le prétendu préjudice ne peut être spéculatif ou hypothétique. La Cour a déclaré que « comme la prépondérance des probabilités ne permet pas de conclure à un tel préjudice, il faut autoriser le

« relèvent d'une institution fédérale » au sens de la LAI et sont donc soumis au droit d'en obtenir la communication qui a été reconnu par cette Loi.

La Cour a reconnu que le juge des requêtes avait en main suffisamment

d'éléments de preuve pour conclure que les demandes de contrôle judiciaire

soulevaient une question importante, c'est-à-dire celle de savoir si le bureau du

Premier ministre et celui du ministre de la Défense Nationale sont des «

institutions fédérales » au sens de la LAI.

## Question n° 2 : Citations à produire

Premièrement, alors que le par. 63(1) est une disposition générale qui autorise

la communication de n'importe quels renseignements aux fins qui y sont

précisées, le juge des requêtes n'a mentionné ni cité les autres dispositions de

la LAI qui soustraient des renseignements de l'obligation de communication.

Plus précisément, la Cour d'appel fédérale a cité l'al. 64a) qui interdit

spécifiquement au Commissaire à l'information de communiquer des

renseignements précis qui peuvent faire l'objet d'une exception en vertu de

la LAI.

La Cour a déclaré que « le pouvoir général de communiquer des

renseignements en vertu du par. 63(1) et l'interdiction contenue à l'al. 64a)

relative aux renseignements couverts par une exception ne peuvent s'appliquer

simultanément » La Cour a ajouté :

La règle pour résoudre un conflit entre une disposition générale et une

disposition spéciale dans une même loi est fixée depuis longtemps :

Selon la règle, si une loi contient une disposition spéciale et une

disposition générale et que cette dernière, entendue dans son sens le

plus large, contrecarre la première, il faut que la disposition spéciale

produise ses effets, et la disposition générale doit être considérée comme

limitée aux autres parties de la loi auxquelles elle peut s'appliquer

convenablement. (Pretty v. Solly (1859), 26 Beav. 606, 53 E.R., 1021, 1034)

système de gestion des dossiers du bureau du Ministre, et ils n'avaient pas été intégrés non plus au système de gestion des dossiers du MDN. Ils n'avaient été communiqués à personne au bureau du Ministre.

Le procureur général du Canada et les témoins cités ont fait une demande de contrôle judiciaire à la Cour fédérale, concluant à un jugement déclaratoire portant que les documents détenus exclusivement au bureau du ministre de la Défense nationale et au bureau du PM ne relèvent pas du MDN ou du BCP respectivement.

Le procureur général du Canada et les témoins cités ont présenté des requêtes afin de faire interdire au Commissaire à l'information de les obliger à témoigner ou à produire des documents provenant du bureau du Premier ministre et du bureau du ministre de la Défense nationale jusqu'à ce que la Cour fédérale instruisse les demandes de contrôle judiciaire. Le Commissaire à l'information a fait valoir l'irrecevabilité des demandes en contrôle judiciaire au motif qu'elles étaient prématurées.

La Section de première instance de la Cour fédérale a accueilli les requêtes en mesures provisoires ([2000] A.C.F. n° 1648 (QL) (C.F. 1<sup>re</sup> inst.) et elle a rejeté la requête en radiation, pour irrecevabilité, des demandes de contrôle judiciaire du Commissaire à l'information. Le Commissaire fait maintenant appel de ce jugement.

## Motifs

### Question n° 1 : Demandes de contrôle judiciaire

La LAI n'exclut pas la compétence conférée à la Cour par l'art. 18.1 de la Loi sur la Cour fédérale, que ce soit explicitement ou implicitement, c'est-à-dire celle de rendre un jugement déclaratoire relativement à une demande de contrôle judiciaire sur la question de savoir si les documents demandés



GRC. Le BCP n'a ni confirmé ni infirmé l'existence de documents se rapportant à l'objet de la demande, mais il a déclaré que s'ils existaient, ils seraient entièrement couverts par l'exception du par. 19(1) de la LAI relative aux renseignements personnels. Le demandeur a déposé une plainte au bureau du Commissaire à l'information. Le sous-commissaire, dans une lettre adressée au chef de cabinet du PM, s'est déclaré préoccupé par le point de vue du PM, selon lequel son bureau n'était pas régi par la LAI. À la suite de cette lettre, Bruce Hartley, un membre du personnel exonéré du bureau du PM, a été cité à témoigner.

**Le ministère de la Défense nationale (MDN) :** En novembre 1999, le MDN a reçu une demande d'accès à des procès-verbaux et à des documents établis sur la base des réunions des cadres du M5 en 1999. « M5 » est le terme auquel on a recours pour décrire les réunions d'information auxquelles ont participé le ministre de la Défense nationale, son personnel supérieur exonéré, le sous-ministre et le chef d'état-major de la Défense. En février 2000, le directeur par intérim du bureau de l'Accès à l'information et de la protection des renseignements personnels du MDN a informé le demandeur que la recherche effectuée n'avait pas permis de trouver des documents correspondant à la description figurant à la demande. Le demandeur a porté plainte au bureau du Commissaire à l'information.

Au terme d'une recherche supplémentaire visant des documents relevant du MDN, certains documents ont été fournis au bureau du Commissaire, mais le sous-ministre adjoint a refusé de communiquer ou de remettre les carnets des trois requérants, déclarant que « ces notes ne sont pas archivées ou diffusées et elles ne sont pas non plus sous le contrôle du Ministère ». Il a cité à témoigner trois des employés exonérés du ministre de la Défense nationale, leur ordonnant de se présenter devant lui et de produire tous les documents établis, utilisés ou obtenus dans le cadre de leurs fonctions, y compris les carnets contenant des renseignements pouvant se rapporter à une ou à toutes les réunions de cadres du M5 du MDN. Ces carnets ne faisaient pas partie du



et au bureau du ministre de la Défense nationale relevaient d'une institution fédérale au sens de la LAI?

(2) Citations à produire – Le juge des requêtes (le juge McKeown) a-t-il commis une erreur lorsqu'il a accueilli la requête en mesures provisoires visant à interdire au Commissaire à l'information d'exécuter les citations à produire jusqu'à ce que la Cour se prononce sur les demandes de contrôle judiciaire?

## Décision

Les demandes de contrôle judiciaire peuvent suivre leur cours. L'ordonnance du juge McKeown aux termes de laquelle il interdisait au Commissaire à l'information d'obliger certains membres du personnel exonéré du Premier ministre et du ministre de se présenter, de témoigner et de produire certains documents conformément aux citations, est annulée.

## Faits

Les faits pertinents ont été exposés par le juge McKeown de la Section de première instance ([2000] A.C.F. n° 1648 (QL) (C.F. 1<sup>re</sup> inst.)). Ils se résument comme suit :

**Le Bureau du Conseil privé (BCP) :** En juin 1998, le BCP a reçu six demandes de communication de divers renseignements – dont la communication de l'agenda quotidien du Premier ministre de 1994 à aujourd'hui. Cet agenda a été conservé et archivé exclusivement en version électronique au bureau du Premier ministre. Jusqu'à il y a environ douze mois, l'adjoint exécutif du Premier ministre avait pour habitude de télécopier une copie des pages de l'agenda énonçant les activités prévues pour le jour suivant au greffier du Conseil privé. Cette copie n'était fournie qu'à ce dernier, ou à son chef de cabinet, uniquement à titre d'information. L'agenda était jeté au rebut après qu'il ait été utilisé ce jour-là. On peut dire que la seule copie archivée de l'agenda du PM se trouvait dans son bureau. De plus, une copie de l'agenda ne montrant que les lieux que devait visiter le PM pouvait être consultée à la

COMMISSAIRE À L'INFORMATION DU CANADA C. PROCUREUR GÉNÉRAL DU  
CANADA MERIBETH MORRIS, RANDY MYLYK ET EMECHETE ONUOHA ET  
DAVID PUGLIESE; COMMISSAIRE À L'INFORMATION DU CANADA C.  
PROCUREUR GÉNÉRAL DU CANADA ET BRUCE HARTLEY  
RÉPERTOIRE : CANADA (PROCUREUR GÉNÉRAL) C. CANADA  
(COMMISSAIRE À L'INFORMATION)

Nos du greffe : A-674-00; A-675-00

Références : [2001] A.C.F. n° 282; [2001] A.C.F. n° 283 ((QL)  
(C.A.F.)

Date des décisions : Le 1<sup>er</sup> mars 2001

En présence des juges : Richard (Juge en chef), Noël et Evans (C.A.F.)

Article(s) de la LAI / LPRP : Art. 2(1), 35, 61, 62, 63(1), 64(a) Loi sur l'accès à  
l'information (LAI)

## Sommaire

- Dossiers aux bureaux du Premier ministre et du Ministre de la défense nationale
- Citations à produire<sup>1</sup> lancées par le Commissaire à l'information
- Appel d'une ordonnance interdisant l'exécution des citations accueillies
- Les demandes de contrôle judiciaire, sur la question de savoir si les documents détenus dans un bureau de ministre relèvent d'une institution fédérale, peuvent suivre leur cours

## Questions en litige

(1) Demandes de contrôle judiciaire – Le Juge des requêtes (le Juge McKeown) a-t-il commis une erreur de droit lorsqu'il a rejeté la requête du Commissaire en radiation des demandes de contrôle judiciaires des intimes sur la question de savoir si des documents détenus au bureau du Premier ministre

assujettis à une condition souscrite volontairement. Les avocats de la Couronne ne peuvent refuser de consentir à un engagement implicite de confidentialité : en acceptant les documents, ils se sont obligés, aux yeux de la Cour, à ne les utiliser qu'aux fins permises par l'engagement [...] De plus, l'engagement porte non seulement sur les documents mais, beaucoup plus important encore, sur toute l'information obtenue lors de la communication préalable, p. ex. les renseignements obtenus lors des réponses aux questions posées oralement. En imposant l'engagement, la Cour se préoccupe moins des documents en eux-mêmes, en tant que papiers, que des renseignements qu'ils contiennent. Ces renseignements doivent demeurer confidentiels, à moins d'être divulgués en audience publique. Bien que la question ne se pose pas en l'espèce, je doute fort que les documents puissent être considérés comme des « renseignements de l'administration fédérale ». Ces renseignements ne sont pas sous le contrôle du gouvernement ; il n'en a qu'une possession limitée par la loi, et sous sa contrainte.

Le juge Hugessen a également rejeté l'argument fondé sur l'appartenance des biens meubles, à savoir le droit de propriété exercé sur les documents copiés. À un certain moment tout au moins, les documents ont appartenu à Andersen. L'on ne peut déduire du fait que la transaction qui a réglé le litige comprenait une somme pour les frais que le droit de propriété sur ces documents avait, par conséquent, été transféré à la défenderesse. Le juge Hugessen a conclu que, lorsque l'on pondère le droit de propriété et le droit à la vie privée, ce dernier l'emporte.



préalable des documents ne doivent être utilisés qu'en relation avec la poursuite en question, et ils ne doivent être divulgués ou utilisés à aucune autre fin, à moins qu'ils ne soient insérés aux documents publics de la Cour.

L'engagement est imposé par la Cour, qui peut contraindre une partie à le respecter grâce à son pouvoir de sanction pour outrage au tribunal. Le juge Hugessen estime que l'engagement comprend généralement une obligation pour la partie qui reçoit les documents de les renvoyer ou de les détruire au terme de la poursuite. Dans ses motifs, le juge Hugessen indique qu'il est pratique courante pour toutes les parties, y compris la Couronne, de renvoyer ou de détruire les documents obtenus au moment de la communication préalable et non utilisés comme éléments de preuve.

Selon la Cour, la jurisprudence sur la *Loi sur l'accès à l'information* en ce qui a trait à la notion de contrôle n'est pas utile en l'espèce. Le juge Hugessen déclare :

Selon moi, malgré la similitude entre le texte des deux lois [c.-à-d. la *LAI* et la *LANC*], la jurisprudence relative à la *Loi sur l'accès à l'information* ne s'applique pas. Les deux lois ne sont pas *in pari materia*. Leur objectif est différent, l'un étant de permettre au public d'avoir accès aux travaux d'un gouvernement transparent et responsable et l'autre étant de veiller à ce que des archives des activités gouvernementales soient préservées.

La Cour poursuit au par. 17 :

Plus important encore, la jurisprudence portant sur la *Loi sur l'accès à l'information* ne traite pas de la situation où la législation elle-même impose une condition à l'institution gouvernementale qui reçoit un document. Cette distinction est cruciale. Les documents que le ministère de la Justice obtient au moment de l'interrogatoire préalable ne sont pas



Les documents en question ont été remis à la défenderesse alors qu'ils étaient assujettis à la règle de l'engagement implicite de confidentialité. Selon cette règle, les documents obtenus dans le cadre de la procédure de communication

## Motifs

L'ordonnance demandée est accordée et la défenderesse doit renvoyer dans les dix (10) jours « tous les documents qu'elle a obtenus lors de la communication préalable qui ne font pas partie du dossier public de la Cour. »

## Décision

Devant la Cour, Andersen a argumenté que les documents contenaient des renseignements commerciaux de nature délicate et que l'entreprise ne voulait pas que ces documents soient accessibles à ses compétiteurs à cause de la *Loi sur l'accès à l'information*. Une ordonnance de conservation provisoire a été rendue afin que les documents soient protégés par la Cour jusqu'à ce que la décision concernant la requête d'Andersen soit rendue.

À la suite du règlement de la poursuite, les avocats des deux parties ont correspondu entre eux au sujet des documents. Les avocats du ministère de la Justice ont demandé à Andersen Consulting des instructions concernant les documents que le Ministère avait obtenus de l'entreprise, mais ils ont ensuite informé Andersen que ces documents ne pouvaient être ni renvoyés ni détruits et que le ministère de la Justice avait l'obligation légale de les conserver conformément à la *Loi sur les Archives nationales du Canada*. La défenderesse a également déclaré que les documents devaient être remis aux Archives nationales.

parties. L'affaire s'est réglée avant le procès par le paiement à Andersen Consulting d'une somme non révélée. Les documents n'ont donc jamais été produits et n'ont jamais fait partie des documents publics de la Cour.

## ANDERSEN CONSULTING C. SA MAJESTÉ LA REINE RÉPERTOIRE : ANDERSEN CONSULTING C. CANADA

N° de greffe :

T-1096-95

Références :

[2001] A.C.F. n° 57 (Q.L.) (C.F. 1<sup>re</sup> inst.)

Date de la décision :

19 janvier 2001

En présence du juge :

Hugessen (C.F. 1<sup>re</sup> inst.)

Article(s) de la LAI / LPRP :

Art. 2 et 4 LAI

Autres dispositions législatives : Art. 2, 4 et 5 Loi sur les Archives nationales du

Canada (LANC)

### Sommaire

- Litige; communication préalable de documents
- Engagement implicite de confidentialité
- Notion de contrôle
- Interprétation de la LAI et de la LANC

### Question en litige

La Couronne a-t-elle l'obligation de renvoyer ou de détruire les documents obtenus lors de la communication préalable, lesquels sont assujettis à la règle de l'engagement implicite de confidentialité?

### Faits

Andersen Consulting a présenté une requête pour que lui soit renvoyés ou détruits un très grand nombre de documents que l'entreprise avait copiés et avait remis à la défenderesse lors de la communication préalable des documents dans le cadre d'une poursuite pour rupture de contrat entre les

appréciables probables, nuirait probablement à sa compétitivité et entraverait probablement des négociations en cours en vue de contrats.

## Décision

La demande de révision judiciaire est rejetée. Les rapports d'inspection devront être divulgués au demandeur d'accès à l'expiration du délai d'appel, dans l'éventualité où aucun appel ne serait déposé.

## Motifs

Il revient à la demanderesse de s'acquitter du fardeau de prouver que les documents ne devraient pas être divulgués. Pour ce faire, elle doit présenter des éléments de preuve démontrant un risque vraisemblable de préjudice probable. La Cour a noté les décisions antérieures suivant lesquelles la divulgation de rapports d'inspection similaires aux rapports en cause a été ordonnée. Elle a, de plus, fait siens les commentaires du juge Pinard dans la décision *Coopérative fédérée du Québec (f.a.s. Aliments Fleming) c. Canada (Agriculture et Agroalimentaire)* (2000), 5 C.P.R. (4th) 344 (C.F. 1<sup>re</sup> inst.). La Cour est d'avis que la demanderesse n'a pas satisfait au critère du risque vraisemblable de préjudice probable, soit financier ou autre et ce, pour les motifs suivants : manque de preuve concrète quant aux conséquences financières de la divulgation (absence de discussion quant à la méthode de calcul utilisée ou quant à la source des chiffres présentés); fait que les rapports portent seulement sur l'état physique de l'établissement et non sur la qualité du produit, qu'ils décrivent uniquement l'état de l'établissement à la date de l'inspection, soit 1997, et ne reflètent pas nécessairement l'état de l'établissement à cette date-ci; fait que des mesures correctives ont été prises et l'établissement a inclus une note explicative visant à éliminer tout doute que la décision du Ministère inclut une note explicative visant à éliminer tout doute quant à la nature des rapports en cause et indiquant l'interprétation qui devrait leur être donnée. De plus, la crainte par la demanderesse d'une couverture médiatique injuste ou négative quant au contenu des rapports ne justifie pas la non-divuligation des rapports. La Cour note que la demanderesse dispose d'autres recours judiciaires si elle est victime d'une telle couverture.

LES VIANDES DU BRETON INC. C. MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE ET  
DE L'AGROALIMENTAIRE  
RÉPERTOIRE : VIANDES DU BRETON INC. C. CANADA  
(MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE ET DE L'AGROALIMENTAIRE)

N° du greffe : T-1819-98

Références : [2000] A.C.F. n° 2088 (QL) (C.F. 1<sup>re</sup> inst.)

Date de la décision : 15 décembre 2000

En présence du juge : Nadon (C.F. 1<sup>re</sup> inst.)

Article(s) de la LAI / LPRP : Art. 20(1)(c), d), 44(1) Loi sur l'accès à l'information  
(LAI)

Sommaire

- Révision judiciaire de la décision de divulguer des rapports d'inspection d'un établissement alimentaire
- Critères d'application des al. 20(1)(c) et d) LAI
- Absence de risque vraisemblable de préjudice probable

Question en litige

La demanderesse a-t-elle réussi à démontrer que les al. 20(1)(c) et d) de la LAI s'appliquent aux rapports d'inspection se rapportant à son établissement?

Faits

La demanderesse, qui exploite une usine d'abattage et de découpe de viande de porc, se pourvoit en révision judiciaire de la décision du défendeur de divulguer des rapports d'inspection de son établissement pour le motif que les critères d'application des exceptions prévues aux al. 20(1)(c) et d) de la LAI ont été remplis. La demanderesse affirme avoir démontré que la divulgation des rapports d'inspection de son établissement lui causerait des pertes financières



## Motifs

En ce qui concerne les délais, il a été établi à la satisfaction de la Cour que même si la décision du CI rendue le 28 mai 1999 ne porte que le seul numéro de dossier de la seconde demande, elle traite également, et décide à nouveau de la question posée dans la première demande tout en tenant compte des nouveaux arguments invoqués dans la seconde demande. Dans cette mesure, il appartenait au juge des requêtes de juger que la demande de révision se rapportant à la décision du 28 mai 1999 pouvait suivre son cours.

Toutefois, la Cour d'appel a jugé que la demande de l'intimé ne pouvait plus suivre son cours, cette dernière visant, à tort, les décisions du Commissaire à l'information. Il ressort de la LAI en général et des articles 7, 19, 43, 48, 49 et 50 en particulier, que c'est à l'institution fédérale en cause, et non au Commissaire à l'information, qu'il revient de justifier le refus de donner communication totale ou partielle des documents. C'est ce que dit la Cour fédérale dans la décision *Conseil canadien des œuvres de charité chrétiennes c. Canada (Ministre des Finances)*, [1999] 4 C.F. 245 (1<sup>re</sup> inst.): « Etant donné que les recommandations du Commissaire n'ont pas d'effet obligatoire, la décision qui fait l'objet du contrôle par la Cour fédérale en vertu de l'article 41 est la décision du ministre et non pas celle du Commissaire à l'information. ».

Ainsi, la Cour ne peut, en vertu de l'art. 41 de la LAI, connaître de la demande de révision judiciaire des constatations et des recommandations du Commissaire à l'information.

transférée à Industrie Canada.) Les deux demandes ont été accueillies en partie. L'intimé a, par la suite, porté plainte au Commissaire à l'information alléguant que tous les documents demandés ne lui avaient pas été fournis. En ce qui concerne la seconde demande, l'intimé a fait valoir que certains des documents qui lui avaient été remis en réponse à cette dernière étaient en fait des documents qui faisaient l'objet de sa première demande et que le MJ avait omis de lui remettre au motif que ces documents avaient été détruits conformément à la politique régissant la destruction des documents.

Le 10 mars 1998, le Commissaire à l'information (CI) a rejeté la première plainte et le 28 mai 1999, il a rejeté la deuxième plainte. Le 21 juin 1999, l'intimé a présenté une demande de révision judiciaire visant (i) la décision du CI en date du 10 mars 1998 et (ii) la partie de la décision du 28 mai 1999 qui concernait la première demande. Avant l'audition de la demande, l'appelant (le Procureur général) en a demandé la radiation au motif qu'elle n'avait pas été présentée à l'intérieur des délais prévus par l'art. 41 de la LAI. La requête en radiation a été accueillie en partie. Le juge Pinard a ordonné le rejet de la partie de la demande de révision judiciaire portant sur la décision en date du 10 mars 1998 pour le motif qu'elle n'avait pas été déposée dans le délai de 45 jours et ordonné que la partie de la demande de révision se rapportant à la décision du 28 mai 1999 suive son cours (T-1073-99 ordonnance du 16 septembre 1999). Le Procureur général interjette appel de cette décision. Il fait valoir que le juge Pinard a commis une erreur en refusant de radier la demande dans son ensemble.

## Décision

L'appel est accueilli, la décision du juge des requêtes est infirmée et la demande de révision présentée par l'intimé est radiee en totalité.

LE PROCUREUR GÉNÉRAL DU CANADA C. DANIEL-MARTIN BELLEMARE  
RÉPERTOIRE : BELLEMARE C. CANADA (PROCUREUR GÉNÉRAL)

N° du greffe :

A-598-99

Références :

[2000] A.C.F. n° 2077 (QL) (C.A.F.)

Date de la décision :

30 novembre 2000

En présence des juges :

Décary, Létourneau et Noël (C.A.F.)

Article(s) de la LAI / LPPR : Art. 41 Loi sur l'accès à l'information (LAI)

Sommaire

- Demandes d'accès à l'information accueillies en partie
- Demande de révision judiciaire de décisions du Commissaire à l'information rejetant les plaintes
- Délai prévu à l'art. 41 LAI
- Incompétence de la Cour qui ne peut réviser les conclusions et les recommandations d'une décision du Commissaire à l'information

Question en litige

Le juge saisi de la requête a-t-il commis une erreur en ne rejetant pas la demande de révision judiciaire de l'intimé des décisions, par le Commissaire à l'information, de rejet de la plainte de l'intimé?

Faits

L'intimé a présenté au ministère de la Justice (MJ) deux demandes d'accès à l'information, l'une sollicitant notamment la communication de la liste des avocats ayant participé au programme d'Échanges Canada et l'autre, des informations sur les avocats ayant, à un moment ou à un autre, travaillé au contentieux d'Industrie Canada. (Une partie de la seconde demande a été

« Le tribunal ne peut rien faire de plus. La Loi ne lui donne pas le pouvoir de réviser le processus de refus et d'accorder des mesures de réparation quand, en fin de compte, les renseignements demandés ont été communiqués ».

Par conséquent, il ne pouvait pas être dit qu'il y avait toujours violation des droits de M. Connolly aux termes de la Loi sur la protection des renseignements personnels puisqu'il avait obtenu tous les renseignements

auxquels il avait droit en vertu de cette Loi.

De plus, le tribunal a signalé que la common law ne prévoit pas la possibilité d'accorder des mesures réparatrices en cas de refus de communication de renseignements détenus par un organisme public à un requérant. En outre, il n'existe aucun droit prévu par la common law ou par une loi quant à la

possibilité pour le tribunal d'accorder des dommages-intérêts. Par conséquent, le tribunal était incapable d'accorder à M. Connolly le dédommagement qu'il avait réclamé. Le tribunal a aussi rejeté la demande de M. Connolly visant une ordonnance générale de communication « de tous les renseignements personnels demandés en vertu de tous les articles de la loi canadienne sur la protection des renseignements personnels » sans référence à un cas particulier.

Le tribunal a conclu qu'il ne pouvait accorder aucune mesure réparatrice à M. Connolly en raison du retard qu'il avait subi relativement à la communication des renseignements personnels le concernant par l'intimée.

Le tribunal a refusé d'accorder les dépens à M. Connolly.



Dans une lettre datée d'avril 1999, le Commissaire a informé Postes Canada que, selon lui, le requérant avait subi une violation des droits dont il jouit en vertu de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* et il a

recommandé la communication du reste des renseignements. Postes Canada a divulgué le reste des renseignements en mai 1999, à l'exception des

renseignements personnels qui ne concernaient pas le requérant. M. Connolly a fait une demande de révision judiciaire sur le fondement de l'art. 41 de la *LPRP* à la suite d'une lettre du Commissaire à la protection de la vie privée, datée du 20 juillet 1999, dans laquelle ce dernier déclarait qu'il pouvait obtenir « la révision de la manière dont Postes Canada a traité votre demande ».

M. Connolly, qui n'est pas avocat, s'est représenté lui-même lors de la demande de révision. À l'audience, il a proposé de déposer un dossier de demande. L'avocat de l'intimée s'est opposé à un dépôt aussi tardif et le tribunal a refusé la possibilité de reconnaître un tel dépôt. Un dépôt tardif aurait d'ailleurs été contraire à la pratique de la Cour. Le requérant a fait valoir oralement ses arguments sur la base du dossier qu'il avait préparé.

## Décision

La demande de révision judiciaire a été rejetée.

## Motifs

Le pouvoir du tribunal de réviser un refus de donner accès aux renseignements personnels est conféré par l'art. 41 de la *LPRP*, qui doit se lire conjointement avec les art. 48 et 49. Le pouvoir du tribunal est limité au pouvoir d'ordonner l'accès lorsque celui-ci a été refusé à tort. Au moment où il a déposé sa demande de révision judiciaire, M. Connolly avait déjà reçu tous les renseignements demandés auxquels il avait droit en vertu de la *LPRP*. Le tribunal a donc considéré qu'il n'avait pas compétence pour accorder une quelconque mesure réparatrice. Il a déclaré :

# CONNELLY C. SOCIÉTÉ CANADIENNE DES POSTES RÉPERTOIRE : CONNELLY C. CANADA (SOCIÉTÉ CANADIENNES DES POSTES)

N° du greffe :

T-1593-99

Références :

[2000] A.C.F. n° 1883 (QL) (C.F. 1<sup>re</sup> inst.)

Date de la décision :

Le 20 novembre 2000

En présence du juge :

Mackay (C.F.1<sup>re</sup> inst.)

Article(s) de la LAI / LPPR : Art. 41, 48 et 49 Loi sur la protection des renseignements personnels (LPPR)

## Sommaire

- Compétence du tribunal en vertu de l'art. 41 de la LPPR
- Ni la common law ni la Loi ne prévoient de mesures de réparation pour la communication tardive de renseignements personnels, ni la possibilité de demander des dommages-intérêts

## Question en litige

Le tribunal a-t-il compétence pour se prononcer sur la manière dont Postes Canada a traité la demande d'accès?

## Faits

M. Connolly a présenté une demande d'accès en vertu de la Loi sur la protection des renseignements personnels en septembre 1996 à Postes Canada. Cette dernière a refusé de communiquer les renseignements personnels sollicités. L'intervention du Commissaire à la protection de la vie privée a eu pour résultat une communication partielle, en février, mai et juin 1998, d'une partie des renseignements demandés. Cependant, une partie des renseignements n'avait toujours pas été communiquée.

**Prépondérance des inconvénients**

La Cour d'appel a reconnu que la prépondérance des inconvénients jouait en faveur de la thèse du Commissaire à l'information. Elle a déclaré que « si la suspension est accordée et que la thèse des intimés l'emporte en appel, la situation n'en sera en rien affectée puisque l'ordonnance interdisant l'exécution de l'assignation à comparaitre restera en vigueur dans l'intervalle. Si, par contre, il est décidé que la demande en révision judiciaire doit suivre son cours devant la Section de première instance et que le Commissaire a gain de cause en appel, il aura été dans l'impossibilité d'exercer la charge que la loi lui a confiée ». Le juge Noël a fait écho aux sentiments qui avaient été exprimés auparavant par la Cour suprême du Canada dans l'arrêt *RJR MacDonald c. Canada (P.G.)*, [1994] 1 R.C.S. 311 : « ... les tribunaux doivent être prudents et attentifs quand on leur demande de prendre des décisions qui privent de son effet une loi adoptée par des représentants élus. »

<sup>1</sup> La Cour d'appel fédérale a rendu sa décision le 1<sup>er</sup> mars 2001 ([2001] A.C.F. n° 282; [2001] A.C.F. n° 283 (Q.L.) (C.A.F.)).

La Section de première instance a jugé que, selon la jurisprudence de la Cour, il était clair que ce genre de question devait être abordée au fond, dans le cadre d'une demande en révision judiciaire et non pas d'une requête en radiation. La Cour d'appel a jugé que cette règle n'était pas absolue et qu'une partie pouvait demander de casser une demande en révision judiciaire au moyen d'une requête en radiation lorsqu'elle peut établir que la demande est à ce point manifestement non fondée qu'elle est vouée à l'échec.

La Cour d'appel a conclu que le Commissaire à l'information avait satisfait au premier volet.

### **Préjudice irréparable**

La Cour d'appel a reconnu que, sans suspension, le Commissaire à l'information serait dans l'incapacité d'exercer la charge que la loi lui a conférée et qu'en fin de compte, la Section de première instance devrait décider du sort des renseignements qui sont au cœur de la plainte en dehors de la procédure prévue par la loi, c'est-à-dire sans bénéficié de l'enquête du Commissaire, de ses conclusions et de ses recommandations. La Cour a jugé que le préjudice découlant du non-exercice d'une charge prévue par un texte de loi, dans des circonstances où cette charge aurait du être exercée, est, par définition, irréparable; c'est un dommage auquel on ne peut remédier.



La Section de première instance de la Cour fédérale a accueilli les requêtes en mesures provisoires ([2000] A.C.F. n° 1648 (QL)) et elle a rejeté la requête en radiation du Commissaire à l'information. Le Commissaire à l'information a interjeté appel de cette décision<sup>1</sup> et demande maintenant la suspension des demandes de révision judiciaire dont est saisie la Section de première instance. Il fait aussi appel de l'ordonnance du juge McKeown visant l'instruction expéditive des demandes de révision judiciaire.

## Decision

La Cour d'appel fédérale a accueilli l'appel. Les demandes de révision judiciaire concernant la question de savoir si le bureau du premier ministre et celui du ministre de la Défense nationale sont soumis à la LAI ont été suspendues jusqu'à ce qu'une décision définitive ait été rendue relativement à l'appel du Commissaire à l'information de l'ordonnance du juge McKeown.

## Motifs

Le Commissaire à l'information a satisfait aux trois volets du critère applicable à la suspension d'une procédure : question sérieuse, préjudice irréparable et prépondérance des inconvénients.

## Question sérieuse

La Cour d'appel fédérale est d'avis qu'il existe une question sérieuse en litige : l'on peut au moins soutenir, eu égard à l'objectif de la LAI, que l'intention du Parlement est de voir la procédure constituée par cette Loi régir la communication (ou la non-communication) des renseignements en cause dans cet appel, à l'exclusion de la procédure choisie par les intimés et approuvée par le juge des requêtes.

l'information et de la protection des renseignements personnels du MDN a informé le demandeur qu'une recherche n'avait permis de découvrir aucun document correspondant à la description faite dans sa demande. Le demandeur a déposé une plainte auprès du bureau du Commissaire à l'information.

Après une autre recherche de documents relevant du MDN, certains

documents ont été remis au bureau du Commissaire, mais le sous-ministre adjoint a refusé de communiquer ou de remettre les carnets des trois

requérants, indiquant que « ces notes ne sont ni classées ni diffusées, et elles ne relèvent pas du Ministère ». Trois des employés exonérés du MDN ont fait l'objet d'assignations les obligeant à comparaître et à produire tous les documents rédigés, utilisés ou obtenus dans l'exercice de leurs fonctions, notamment les carnets contenant les renseignements relatifs à toutes les réunions de gestion M5 du MDN. Les carnets ne faisaient pas partie du

système de gestion des dossiers du cabinet du ministre et n'avaient pas non plus été versés dans le système de gestion des dossiers du MDN. Ils n'étaient communiqués à personne du cabinet du ministre.

Le procureur général du Canada et les personnes ayant reçu les assignations ont présenté des demandes de révision judiciaire à la Cour fédérale afin que celle-ci déclare que les documents détenus exclusivement dans le cabinet du ministre de la Défense nationale et celui du premier ministre ne relèvent pas du MDN ou du BCP.

Le procureur général du Canada et les employés assignés à comparaître ont présenté des requêtes afin d'interdire au Commissaire à l'information de les obliger à témoigner ou à produire des documents provenant autant du bureau du premier ministre que de celui du ministre de la Défense nationale jusqu'à ce que la Cour fédérale instruisse les demandes de révision judiciaire. Le Commissaire à l'information a demandé à la Cour de radier ces demandes et a fait valoir l'irrecevabilité de ces dernières au motif qu'elles étaient prématurées.

Le juge Noël s'en est tenu à l'exposé des faits du juge McKeown de la Section de première instance, qui se résume comme suit ([2000] A.C.F. n° 1648 (QL)) :

**Le Bureau du Conseil privé (BCP) :** En juin 1998, le BCP a reçu six demandes d'accès dont l'une visait l'agenda quotidien du premier ministre, de 1994 jusqu'à maintenant. L'agenda quotidien du premier ministre était tenu et archivé exclusivement sous forme électronique, dans le cabinet de celui-ci. Jusqu'à il y a environ 12 mois, l'adjoind exécutif du premier ministre avait l'habitude d'envoyer par télécopieur une copie de l'agenda du lendemain au greffier du Conseil privé. Ces renseignements étaient à l'usage exclusif du greffier du Conseil privé et de son chef de cabinet. L'agenda était jeté après son utilisation ce jour-là. La seule copie archivée de l'agenda se trouvait donc dans le cabinet du premier ministre. En outre, une copie de l'agenda n'indiquant que les lieux où devait se rendre le premier ministre était également mise à la disposition de la GRC. Le BCP n'a ni confirmé ni nié l'existence de documents relatifs à l'objet de la demande, mais il a précisé que, s'ils existaient, ils seraient protégés dans leur intégralité à titre de renseignements personnels

conformément au par. 19(1) de la LAI. Le demandeur a déposé une plainte auprès du bureau du Commissaire à l'information. Dans une lettre envoyée au directeur de cabinet du premier ministre, le commissaire adjoind s'est dit préoccupé par le fait que, selon le premier ministre, son cabinet n'était pas visé par la LAI. Par suite de cette lettre, M. Bruce Hartley, membre du personnel exonéré du cabinet du premier ministre, a été assigné à comparaître devant le Commissaire à l'information.

**Le ministère de la Défense nationale (MDN) :** En novembre 1999, le MDN a reçu une demande d'accès visant les procès-verbaux des réunions de gestion M5 de 1999 ou des documents en résultant. « M5 » est l'expression utilisée pour désigner les réunions d'information réunissant le ministre de la Défense nationale, son personnel supérieur exonéré, le sous-ministre et le chef d'état-major de la Défense. En février 2000, le directeur intermédiaire de l'accès à



LE COMMISSAIRE À L'INFORMATION DU CANADA C.  
LE PROCUREUR GÉNÉRAL DU CANADA ET BRUCE HARTLEY  
RÉPERTOIRE : CANADA (PROCUREUR GÉNÉRAL) C.  
CANADA (COMMISSAIRE À L'INFORMATION)

Nos du greffe : A-674-00; A-675-00

Références : [2000] A.C.F. n° 1822 (Q.L.) (C.A.F.)

Date de la décision : 8 novembre 2000

En présence du juge : Noël (C.A.F.)

Article(s) de la LAI / LPRP : Art. 2(1), 36(1)a), 63(1) Loi sur l'accès à l'information (LAI)

## Sommaire

- Documents dans les cabinets du premier ministre et du ministre de la Défense nationale
- Assignations à comparaître et à produire des documents émises par le Commissaire à l'information
- Mesures provisoires interdisant l'exécution d'assignations
- Requête pour suspension de demandes en révision judiciaire
- Les trois volets du critère sont remplis : question sérieuse, préjudice irréparable et prépondérance des inconvénients

## Question en litige

La Cour d'appel fédérale peut-elle accueillir la demande du Commissaire à l'information de suspendre les demandes de révision judiciaire à l'encontre des assignations émises par le CI pour le motif que les documents dans les cabinets du premier ministre et du ministre de la Défense nationale ne sont pas assujettis à la LAI?



La Cour a conclu que la prépondérance des inconvénients favorisait les requérants, car la nature du préjudice qu'ils subiraient si la mesure de redressement provisoire n'était pas accordée l'emporte de loin sur tout inconvénient que les intimés pourraient subir par suite du retard visant la poursuite de l'enquête du Commissaire.

## Question n° 2

La requête du Commissaire en radiation des demandes de contrôle judiciaire est rejetée. Le juge McKeown a noté que « la Cour d'appel fédérale a affirmé qu'il ne convient pas, de façon générale, de procéder par voie de requête afin de faire annuler une procédure de contrôle judiciaire. La meilleure façon de trancher le bien-fondé d'une demande de contrôle judiciaire consiste à présenter une plaidoirie et à comparaître à l'audition de la demande même ». La Cour a examiné l'argument du Commissaire à l'information selon lequel les demandes de contrôle judiciaire étaient prématurées. Sur ce point, elle a statué que le juge entendait la demande de contrôle judiciaire serait le mieux placé pour traiter cette question, plutôt que de procéder par voie de requête en radiation.

Appliquant le par. 303(3) des Règles de la Cour fédérale, la Cour a autorisé les requérants à désigner le Commissaire comme partie intimée.

## Commentaires

La Cour d'appel fédérale a annulé l'ordonnance du juge de première instance visant à interdire au Commissaire à l'information d'obliger les personnes visées à comparaître et à produire certains documents conformément aux assignments. Les demandes de contrôle judiciaire peuvent suivre leur cours ([2001] A.C.F. n° 282; [2001] A.C.F. n° 283 (QL) (C.F. 1<sup>re</sup> inst.)). Une demande d'autorisation d'interjeter appel devant la Cour suprême du Canada a été déposée.

**Décision**

Les requêtes pour mesure de redressement provisoire des requérants ont été accordées. La demande du Commissaire visant la radiation des demandes de contrôle judiciaire a été rejetée. La Cour a ordonné que ces demandes soient traitées de façon expéditive et gérées à titre d'instances à gestion spéciale.

**Motifs****Question n° 1**

La Cour a conclu qu'il y avait une question sérieuse à trancher. Il n'était ni futile ni vexatoire pour les requérants d'alléguer que les cabinets des ministres ne sont pas des « institutions fédérales » au sens de la LAI. La Cour a reconnu qu'il est possible de faire valoir que les ministères du gouvernement ont des fonctions distinctes de celles des cabinets des ministres et que les documents demandés ne relevaient pas du BCP ni du MDN. En outre, après avoir examiné les affidavits de chacun des requérants selon lesquels ceux-ci n'avaient pas connaissance de tels documents au sein du BCP ou du MDN, la Cour a conclu que l'on pouvait prétendre que les requérants n'avaient aucune preuve pertinente à donner en réponse aux assignations émises par le Commissaire.

La Cour a reconnu que le par. 63(1) de la LAI est très large. Elle a noté que « bien que plusieurs autres dispositions obligent le Commissaire à protéger la confidentialité de documents, l'on pourrait faire valoir qu'il a le pouvoir de communiquer certains renseignements confidentiels afin de donner suite à son enquête ». Elle a ajouté que, malgré la disposition sur la confidentialité visant le bureau du Commissaire à l'information, les demandeurs subiront un préjudice irréparable si les documents en cause sont communiqués en totalité ou en partie avant que la question faisant l'objet du contrôle judiciaire ne soit tranchée.

l'information et de la protection des renseignements personnels du MDN a informé le demandeur qu'une recherche n'avait permis de découvrir aucun document correspondant à la description faite dans sa demande. Le demandeur a déposé une plainte auprès du bureau du Commissaire à l'information.

Après une autre recherche de documents relevant du MDN, certains documents ont été remis au bureau du Commissaire, mais le sous-ministre adjoint a refusé de communiquer ou de remettre les carnets des trois requérants, indiquant que « ces notes ne sont ni classées ni diffusées, et elles ne relèvent pas du Ministère ». Trois des employés exonérés du MDN ont fait l'objet d'assignations les obligeant à comparaître et à produire tous les documents rédigés, utilisés ou obtenus dans l'exercice de leurs fonctions, notamment les carnets contenant les renseignements relatifs à toutes les réunions de gestion M5 du MDN. Les carnets ne faisaient pas partie du système de gestion des dossiers du cabinet du ministre et n'avaient pas non plus été versés dans le système de gestion des dossiers du MDN. Ils n'étaient communiqués à personne du cabinet du ministre.

Le procureur général du Canada et les personnes ayant reçu les assignations ont présenté des demandes de contrôle judiciaire à la Cour fédérale afin que celle-ci déclare que les documents détenus exclusivement dans le cabinet du ministre de la Défense nationale et celui du premier ministre ne relèvent pas du MDN ou du BCP.

La présente affaire porte sur les requêtes pour mesure de redressement provisoire déposées par le procureur général du Canada et les personnes à qui ont été signifiées les assignations interdisant au Commissaire à l'information de les obliger à témoigner ou à produire des documents se trouvant dans les cabinets du premier ministre et du ministre de la Défense nationale tant que la Cour fédérale n'aura pas été saisie de la question visée par le contrôle judiciaire. La Cour est également saisie de la demande du Commissaire à l'information visant la radiation des demandes de contrôle judiciaire pour le motif qu'elles sont prématurées.



## Faits

(2) La requête présentée par le Commissaire à l'information visant la radiation des demandes de contrôle judiciaire est-elle justifiée?

**Le Bureau du Conseil privé (BCP) :** En juin 1998, le BCP a reçu six demandes de communication, dont l'une visait l'agenda quotidien du premier ministre, de 1994 jusqu'à maintenant. L'agenda quotidien du premier ministre était tenu et archivé exclusivement sous forme électronique, dans le cabinet de celui-ci. Jusqu'à il y a environ 12 mois, l'adjoind exécutif du premier ministre avait l'habitude d'envoyer par télécopieur une copie de l'agenda du lendemain au greffier du Conseil privé. Ces renseignements étaient à l'usage exclusif du greffier du Conseil privé et de son adjoind exécutif. L'agenda était jeté après son utilisation ce jour-là. La seule copie archivée de l'agenda se trouvait donc dans le cabinet du premier ministre. En outre, une copie de l'agenda n'indiquant que les lieux où devait se rendre le premier ministre était également mise à la disposition de la GRC. Le BCP n'a ni confirmé ni nié l'existence de documents relatifs à l'objet de la demande, mais il a précisé que, s'ils existaient, ils seraient protégés dans leur intégralité à titre de renseignements personnels conformément au par. 19(1) de la LAI. Le demandeur a déposé une plainte auprès du bureau du Commissaire à l'information. Dans une lettre envoyée au chef de cabinet du premier ministre, le commissaire adjoind s'est dit préoccupé par le fait que, selon le premier ministre, son cabinet n'était pas visé par la LAI. Par suite de cette lettre, M. Bruce Hartley, membre du personnel exonéré du Cabinet du premier ministre, a été assigné à comparaître devant le Commissaire à l'information.

**Le ministère de la Défense nationale (MDN) :** En novembre 1999, le MDN a reçu une demande de communication visant les procès-verbaux des réunions de gestion M5 de 1999 ou des documents en résultant. « M5 » est l'expression utilisée pour désigner les réunions d'information réunissant le ministre de la Défense nationale, son personnel supérieur exonéré, le sous-ministre et le chef d'état-major de la Défense. En février 2000, le directeur intermédiaire de l'accès à



PROCURÉUR GÉNÉRAL DU CANADA ET BRUCE HARTLEY C.  
 COMMISSAIRE À L'INFORMATION DU CANADA  
 RÉPERTOIRE : CANADA (PROCURÉUR GÉNÉRAL) C. CANADA  
 (COMMISSAIRE À L'INFORMATION)

Nos du greffe :

T-1640-00; T1641-00

Références :

[2000] A.C.F. n° 1648 (QL) (C.F. 1<sup>re</sup> inst.)

Date de la décision :

Le 19 octobre 2000

En présence du juge :

McKeown (C.F. 1<sup>re</sup> inst.)

Article(s) de la LAI / LPRP : Art. 36(1)a) et 63(1) Loi sur l'accès à l'information  
 (LAI)

## Sommaire

- Requêtes pour mesure de redressement provisoire interdisant l'exécution d'assignations émises par le Commissaire à l'information
- Documents se trouvant dans les cabinets du premier ministre et du ministre de la Défense nationale
- Il est satisfait aux critères visant l'octroi d'une mesure de redressement provisoire
- La question de savoir si les documents relèvent du Bureau du Conseil privé et du ministère de la Défense nationale constitue une question sérieuse à trancher

## Questions en litige

(1) Les requérants ont-ils satisfait au critère à trois volets visant l'octroi d'une mesure de redressement provisoire (question sérieuse à trancher, préjudice irréparable et prépondérance des inconvénients soutenant l'octroi d'une mesure de redressement provisoire)?

Le dépôt de 50 p. 100 est peut-être excessif, mais il n'est tout simplement pas réaliste de renoncer au droit. En exigeant la recherche de courriels, le demandeur « réquisitionne » pratiquement un employé d'EC à ses propres fins, pendant une longue période.

Puis la Cour a noté que le responsable de l'institution a le pouvoir discrétionnaire de dispenser le demandeur du versement du droit et que le dépôt demandé était légitime.

### Question n° 3

Le demandeur voulait produire en preuve 158 pages de documents qu'EC lui avait remises en preuve à l'appui des prétendus documents manquants.

La Cour a appliqué le critère énoncé dans *Sierra Club du Canada c. Canada (Ministre des Finances)*, [2000] 2 C.F. 400 (1<sup>re</sup> inst.), pour déterminer si ces

documents pouvaient être produits. Le juge Muldoon a conclu que, bien que ces documents ne soient pas particulièrement explicatifs, il fallait néanmoins admettre l'affidavit supplémentaire, car il était important pour une question à trancher et qu'il servait donc les intérêts de la justice. De plus, cet affidavit ne

pouvait porter préjudice à l'intimé puisque ce dernier en connaissait le contenu. Quoi qu'il en soit, la question de l'affidavit supplémentaire était théorique puisque la Cour n'avait pas compétence pour entendre les demandes de contrôle judiciaire.

... à moins d'un refus véritable et constant de communication et, par conséquent, de la possibilité de rendre une ordonnance de communication ou son équivalent, la Cour ne peut accorder aucune réparation ...

La Cour a conclu que le demandeur était incapable de produire une preuve substantielle à l'appui de ses allégations selon lesquelles EC retenait des renseignements, même s'il a eu la possibilité de le faire. Si un demandeur prétend que des documents sont retenus, il doit en exister une preuve hors d'un simple soupçon (*Creighton c. Canada (Surintendant des institutions financières)*, [1990] A.C.F. n° 353 (Q.L) (C.F. 1<sup>re</sup> inst.)). Le juge Muldoon a conclu que les allégations demeuraient simplement des soupçons non fondés.

La demande de contrôle judiciaire a donc été rejetée pour défaut de compétence, car la Loi ne prévoit aucune réparation dans les circonstances présentes.

## Question n° 2

Quant au droit exigé pour l'exécution de la recherche, la Cour a reconnu que les courriels sont supprimés couramment par les utilisateurs de systèmes et presque impossibles à reproduire aux fins d'une demande d'accès. En l'espèce, la recherche exigerait une prolongation du délai, qu'il faudrait demander, pour répondre à la demande complète et occuperait un employé à plein temps pendant presque quatre mois, exerçant ainsi de la pression sur le Service de la technologie de l'information d'EC. La Cour estimait que, dans ces circonstances, « il est fort raisonnable d'exiger le droit supplémentaire ».

Le demandeur soutient qu'EC aurait dû le dispenser du versement du droit. Il affirme que ce droit « exorbitant » a été imposé pour le décourager de demander la recherche. La Cour a déclaré ce qui suit à ce sujet :

Dans le cadre de la recherche de documents liée à la deuxième plainte, EC a découvert que tous les documents demandés sauf un avaient déjà été communiqués au demandeur en réponse à une demande différente. Le seul document manquant lui a été communiqué le 30 septembre 1999.

Le demandeur demande maintenant le contrôle judiciaire du refus opposé par le responsable d'EC de communiquer les documents visés par les deux demandes. Plus précisément, il demande la communication de documents qu'il affirme exister mais qui ne lui ont pas été fournis, ainsi que la communication de tout courriel supprimé et ce, sans frais.

## Décision

La demande de contrôle judiciaire a été rejetée.

## Motifs

### Question n° 1

La Cour estimait que, dans les deux demandes, il n'y avait pas eu refus réel ou présumé d'accès à l'information. Elle a affirmé que le contrôle judiciaire de la décision du responsable d'une institution « ne peut être effectué que lorsqu'il y a refus réel ou présumé au moment de l'audience de la Cour ». Sans un tel refus, la Cour n'a pas compétence pour accorder la seule réparation disponible, soit une ordonnance de communication. La Loi ne prévoit pas une ordonnance visant une « recherche plus approfondie et la communication ».

La Cour a cité la décision *X c. Canada (Ministre de la Défense nationale)* (1991), 41 F.T.R. 73 (C.F. 1<sup>re</sup> inst.), dans laquelle le juge Strayer a affirmé que « [c]e refus est une condition préalable à une requête déposée en vertu de ces articles ». Le juge Strayer a poursuivi ainsi :



Le demandeur a demandé à Environnement Canada (EC), en vertu de la LAI, des documents relatifs à lui-même et à son entreprise, Gateway Industries. Il a présenté deux demandes de communication distinctes, la première le 20 novembre 1998 et la seconde, le 5 janvier 1999.

La première demande portait notamment sur une recherche de courriels supprimés. Environnement Canada a accusé réception de cette demande, mais a par la suite informé le demandeur que la recherche exigerait environ 575 heures de travail et coûterait 10 \$ l'heure, pour un total de 5 700 \$. EC a exigé un dépôt de 50 %. Par la suite, le demandeur a demandé au ministère d'ignorer sa demande de courriels, précisant que, s'il le jugeait nécessaire après la recherche dans les documents papier, il verserait le droit à ce moment-là. Le demandeur n'a jamais confirmé la recherche de courriels ni demandé à EC d'être dispensé du versement du droit comme le prévoit la LAI.

Le demandeur a reçu les renseignements demandés le 14 janvier 1999, mais certains figurant dans l'un des documents ont été retenus en vertu du par. 19(1) de la LAI. Il a déposé une plainte auprès du Commissaire à l'information (CI), affirmant qu'il « était convaincu qu'il y avait beaucoup plus de documents à Environnement Canada ». Le Commissaire n'a pas appuyé sa plainte.

La deuxième demande de communication concernait des renseignements relatifs à six employés nommés d'EC et les communications entre eux et avec d'autres au sujet du demandeur ou de son entreprise. EC a subséquemment informé le demandeur que, malgré une recherche approfondie, il n'avait trouvé aucun document relativement à cette demande. Le demandeur a déposé une deuxième plainte auprès du CI, affirmant de nouveau qu'il était convaincu qu'EC avait d'autres documents. Le 20 juillet 1999, le CI a informé le demandeur qu'il avait jugé sa plainte non fondée.

# SHELDON BLANK C. MINISTRE DE L'ENVIRONNEMENT RÉPERTOIRE : BLANK C. CANADA (MINISTRE DE L'ENVIRONNEMENT)

Nos du greffe :

T-1474-99; T-1477-99

Références :

[2000] A.C.F. n° 1620 (QL) (C.F. 1<sup>re</sup> inst.)

Date de la décision :

Le 5 octobre 2000

En présence du juge :

Muldoon (C.F. 1<sup>re</sup> inst.)

Article(s) de la LAI / LPRP : Art. 11(2), (6), 41, 49 et 50 Loi sur l'accès à

l'information (LAI); art. 7 Règlement sur l'accès

à l'information

## Sommaire

- Communication de documents suivant une demande présentée en vertu de la LAI à Environnement Canada
- Allégation selon laquelle tous les documents n'ont pas été communiqués
- Compétence de la Cour prévue par l'art. 41 de la LAI
- Refus d'accès réel ou présumé
- Preuve nécessaire afin d'établir l'allégation d'existence des documents
- Caractère raisonnable du droit exigé pour la recherche des courriels supprimés

## Questions en litige

- (1) La Cour a-t-elle compétence pour accorder réparation dans les circonstances présentes?
- (2) Est-il raisonnable pour l'institution d'exiger le versement d'un droit de 5 700 \$ visant la recherche de courriels supprimés?
- (3) Le demandeur peut-il produire un affidavit supplémentaire en preuve?

## Commentaires

De plus, d'après les preuves administrées, l'on ne peut conclure que la communication risquerait vraisemblablement de nuire aux activités destinées à faire respecter les lois du Canada. Ces preuves viennent confirmer, au mieux, qu'il est possible que des témoins puissent hésiter à collaborer avec les enquêteurs du CLO à moins qu'un engagement de confidentialité ne soit pris. Cela n'établit pas que la communication nuirait vraisemblablement au respect de la Loi sur les langues officielles.

La Cour suprême du Canada a accueilli les demandes d'autorisation d'appel et d'appel incident.

**Faits**

La présente est un appel interjeté par le Commissariat aux langues officielles (CLO) de la décision rendue par la Section de première instance ((1998), 17 F.T.R. 15) lui ordonnant de divulguer à M. Lavigne tous ses renseignements personnels. Le CLO avait refusé de communiquer des notes prises en entrevue au cours d'une enquête sur une plainte portée par M. Lavigne en vertu de la *Loi sur les langues officielles*. L'appelant se fondait sur l'al. 22(1)b) de la *LPRP* (la divulgation risquerait vraisemblablement de nuire aux activités destinées à faire respecter les lois ou au déroulement d'enquêtes licites) pour refuser la communication. Le juge saisi de la requête a conclu que le CLO ne pouvait refuser de communiquer les renseignements demandés au motif que la communication ne nuirait pas au déroulement d'enquêtes puisque l'enquête était terminée.

**Décision**

L'appel a été rejeté.

**Motifs**

Il a clairement été établi par la jurisprudence qu'on ne peut refuser de divulguer des renseignements en vertu de l'al. 22(1)b) en faisant uniquement valoir que la divulgation du document en cause aurait un effet dissuasif sur les enquêtes à venir. La Cour n'était pas convaincue que l'interprétation adoptée par la jurisprudence était fausse et elle n'a pas non plus accepté l'argument du CLO qu'une interprétation différente était justifiée par le mandat législatif du CLO et l'obligation législative de confidentialité qui lui était imposée.



N° de greffe :

A-678-98

Références :

[2000] A.C.F. n° 1412 (Q.L) (C.A.F.)

Date de la décision :

le 6 septembre 2000

En présence des juges :

Linden, McDonald et Sharlow

Article(s) de la LAI / LPPR : Art. 22(1)b) Loi sur la protection des renseignements personnels (LPPR)

## Sommaire

- Enquête par le Commissariat aux langues officielles
- L'al. 22(1)b) de la LPPR n'est pas applicable
- « Déroulement d'enquêtes licites » : n'est pas un facteur dissuasif sur les enquêtes à venir
- L'hésitation possible des témoins à collaborer avec les enquêteurs à moins qu'un engagement de confidentialité ne soit pris n'établit pas que la communication nuirait vraisemblablement au respect de la Loi sur les langues officielles

## Question en litige

Le juge saisi de la requête a-t-il commis une erreur en concluant que M. Lavigne avait le droit d'obtenir tous les renseignements personnels le concernant qu'il demandait en vertu de la Loi sur la protection des renseignements personnels ?



*Préparé par la Section du droit à l'information et  
à la protection des renseignements personnels,  
Ministère de la Justice*

---

# CAUSES PORTÉES DEVANT LA COUR FÉDÉRALE

## Renseignements personnels – 1983-2001

Temps nécessaire pour traiter les demandes

798 112	100,00%	Demandes traitées
442 390	55,40%	0 – 30 jours
154 794	19,40%	31 – 60 jours
200 928	25,20%	61 + jours

## Renseignements personnels – 1983-2001

Frais et redevances des opérations

798 112	Demandes traitées
135 878 010 \$	Frais des opérations
170 \$	Coût par demande traitée



## Renseignements personnels – 1983-2001

Traitement des demandes

804 216		<b>Demandes reçues</b>
798 112	100,00%	<b>Demandes traitées</b>
(Incluant les demandes qui résultent de l'année précédente)		
<b>Suite donnée aux demandes traitées :</b>		
444 767	55,70%	Divulgateion totale
227 788	28,50%	Divulgateion partielle
139	0,00%	Sans communication de documents – exclusions
6 417	0,80%	Sans communication de documents – exceptions
119 001	15,0%	N'ayant pu être traitées (En raison notamment d'un manque d'information, du désistement de l'auteur de la demande et de l'indisponibilité du document.)



---

# **TABLEAUX STATISTIQUES 1983-2001 RENSEIGNEMENTS PERSONNELS**

---

## Accès à l'information – 1983-2001

Temps nécessaire pour traiter les demandes

180 895	100,00%	Demandes traitées
104 423	57,70%	0 – 30 jours
32 196	17,80%	31 – 60 jours
44 276	24,50%	61 + jours

## Accès à l'information – 1983-2001

Frais et redevances des opérations

180 895	Demandes traitées
163 922 261 \$	Frais des opérations
906 \$	Coût par demande traitée
2 569 783 \$	Redevances perçues
14,21 \$	Redevances perçues par demande traitée
1 051 976 \$	Redevances exonérées
5,82 \$	Redevances exonérées par demande traitée



## Accès à l'information – 1983-2001

Traitement des demandes

185 897		Demandes reçues
180 895	100,00%	Demandes traitées (Incluant les demandes qui résultent de l'année précédente)
Suite donnée aux demandes traitées :		
63 423	35,10%	Divulgateion totale
63 305	35,00%	Divulgateion partielle
		Sans communication de documents
	0,60%	– exclusions
		Sans communication de documents
		– exceptions
5 796	3,20%	
3 516	1,90%	Demandes transférées
8 818	4,90%	Traitement officieux
34 983	19,30%	N'ayant pu être traitées (En raison notamment d'un manque d'information, du désistement de l'auteur de la demande et de l'indisponibilité du document.)



---

**TABLEAUX STATISTIQUES**  
**1983-2001**  
**ACCÈS À L'INFORMATION**





Article 22 – Respect des lois et enquêtes	3,50%	2 553
Article 19 – Renseignements personnels obtenus à titre confidentiel	1,60%	1 160
Article 27 – Secret professionnel des avocats	0,60%	439
Article 24 – Individus condamnés pour une infraction	0,50%	362
Article 21 – Affaires internationales et défense	0,40%	272
Article 23 – Enquêtes de sécurité	0,10%	95
Article 18 – Fichiers inconsultables	0,10%	59
Article 25 – Sécurité des individus	0,10%	42
Article 28 – Dossiers médicaux	0,00%	25
Article 20 – Affaires fédéro-provinciales	0,00%	4
<b>Renseignements personnels – 2000-2001</b>		
Frais et redevances liées aux opérations		
Demands traitées		103 169
Frais des opérations		18 804 004 \$
Coût par demande traitée		182 \$

## Renseignements personnels – 2000-2001

Cinq organismes ayant reçu le plus de demandes

Demandes reçues par tous les organismes		
Développement des ressources humaines	72,60%	75 669
Défense nationale	5,10%	5 279
Service correctionnel	4,60%	4 786
Citoyenneté et Immigration	4,30%	4 447
Archives nationales	3,90%	4 097
Autres ministères	9,50%	9 855

## Renseignements personnels – 2000-2001

Temps nécessaire pour traiter les demandes

Demandes traitées		
0 – 30 jours	25,10%	25 923
31 – 60 jours	6,70%	6 907
61 + jours	68,20%	70 339

## Renseignements personnels – 2000-2001

Exceptions

Total des exceptions		
Article 26 – Renseignements concernant un autre individu	93,10%	68 189

## Renseignements personnels – 2000-2001

Traitement des demandes

104,133*		Demandes reçues
103,169*	100,00%	Demandes traitées (incluant les demandes qui résultent de l'année précédente)
Suite donnée aux demandes traitées :		

23 329	22,60%	Divulgateion totale
53 745	52,10%	Divulgateion partielle
19	0,00%	Sans communication de documents – exclusions
388	0,40%	Sans communication de documents – exceptions
25 688	24,90%	N'ayant pu être traitées (En raison notamment d'un manque d'information, du désistement de l'auteur de la demande et de l'indisponibilité du document.)

L'importante augmentation du nombre de demandes de communication de renseignements personnels qui ont été reçues et traitées au cours de l'exercice 2000-2001 a été causée par le volume accru de demandes reçues et traitées par Développement des ressources humaines Canada.





---

# **TABLEAUX STATISTIQUES 2000-2001 RENSEIGNEMENTS PERSONNELS**

---

Article 13 – Renseignements obtenus à titre confidentiel	5,00%	967
Article 23 – Secret professionnel des avocats	4,30%	840
Article 14 – Affaires fédéro-provinciales	2,40%	463
Article 18 – Intérêts économiques du Canada	2,20%	428
Article 24 – Interdictions fondées sur d'autres lois	1,30%	259
Article 26 – Information qui sera publiée	0,30%	68
Article 17 – Sécurité des individus	0,30%	55
Article 22 – Examens et vérifications	0,20%	46

### Accès à l'information – 2000-2001

#### Frais et redevances des opérations

20 834	Demandes traitées
21 564 892 \$	Frais des opérations
1 035 \$	Coût par demande traitée
259 710 \$	Redevances perçues
12,47 \$	Redevances perçues par demande traitée
155 271 \$	Redevances exonérées
7,45 \$	Redevances exonérées par demande traitée

Travaux publics et Services gouvernementaux	3,50%	733
Gendarmerie royale du Canada	2,80%	584
Pêches at Océans	2,70%	548
Industrie	2,40%	505
Autres ministères	29,40%	6 106

### Accès à l'information – 2000-2001

Temps nécessaire pour traiter les demandes

Demandes traitées	100,00%	20 834
0 – 30 jours	59,30%	12 356
31 – 60 jours	17,10%	3 572
61 + jours	23,60%	4 906

### Accès à l'information – 2000-2001

Exceptions

Total des exceptions	100,00%	19 424
Article 19 – Renseignements personnels	28,00%	5 433
Article 20 – Renseignements de tiers	23,90%	4 634
Article 21 – Activités du gouvernement	18,60%	3 608
Article 16 – Application des lois et enquêtes	8,10%	1 564
Article 15 – Affaires internationales et défense	5,40%	1 059

## Accès à l'information – 2000-2001

Provenance des demandes

20 789	100,00%	Demandes reçues
8 503	40,90%	Milieu des affaires
6 561	31,50%	Public
3 325	16,00%	Organisations
2 244	10,80%	Media
156	0,80%	Milieu universitaire

### Accès à l'information – 2000-2001

Les dix organismes ayant reçu le plus de demandes

Demandes reçues par tous les organismes		
20 789	100,00%	Citoyenneté et Immigration
5 746	27,60%	Archives nationales
2 140	10,30%	Santé
1 345	6,50%	Développement des ressources humaines
1 088	5,20%	Défense nationale
880	4,20%	Agence des douanes et du revenu du Canada



## Accès à l'information - 2000-2001

Traitement des demandes

20 789	Demandes reçues
20 834	Demandes traitées
	(Incluant les demandes qui résultent de l'année précédente)
	Suite donnée aux demandes traitées :

7 804	Divulgateion totale
7 407	Divulgateion partielle
	Sans communication de documents
	- exclusions
68	Sans communication de documents
	- exceptions
616	Demandes transférées
279	Traitement officieux
400	N'ayant pu être traitées
4 260	(En raison notamment d'un manque d'information, du désistement de l'auteur de la demande et de l'indisponibilité du document.)



---

# **TABLEAUX STATISTIQUES 2000-2001 ACCÈS À L'INFORMATION**





Table des matières

Tableaux statistiques 2000-2001 – Accès à l'information. . . . . 5

Tableaux statistiques 2000-2001 – Renseignements personnels . . . . . 11

Tableaux statistiques 1983-2001 – Accès à l'information. . . . . 17

Tableaux statistiques 1983-2001 – Renseignements personnels . . . . . 21

Causes portées devant la Cour fédérale . . . . . 25

Coordonnateurs de l'accès à l'information et  
de la protection des renseignements personnels . . . . . 91

Information sur le gouvernement du Canada et le Site Canada. . . . . 119

**Nota :** Ce bulletin est imprimée en gros caractères afin d'améliorer la lisibilité pour les personnes qui éprouvent des difficultés visuelles.

© Sa Majesté la Reine du Chef du Canada, représentée par le Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 2001.

Catalogue n° BT51-3/10-2-2001

ISBN 0-662-65965-1

ISSN 1187-1741

Aussi disponible sur le site Web de l'Info Source à l'adresse suivante :  
infosource.gc.ca

# Info

---

# Source

Loi sur l'accès  
à l'information

Loi sur la protection  
des renseignements  
personnels





Source  
Info

# Info Source

Loi sur l'accès  
à l'information

Loi sur la protection  
des renseignements  
personnels

CA1  
TB  
- I565



Government  
of Canada

Gouvernement  
du Canada

# Info Source

**Access to  
Information Act**

**Privacy Act**

Number 25  
August 2002

Canada



# Info Source

**Access to  
Information Act**

**Privacy Act**



© Her Majesty the Queen in Right of Canada, represented by the Minister of Public Works and Government Services Canada, 2002.

Catalogue No. BT51-3/10-2-2002

ISBN 0-662-66764-6

ISSN 1187-1741

Also available on the Info Source Web site at the following address:  
[infosource.gc.ca](http://infosource.gc.ca)

## Table of Contents

Statistical Tables 2001-2002 – Access to Information . . . . .	5
Statistical Tables 2001-2002 – Privacy . . . . .	11
Statistical Tables 1983-2002 – Access to Information . . . . .	17
Statistical Tables 1983-2002 – Privacy . . . . .	21
Federal Court Cases . . . . .	25
Access to Information and Privacy Coordinators . . . . .	103
Project to review Info Source Publications . . . . .	129
Information on the Government of Canada and the Canada Site . . . . .	133



**Note:** This Bulletin is in large print to assist persons with visual disabilities.



**STATISTICAL  
TABLES  
2001-2002  
ACCESS TO  
INFORMATION**

---





**Access to Information – 2001-2002****Disposition of Requests**

Requests received		21,265
Requests completed	100.0%	21,275
(Includes requests brought forward from previous year)		
<b><u>Disposition of requests completed:</u></b>		
All disclosed	32.6%	6,934
Some disclosed	40.4%	8,590
No records disclosed – excluded	0.4%	95
No records disclosed – exempted	2.7%	584
Transferred	1.5%	312
Treated informally	1.2%	260
Could not be processed	21.2%	4,500
(Reasons include insufficient information provided by applicant, no records exist and abandonment by applicant)		

## Access to Information – 2001-2002

### Source of Requests

Requests received	100.0%	21,265
Business	43.4%	9,237
Public	33.6%	7,154
Media	12.3%	2,609
Organizations	10.0%	2,119
Academics	0.7%	146

## Access to Information – 2001-2002

### Ten Institutions Receiving Most Requests

Requests received by all institutions	100.0%	21,265
Citizenship and Immigration	30.8%	6,557
National Archives	9.4%	2,004
Health	7.0%	1,474
National Defence	6.4%	1,358
Canada Customs and Revenue Agency	4.8%	1,011
Public Works and Government Services	3.6%	763
Royal Canadian Mounted Police	2.8%	603
Environment	2.4%	508
Foreign Affairs and International Trade Canada	2.3%	496
Fisheries and Oceans	2.2%	460
Other Departments	28.3%	6,031

**Access to Information – 2001-2002****Time Required to Complete Requests**

Requests completed	100.0%	21,275
0 – 30 days	65.8%	13,987
31 – 60 days	15.2%	3,242
61 + days	19.0%	4,046

**Access to Information – 2001-2002****Exemptions**

Total exemptions	100.0%	20,235
Section 19 – Personal information	32.6%	6,599
Section 20 – Third party information	20.0%	4,045
Section 21 – Operations of government	16.5%	3,335
Section 16 – Law enforcement and investigations	7.6%	1,541
Section 15 – International affairs and defence	6.9%	1,403
Section 13 – Information obtained in confidence	5.4%	1,094
Section 23 – Solicitor-client privilege	4.3%	871
Section 14 – Federal-provincial affairs	2.3%	457
Section 18 – Economic interests of Canada	1.9%	375



Section 24 – Statutory prohibitions	1.8%	359
Section 26 – Information to be published	0.3%	64
Section 22 – Testing procedures	0.2%	50
Section 17 – Safety of individuals	0.2%	42

### Access to Information – 2001-2002

#### Costs and Fees for Operations

Requests completed	21,275
Cost of operations	\$23,261,545
Cost per request completed	\$1,093
Fees collected	\$287,788
Fees collected per request completed	\$13.53
Fees waived	\$182,512
Fees waived per request completed	\$8.58

# **STATISTICAL TABLES**

## **2001-2002**

### **PRIVACY**

---



**Privacy – 2001-2002****Disposition of Requests**

Requests received		36,137
Requests completed	100.0%	37,599
(Includes requests brought forward from previous year)		
<b>Disposition of requests completed:</b>		
All disclosed	43.4%	16,353
Some disclosed	35.4%	13,306
No records disclosed – excluded	0.1%	30
No records disclosed – exempted	1.3%	475
Could not be processed	19.8%	7,435
(Reasons include insufficient information provided by applicant, no records exist and abandonment by applicant)		

**Privacy – 2001-2002****Five Institutions Receiving Most Requests**

Requests received by all institutions	100.0%	36,137
Human Resources Development	19.5%	7,040
Correctional Service	14.3%	5,179
Citizenship and Immigration	12.9%	4,649
National Defence	12.3%	4,443
National Archives	11.0%	3,998
Other Departments	30.0%	10,828



**Privacy – 2001-2002****Time Required to Complete Requests**

Requests completed	100.0%	37,599
0 – 30 days	75.7%	28,472
31 – 60 days	13.1%	4,909
61 + days	11.2%	4,218

**Privacy – 2001-2002****Exemptions**

Total exemptions	100.0%	19,291
Section 26 – Information about another individual	60.5%	11,680
Section 22 – Law enforcement and investigation	20.0%	3,867
Section 19 – Personal information obtained in confidence	9.6%	1,846
Section 24 – Individuals sentenced for an offence	5.4%	1,039
Section 27 – Solicitor-client privilege	2.0%	385
Section 21 – International Affairs and defence	1.3%	256

Section 23 – Security clearances	0.6%	107
Section 18 – Exempt banks	0.3%	53
Section 25 – Safety of individuals	0.2%	38
Section 28 – Medical records	0.1%	18
Section 20 – Federal-provincial affairs	0.0%	2

## Privacy – 2001-2002

### Costs and Fees for Operations

Requests completed	37,599
Cost of operations	\$14,637,881
Cost per request completed	\$389



**STATISTICAL  
TABLES  
1983-2002  
ACCESS TO  
INFORMATION**

---





**Access to Information – 1983-2002****Disposition of Requests**

Requests received		207,162
Requests completed	100.0%	202,170
(Includes requests brought forward from previous year)		
<b>Disposition of requests completed:</b>		
All disclosed	34.8%	70,357
Some disclosed	35.6%	71,895
No records disclosed – excluded	0.5%	1,149
No records disclosed – exempted	3.2%	6,380
Transferred	1.9%	3,828
Treated informally	4.5%	9,078
Could not be processed	19.5%	39,483
(Reasons include insufficient information provided by applicant, no records exist and abandonment by applicant)		

**Access to Information – 1983-2002****Time Required to Complete Requests**

Requests completed	100.0%	202,170
0 – 30 days	58.6%	118,410
31 – 60 days	17.5%	35,438
61 + days	23.9%	48,322

**Access to Information – 1983-2002****Costs and Fees for Operations**

Requests completed	202,170
Cost of operations	\$187,183,806
Cost per request completed	\$926
Fees collected	\$2,857,571
Fees collected per request completed	\$14.13
Fees waived	\$1,234,488
Fees waived per request completed	\$6.11

# **STATISTICAL TABLES**

## **1983-2002**

### **PRIVACY**

---





**Privacy – 1983-2002****Disposition of Requests**

Requests received		840,353
Requests completed	100.0%	835,711
(Includes requests brought forward from previous year)		
<b>Disposition of requests completed:</b>		
All disclosed	55.2%	461,120
Some disclosed	28.9%	241,094
No records disclosed – excluded	0.0%	169
No records disclosed – exempted	0.8%	6,892
Could not be processed	15.1%	126,436
(Reasons include insufficient information provided by applicant, no records exist and abandonment by applicant)		

**Privacy – 1983-2002****Time Required to Complete Requests**

Requests completed	100.0%	835,711
0 – 30 days	56.3%	470,862
31– 60 days	19.1%	159,703
61 + days	24.6%	205,146

**Privacy – 1983-2002**  
Costs and Fees for Operations

Requests completed	835,711
Cost of operations	\$150,515,891
Cost per request completed	\$180

# FEDERAL COURT CASES

---

*Prepared by the  
Information Law and Privacy Section,  
Department of Justice*





**ATLANTIC PRUDENCE FUND CORPORATION AND OTHERS  
v. MINISTER OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION  
INDEXED AS: ATLANTIC PRUDENCE FUND CORP. v. CANADA  
(MINISTER OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION)**

File Nos.: IMM- 2296-96, -2294-96, -2297-96  
Reference(s): [2001] F.C.J. No. 556 (QL) (F.C.T.D.)  
Date of Decision: April 12, 2001  
Before: Hugessen J. (F.C.T.C.D.)  
Section(s) of ATIA / PA: Ss. 36 and 41 *Access to Information Act (ATIA)*

---

### **Abstract**

- Motion for order directing Administrator of Court to send letter to Information Commissioner for purposes of expediting complaint
- Interference with Commissioner's function
- Misuse of Court's authority

### **Issue**

Would it be appropriate for the Court to order the Administrator of the Court to send a letter to the Information Commissioner asking him to expedite a complaint filed by the applicants' solicitors?

### **Facts**

The applicants brought a motion under Rule 369 (*Federal Court Rules, 1998*) to have the Case Management Judge direct the Administrator of the Federal Court to send a letter to the Information Commissioner asking him to expedite a complaint filed by the applicants' solicitors.

The applicants have brought applications for judicial review with regard to certain ministerial decisions made under the authority of the *Immigration Act*. They made a request pursuant to the *ATIA* for documents in response to which the Minister invoked certain exemptions to refuse disclosure or delete portions of some of the documents requested. They filed a complaint with the Commissioner regarding such refusals and deletions but the Commissioner advised that due to pressure of work, the matter would not be dealt with for some months. They submit that they need the documents and deleted portions for the purpose of pursuing their applications relating to the *Immigration Act* and seek the Court's aid in expediting matters in the Commissioner's office.

### **Decision**

The motion was dismissed with costs.

### **Reasons**

Leaving aside any questions as to its jurisdiction, the Court found that it would not be appropriate to issue such an order. The issuance of a letter from the Court Administrator would have no executory force and would not oblige the Commissioner to speed up the process or indeed to respond in any way. In addition, to do so would be to interfere with the independence of the Commissioner which is a necessary part of the latter's function and credibility. It would be a misuse of the Court's authority.

**WILLIAM DAVID NICHOL V. GEORGE RADWANSKI,  
PRIVACY COMMISSIONER AND PRIVACY COMMISSION OF CANADA  
INDEXED AS: NICHOL V. CANADA (PRIVACY COMMISSIONER)**

File No.: T-2341-00

Reference(s): [2001] F.C.J. No. 679 (QL) (F.C.T.D.)

Date of Decision: April 30, 2001

Before: Blanchard J. (F.C.T.D.)

Section(s) of ATIA / PA: S. 35(2) *Privacy Act* (PA)

---

### Abstract

- *Mandamus* to compel Privacy Commissioner to provide letter of finding under subs. 35(2) *PA*
- Allegation of unreasonable amount of time to produce findings
- Jurisdiction of Court on motions to strike
- Mootness
- No time limit under *PA* for conducting investigation and issuing findings

### Issues

- (1) Whether the Court has jurisdiction to strike out an application for *mandamus* to compel the Privacy Commissioner to provide a letter of finding pursuant to subs. 35(2) *Privacy Act*?
- (2) Whether the Court should exercise its discretion and review the alleged unreasonable amount of time for the Privacy Commissioner to produce the letter?

## Facts

The applicant's notice of application seeks an order of *mandamus* compelling the Privacy Commissioner to supply the applicant with a letter of finding pursuant to subs. 35(2) of the *Privacy Act*. A letter of finding has been provided to the applicant around February 27, 2001. The Privacy Commissioner thereupon filed a motion to strike the application as being moot. The applicant argues that despite the fact that a letter of finding has been provided by the Privacy Commissioner, the Court should review the "unreasonable" amount of time required to produce the letter.

## Decision

The motion to strike the application as moot is allowed and the notice of application seeking *mandamus* is struck without costs.

## Reasons

### Issue 1

The Court found that it had jurisdiction to strike out an application where the application is so clearly improper as to be bereft of any possibility of success, or where it is clear that the relief sought has become moot. The Court applied the comments made in *Borowski v. Canada (Attorney General)*, [1989] 1 S.C.R. 342, the leading case on the doctrine of mootness, where the Supreme Court stated at 353:

The doctrine of mootness is an aspect of a general policy or practice that a court may decline to decide a case which raises merely a hypothetical or abstract question. The general principle applies when the decision of court will not have the effect of resolving some controversy which affects or may affect the rights of the parties. If the decision of the court will have no practical effect on such rights, the court will decline to decide the case.

[...]



The approach in recent cases involves a two-step analysis. First it is necessary to determine whether the required tangible and concrete dispute has disappeared and the issues have become academic. Second, if the response to the first question is affirmative, it is necessary to decide if the court should exercise its discretion to hear the case.

Having been supplied with the letter of finding from the Commissioner, the Court held that the applicant had received the very thing that he requested from the Court. Given that the remedy sought has been provided, the issue is now moot.

## Issue 2

The Court found that there is no mention in the *Privacy Act* of specific time frames or time limits in which the Privacy Commissioner must conduct his investigation and issue a letter of finding. Given that the applicant had been provided with the remedy he sought, the Court held that it was not for the Court to determine whether the letter was provided in a reasonable amount of time. Therefore the Court declined to exercise its discretion to hear the moot issue in the case at bar.

**JEAN-GUY PELLAND V. HER MAJESTY THE QUEEN HEAD OF  
STATE C.S.C. CANADA AND CORRECTIONAL SERVICE OF CANADA  
AND RICHARD SAUVAGEAU**

**INDEXED AS: PELLAND V. CANADA (CORRECTIONAL SERVICE)**

File No.: T-2121-00

Reference(s): [2001] F.C.J. No. 695 (QL) (F.C.T.D.)

Date of Decision: May 7, 2001

Before: Denault J.A. (F.C.T.D.)

Section(s) of the *ATIA / PA*: S. 41 *Access to Information Act (ATIA)*

---

### **Abstract**

- Jurisdiction of the Federal Court
- Motion to order CSC to give the plaintiff his file
- File subject of a request under the *ATIA*
- Motion is premature

### **Issue**

Whether the Federal Court has jurisdiction to issue an order obliging the CSC to give the plaintiff a file that he requested under the *Access to Information Act* and order that it be entered in the Court file.

### **Facts**

The plaintiff, an inmate at the federal penitentiary in Drummondville, is claiming the sum of \$9,462,500 for various damages that he allegedly suffered as a result of "false...statutory declarations" made by correctional officers on or about June 22, 1995, and through testimony given in criminal court by defendant Sauvageau on January 26, 2000.

There are two motions before the Court.<sup>1</sup> The first, presented by the plaintiff, is to obtain (a) a stay of proceedings until he obtains his preventive security file from the Correctional Service of Canada through the *Access to Information Act*; (b) an order by the Court obliging the Correctional Service of Canada to release his “complete” preventive security file, that is “from the time he was admitted on or about October 18, 1975, to the present day;” (c) the Court’s permission to enter that file into evidence and, if necessary, an extension of time until the order is granted him.

## Decision

The plaintiff’s motion is dismissed.

## Reasons

With respect to the motion to issue an order obliging the Correctional Service of Canada to give the plaintiff the file that he requested under the *Access to Information Act*, the Court finds that the motion is at the very least premature and could not possibly be granted under the present proceedings. The Court affirms that it is first the prerogative of those responsible for the administration of the *Access to Information Act* to decide whether to comply with the request, leaving open, if necessary, redress in the manner prescribed by the law. The request to enter the file into evidence is also premature. Moreover, the motion by the plaintiff does not show that there is any reason in this instance to stay the proceedings under subs. 50(1) of the *Federal Court Act*.

<sup>1</sup> The second motion, presented by the defendants, was to obtain a summary judgment dismissing the major part of the plaintiff’s claim. That motion was granted, the cause of action for that part of the claim being statute barred.

**JACQUES WHITFORD ENVIRONMENT LTD. V. MINISTER OF NATIONAL DEFENCE**  
**INDEXED AS: JACQUES WHITFORD ENVIRONMENT LTD. V. CANADA**  
**(MINISTER OF NATIONAL DEFENCE)**

File No.: T-124-00

Reference(s): [2001] F.C.J. No. 828 (QL) (F.C.T.D.)

Date of Decision: May 30, 2001

Before: O'Keefe J. (F.C.T.D.)

Section(s) of ATIA / PA: Ss. 20(1)(b) (c), 25 and 44 *Access to Information Act (ATIA)*

---

### **Abstract**

- Third party information
- Intention to disclose third party's unsolicited proposal
- S. 44 judicial review
- Criteria for application of paras. 20(1)(b) and (c) ATIA
- Confidentiality of information; objective standard
- Mere assertions not meeting "reasonable expectation of probable harm" test under para. 20(1)(c)

### **Issues**

- (1) Is the unsolicited proposal information exempt from disclosure under para. 20(1)(b) of the Act as constituting information that is financial, commercial, scientific or technical in nature; as well as confidential; that was supplied to a government institution by the applicant; and that has been consistently treated as such by the third party?



- (2) Is there a reasonable probability of material financial loss to the applicant or prejudice to the competitive position of the applicant pursuant to para. 20(1)(c) of the Act if the unsolicited proposal is released?
- (3) If the Court should conclude that the whole of the unsolicited proposal is not exempt from disclosure, should some of the information contained in the proposal be severed prior to disclosure?

## Facts

This is an application pursuant to s. 44 of the *Access to Information Act*, for review of a decision of the Department of National Defence (“DND”) to disclose certain records pertaining to the applicant and the ISO 14000/1 accreditation of a military flight training monitoring program at 5 Wing Goose Bay.

In 1998, the applicant, Jacques Whitford Environment Limited (JWEL), submitted an unsolicited proposal to DND in response to a need that the applicant perceived DND might have, even though that perceived need had not been the subject of a public call for tenders. Among other things, the unsolicited proposal contained a description of a methodology to be employed by DND.

Ultimately, the unsolicited proposal was not accepted by DND although DND did issue a call for abbreviated proposals in relation to work of a similar scope to that suggested in the unsolicited proposal.

A few months later, DND received a request for all documents related to “DND efforts to obtain ISO 14000/1 accreditation regarding military flight training monitoring program at 5 Wing Goose Bay.” Upon review of the records, DND determined that these records contained what was believed to be “third party information” which pertained to the applicant. The applicant was informed of the request and of DND’s intention to exempt from disclosure the unsolicited proposal pursuant to paras. 20(1)(b) and (c) of the Act. The applicant responded by requesting that the unsolicited proposal not be disclosed.



After initially agreeing with the applicant that the unsolicited proposal should not be disclosed, DND took the position that the information contained in the unsolicited proposal was not exempt from disclosure and, as a consequence, the applicant brought the present application.

The applicant is of the view that disclosure of the records is precluded by para. 20(1)(b) of the Act because they contain financial, commercial, scientific or technical information that is confidential information supplied to the Department of National Defence by the applicant and that is treated consistently in a confidential basis by the applicant, and by para. 20(1)(c) of the Act because their disclosure could reasonably be expected to result in material financial loss or prejudice the competitive position of the applicant.

## Decision

The application for judicial review was allowed in part. The information contained in the unsolicited proposal, with the exception of certain paragraphs, met the requirements of para. 20(1)(b) of the Act and accordingly was not to be disclosed. The unsolicited proposal did not meet the requirements of para. 20(1)(c) of the Act. The paragraphs that did not fall within the para. 20(1)(b) exemption were ordered disclosed pursuant to s. 25 of the Act. Any personal information covered by subs.19(1) of the Act was not to be disclosed.

## Reasons

### Issue 1

The Court cited with approval *Air Atonabee Ltd. v. Canada (Minister of Transport)* (1989), 27 F.T.R. 194 (F.C.T.D.) wherein MacKay, J. noted that the requested records must contain four criteria in order to be exempt from disclosure under para. 20(1)(b) of the Act, namely the information contained in the requested records must be: (1) financial, commercial, scientific or technical information; (2) confidential information; (3) supplied to a government institution by a third party; and (4) treated consistently in a confidential manner by the third party.

The parties agreed, at the hearing, that the requested document met criteria 1, 3 and 4 as outlined in *Air Atonabee, supra*. The Court concurred that the document met these three criteria. The only question at issue was whether the document was confidential information as per the second criteria set forth by MacKay, J. above. The Court reiterated the remarks of MacKay, J. in *Air Atonabee, supra* at page 208, which read as follows:

The second requirement under subsection 20(1)(b), that the information be confidential, has been dealt with in a number of decisions. These establish that the information must be confidential in its nature by some objective standard which takes account of the content of information, its purposes and the conditions under which it was prepared and communicated [...] It is not sufficient that the third party state, without further evidence, that it is confidential (see, e.g., *Merck Frosst Canada Inc., supra*; *Re Noel and Great Lakes Pilotage Authority Ltd. et al.* (1987), 45 D.L.R. (4th) 127 (F.C.T.D.)). Information has not been held to be confidential, even if the third party considered it so, where it has been available to the public from some other source (*Canada Packers Inc. v. Minister of Agriculture*, [1988] 1 F.C. 483 (T.D.) ...or where it has been available at an earlier time or in another form from government (*Canada Packers Inc., supra*; *Merck Frosst Canada Inc., supra*). Information is not confidential where it could be obtained by observation albeit with more effort by the requestor (*Noel, supra*) [...]

The applicant's affidavit states that "the unsolicited proposal was submitted on a confidential basis to the DND. A significant portion of the information [...] has consistently been handled in a confidential manner in the normal course of its business [and] is not publically [sic] available from any other source."

Moreover, the Court noted that the evidence of the respondent established that the respondent initially intended to exclude the document in question from the request for information. The Court found that there had been no evidence submitted to refute the applicant's evidence that it handles such information in a confidential manner in the normal course of its business and that the information is not publicly available from any other source.

The Court was satisfied that the applicant met all of the criteria for confidential information, as outlined by MacKay, J. in *Air Atonabee, supra*, subject to the exceptions listed in its discussion of severance. The Court found that the confidential information in the document was not available from sources otherwise accessible by the public, nor could it be obtained by observation or independent study by a member of the public acting on his or her own. The confidential portion of the information in the document originated and was communicated in a reasonable expectation of confidence that it would not be disclosed. In the Court's view, the information was communicated in a relationship that is not contrary to the public interest, and a relationship that is fostered for public benefit by confidential communication. Therefore, the Court held that the information contained in the unsolicited proposal, with the exceptions of the severed portion of the document, met the requirements of para. 20(1)(b) of the Act and thus, was not to be disclosed.

## Issue 2

The Court was not satisfied that the evidence submitted by the applicant allowed the unsolicited proposal to qualify for non-disclosure under para. 20(1)(c) of the Act. After reviewing the applicant's affidavit the Court stated that it did not find anything but bald assertions that the applicant would be put at a competitive disadvantage and that it would suffer incalculable damages.

## Issue 3

The Court gave consideration to severing portions of the documents that did not contain confidential information pursuant to para. 20(1)(b). It took guidance from Strayer, J.'s decision in *Ottawa Football Club v. Canada (Minister of Fitness and Amateur Sport)*, [1989] 2 F.C. 480 (F.C.T.D.) at pages 488 to 489.

The Court also held that the personal information covered by subs. 19(1) of the Act would not be disclosed.



**INFORMATION COMMISSIONER OF CANADA V. EXECUTIVE DIRECTOR OF THE  
CANADIAN TRANSPORTATION ACCIDENT INVESTIGATION AND SAFETY BOARD  
INDEXED AS: CANADA (INFORMATION COMMISSIONER) V. CANADA (CANADIAN  
TRANSPORTATION ACCIDENT INVESTIGATION AND SAFETY BOARD)**

File No.: T-465-01

Reference(s): [2001] F.C.J. No. 978 (QL) (F.C.T.D.)

Date of Decision: June 14, 2001

Before: Dubé J. (F.C.T.D.)

Section(s) of ATIA / PA: Ss. 19 and 27 *Access to Information Act (ATIA)*

---

### **Abstract**

- Application by NAV CANADA to be added as respondent to the application for judicial review or, in the alternative, as intervenor
- Court's exercise of discretion to join a respondent in an application for judicial review – five criteria

### **Issue**

Whether NAV CANADA should be added as a respondent to the application for judicial review filed under the *ATIA* or, in the alternative, as intervenor.

### **Facts**

By this application under Rules 303(1)(a) and 104(1)(b) of the *Federal Court Rules, 1998*, NAV CANADA requests an order adding it as a respondent to the judicial review application or, in the alternative, to be added as an intervenor pursuant to Rule 109 with the right to file evidence, participate in cross-examinations, file written representations and make oral arguments.

The application for judicial review brought by the Information Commissioner turns on the Transportation Safety Board's refusal to release certain audiotapes of conversations between NAV CANADA's air traffic controllers and a particular flight crew relating to an air crash near Clarenceville, Newfoundland, on May 19, 1998, involving a Kelher Airways aircraft. The application alleges that the Transportation Safety Board erred in its application of s. 19 of the *ATIA*. The audiotapes in question were provided to the Transportation Safety Board by NAV CANADA and contain the voices of NAV CANADA employees while acting in the course of their employment.

Since November 1, 1996, NAV CANADA, a private corporation, has been the primary provider of civil air navigation services within Canada and within international airspace for which the responsibility has been delegated to Canada. NAV CANADA makes and records conversations involving its traffic controllers and flight service specialists and crews of air flights.

### **Decision**

The application is granted and the Court orders that NAV CANADA be added as a respondent to the application for judicial review.

### **Reasons**

Rule 303(1)(a) of the *Federal Court Rules, 1998* provides that every person directly affected by an order sought in an application shall be named as respondent to the application. Rule 104(1)(b) stipulates that the Court may add a person as a party, at any time, where the person ought to have been joined as a party, or where the person's presence before the Court is necessary to ensure that all matters in dispute may be effectually and completely determined.



The Court applied the five criteria elaborated in *Apotex Inc. v. Canada (Attorney General)* (1994), 79 F.T.R. 235 (F.C.T.D.) with regard to the Court's exercise of discretion to join a respondent in an application for judicial review and ruled as follows:

1. As to the status of the case, the matter is not so far advanced as to rule out the addition of a second respondent (no cross-examination has been held as yet);
2. As to the impact of the decision, the parties, in addition to the pilot of the flight, will be NAV CANADA and its employees, i.e. the air traffic controllers whose voices are on the tape;
3. As to the nature of the rights asserted by the parties, the disclosure of the information may affect NAV CANADA's relations with its own employees and possibly the general public;
4. The nature of the evidence that NAV CANADA is in position to adduce, because of its technical expertise in the matter, can assist the Court in reaching its decision;
5. The existing parties do not have the ability that NAV CANADA offers to provide some of the relevant evidence which NAV CANADA is enthusiastic to provide.

As a party respondent, NAV CANADA will be allowed to make full representations on relevant issues, which representations it did not make as it was not issued a s. 27 ATIA notice.

The Court held that, for the purpose of this application, it was sufficient to decide whether NAV CANADA is directly affected by the order sought in the application for judicial review and, in the Court's view, it was.

**KEN RUBIN V. THE MINISTER OF HEALTH****INDEXED AS: RUBIN V. CANADA (MINISTER OF HEALTH)**

File No.: T-2408-98

Reference(s): [2001] F.C.J. No. 1298 (QL) (F.C.T.D.)

Date of Decision: August 21, 2001

Before: Nadon J.

Section(s) of *ATIA* / *PA*: Ss. 10(1)(b), 13, 20(1)(b) (c), 20(6) *Access to Information Act (ATIA)*

---

**Abstract**

- Third party information
- Whether discretion in s. 20(6) properly exercised
- Reliance upon additional exemption subsequent to investigation

**Issues**

- (1) Was the respondent justified in withholding certain portions of the requested report pursuant to paras. 20(1)(b) and (c) of the *ATIA*?
- (2) Was the respondent's discretion under subs. 20(6) of the *ATIA* properly exercised?
- (3) Was the respondent justified in withholding portions of the requested Report pursuant to para. 13(1)(a) of the *ATIA*?

**Facts**

The applicant brought an application for judicial review pursuant to s. 41 of the *ATIA* after he requested from the respondent, and was denied, parts of a special Health Canada review on the safety of calcium channel blockers (CCB drugs).

In 1997, the applicant requested a report from the respondent that contained a review of the safety of CCB drugs (the “Report”). The respondent provided the applicant with a first edited version of the Report that had been created for public release but withheld other portions pursuant to paras. 20(1)(b) and (c) of the Act. The applicant complained to the Information Commissioner. As a result, the respondent undertook another review of the Report and later provided the applicant with a second edited version. It continued to withhold some information pursuant to paras. 20(1)(b) and (c) of the Act. By letter dated some two months after the Information Commissioner’s investigation was over, the respondent informed the applicant that it had also relied on s. 13 of the Act (information obtained in confidence from the government of a foreign state) to exempt some of the information. The reference to s. 13 of the Act had been omitted in the earlier letter. The s. 13 exemption was not part of the Information Commissioner’s investigation.

The Information Commissioner concluded that the para. 20(1)(b) exemption had been properly applied and the discretion contained in subs. 20(6) had been properly exercised.

## Decision

The application was dismissed with costs. The respondent was justified in refusing disclosure pursuant to para. 20(1)(b) of the Act and the exercise of its discretion not to disclose the information pursuant to subs. 20(6) of the Act was proper. However, the respondent was precluded from relying on s. 13 of the Act.

## Reasons

### Issue 1

The Court held that the respondent had fulfilled the criteria established in *Air Atonabee Limited v Canada (Minister of Transport)* (1989), 37 Admin. L.R. 245 (F.C.T.D.) in order for the information in the Report to be exempt from

disclosure under para. 20(1)(b) of the Act. It consisted of confidential scientific studies of third parties that had been supplied to the government and had been consistently treated in a confidential manner by both parties. The respondent does not have an obligation to search all publications, journals, etc. to verify if the information was released in any shape or form to the public, while the sources of the information, the third parties, maintain that it is still confidential.

In view of its conclusion regarding para. 20(1)(b), the Court held that it did not need to address the submissions regarding para. 20(1)(c).

## **Issue 2**

The Court held that the respondent has the discretion under subs. 20(6) of the Act to disclose the information if it is in the interest of the public. However, it does not have an obligation or duty to do so. The Court must examine whether the discretion was exercised in good faith, rather than conduct a *de novo* review of the exercise of the discretion. In this case there was no evidence of bad faith on the part of the respondent and the exercise of the respondent's discretion was proper.

## **Issue 3**

Since the respondent had dropped its reliance on s. 13 of the Act at the time of the Commissioner's investigation, it could not, a few months later, suddenly invoke that section again. Paragraph 10(1)(b) of the Act clearly states that the provisions relied upon by the respondent must be included in the notice to the applicant. Therefore, the respondent is precluded from relying on s. 13 of the Act in this judicial review.

## **Comments**

The applicant is appealing this decision.



**3430901 CANADA INC. AND TELEZONE INC. V. THE MINISTER  
OF INDUSTRY CANADA; INFORMATION COMMISSIONER OF CANADA  
V. MINISTER OF INDUSTRY CANADA  
INDEXED AS: 3430901 CANADA INC. V. CANADA (MINISTER OF INDUSTRY)**

File Nos.:	A-824-99; A-832-99
References:	[2002] 1 F.C. 421 (C.A.)
Date of Decision:	August 29, 2001
Before	Evans, Strayer, Décary JJ.A. (F.C.A.)
Section(s) of ATIA / PA:	Ss. 21(1), (2), 48 and 49 <i>Access to Information Act (ATIA)</i>

---

## Abstract

- Meaning of “advice” and “recommendations”
- Documents included in para. 21(1)(a) ATIA
- Exercise of Minister’s discretion concerning non-release

## Issues

- (1) Were the weightings initially assigned to the criteria on which the discretionary award of the licences was based, properly characterized as “advice and recommendations”, or as the factual basis of the conclusions of the officials who assessed the applications?
- (2) When the Minister rejected some of those weightings and directed a reassessment in the light of the weightings approved by the Minister, did those final weightings cease to be “advice and recommendations” and become, instead, the basis or reasons for the decision?



- (3) If the weightings were properly characterized at all material times as “advice and recommendations”, did the head of the institution lawfully exercise his discretion under para. 21(1)(a) ATIA?

## **Facts**

This is an appeal from a decision of the Trial Division ((1999), 177 F.T.R. 161) on a s. 41 *ATIA* application for judicial review of the refusal of a delegate of the Minister of Industry Canada to disclose certain information requested in 1996. The Information Commissioner made an application under s. 42 for judicial review of this refusal.

In 1995, the Minister invited licence applications from parties interested in providing personal communication services at the 2 GHz frequency range. Six licences were said to be available, three for the 30 MHz block and three for the 10 MHz block. The Minister reserved the right to issue less than that number of licences. The applications were reviewed in detail by an 18-member committee called the “working group,” which analyzed the applications against certain evaluation criteria and made its findings known to another committee called the “selection panel.” The selection panel consisted of 12 individuals, including senior managers from the spectrum and telecommunications program of Industry Canada. Its function was to rank the applications in accordance with selection criteria and to provide recommendations to the Minister as to which applications should be awarded a licence. There were communications and meetings between the selection panel and the Minister. Later, the Minister announced that only four licences would be issued, two in each block. Telezone was not issued a licence.

A member of the working group and his staff developed a particular system of percentage weighting for the various factors, based upon the policy objectives they had identified. Those percentages and discussions of the policy considerations appear on various documents that were circulated to the

working group, the selection panel or the Minister. An initial assessment of the applications was done by the working group, based on the original percentage weighting.

After discussions with the Minister, the percentage weightings were changed on the instructions of the Minister to reflect different priorities. The applications were reassessed on the basis of the revised weighting, and the final assessments were communicated to the Minister. The final percentage weighting given to the various criteria formed the foundation for differentiating the applications, and thus affected the Minister's decision on which applicants would be issued licences.

In 1996, Telezone applied under the *ATIA* to compel the disclosure of documents relating to the Minister's decision. The response was not satisfactory to Telezone, which complained to the Information Commissioner (IC). The IC investigated. There were further disclosures in the course of the investigation. These disclosures did not satisfy Telezone nor the IC. The IC issued a report recommending further disclosure. The Minister's delegate disagreed with the IC's recommendation and continued to withhold certain documents. Both Telezone and the Information Commissioner applied for judicial review. However, those were not parallel applications since some of the information Telezone sought from those documents was not included in the IC's application. The Trial Division dismissed both applications.

On appeal, the appellants reduced the number of documents they were requesting. On the other side, counsel for the Minister was able to narrow the issues by relying only on para. 21(1)(a).

## Decision

The Court dismissed both appeals with costs.

## Reasons

### Issue 1: advice and recommendations

The Court stated that statutory exemptions need to be interpreted in light of both the purpose of the Act and the countervailing values that underlie the exemptions relied on, especially, in regard to para. 21(1)(a), the preservation of a full and frank flow of interchanges among public officials participating in the decision-making process.

In the Court's opinion, the Minister's interpretation of the scope of the statutory exemption to the duty to disclose was reviewable on a standard of correctness. The FCA referred to *Pushpanathan v. Canada (Minister of Citizenship and Immigration)*, [1998] 1 S.C.R. 982 and *Baker v. Canada (Minister of Citizenship and Immigration)*, [1999] 2 S.C.R. 817.

The question now is: Were the weightings initially assigned to the criteria on which the discretionary award of the licences was based, properly characterised as "advice and recommendations", or as the factual basis of the conclusions of the officials who assessed the applications?

The Court expressed the opinion that by exempting "advice and recommendations" from disclosure, Parliament must have intended the former to have a broader meaning than the latter, otherwise it would be redundant.

The Court offered the following definition of the word "advice":

I would include within the word "advice", an expression of opinion on policy-related matters, but exclude information of a largely factual nature [...]



Considering each type of documents in issue, the Court opined that:

**a) Weightings of the working group**

The content of the weightings of the working group is predominantly normative rather than factual, bringing them under the rationales underlying para. 21(1)(a). In the Court's view, this conclusion is not affected by the fact that the working group was implicitly, rather than expressly, advising the Minister.

The Minister was correct to treat as falling within para. 21(1)(a) any records or parts of records emanating from the working group and selection panel that contain the percentages ascribed by the working group to the various evaluative criteria, the descriptions of the criteria that have not been disclosed by the Minister, and the numerical scoring of Telezone's application.

**b) Uncommunicated advice**

A record otherwise falling within the category of "advice", still contains advice even if it was only intended to assist participants in the decision-making process to formulate the advice or recommendations that they would ultimately give to the final decision-maker. The Court found that records containing personal notes made by a member of the working group in preparation for the meeting of the group contained "advice" as they formed an integral part of the process by which policy advice was developed.

**c) Inconclusive advice**

By using both words "advice and recommendations" in para. 21(1)(a), Parliament clearly indicated that records that do not contain "recommendations" may still fall within the exemption.

Therefore, a document to the Minister stating that something needs to be decided, identifying the most salient aspects of an application, containing policy options, implicitly contains the writer's view of what the Minister should do or

how the Minister should view a matter. All are normative in nature and are an integral part of an institutional decision-making process. Paragraph 21(1)(a) could be available.

#### **d) Final weightings**

The final weightings were prepared for the purpose of assisting the Minister to make a decision and this information is undoubtedly “advice” pursuant to para. 21(1)(a).

#### **Issue 2: interpretation and application of para. 21(2)(a)**

When the Minister rejected some of those weightings and directed a reassessment in the light of the weightings approved by the Minister, did those final weightings cease to be “advice and recommendations” and become, instead, the basis or reasons for the decision?

In para. 21(2)(a), Parliament has expressly provided that a record otherwise falling within para. 21(1)(a) must be disclosed if it contains a statement of reasons for a decision that affects the rights of a person. It is not open to the courts to expend the scope of para. 21(2)(a) by applying it to a document that contains a statement of the reasons for a discretionary decision that does not affect the rights of a person.

Telezone had no legal right to be awarded a discretionary licence, it therefore can not be said that it had any rights that were adversely affected by the decision.

The Court added further that para. 21(2)(a) does not remove from the ambit of para. 21(1)(a) a record otherwise exempt from disclosure because it contains “advice”.

The information was prepared for the purpose of assisting the Minister to make a decision and was advice pursuant to para. 21(1)(a). The Court confirmed the position of the Trial Division.



### Issue 3: Review and remedy of exercise of Minister's discretion

The Court of Appeal, relying on *Dagg v. Canada (Minister of Finance)*, [1997] 2 S.C.R. 403, agreed with the Trial Division's conclusion that the burden of proof was on the appellants to establish that the Minister had failed to exercise according to law the statutory discretion to disclose the documents containing advice and recommendations within the meaning of para. 21(1)(a).

Since the *ATIA* leaves the disclosure of records falling within para. 21(1)(a) to the discretion of the Minister, and imposes no express limitations on its exercise, it is not for the Court to substitute its view for that of the Minister on how the discretion should be exercised. The Court referred to *Canadian Council of Christian Charities v. Canada (Minister of Finance)*, [1999] 4 F.C. 245 (T.D.), *Kelly v. Canada (Solicitor General)* (1992), 53 F.T.R. 147 (F.C.T.D.) and *Dagg v. Canada (Minister of Finance)*, [1997] 2 S.C.R. 403.

However, the Court relying on *Baker (supra)* considers the Minister's exercise of discretion under para. 21(1)(a) subject to review for bad faith, breach of natural justice, relevancy of the considerations relied on by the decision-maker as these three criteria are described in the Supreme Court decision in *Dagg* but as well for unreasonableness simpliciter.

The Court before examining the reasons for the Minister's refusal and the sufficiency of these reasons, said the following:

I am willing to assume for the purpose of this appeal, but need not decide, that Industry Canada was obliged to provide reasons for its discretionary refusal to disclose the documents requested by Telezone and the Information Commissioner. The question is whether that duty has been discharged.

In view of the flexibility of the content of the duty to provide reasons that the Court mandated in *Baker (supra)*, the FCA accepted internal documents of Industry Canada as well as documents written by departmental officers to Telezone and the IC as reasons for the refusal.

Finally, the Court is prepared to infer from the materials and from ongoing disclosures that the respondent balanced the competing interests. The reasons for the refusal to disclose the exempt documents were adequate and the appellants had failed to establish that the Minister's discretion has been exercised unlawfully.

### Comments

- (1) Leave to appeal to the Supreme Court of Canada was denied: [2001] S.C.C.A. No. 537 (QL), June 13, 2002.
- (2) The reasons for decision in the instant case were also applicable to the disposition of the appeal in *Canada (Information Commissioner) v. Canada (Minister of Industry)*, A-43-00 ((2001), 14 C.P.R. (4<sup>th</sup>) 484 (F.C.A.)). Leave to appeal to the Supreme Court of Canada was denied: [2001] S.C.C.A. No. 536 (QL), June 13, 2002.

**PRICEWATERHOUSECOOPERS, LLP v. MINISTER OF CANADIAN HERITAGE**  
**INDEXED AS: PRICEWATERHOUSECOOPERS, LLP v. CANADA**  
**(MINISTER OF CANADIAN HERITAGE)**

File No.: T-1785-99

Reference(s): [2001] F.C.J. No. 1439 (QL) (F.C.T.D.)

Date of Decision: September 20, 2001

Before: Campbell J. (F.C.T.D.)

Section(s) of ATIA / PA: Ss. 20(1), 44 *Access to Information Act (ATIA)*

---

### **Abstract**

- Third party information
- Trade secrets; technical and commercial information
- Confidentiality clause
- Proprietary methodologies and analysis used in preparation of reports
- Whether reports of a “technical nature” so as to meet definition of trade secret

### **Issue**

Whether the two reports produced by the applicant are records that fall within paras. 20(1)(a), (b), and (c) of the *ATIA*.

### **Facts**

In 1998, Canadian Heritage contracted the applicant’s services for the purpose of reviewing, analysing and recommending changes to its documents being used to contract out or “outsource” elements of its work. The applicant claimed that the concern for confidentiality of the two reports produced was a fundamental feature of the relationship. In carrying out the contract, the

applicant used such proprietary tools as its “Alternate Service Delivery” (“ASD”) methodology developed by it over a period of time.

The applicant brought an application pursuant to s. 44 of the *ATIA* after Canadian Heritage made the decision to disclose the two reports as a result of an access request. The applicant claimed that the two reports were records to which subs. 20(1) of the *ATIA* applies. In support of its application, Price Waterhouse filed two affidavits outlining, in detail, the nature of the proprietary information involved and how the disclosure of such information would prejudice its competitive position. It claimed that disclosure of the reports would allow a competitor to reverse-engineer or work deductively to determine the means and analysis Price Waterhouse uses in its ASD assignments. Competitors could then improve or modify their own methodology based on Price Waterhouse’s approach. Included in the evidence were copies of each of the reports in question which made it clear that the information contained therein was of a confidential technical nature, that it was supplied to Canadian Heritage on that basis and that the disclosure of that information could harm the applicant’s competitive position and/or materially interfere with ongoing or future contract/tender negotiations.

## **Decision**

The application was allowed with costs to be determined. Canadian Heritage was ordered not to disclose the two reports.

## **Reasons**

### **Paragraph 20(1)(a)**

The Court applied the definition of “trade secret” as set out by Strayer J. in *Société Gamma Inc. v. Canada (Department of Secretary of State)* (1994), 56 C.P.R. (3d) 58 (F.C.T.D.) at p. 62:



I am of the view that a trade secret must be something, probably of a technical nature, which is guarded very closely and is of such particular value to the owner of the trade secret that harm to him would be presumed by its mere disclosure.

Campbell J. held that the work product was capable of proving the methodology and that, therefore, they are one and the same. It was also held that the work product was of a “technical nature” within Strayer J.’s definition, above; it was guarded very closely by the applicant and regarded as of such a unique and peculiar quality that its mere disclosure could be presumed to cause economic harm to the applicant. Campbell J. therefore concluded that the reports in question contained trade secrets.

### **Paragraph 20(1)(b)**

Relying on the findings made with respect to para. 20(1)(a), Campbell J. held that the reports in question contained “technical information”; the work was done as part of a commercial enterprise and therefore can be properly considered as containing “commercial information”; and, finally, that such information had been consistently treated in a confidential manner within the meaning set out in *Air Atonabee Ltd. v. Canada (Minister of Transport)* (1989), 37 Admin. L.R. 245 (F.C.T.D.).

Campbell J. also determined that in deciding whether the fostering of a confidential relationship between the government and the third party is for the “public benefit” (see criteria set out in *Air Atonabee, supra*), what is required to be established is only the type and workings of the relationship that exists. In this case, such a relationship produced confidential advice and guidance with respect to the public’s business in order to ensure more beneficial governmental management very much to the public’s benefit.



**Paragraph 20(1)(c)**

Campbell J. held that the criteria for proof of “material financial loss” set out in *SNC-Lavalin Inc. v. Canada (Minister of Public Works)* (1994), 79 F.T.R. 113 (F.C.T.D.) had been met, that is, proof of “a reasonable expectation of probable harm”.

**Comments**

The Minister of Canadian Heritage has appealed this decision.

**INFORMATION COMMISSIONER OF CANADA V. CHAIRMAN OF  
THE CANADIAN CULTURAL PROPERTY EXPORT REVIEW BOARD  
INDEXED AS: CANADA (INFORMATION COMMISSIONER) V. CANADA  
(CULTURAL PROPERTY EXPORT REVIEW BOARD)**

---

File No.:	T-785-00
References:	[2001] F.C.J. No. 1469 (QL) (F.C.T.D.)
Date of Decision:	September 27, 2001
Before:	Rouleau J. (F.C.T.D.)
Section(s) of <i>ATIA</i> / <i>PA</i> :	Ss. 19 , 24 <i>Access to Information Act (ATIA)</i> ; s. 3(l) <i>Privacy Act (PA)</i>
Other statute(s):	S. 241 <i>Income Tax Act</i>

---

### **Abstract**

- S. 44 judicial review
- Discretionary benefit of a financial nature (para. 3(l) *PA*)
- Publicly available information (subs. 19(2) *ATIA*)
- Taxpayer information (s. 241 *Income Tax Act*)

### **Issues**

- (1) Whether the Board erred by refusing to disclose the record under s. 19 of the *ATIA*?
- (2) Whether the Board erred by refusing to disclose the record under s. 24 of the *ATIA* and s. 241 of the *Income Tax Act*?

## Facts

This is an application for judicial review pursuant to s. 44 of the *ATIA* following the Canadian Cultural Property Export Review Board's refusal to disclose documents pertaining to its review and approval of a tax credit request by the former City of North York (now Toronto).

Some time prior to April of 1998, Mr. Mel Lastman, former Mayor of the City of North York, approached the municipal authorities of this city indicating his wish to donate a series of documents, papers, speeches, photographs, minutes of meetings, etc. The municipal authorities contacted the Board who, in turn, convened a Review Board to determine if the documents had an archival value and met the criteria to be certified for the City of North York as a donation.

The Review Board determined the fair market value of the documents in question and forwarded a cultural property income tax certificate in the form required by the Minister of National Revenue. This certificate resulted in a tax credit in the amount of \$55,000 to Mr. Lastman.

A reporter submitted a request for all documents pertaining to the Board's review and approval of a tax credit request by or for the former City of North York in regards to the donation of the archives and memorabilia of Mayor Mel Lastman and/or members of his immediate family.

The Board exempted some of the requested documents from disclosure based on ss. 19 and 24 of the *ATIA*. More specifically, the respondent's position is that the records at issue constitute personal information as defined by s. 3 of the *PA*, and therefore in accordance with subs. 19(1) of the *ATIA*, could not be disclosed. The respondent also relied on s. 241 of the *Income Tax Act*, insofar as subs. (10) of that provision restricts the release of taxpayer information.

Finally, the respondent argued that the Court should not interfere with the exercise of its discretion not to disclose.

## Decision

The application for judicial review is allowed.

## Reasons

### Issue 1

#### Discretionary benefit of a financial nature

In the Court's view, the requested records fall within the meaning of para. 3(l) of the *PA* which provides that for the purposes of s. 19 of the *ATIA*, personal information does not include information relating to any discretionary benefit of a financial nature.

The Court held:

Once a discretionary decision has been made by the Review Board, the individual receives an income tax certificate based on the fair market value of the cultural property donated to a designated institution. [...] The fair market value of the certified cultural property is converted into a tax credit [...] and thus, can be seen as a tax advantage or benefit. [Para. 15.]

#### Personal information publicly available

Justice Rouleau also found that in any event, the information in question must still be disclosed by virtue of it being publicly available within the meaning of para. 19(2)(b) of the *ATIA*.

References to the fact that the City of North York was granted a "designation" specifically for the purpose of acquiring the Lastman collection are in the public domain by virtue of statements in newspaper articles and the operation of s. 32 of the *Cultural Property Export and Import Act*. The Act requires that an institution that wishes to acquire a donation and submit an application for certification of cultural property for income tax purposes must be designated by the Minister of Canadian Heritage. A "Category B" designation applies to



donations made for a specific purpose. Further, the affiant acknowledged that the institutions designated in Category B and authorized to receive specific donations would be disclosed to the public on request. Finally, Mr. Lastman's career as a public official and businessman is in the public domain, and his personal records and documents which received certification pertain to his public life.

The Court held that the respondent has failed to properly apply subs. 19(2) of the *ATIA* and has therefore failed to discharge its burden under s. 48.

## Issue 2

### Taxpayer information

Finally, the Court was not persuaded that the information in question constitutes « taxpayer information » within the meaning of s. 241 of the *Income Tax Act*. In the Court's view, taxpayer information refers to information about specific taxpayers obtained through tax returns or collected during tax investigations which would reveal the individual's or the corporation's identity. The Court added that the purpose of this section is to protect the confidentiality of information given to the Minister for the purposes of the *Income Tax Act*, and cannot apply where the information is generally known to be in the public domain and can be compiled with some effort.

### Comments

The appeal of Rouleau J.'s order was dismissed: A-633-01, April 25, 2002 ([2002] F.C.J. No. 124 (QL) (F.C.A.)). The Court of Appeal essentially held that the appeal was moot because the contents of the documents in question were held to be in the public domain.



**SIEMENS CANADA LTD. V. MINISTER OF PUBLIC WORKS AND  
GOVERNMENT SERVICES CANADA**  
**INDEXED AS: SIEMENS CANADA LTD. V. CANADA**  
**(MINISTER OF PUBLIC WORKS AND GOVERNMENT SERVICES)**

File No.: T-587-00

References: [2001] F.C.J. No. 1654 (QL) (F.C.T.D.)

Date of Decision: November 5, 2001

Before: McKeown J. (F.C.T.D.)

Section(s) of *ATIA* / *PA*: Ss. 24, 44 *Access to Information Act (ATIA)*

Other statute(s): Ss. 16, 30 *Defence Production Act (DPA)*

---

## Abstract

- S. 44 judicial review
- Application of s. 24 *ATIA* and s. 30 of the *Defence Production Act (DPA)* to documents that are part of the solicitation of a contract as opposed to documents that are part of the actual contract

## Issue

Whether the documents should be exempt from disclosure by virtue of ss. 24 of the *ATIA* and 30 of the *DPA*.

## Facts

This was a s. 44 application for judicial review of a decision of the Minister of Public Works and Government Services Canada (PWGSC) to release documents submitted by the applicant concerning PWGSC's solicitation for the provision of in-service support on Halifax and Iroquois class ships.

PWGSC distributed a Request for Proposals for the above-mentioned solicitation. The applicant submitted a proposal and was awarded the contract. After the contract was awarded to the applicant, one of the unsuccessful bidders made a request under the *ATIA* for records held by PWGSC in relation to the applicant's participation in the solicitation process.

The Access to Information and Privacy (ATIP) Coordinator informed the applicant that a request for information had been received and that the applicant had the right to make submissions to PWGSC as to why its documents should not be released.

The applicant first responded to the request for information by providing the ATIP Coordinator with a list of the documents that the applicant did and did not object to disclosing and the grounds under s. 20 of the *ATIA* on which it relied.

A few weeks later, the applicant withdrew its previous consent and adopted the position that none of the documents should be disclosed pursuant to subs. 24(1) of the *ATIA* on the ground, among others, that such disclosure would violate s. 30 of the *Defence Production Act (DPA)*. The latter provision is incorporated by reference in Schedule II of the *ATIA*.

PWGSC notified the applicant that it had considered its various arguments and had determined that the documents were only partially exempt by virtue of subs. 19(1), and subparas. 20(1)(b) and (c) of the *ATIA*, and that subs. 24(1) did not apply.

## **Decision**

The application for judicial review was allowed.

## Reasons

The respondent argued that s. 30 of the *DPA* does not apply to the requested documents because they are part of the solicitation of the contract, and not part of the actual contract, and that it is only the contract itself that is considered to be the defence contract to which s. 30 may apply.

Pursuant to s. 30 of the *DPA*, “No information with respect to an individual business that has been obtained under or by virtue of this Act shall be disclosed without the consent of the person carrying on that business [...]”. The Court held that the information had been obtained “under or by virtue of this Act”, since the Minister derives his or her authority to conduct procurements, and to do all such things as appear to be incidental to such procurements, from s. 16 of the *DPA*. In the Court’s view, it is irrelevant if the information constituted part of the actual contract, or was part of the solicitation. The information in question was all obtained by the Minister acting under the authority given by the *DPA*. Thus, section 1.5 of the Request for Proposals which states in part that “[...] Security clearance must be in place prior to award of Contract” does not take matters relating to security clearance outside s. 30. Therefore, the documents should not be disclosed since the applicant has not provided its consent.

## Comments

This decision is under appeal.

**SHELDON BLANK & GATEWAY INDUSTRIES****V. MINISTER OF THE ENVIRONMENT****INDEXED AS: SHELDON BLANK & GATEWAY INDUSTRIES****V. CANADA (MINISTER OF ENVIRONMENT)**

File No.: A-608-00

References: [2001] F.C.J. No. 1844 (QL) (F.C.A.)

Date of Decision: December 3, 2001

Before: Sharlow, Strayer and Linden JJ.A. ( F.C.A.)

Section(s) of *ATIA* / *PA*: Ss. 23, 25 *Access to Information Act (ATIA)*

---

**Abstract**

- Treatment of documents incorporated by reference into requested documents
- Extent to which the principles in *R. v. Stinchcombe* are relevant in an *ATIA* request
- Application of s. 25 *ATIA* (severance rule) to records for which an exemption is claimed under s. 23 *ATIA* (solicitor-client privilege)

**Issues**

- (1) Is the requester entitled to the disclosure of any records “incorporated by reference” into the records that have or should have been disclosed in whole or in part?
- (2) To what extent to are the principles in *R. v. Stinchcombe* relevant to disclosure under the *ATIA*?
- (3) Does the severance rule in s. 25 *ATIA* apply to records for which an exemption is claimed under s. 23 (solicitor-client privilege)?



## Facts

This is an appeal from an application for judicial review under s. 41 of the *ATIA* against the refusal of the Minister of the Environment to provide the requester with certain documents relating to the investigation and prosecution of criminal charges (laid under the *Fisheries Act*) relating to effluent allegedly discharged into the Red River from a paper mill in Winnipeg that was owned and operated by Gateway Industries Ltd.

The appellants had sought certain disclosures through criminal courts in Manitoba on the basis of *R. v. Stinchcombe*, [1991] 3 S.C.R. 326, but were dissatisfied with the results and made a number of requests under the *ATIA*. They had initially complained to the Information Commissioner who had concluded that the appellants had received all of the documents to which they were entitled. The appellants brought an application for judicial review pursuant to s. 41 of the *ATIA*. The Federal Court (Trial Division)<sup>1</sup> ordered further disclosures but Mr. Blank and Gateway Industries were still not satisfied and appealed.

## Decision

With the exception of a few records, the appeal was dismissed. No costs were awarded.

<sup>1</sup> [2000] F.C.J. No. 1147 (QL) (F.C.T.D.).



## Reasons

### **Issue 1: Documents incorporated by reference**

The appellants claimed that the attachments referred to in documents in requested files should be within the scope of the requests. The Court simply stated that the Information Commissioner had noted that all records within the scope of the request had been identified and either disclosed or withheld on the basis of an identified exemption. The appellants had adduced no evidence to contradict the conclusion of the Information Commissioner and therefore, their argument was rejected.

### **Issue 2: The extent to which the *Stinchcombe* principles are relevant**

The appellants had claimed that any material that should have been disclosed in the course of criminal proceedings under the *Stinchcombe* principles, and had not been disclosed to date, should now be disclosed in response to the *ATIA* requests.

The Federal Court of Appeal disagreed. The disclosure right recognized in *Stinchcombe* must be administered by courts having jurisdiction in criminal proceedings. In deciding whether appropriate disclosure has been made under the *ATIA*, the Court should consider only the *ATIA* and the jurisprudence guiding its interpretation and application. Laws requiring disclosure in other legal proceedings cannot narrow or broaden the scope of disclosure required under the *ATIA*.

### **Issue 3: Severance of documents that contain information that is subject to solicitor-client privilege**

With the exception of one record, the Court upheld the Minister's claim for solicitor-client privilege. Section 25 of the *ATIA* applies "notwithstanding any other Act" of Parliament. If a document contains a communication that is within the scope of the common law solicitor client privilege and also contains

information that is not within the scope of the privilege, the Minister cannot refuse to disclose the latter.

Moreover, one should not depart from the manner that the Court deals with claims of solicitor-client privilege. The party challenging the privilege is given particulars about the documents rather than the documents themselves. The result is that the documents are reviewed in detail only by the Court to assess whether the exemption applies. No other procedure has been devised than can ensure a reasonable review of the solicitor-client privilege claim without destroying it. To permit opposing counsel to view the documents to determine for himself whether any argument can be made that the privilege does not apply, would risk destroying the privilege, even if an undertaking of confidentiality were given.

Factual statements that were inextricably linked to the legal issue under discussion ought not to have been ordered disclosed by the Trial Judge as they should have been treated as part of the privileged communication. However, as the Minister had not cross-appealed, the order of the Trial Judge was not varied on that account.

There may be instances in which general identifying information<sup>2</sup> might be subject to solicitor-client privilege. Since the Minister had not provided any evidence to support such a claim, the Court held that the disclosure of “general identifying information” for every letter or memorandum containing a privileged communication could and should have been ordered by the Trial Judge. However, since the most important identifying information could be found in the list of particulars provided to the appellants, further disclosure of identifying information was held not to be necessary in the present case.

<sup>2</sup> The Court of Appeal characterized “general identifying information” as follows: the description of the document (for example, the “memorandum” heading and internal file identification), the name, title and address of the person to whom the communication was directed, the subject line and generally innocuous opening and closing words of the communication, and the signature block.

Communications that were between officials of the client department and that contained a description or discussion of legal advice sought or to be sought, or legal advice obtained, were held to be privileged.

Communications between a client department and a third party (in this case a municipal official) might be protected from disclosure under the head of “litigation privilege” if those communications are made in confidence. In the case of most solicitor-client communications, the element of confidentiality is inferred on the basis of the subject of the communication and the surrounding circumstances. However, it is more difficult to support such an inference for a third party communication. In the case at hand, there was nothing in the communication itself nor in the surrounding circumstances that supported such an inference. Neither did the Minister provide any evidence from which the element of confidentiality could be found. The Minister therefore failed to meet the onus of establishing that the s. 23 exemption applied to that record. It was ordered that the record be disclosed.

**SMITH V. ATTORNEY GENERAL OF CANADA**  
**INDEXED AS: SMITH V. CANADA (ATTORNEY GENERAL)**

File No:	27844
References:	[2001] S.C.J. No. 85 (QL) (S.C.C.)
Date of Decision:	December 7, 2001
Before:	McLachlin C.J., L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ. (S.C.C.)
Statute(s):	Ss. 6(1), 8 <i>Canadian Charter of Rights and Freedoms</i> ; s. 108(1)(b) <i>Customs Act</i> ; s. 32(b) <i>Unemployment Insurance Act</i>

---

## Abstract

- Disclosure of personal information by Revenue Canada – Customs and Excise to Canada Employment and Immigration Commission
- Datamatch
- Purpose: to identify claimants in receipt of employment insurance benefits during unreported absences from Canada
- Search or seizure under s. 8 *Charter*
- Mobility rights under s. 6(1) *Charter*

## Issues

- (1) Does the provision of information by Revenue Canada, Customs and Excise (“Customs”) to the Canada Employment and Immigration Commission (the “Commission”) contravene the appellant’s right to be free from unreasonable search or seizure under s. 8 of the *Charter*?



(2) Does para. 32(b) of the *Unemployment Insurance Act* contravene the appellant's mobility rights under subs. 6(1) of the *Charter*?

## Facts

This is an appeal from a judgement of the Federal Court of Appeal (2000), 252 N.R. 172 (C.A.), dismissing an application for judicial review from a decision of an Umpire, CUB-44824, dismissing a claimant's appeal from a decision of the Canada Unemployment Insurance Commission.

The facts, as set out in the Federal Court of Appeal decision, are the following. The appellant was on vacation outside of Canada for two weeks, in early 1995, while in receipt of unemployment insurance benefits. Upon returning to Canada by air, she completed an E-311 Customs Declaration Form. In January 1997, some of the appellant's Customs information was accessed by the Canada Unemployment Insurance Commission under a datamatch program that began operating in September 1996 and with respect to which a formal agreement was signed in April 1997 by the Commission and the Department of National Revenue.

As a result of the matching of information disclosed in the E-311 Form pertaining to the appellant's name, date of birth, postal code, purpose of travel and dates of departure from and return to Canada, the Commission discovered that she had received benefits while out of the country and ordered repayment of those benefits pursuant to para. 32(b) of the *Unemployment Insurance Act* (now para. 37(b) of the *Employment Insurance Act*, S.C. 1996, c. 23).

The appellant argued before the Umpire that the provision of information by Customs to the Commission contravened her right to be free from unreasonable search or seizure under s. 8 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. She also argued that by denying her benefits while outside of Canada, para. 32(b) infringed her mobility rights guaranteed by subs. 6(1) of the *Charter*.



The Umpire rejected both grounds of appeal. The Federal Court of Appeal was in substantial agreement with the reasons of the Umpire.

## Decision

The appeal was dismissed. The Supreme Court agreed with the conclusions set out in the reasons of Rothstein J., the Umpire, as affirmed by Décary J.A. for the Federal Court of Appeal.

## Reasons

As in *R. v. Plant*, [1993] 3 S.C.R. 281, there was no violation of s. 8 of the *Charter* on the facts of this case. The Supreme Court concluded that the appellant cannot be said to have held a reasonable expectation of privacy in relation to the disclosed portion of the E-311 Customs information which outweighed the Canada Unemployment Insurance Commission's interest in ensuring compliance with self-reporting obligations of the Unemployment Insurance benefit program. Neither was there a breach of the appellant's mobility rights under subs. 6(1) of the *Charter*.

**IN THE MATTER OF THE PRIVACY ACT AND SECTION 108  
OF THE CUSTOMS ACT  
INDEXED AS: PRIVACY ACT (CAN.) (RE)**

File No.: 27846

References: [2001] S.C.J. No. 86 (QL) (S.C.C.)

Date of Decision: December 7, 2001

Before: McLachlin C.J., L'Heureux-Dubé, Gonthier,  
Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour  
and LeBel JJ. (S.C.C.)

Section(s) of ATIA / PA: S. 8(2)(b) *Privacy Act* (PA)

Other statute(s): S. 108(1)(b) *Customs Act*

---

### **Abstract**

- Disclosure of information on Customs Traveller Declaration Card to Canada Employment Insurance Commission
- Purpose: to identify claimants in receipt of employment insurance benefits during unreported absences from Canada
- Question of validity of disclosure under s. 8(2)(b) *Privacy Act* and s. 108(1)(b) *Customs Act*
- Datamatch

### **Issue**

Whether the disclosure of personal information by Revenue Canada (Customs) to the Canada Employment Insurance Commission was authorized by the *Customs Act* and the *Privacy Act*?

## Facts

This is an appeal from a judgement of the Federal Court of Appeal, [2000] 3 F.C. 82 (T.D.) setting aside an opinion of a Motions Judge ([1999] 2 F.C. 543 (T.D.)).<sup>1</sup>

The question put to the Court was the following one:

Is the disclosure of personal information by the Department of National Revenue to the Canada Employment Insurance Commission pursuant to the Ancillary Memorandum of Understanding for data capture and release of customs information on travellers authorized by s. 8 of the *Privacy Act* and s. 108 of the *Customs Act*?

The facts are the following. Recipients of benefits under the *Employment Insurance Act* have an obligation, while receiving benefits, to search for work at all times while claiming benefits and to report any absences from Canada immediately. The Canada Employment Insurance Commission (the “Commission”) and Customs Canada undertook a datamatch program to identify employment insurance claimants who fail to report they were outside Canada while receiving benefits, and to recover any resulting overpayments and, where appropriate, to impose penalties. Customs agreed to disclose to the Commission certain information contained on the Traveller Declaration Card (the E-311 Card) which would be used solely for the purposes of the *Employment Insurance Act*. Customs concluded that the information could be released to the Commission under para. 108(1)(b) of the *Customs Act*, without offending the *Privacy Act*. The disclosure to the Commission was done pursuant to an “Ancillary Memorandum of Understanding for data capture and

<sup>1</sup> The Motions Judge was seized of the question by way of a special case stated pursuant to para. 17(3)(b) of the *Federal Court Act*.

release of customs information” entered into on April 26, 1997 by the Department of National Revenue and the Canada Employment Insurance Commission. This Ancillary Memorandum supplemented an existing Memorandum between the two parties entered into in 1995, replacing a revised Agreement made in 1992 pursuant to an authorization issued by the Minister of National Revenue in 1991 under para. 108(1)(b) of the *Customs Act*. That authorization allows for the disclosure of information obtained for the purpose of the *Customs Act* when, *inter alia*, the information is required for the administration or enforcement of a law of Canada or of a province.

The information made available by Customs consists of the traveller’s name, date of birth, postal code, purpose of travel and dates of departure from and return to Canada.

The Commission conducts the match by comparing both sources of information to produce what is commonly referred to as “hits” – names of persons who appear as out of the country and are receiving employment insurance benefits. The Commission then undertakes a number of further steps to identify claimants who received employment insurance benefits during unreported absences from Canada. Those claimants are then contacted and asked to provide information or an explanation in respect of the evidence that they had received employment insurance benefits during an unreported absence from Canada.

The Court of Appeal found that the disclosure of personal information by the Department of National Revenue to the Canada Employment Insurance Commission pursuant to the Ancillary Memorandum of Understanding for data capture and release of customs information on travellers was authorized by s. 8 of the *Privacy Act* and s. 108 of the *Customs Act*.



## Decision

The Supreme Court of Canada dismissed the Privacy Commissioner's appeal substantially for the reasons set out by Décary J.A. for the Federal Court of Appeal.

(Editor's Note: The Supreme Court did not reiterate those reasons. However, for ease of reference, they are reproduced below.)

The Motions Judge erred by referring to the 1991 Ministerial Authorization and not to the 1997 Ancillary Memorandum. The Ancillary Memorandum constitutes an authorization independent from the 1991 Authorization. The fact that the Ancillary Memorandum was signed by the Deputy Minister of Revenue Canada and not by the Minister does not affect its validity under para. 108(1)(b) of the *Customs Act* which requires an authorization to be given by the Minister. Under para. 24(2)(c) of the *Interpretation Act* a Deputy Minister can act on behalf of his Minister.

The word "information" in subs. 108(1) of the *Customs Act* is to be given its plain, general and encompassing meaning which includes "personal information". As such, an authorization to disclose personal information under para. 108(1)(b) of the *Customs Act* comes within para. 8(2)(b) of the *Privacy Act*.

The Court of Appeal rejected the Privacy Commissioner's argument that Parliament intended for para. 8(2)(b), when read in the context of the entire Act and particularly in light of s. 7, to limit the disclosure of personal information to the purpose for which the information was collected or for a use consistent with that purpose. This provision enables Parliament to confer to any Minister (for example) through a given statute a wide discretion, both as to form and substance, with respect to the disclosure of information his department has collected, such discretion, of course, to be exercised in conformity with the purpose of the *Privacy Act*.



The Court of Appeal was satisfied that the Minister of National Revenue had taken into consideration the objectives of the *Privacy Act* in the 1997 Ancillary Memorandum and the 1995 Memorandum of Understanding, as these documents restricted the Canada Employment Insurance Commission's use of the information and put in place sufficient safeguards to protect the information. The Minister had also satisfied herself that this disclosure was for a permissible use and that no more than the information needed would be disclosed. The Court of Appeal expressed no views as to the validity of the 1991 Ministerial Authorization.

**ALIMENTS PRINCE FOODS INC. v. DEPARTMENT OF AGRICULTURE  
AND AGRIFOOD CANADA AND BERNARD DRAINVILLE  
INDEXED AS: ALIMENTS PRINCE FOODS INC. v. CANADA  
(DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND AGRIFOOD)**

File No.: T-1817-98

Reference(s): [2002] F.C.J. No. 73 (QL) (F.C.T.D.)

Date of Decision: January 21, 2002

Before: Richard Morneau, Prothonotary

Section(s) of *ATIA* / *PA*: S. 44 *Access to Information Act (ATIA)*

---

### **Abstract**

- Judicial review under s. 44 *ATIA*
- Document filed in the public record of the Court and therefore accessible to the public
- No remedy under s. 44
- Application for judicial review dismissed

### **Issue**

Whether an application for judicial review under s. 44 of the *ATIA* is moot, given that the document requested under the *Access to Information Act* has been filed in the public record of the Court.

### **Facts**

This is a motion by the access to information requester for a dismissal of an application for judicial review filed under s. 44 of the *ATIA*.

In support of its application for judicial review under s. 44 of the *ATIA*, the plaintiff, Aliments Prince Foods, filed an affidavit to which several documents were appended including the inspection report to which access was requested. However, the plaintiff did not ask the Court to order that the report remain confidential pursuant to s. 47 of the *ATIA* and Rules 151 and 152 of the *Federal Court Rules, 1998*.

### **Decision**

The motion to dismiss the application for judicial review is granted.

### **Reasons**

The report is part of the public record of the Court because the Court file containing the report is accessible to the public for consultation. Incidentally, that is how the plaintiff obtained a copy of it. The Court cannot, within the meaning of s. 44, remedy or change this situation *a posteriori*. The Court can only issue an order affirming or setting aside the decision of the federal institution to release the document in question. Moreover, there is no special circumstance that would justify setting aside the well-established principle that courts should not entertain academic questions. It is clear that the application for judicial review is moot and must be struck out.

**ATTORNEY GENERAL OF CANADA AND BRUCE HARTLEY V.  
INFORMATION COMMISSIONER OF CANADA  
INDEXED AS: CANADA (ATTORNEY GENERAL) V. CANADA  
(INFORMATION COMMISSIONER)**

File No.: T-582-01

Reference(s): [2002] F.C.J. No. 224 (QL) (F.C.T.D.)

Date of Decision: February 1, 2002

Before: McKeown J. (F.C.T.D.)

Section(s) of ATIA / PA: Ss. 35, 62, 63, 64, 65 *Access to Information (ATIA)*

Other statute(s): S. 18.1 *Federal Court Act*

---

### **Abstract**

- Consolidation of judicial review applications
- Transcripts of *in camera* proceedings before the Deputy Information Commissioner
- Power of Federal Court to review the Information Commissioner's exercise of his investigative powers

### **Issue**

Does the Federal Court (FC) have jurisdiction to order the Information Commissioner (IC) to file confidential transcripts of his *in camera* proceedings pursuant to Rule 318 of the *Federal Court Rules, 1998* and, if so, how should the Court exercise its discretion to order production of such transcripts?

## Facts

There were 26 applications for judicial review brought by the Attorney General (AG) and named individuals, in which the Information Commissioner was the respondent. There were three applications brought by the Information Commissioner in which the Attorney General was the respondent.

Among those 26 applications, 17 applications related to access requests made to the Department of National Defence for minutes or documents produced from the M5 meetings of 1999. There were six applications relating to access requests made to the Privy Council Office for the Prime Minister's daily agendas. The IC's three applications related to certificates issued under ss. 37 and 38 of the *Canada Evidence Act*.

The AG made motions (1) to consolidate all 29 of the applications for judicial review and (2) to require that transcripts of proceedings before the Deputy IC be filed with the Court on a confidential basis on the judicial review applications.

On the matter of the motion to consolidate all the applications, the Trial Judge concluded that there was insufficient common evidence to justify consolidation of all 29. However, he concluded that there were seven categories or groups of applications and ordered that the seven groups be heard serially (the order to be determined by the judge(s) hearing the applications) and that the applications in each group be consolidated within that group.

With respect to the second motion, the IC submitted that his office was prohibited by the *Access to Information Act* from providing confidential information to the Federal Court in the context of a judicial review proceeding under s. 18.1 of the *Federal Court Act*. The IC also argued that the Federal



Court cannot compel compliance with Rules 317 and 318 of the *Federal Court Rules, 1998* because the Rules are in direct conflict with the *ATIA* and the Act must prevail over the Rules<sup>1</sup>.

The IC submitted that ss. 35, 62 and 63 of the *ATIA* preclude the provision of the transcripts of the *in camera* proceedings.

## Decision

McKeown J. ordered that the transcripts of the proceedings before the Deputy IC be filed on a confidential basis on the judicial review applications in four of the seven categories: the “confidentiality orders” applications, the “propriety of questions” applications; the “compliance with subpoena” application; and the ss. 37 and 38 *Canada Evidence Act* applications.

## Reasons

Justice McKeown concluded that Parliament had not restricted the FC from reviewing transcripts in order to determine if the IC has exceeded his jurisdiction in conducting his investigations. “Parliament certainly intended to avoid making the transcripts public but never intended to give the Information Commissioner the right to conduct investigations without any review” (para. 31). “It is difficult to see how the Court can determine if the allegations by the applicants in this case have any merit without a judge having access to the transcripts “ (para. 31).

The Judge saw no conflict between Rules 317 and 318 and the provisions of the *ATIA*.

<sup>1</sup> Rule 317 provides that a party may request material relevant to an application that is in the possession of a tribunal whose order is the subject of the application by serving on the tribunal and filing a written request, identifying the material requested. Rule 318 provides, *inter alia*, that, where a party objects to a request under Rule 317, the Court may, after hearing submissions with respect to the objection, order that the material be forwarded to the Registry.

Note that counsel for the applicants did not seek leave to discuss the transcripts with the AG. Only the lawyers would see them and the witnesses who had signed confidentiality orders prepared by the Deputy IC in respect of their own transcripts.

### **Comments**

The Information Commissioner has appealed the order on the production of the transcripts.

**ATTORNEY GENERAL OF CANADA AND BRUCE HARTLEY V.  
INFORMATION COMMISSIONER OF CANADA  
INDEXED AS: CANADA (ATTORNEY GENERAL) V. CANADA  
(INFORMATION COMMISSIONER)**

File No.: T-582-01

Reference(s) [2002] F.C.J. No. 225 (QL) (F.C.T.D.)

Date of Decision: February 1, 2002

Before: McKeown J. (F.C.T.D.)

Section(s) of ATIA / PA: Ss. 35, 62, 63, 64 *Access to Information Act* (ATIA)

Other statute(s): S. 5 *Department of Justice Act*; s. 18.1 *Federal Court Act*

---

### **Abstract**

- Role of Attorney General in protecting the public interest
- Role of Attorney General in conducting litigation on behalf of the Crown
- Right to counsel
- Judicial review of secret investigations

### **Issues**

- (1) Does the Attorney General of Canada ("AGC") have standing to bring applications for judicial review to determine whether there has been an abuse of the Information Commissioner's discretionary powers?
- (2) Can the same legal counsel represent the AGC and individual applicants in certain court files?

## Facts

The AGC and named individuals brought applications for judicial review. In all of these applications the AGC and the named individuals are represented by the same law firm, Borden Ladner Gervais ("BLG").

BLG had asked the Information Commissioner ("IC") to provide them with transcripts and other information gathered during private investigations under the *ATIA*. Their request to the IC was made pursuant to Rule 317 of the *Federal Court Rules, 1998*.

The individual applicants, all clients of BLG, appeared before the IC's delegate, Alan Leadbeater, pursuant to subpoenas issued by his office and gave evidence before him. The IC agreed that the witnesses could bring legal counsel but subject to three conditions:

- (1) the lawyers would act only for the individual witnesses – not for the AGC;
- (2) there would be confidentiality orders issued against each witness stating that the information concerning the interview could be disclosed only to legal counsel; and
- (3) legal counsel had to give undertakings not to disclose such information to any third parties.

In response to the applications by the AGC and the named individuals, the IC brought two motions:

- (1) to strike the AGC as a party from certain files and to obtain a stay of the AGC proceedings in certain court files (the issue of standing); and
- (2) to remove BLG as solicitors of record for the AGC and for the individual applicants in certain court files.

The IC stressed the requirement to protect the private nature of his investigations pursuant to the Act, in particular ss. 35, 62, 63 and 64.



Counsel for the AGC argued that by bringing these two motions before the Court, the IC has taken the position that the AGC has no right to protect either the public interest in ensuring that the IC's office, an inferior tribunal, is not abusing its discretion or exceeding its jurisdiction, or to protect the interests of the Crown in ensuring that Crown documents are treated in accordance with the law. By bringing these motions the IC is also attempting to prevent the representation of the applicants before the courts by the lawyers who had been acting, with the knowledge and concurrence of the IC's delegate, for all the applicants, both before the IC's delegate and in the courts, for over a year.

## Decision

The Information Commissioner's motions to remove certain counsel as solicitors of records and to strike the AGC as a party are dismissed.

## Reasons

### Issue 1

In determining whether the AGC has a right to bring these applications for judicial review, the Court looked at s. 5 of the *Department of Justice Act*, s. 18.1 of the *Federal Court Act*, and the AGC's special status at common law before the courts as guardian of the public interest.

The Court concluded that the AGC:

- (a) had the right to bring applications to seek remedies to ensure that the public interest is protected;
- (b) had the right to act pursuant to statutory authority to regulate and conduct "all litigation for and against the Crown or any department": para. 5(d) *Department of Justice Act*; and
- (c) to seek to have judicial review of the procedural role of the Information Commissioner.



With regard to the Court's role in supervising the IC's exercise of his discretionary powers, Justice McKeown said:

[...] there is nothing in the *Access to Information Act* which makes the Information Commissioner the sole public body in the country which is not subject to the supervision of the courts. [Para. 28.]

[...] In a democratic society there must be judicial review of secret investigations. [Para. 30.]

While recognizing that the *ATIA* is quasi-constitutional legislation and that the IC has an important role to play in our society, Justice McKeown was of the view that there would have to be specific statutory provisions to preclude the AGC from having the right to protect the public interest and to represent the interests of the Crown in judicial review proceedings.

## Issue 2

Justice McKeown concluded that the AGC and the named individuals had the right to choose their counsel, a right that should not be abridged except in very limited circumstances.

The right to choose one's own counsel is a very important principle of law, a "quasi-constitutional principle" (para. 27).

With regard to the IC's concern that the AGC would have access to confidential information from witnesses who were represented by the same law firm as the AGC, it was noted by the Court that counsel for the applicants stated that the AGC was not seeking access to the confidential transcripts but to have them put before the Court for purposes of determining whether there has been an abuse of discretionary powers by the IC. The Court accepted the IC's position that the AGC should not be informed about the IC's investigations but concluded that the confidentiality orders and undertakings by counsel adequately protected the IC in this respect.

**WYETH-AYERST CANADA INC. V. ATTORNEY GENERAL OF CANADA**  
**INDEXED AS: WYETH-AYERST CANADA INC. V. CANADA (ATTORNEY GENERAL)**

File No.: T-19-00

Reference(s) : [2002] F.C.J. No. 173 (QL) (F.C.T.D.)

Date of Decision: February 5, 2002

Before: Heneghan J. (F.C.T.D.)

Section(s) of ATIA / PA: Ss. 4(1), 20(1), 25 *Access to Information Act (ATIA)*

---

**Abstract**

- Third party information
- Intention to disclose third party's submissions to Health Canada regarding its product
- Application for judicial review pursuant to s. 18.1 Federal Court Act
- Status of requester
- Criteria for application of subs. 20(1)
- Information in public domain

**Issues**

- (1) Did the requester have status to make a request under the ATIA?
- (2) Should the whole of subs. 20(1) have been applied to the submissions to prevent their disclosure?

**Facts**

Wyeth-Ayerst produces a natural source of hormone replacement therapy, the active ingredients of which are a family of hormones known as a "conjugated estrogens". In 1997 Health Canada gave notice of proposed changes to the

Regulations under the *Food and Drugs Act* which related to “conjugated estrogens”. The notice gave the public the opportunity to make representations regarding the proposed changes. Wyeth-Ayerst responded by making submissions.

In 1999 Health Canada received an access request that covered the submissions that had been made in response to the 1997 notice. Health Canada notified Wyeth-Ayerst that it intended to disclose some of the latter’s submissions. In response, Wyeth-Ayerst made representations disputing the proposed disclosure. Health Canada did not change its mind, and advised Wyeth-Ayerst of the deadline for seeking judicial review.

Wyeth-Ayerst applied for judicial review under s. 18.1 of the *Federal Court Act*. Wyeth-Ayerst’s position is that, firstly, the requester does not have the status to make the request and, secondly, that its submissions to Health Canada ought to have been protected by the application of all the paragraphs of subs. 20(1). That is, that the documents are intrinsically confidential, commercial information amounting to trade secrets, the disclosure of which would cause harm to the applicant and interfere with future contractual and other negotiations.

## Decision

The application was dismissed with costs to the respondent. Wyeth-Ayerst did not establish that it is entitled to the exemption in subs. 20(1).

## Reasons

### Issue 1

An employee of Health Canada provided affidavit evidence that she had addressed her mind to the eligibility of the requester and concluded that the requester was eligible under the Act to make the request. The applicant did not adduce evidence to show that irrelevant or improper factors entered into the

decision on the eligibility of the requester. The applicant failed to show that the decision did not meet the “sufficiency of the proof” discussed by the Federal Court of Appeal in *Cyanamid Canada Inc. v. Canada (Minister of National Health and Welfare)* (1992), 45 C.P.R. (3d) 390 (F.C.A.).

## Issue 2

The burden of persuasion regarding the non-disclosure of information rests upon the party resisting disclosure (*Maislin Industries Limited. v. Canada (Minister of Industry, Trade & Commerce)*, [1984] 1 F.C. 939 (T.D.)), and the burden of proof required to establish an exemption from disclosure is the balance of probabilities (*Tridel Corp. v. Canada Mortgage and Housing Corp.* (1996), 115 F.T.R. 185 (F.C.T.D.)).

The applicant tried to discharge the burden of proof using affidavit evidence. However, the affidavit evidence provided is insufficient because it is framed in very general language and is based on belief. In relation to paragraphs (c) and (d) of subs. 20(1) the party seeking to prevent disclosure must establish the probability of harmful consequences (*Saint John Shipbuilding Ltd. v. Canada (Minister of Supply and Services)* (1990), 107 N.R. 89 (F.C.A.)). The affidavits filed by the applicant provide no more than speculation as to probable harm. The affidavits provide only bald assertions unsupported by any evidence. More specifically, in relation to para. 20(1)(d) the applicant must show an obstruction in the actual contractual negotiations (*Société Gamma Inc. v. Canada (Secretary of State)* (1994), 79 F.T.R. 42 (F.C.T.D.)). The evidence provided by the applicant is insufficient to support this. In addition, much of the information sought to be withheld by the applicant is already in the public domain, either as the result of prior disclosures made by Health Canada’s ATIP office or pursuant to disclosures made in relation to the pharmaceutical industry both in Canada and the United States.



As an alternative remedy, the applicant sought to limit the disclosure of the information using s. 25. The Judge rejected this argument: since the records cannot be withheld from disclosure on the basis of s. 20, there is no grounds for limiting their disclosure under s. 25.

### **Comments**

This decision is under appeal.



**ATTORNEY GENERAL OF CANADA AND JANICE COCHRANE V.  
INFORMATION COMMISSIONER OF CANADA  
INDEXED AS: CANADA (ATTORNEY GENERAL) V.  
CANADA (INFORMATION COMMISSIONER)**

File Nos.: T-2276-00; T-2358-00

Reference(s): [2002] F.C.J. No. 177 (QL) (F.C.T.D.)

Date of Decision: February 6, 2002

Before: Kelen (F.C.T.D.)

Section(s) of *ATIA* / *PA*: Ss. 9(1)(a), 10(3), 30(1)(c), 30(3), 36(1)(a), 36(2), 37(1), 38, 39 *Access to Information Act (ATIA)*

---

## **Abstract**

- Powers of the Information Commissioner
- Investigation
- Extension of time limits
- Deemed refusal
- Subpoenas

## **Issues**

- (1) At what point is an investigation of the Information Commissioner complete and did the Information Commissioner exceed the jurisdiction conferred on him by the ATIA by issuing a subpoena duces tecum<sup>1</sup> after having reported his recommendations and findings to the institution involved?
- (2) Can there be a deemed refusal before the expiry of the extended time limit?

---

<sup>1</sup> Subpoena to produce documents.

## Facts

In March 2000, an access requester filed 55 requests for access with the Department of Citizenship and Immigration. These requests involved approximately 270,000 pages of documents. Under para. 7(a) of the *ATIA*, the Department must respond to these requests within 30 days. The Department extended this time limit to three years pursuant to para. 9(1)(a) of the *ATIA*.

The access requester filed complaints with the Information Commissioner pursuant to para. 30(1)(c) alleging that this extension was unreasonable.

The Commissioner conducted a first investigation and on September 20, 2000, sent a letter to Janice Cochrane, Deputy Minister, Department of Citizenship and Immigration, stating the findings of the investigation (namely that the extension was unreasonable) and recommendations (namely that the Department shall respond to the access requests within the time limit determined by the Commissioner). Also, the Commissioner advised the Deputy Minister that, if she did not comply with his recommendation, he would compel the Minister or a delegate of the Department to produce the documents, along with a line-by-line justification for the refusal to disclose.

The Department refused to follow up on this recommendation on the grounds that it was impossible for the Department to respond to the access requests due to insufficient resources. Shortly thereafter, the Commissioner served the first *subpoena duces tecum* on the Deputy Minister, ordering her to appear before him with the 270,000 documents.

On December 7, 2000, the Attorney General of Canada filed the first application for judicial review pursuant to s. 18.1 of the *Federal Court Act* to set aside the subpoena. On the same day, the Information Commissioner notified the Deputy Minister that he planned to exercise the power in subs. 30(3) of the *ATIA* and initiate a complaint based on the Department's "deemed refusal" to disclose the records. Following this notice, the Commissioner issued a second *subpoena duces tecum* to the Deputy Minister, identical to the first.

The second application for judicial review was filed regarding the second subpoena. In the meantime, the Court ordered a temporary stay of the two subpoenas.

## Decision

The two *subpoenas duces tecum* are set aside.

## Reasons

### Issue 1

First, the Court found that the standard of review for decisions of the Commissioner to proceed with an investigation is “correctness”.

The Commissioner’s investigation is complete when the Commissioner reports the findings of the investigation and recommendations to the institution concerned. The first subpoena is therefore invalid since the Commissioner issued it after completing the investigation with respect to the complaint that the extension was unreasonable. Since the investigation was completed, the Commissioner no longer had the jurisdiction to subpoena witnesses “in relation to the carrying out of the investigation of any complaint” within the meaning of subs. 36(1).

### Issue 2

Under the *ATIA*, there is a deemed refusal once the time limit set out in the Act, including the time limit validly extended by the institution, has expired. Under the circumstances, there could not have been a “deemed refusal” because the extended time limit had not expired. Therefore, the Commissioner exceeded his jurisdiction by initiating a complaint based on the Department’s “deemed refusal” and by issuing the second subpoena. Since the second investigation is not valid, neither is the second subpoena.

The Court found that it was not proper for the respondent to initiate a new complaint and launch a new investigation into the same matter on which the Commissioner had just concluded a first investigation. Also, it is not proper for the respondent to use his subpoena powers to compel an institution to comply with a recommendation of the Commissioner which an institution has chosen not to follow up on.

The Commissioner's powers, when dealing with complaints relating to the unreasonableness of an extension, are limited to conducting an investigation, reporting the findings and making recommendations to the institution involved and reporting the problem to Parliament.

### **Comments**

This decision is under appeal.



**CISTEL TECHNOLOGY INC. V. CORRECTIONAL SERVICE CANADA**  
**INDEXED AS: CISTEL TECHNOLOGY INC. V.**  
**CANADA (CORRECTIONAL SERVICE)**

File No.: T-2360-00

Reference(s) [2002] F.C.J. No. 328 (QL) (F.C.T.D.)

Date of Decision: March 5, 2002

Before: McKeown J. (F.C.T.D.)

Section(s) of ATIA / PA Ss. 20(1)(b), 44 *Access to Information Act (ATIA)*

---

### Abstract

- Third party judicial review
- Scope of request for access
- Confidentiality test not met

### Issues

- (1) Were certain records produced by CSC part of the scope of the request for access?
- (2) Did the information to be disclosed fall under para. 20(1)(b) of the ATIA?

### Facts

The applicant, Cistel Technology Inc. (Cistel) provides information technology personnel to perform work pursuant to various contracts and standing offers it secures. It successfully bid for three standing offers with the Correctional Service of Canada (CSC). A request for access was made for “copies of all invoices for services Technology Inc. to Correctional rendered by Cistel Services Canada from 1997 to date”. Cistel’s invoices indicate the name and



the position of the personnel performing the work, their per diem rates, the number of days they have worked on the project that month and the total charges invoiced for that period. CSC indicated to Cistel its intention to disclose all invoices with the exception of the individuals' per diem rates, the number of days they worked on the project and the total charges broken down by individual. Cistel thereupon applied for judicial review, seeking an order that only its identity and the total contract price be released under the *ATIA*.

The main question is whether the invoices, without the information that CSC agreed to remove, are confidential. The remaining information consisted of the names of Cistel's employees who had worked on the project, their position and the total dollar amount for a one-month period. A secondary question is whether the payment vouchers and the task request/authorization forms of CSC which were produced by CSC were part of the request.

## **Decision**

The application for judicial review was dismissed. The respondent, CSC, was directed not to disclose the payment vouchers and the task request/authorization forms.

## **Reasons**

### **Issue 1**

On the issue of the scope of the request, the Court was of the view that CSC's payment vouchers and its task request/authorization forms were not invoices and, therefore, should not be disclosed as part of the access request.

## Issue 2

The applicant failed to establish that the information left on the invoices was confidential information in an objective sense and that it had treated it consistently in a confidential manner: *Air Atonabee Limited v. Canada (Minister of Transport)* (1987), 27 F.T.R. 194 (F.C.T.D.).

There is nothing on the invoices to indicate that they are confidential. The names of the support staff that work for Cistel are easily ascertainable by companies in that business and, therefore, cannot be said to be confidential from any objective standpoint. Furthermore, a total dollar amount for a one-month period would not be of great assistance to any competitor.

The affidavit of Cistel's Chief Executive Officer states that the information was treated in a confidential manner but fails to indicate how this was done. A mere assertion, without direct cogent evidence on how the information was treated in a confidential manner, does not suffice to establish the application of para. 20(1)(b).

## Comments

This decision is under appeal.

**ST. JOSEPH CORPORATION V. PUBLIC WORKS AND  
GOVERNMENT SERVICES CANADA**  
**INDEXED AS: ST. JOSEPH CORP. V. CANADA**  
**(PUBLIC WORKS AND GOVERNMENT SERVICES)**

File No.: T-2785-97

Reference(s): [2002] F.C.J. No. 361 (QL) (F.C.T.D.)

Date of Decision: March 12, 2002

Before: Heneghan J. (F.C.T.D.)

Section(s) of *ATIA* / *PA*: Ss. 20(1), 20(2), 23, 44 *Access to Information Act*  
(*ATIA*)

---

### **Abstract**

- Standard of review under s. 44 *ATIA*
- Criteria for application of subs. 20(1) *ATIA*
- Interests of other third parties
- Solicitor-client privilege and common interest

### **Issues**

- (1) What is the standard of review under s. 44 *ATIA*?
- (2) Has the third party satisfied its evidentiary burden under subs. 20(1) *ATIA*?
- (3) Does subs. 20(2) *ATIA* apply?
- (4) Does the third party have standing to invoke the interests of other third parties?
- (5) Does solicitor-client privilege apply to legal opinions exchanged between the third party and the respondent?

## Facts

The applicant, St. Joseph Corp., carries on a printing business through its subsidiary, St. Joseph Printing Ltd. In the spring and fall of 1996, the applicant engaged into negotiations about the sale of certain assets of Canada Communications Group (CCG), a printing, warehousing and distribution operation of the federal government which the government intended to privatize.

The applicant entered into a confidentiality agreement with the government which provided that “any analyses, compilations, forecasts, studies or other documents prepared relative to the investigation of CCG by the Applicant for the purposes of the proposal acquisition would be held in confidence ‘in perpetuity’.” In addition the agreement provided that neither party could disclose any of the matters referred to, or the transactions contemplated by the sale and purchase of CCG.

An Agreement of Purchase and Sale was ultimately executed. The Agreement included Appendices “A” through “V” and certain other documents which amended and supplemented it, referred to as the “Closing Documents”. The Agreement and the Closing Documents were the subject matter of a request for access made under the *ATIA* (the “requested records”). The respondent Department notified the third party of its decision to disclose a portion of the requested records. The third party sought an order, under s. 18.1 of the *Federal Court Act*, that the requested records not be disclosed on the basis of subss. 20(1) and 20(2) *ATIA*.

## Decision

The application for judicial review was allowed in part. The legal opinions were exempt from disclosure.



## Reasons

### Issue 1: Standard of review and onus of proof

The standard of review for an application under s. 44 *ATIA* is correctness. Given the use of the word “shall” in s. 20, no deference is to be accorded to decisions of heads of government institutions who decide to disclose records. The Court’s role is to consider these decisions on a *de novo* basis.

The onus of proof lies with the party resisting disclosure. Since the *ATIA* is meant to provide the public with a right of access to information subject to specific and limited exemptions, the Act places a heavy burden on the party resisting disclosure.

### Issue 2: The subs. 20(1) exemption

#### ***Paragraph 20(1)(a)***

The applicant’s affidavit did not establish how the requested records met the legal test of a “trade secret” as defined in *Société Gamma Inc. v. Canada (Secretary of State)* (1994), 79 F.T.R. 42 (F.C.T.D.). The affidavit was drafted in general terms only and was more in the nature of speculation than in the nature of a statement of facts.

#### ***Paragraph 20(1)(b)***

Confidentiality agreements may be taken into account by the Court in assessing the objective confidentiality of the information. However, confidentiality agreements remain subordinate to the *ATIA*. While the confidentiality agreement and clauses in the present case may be binding as between the parties, public policy does not permit such a clause to allow parties to contract out of the *ATIA*.

The Court held that the applicant had not met the evidentiary burden required under para. 20(1)(b).



**Paragraphs 20(1)(c) and (d)**

The very general statements made in the affidavit did not support the contention that disclosure of the records would result in a reasonable expectation of probable harm. The applicant did not show an obstruction in the actual contractual negotiations required by para. 20(1)(d).

The evidence also fell short of establishing that the disclosure of the leases and subleases would result in a reasonable expectation of probable harm.

**Issue 3: Application of subs. 20(2)**

The phrase “for a fee” is a qualifying phrase. In the absence of evidence that a fee was paid, the Court was unable to find that subs. 20(2) applied.

**Issue 4: Interests of third parties other than the applicant**

The third party’s request that the names of other third parties as they appeared in various documents be deleted on the ground that these third parties were entitled to third party notice, was dismissed. It is the applicant’s interests which are under review, not those of other third parties: *Tridel Corp. v. Canada Mortgage and Housing Corp.* (1996), 115 F.T.R.185 (F.C.T.D.).

**Issue 5: Solicitors’ opinions**

The requested records contained legal opinions prepared by the solicitors for both parties that the sale was proper and in accordance with applicable legislation. The respondent exempted portions of the advice received from its solicitors, but none of the advice received from the solicitors of the applicant.

The Court found that there was a legitimate interest in protecting legal advice provided to parties to a commercial transaction such as the one involved here. The parties had a joint interest in ensuring completion of the transaction. There was a common interest privilege in the legal opinions exchanged in this case, particularly in light of the joint submissions from counsel from both parties. Section 23 *ATIA* therefore applied to the advice received from the third party's counsel.

### **Comments**

This decision is under appeal.

# **ACCESS TO INFORMATION AND PRIVACY COORDINATORS**

---



**Agricultural Products Board**

see Agriculture and  
Agri-Food Canada

**Agricultural Stabilization Board**

see Agriculture and  
Agri-Food Canada

**Agriculture and Agri-Food Canada**

Victor Desroches  
Room 255, Sir John Carling Building  
930 Carling Avenue  
Ottawa, Ontario K1A 0C5

Tel: (613) 759-7083  
Fax: (613) 759-6547

**Atlantic Canada  
Opportunities Agency**

Claudia Gaudet  
Blue Cross Centre  
644 Main Street, 3<sup>rd</sup> Floor  
P.O. Box 6051  
Moncton, New Brunswick E1C 9J8

Tel: (506) 851-3845  
1-800-561-7862  
Fax: (506) 851-7403

**Atlantic Pilotage Authority Canada**

Peter MacArthur  
Cogswell Tower, Suite 910  
2000 Barrington Street  
Halifax, Nova Scotia B3J 3K1

Tel: (902) 426-2550  
Fax: (902) 426-4004

**Bank of Canada**

Colleen Leighton  
4<sup>th</sup> Floor, West Tower  
234 Wellington Street  
Ottawa, Ontario K1A 0G9

Tel: (613) 782-8322  
Fax: (613) 782-7317

**Belledune Port Authority**

Port Manager  
261 Shannon Drive  
Belledune, New Brunswick  
E8G 2W1

Tel: (506) 522-1200  
Fax: (506) 522-0803



**British Columbia Treaty  
Commission**

Chief Commissioner

1155 West Pender Street, Suite 203

Vancouver, British Columbia

V6E 2P4

Tel: (604) 482-9200

Fax: (604) 482-9222

**Business Development****Bank of Canada**

Robert D. Annett

5 Place Ville Marie, Suite 400

Montreal, Quebec H3B 5E7

Tel: (514) 283-3554

Fax: (514) 283-9731

**Canada Council for the Arts**

Irène Boilard

350 Albert Street, 9<sup>th</sup> Floor

P.O. Box 1047

Ottawa, Ontario K1P 5V8

Tel: (613) 566-4414 Ext 4261

1-800-263-5588 Ext 4261

Fax: (613) 566-4411

**Canada Customs and  
Revenue Agency**

Peter Hull

Albion Tower

25 Nicholas Street, 11<sup>th</sup> Floor

Ottawa, Ontario K1A 0L5

Tel: (613) 957-8819

Fax: (613) 941-9395

**Canada Deposit Insurance  
Corporation**

Claudia Morrow

50 O'Connor Street, 17<sup>th</sup> Floor

Ottawa, Ontario K1P 5W5

Tel: (613) 947-0268

Fax: (613) 996-6095

**Canada Economic Development  
for Quebec Regions**

Andrée Narbonne

800 Victoria Square, Suite 3800

P.O. Box 247

Montreal, Quebec H4Z 1E8

Tel: (514) 283-8418

Fax: (514) 283-9679

**Canada Industrial Relations Board**  
Guy Lalonde  
C.D. Howe Building, 4<sup>th</sup> Floor West  
240 Sparks Street  
Ottawa, Ontario K1A 0X8

Tel: (613) 992-4006  
Fax: (613) 947-5448

**Canada Lands Company Limited**  
Brian Way  
200 King Street West, Suite 1500  
Toronto, Ontario M5H 3T4

Tel: (416) 952-6176  
Fax: (416) 952-6200

**Canada Mortgage and  
Housing Corporation**  
D.V. Tyler  
700 Montreal Road  
Ottawa, Ontario K1A 0P7

Tel: (613) 748-2892  
Fax: (613) 748-4098

**Canada-Newfoundland  
Offshore Petroleum Board**  
Jim Doyle  
TD Place, 5<sup>th</sup> Floor  
140 Water Street  
St. John's, Newfoundland A1C 6H6

Tel: (709) 778-1464  
Fax: (709) 778-1473

**Canada-Nova Scotia Offshore  
Petroleum Board**  
Michael S. McPhee  
TD Centre, 6<sup>th</sup> Floor  
1791 Barrington Street  
Halifax, Nova Scotia B3J 3K9

Tel: (902) 422-5588  
Fax: (902) 422-1799

**Canada Post Corporation**  
Richard A. Sharp  
2701 Riverside Drive, Suite N0060  
Ottawa, Ontario K1A 0B1

Tel: (613) 734-4369  
Fax: (613) 734-7329

**Canada Science and Technology  
Museum Corporation**

Ian MacLeod  
2380 Lancaster Road  
P.O. Box 9724, Station T  
Ottawa, Ontario K1G 5A3

Tel: (613) 991-6390  
Fax: (613) 998-7759

**Canadian Advisory Council  
on the Status of Women**  
see Status of Women Canada

**Canadian Artists and Producers  
Professional Relations Tribunal**

Josée Dubois  
240 Sparks Street, 8<sup>th</sup> Floor West  
Ottawa, Ontario K1A 1A1

Tel: (613) 996-4053  
Fax: (613) 947-4125

**Canadian Centre for Management  
Development**

Lisa Robinson  
P.O. Box 420, Station A  
373 Sussex Drive  
Ottawa, Ontario K1N 8V4

Tel: (613) 996-1363  
Fax: (613) 943-1038

**Canadian Centre for Occupational  
Health and Safety**

Bonnie Easterbrook  
250 Main Street East  
Hamilton, Ontario L8N 1H6

Tel: (905) 572-2981 Ext 4401  
Fax: (905) 572-2206

**Canadian Commercial Corporation**

Sharon Fleming  
50 O'Connor Street, Suite 1100  
Ottawa, Ontario K1A 0S6

Tel: (613) 943-0953  
Fax: (613) 995-2121

**Canadian Cultural Property Export  
Review Board**

Sonia M. Lismer  
15 Eddy Street, 3<sup>rd</sup> Floor  
Hull, Quebec K1A 0M5

Tel: (819) 997-7752  
Fax: (819) 997-7757

**Canadian Dairy Commission**

Chantal Paul  
1525 Carling Avenue, Suite 300  
Ottawa, Ontario K1A 0Z2

Tel: (613) 792-2040  
Fax: (613) 792-2009

**Canadian Environmental  
Assessment Agency**

Ann Amyot  
200 Sacré-Coeur Boulevard,  
Room 905  
Hull, Quebec K1A 0H3

Tel: (819) 953-8351  
Fax: (819) 953-2891

**Canadian Film Development  
Corporation**

Stéphane Odesse  
360 Saint-Jacques Street, Suite 700  
Montreal, Quebec H2Y 4A9

Tel: (514) 283-6363 Ext 2130  
1-800-567-0890  
Fax: (514) 283-8212

**Canadian Food Inspection Agency**

Debbie Chorney  
59 Camelot Drive, Room 2323E  
Nepean, Ontario K1A 0Y9

Tel: (613) 225-2342 Ext 4728  
Fax: (613) 228-6639

**Canadian Forces**

see National Defence

**Canadian Forces Grievance Board**

Marie Morrell  
270 Albert Street, 11<sup>th</sup> Floor  
Ottawa, Ontario K1P 5G8

Tel: (613) 995-8018  
Fax: (613) 996-6491

**Canadian Government  
Standards Board**

see Public Works and Government  
Services Canada

**Canadian Grain Commission**

Victor Desroches  
Sir John Carling Building, Room 255  
930 Carling Avenue  
Ottawa, Ontario K1A 0C5

Tel: (613) 759-7083  
Fax: (613) 759-6547

**Canadian Heritage**

E.W. Aumand  
25 Eddy Street, 3<sup>rd</sup> Floor  
Hull, Quebec K1A 0M5

Tel: (819) 997-2894  
Fax: (819) 953-9524

**Canadian Human Rights  
Commission**

Lucie Veillette

Canada Place, 8<sup>th</sup> Floor

344 Slater Street

Ottawa, Ontario K1A 1E1

Tel: (613) 943-9505

Fax: (613) 941-6810

**Canadian Human Rights Tribunal**

Greg Miller

900 – 473 Albert Street

Ottawa, Ontario K1A 1J4

Tel: (613) 995-1707

Fax: (613) 995-3484

**Canadian Institutes of  
Health Research**

Guy D'Aloisio

410 Laurier Avenue W., 9<sup>th</sup> Floor

Address Locator 4209A

Ottawa, Ontario K1A 0W9

Tel: (613) 954-1946

Fax: (613) 954-1800

**Canadian International  
Development Agency**

Andrée Potvin

200 Promenade du Portage,

12<sup>th</sup> Floor

Hull, Quebec K1A 0G4

Tel: (819) 997-0846

Fax: (819) 953-3352

**Canadian International  
Trade Tribunal**

Susanne Grimes

333 Laurier Avenue West

Ottawa, Ontario K1A 0G7

Tel: (613) 993-4717

Fax: (613) 998-1322

**Canadian Museum of  
Civilization Corporation**

Mark O'Neill

100 Laurier Street

Hull, Quebec J8X 4H2

Tel: (819) 776-7115

Fax: (819) 776-7196



**Canadian Museum of Nature**

Greg Smith

P.O. Box 3443, Station D

Ottawa, Ontario K1P 6P4

Tel: (613) 566-4214

Fax: (613) 364-4021

**Canadian Nuclear  
Safety Commission**

Karen Colvin

280 Slater Street

P.O. Box 1046, Stn. "B"

Ottawa, Ontario K1P 5S9

Tel: (613) 947-2979

Fax: (613) 995-5086

**Canadian Polar Commission**

John Bennett

Constitution Square, Suite 1710

360 Albert Street

Ottawa, Ontario K1R 7X7

Tel: (613) 943-0716

Fax: (613) 943-8607

**Canadian Radio-television and  
Telecommunications Commission**

Sylvie Locas

Terrasses de la Chaudière

1 Promenade du Portage, 5<sup>th</sup> Floor

Hull, Quebec K1A 0N2

Tel: (819) 997-4274

Fax: (819) 994-0218

**Canadian Security  
Intelligence Service**

Laurent Duguay

P.O. Box 9732, Station T

Ottawa, Ontario K1G 4G4

Tel: (613) 231-0506

1-877-995-9903

Fax: (613) 231-0672

**Canadian Space Agency**

Danielle Bourgie

6767 route de l'Aéroport

Saint-Hubert, Quebec J3Y 8Y9

Tel: (450) 926-4866

Fax: (450) 926-4878

**Canadian Tourism Commission**

Paula Brennan

235 Queen Street, West Tower,  
8<sup>th</sup> Floor

Ottawa, Ontario K1A 0H6

Tel: (613) 946-1369

Fax: (613) 954-3989

**Canadian Transportation Agency**

John Parkman

Jules Léger Building

15 Eddy Street

Hull, Quebec K1A 0N9

Tel: (819) 994-2564

Fax: (819) 997-6727

**Canadian Wheat Board**

Deborah Harri

423 Main Street

P.O. Box 816, Station Main

Winnipeg, Manitoba R3C 2P5

Tel: (204) 983-1752

Fax: (204) 984-7815

**Citizenship and****Immigration Canada**

Diane Burrows

Narono Building

360 Laurier Avenue West, 10<sup>th</sup> Floor

Ottawa, Ontario K1A 1L1

Tel: (613) 957-6512

Fax: (613) 957-6517

**Commission for Public Complaints  
Against the Royal Canadian  
Mounted Police**

Kay R. Baxter

P.O. Box 3423, Station D

Ottawa, Ontario K1P 6L4

Tel: (613) 952-8040

Fax: (613) 952-8045

**Communication Canada**

David Shearer

155 Queen Street, 5<sup>th</sup> Floor

Ottawa, Ontario K1A 1M4

Tel: (613) 943-1886

Fax: (613) 992-4588

**Copyright Board Canada**

Ivy Lai

56 Sparks Street, Suite 800

Ottawa, Ontario K1A 0C9

Tel: (613) 952-8628

Fax: (613) 946-4451

**Correctional Service of Canada**

Mike Johnston

Sir Wilfrid Laurier Building, 1<sup>st</sup> Floor

340 Laurier Avenue West

Ottawa, Ontario K1A 0P9

Tel: (613) 943-5054

Fax: (613) 995-4412

**Custodian of Enemy Property**

see Public Works and Government  
Services Canada

**Defence Construction Canada**

Danielle Richer

Place de Ville, Tower B

112 Kent Street, 17<sup>th</sup> Floor

Ottawa, Ontario K1A 0K3

Tel: (613) 998-9534

Fax: (613) 998-1218

**Department of Finance Canada**

Cynthia Richardson

L'Esplanade Laurier, East Tower

140 O'Connor Street, 21<sup>st</sup> Floor

Ottawa, Ontario K1A 0G5

Tel: (613) 992-6923

Fax: (613) 947-8331

**Department of Foreign Affairs  
and International Trade**

Barbara Richardson

Lester B. Pearson Building

125 Sussex Drive

Ottawa, Ontario K1A 0G2

Tel: (613) 992-1425

Fax: (613) 995-0116

**Department of Justice Canada**

Kerri Clark

284 Wellington Street, 1<sup>st</sup> Floor

Ottawa, Ontario K1A 0H8

Tel: (613) 954-0617

Fax: (613) 957-2303

**Director of Soldier Settlement**

see Veterans Affairs Canada

**Director Veterans' Land Act, The**

see Veterans Affairs Canada

**Energy Supplies Allocation Board**

see Natural Resources Canada

**Environment Canada**

Jean Bilodeau  
Les Terrasses de la Chaudiere,  
North Tower  
10 Wellington Street, 4<sup>th</sup> Floor  
Hull, Quebec K1A 0H3

Tel: (819) 997-2991  
Fax: (819) 953-1099

**Ethics Counsellor**

see Industry Canada

**Export Development Canada**

Serge Picard  
151 O'Connor Street, 7<sup>th</sup> Floor  
Ottawa, Ontario K1A 1K3

Tel: (613) 598-2899  
Fax: (613) 598-3113

**Farm Credit Canada**

Veronica Bosche  
1800 Hamilton Street  
P.O. Box 4320  
Regina, Saskatchewan S4P 4L3

Tel: (306) 780-8668  
Fax: (306) 780-6704

**Federal Bridge Corporation Limited**

Norman B. Willans  
55 Metcalfe Street, Suite 1210  
Ottawa, Ontario K1P 6L5

Tel: (613) 993-6880  
Fax: (613) 993-6945

**Federal Mortgage****Exchange Corporation**

see Department of Finance Canada

**Federal-Provincial Relations Office**

see Privy Council Office

**Finance Canada**

see Department of Finance Canada

**Financial Consumer Agency  
of Canada**

Jean-Pierre Giroux  
Enterprise Building, 6<sup>th</sup> Floor  
427 Laurier Avenue West  
Ottawa, Ontario K1R 1B9

Tel: (613) 941-1424  
Fax: (613) 941-1436

**Financial Transaction and  
Reports Analysis Centre**

Joanna Leslie  
222 Somerset Street West, 6<sup>th</sup> Floor  
Ottawa, Ontario K1A 0G5

Tel: (613) 943-1347  
Fax: (613) 943-7931

**Fisheries and Oceans Canada**

Gary Lacey  
200 Kent Street, 8<sup>th</sup> Floor  
Ottawa, Ontario K1A 0E6

Tel: (613) 993-2937  
Fax: (613) 998-1173

**Fisheries and Oceans  
Research Advisory Council**  
see Fisheries and Oceans Canada

**Fisheries Prices Support Board**  
see Fisheries and Oceans Canada

**Foreign Affairs and  
International Trade**  
see Department of Foreign Affairs  
and International Trade

**Forestry Canada**  
see Natural Resources Canada

**Fraser River Port Authority**

Sarb Dhut  
713 Columbia Street, Suite 500  
New Westminster, British Columbia  
V3M 1B2

Tel: (604) 524-6655  
Fax: (604) 524-1127

**Freshwater Fish  
Marketing Corporation**

Stan Yee  
1199 Plessis Road  
Winnipeg, Manitoba R2C 3L4

Tel: (204) 983-6461  
Fax: (204) 983-6497

**Great Lakes Pilotage  
Authority Canada**

Christine Doherty  
202 Pitt Street  
P.O. Box 95  
Cornwall, Ontario K6H 5R9

Tel: (613) 933-2991 Ext 208  
Fax: (613) 932-3793



**Gwich'in Land and Water Board**

Robert Alexie  
P.O. Box 2018  
Inuvik, Northwest Territories  
X0E 0T0

Tel: (867) 777-4954  
Fax: (867) 777-2616

**Gwich'in Land Use Planning Board**

Susan McKenzie  
P.O. Box 2478  
Inuvik, Northwest Territories  
X0E 0T0

Tel: (867) 777-3506  
Fax: (867) 777-2616

**Halifax Port Authority**

Joan Macleod  
Ocean Terminals  
1215 Marginal Road  
P.O. Box 336  
Halifax, Nova Scotia B3J 2P6

Tel: (902) 426-6536  
Fax: (902) 426-7335

**Hamilton Port Authority**

605 James Street North  
Hamilton, Ontario L8L 1K1

Tel: (905) 525-4330  
Fax: (905) 528-6282

**Hazardous Materials Information  
Review Commission**

Sharon Watts  
427 Laurier Avenue West, 7<sup>th</sup> Floor  
Ottawa, Ontario K1A 1M3

Tel: (613) 993-4472  
Fax: (613) 993-5016

**Health Canada**

J.A. (Hank) Schriel  
A.L. 1912C1  
12<sup>th</sup> Floor – Jeanne Mance Building  
Tunney's Pasture  
Ottawa, Ontario K1A 0K9

Tel: (613) 957-3051  
Fax: (613) 941-4541

**Historic Sites and  
Monuments Board of Canada**

Michel Audy  
Jules-Léger Building, 5<sup>th</sup> Floor  
Les Terrasses de la Chaudière  
25 Eddy Street  
Hull, Quebec K1A 0M5

Tel: (819) 997-0129  
Fax: (819) 953-4909

**Human Resources  
Development Canada**

Jean Dupont  
Phase IV, 1<sup>st</sup> Floor  
140 Promenade du Portage  
Hull, Quebec K1A 0J9

Tel: (819) 953-3384  
Fax: (819) 953-0659

**Immigration and Refugee Board**

Sergio Poggione  
344 Slater Street, 14<sup>th</sup> Floor  
Ottawa, Ontario K1A 0K1

Tel: (613) 995-3514  
Fax: (613) 996-9305

**Indian and Northern Affairs Canada**

Lynne Desjardins  
Les Terrasses de la Chaudiere,  
North Tower  
10 Wellington Street, Room 517  
Hull, Quebec K1A 0H4

Tel: (819) 994-6247  
Fax: (819) 953-5492

**Industry Canada**

Kimberly Eadie  
255 Albert Street, 11<sup>th</sup> Floor  
Ottawa, Ontario K1A 0H5

Tel: (613) 952-5766  
Fax: (613) 941-3085

**International Centre for  
Human Rights and Democratic  
Development**

Kevin Callahan  
1001 de Maisonneuve East,  
Suite 1100  
Montreal, Quebec H2L 4P9

Tel: (514) 283-6073  
Fax: (514) 283-3792

**International Development  
Research Centre**

Diane Ryerson  
250 Albert Street  
P.O. Box 8500  
Ottawa, Ontario K1G 3H9

Tel: (613) 236-6163 Ext 2112  
Fax: (613) 235-6391

**Jacques Cartier and Champlain  
Bridges Incorporated**

Sylvie Lefebvre

Suite 600, West Tower

1111 St-Charles Street West

Longueuil, Quebec J4K 5G4

Tel: (450) 651-8771 Ext 229

Fax: (450) 651-3249

**Justice Canada**

see Department of Justice Canada

**Laurentian Pilotage**

**Authority Canada**

Nicole Sabourin

715 Victoria Square, 6<sup>th</sup> Floor

Montreal, Quebec H2Y 2H7

Tel: (514) 283-6320 Ext 213

Fax: (514) 496-2409

**Law Commission of Canada**

Jocelyne Geoffroy

Trebla Building, 11<sup>th</sup> Floor

473 Albert Street

Ottawa, Ontario K1A 0H8

Tel: (613) 946-8979

Fax: (613) 946-8988

**Mackenzie Valley Environmental  
Impact Review Board**

Roland Semjanovs

Box 938

Yellowknife, Northwest Territories

X1A 2N7

Tel: (867) 766-7051

Fax: (867) 766-7074

**Mackenzie Valley Land and  
Water Board**

Wanda Anderson

4910 – 50<sup>th</sup> Avenue, 7<sup>th</sup> Floor

P.O. Box 2130

Yellowknife, Northwest Territories

X1A 2P6

Tel: (867) 669-0506

Fax: (867) 873-6610

**Merchant Seamen**

**Compensation Board**

see Human Resources

Development Canada

**Military Police Complaints  
Commission**

Johanne Gauthier

270 Albert Street, 10<sup>th</sup> Floor

Ottawa, Ontario K1P 5G8

Tel: (613) 947-5693

1-800-632-0566

Fax: (613) 947-5713

**Montreal Port Authority**

Sylvie Vachon  
Port of Montreal Building,  
Wing No.1  
Cite du Havre  
Montreal, Quebec H3C 3R5

Tel: (514) 283-2735  
Fax: (514) 496-9121

**Nanaimo Port Authority**

Bill Mills  
104 Front Street  
P.O. Box 131  
Nanaimo, British Colombia V9R 5K4

Tel: (250) 753-4146  
Fax: (250) 753-4899

**National Archives of Canada**

Bill Wood  
395 Wellington Street, Room 349  
Ottawa, Ontario K1A 0N3

Tel: (613) 995-5493  
Fax: (613) 992-9350

**National Arts Centre**

Josée Lessard  
P.O. Box 1534, Station B  
Ottawa, Ontario K1P 5W1

Tel: (613) 947-7000 Ext 519  
Fax: (613) 943-1402

**National Battlefields Commission**

Michel Leullier  
390 de Bernières Avenue  
Quebec, Quebec G1R 2L7

Tel: (418) 648-3506  
Fax: (418) 648-3638

**National Capital Commission**

Ginette Grenier  
40 Elgin Street, 3<sup>rd</sup> Floor  
Ottawa, Ontario K1P 1C7

Tel: (613) 239-5198  
Fax: (613) 239-5361

**National Defence**

Judith Mooney  
North Tower, 8<sup>th</sup> Floor  
101 Colonel By Drive  
Ottawa, Ontario K1A 0K2

Tel: (613) 945-0874  
Fax: (613) 995-5777

**National Defence and  
Canadian Forces Ombudsman**

Mary McFadyen  
100 Metcalfe Street, 12<sup>th</sup> Floor  
Ottawa, Ontario K1P 5M1

Tel: (613) 996-8068  
Fax: (613) 996-3280

**National Energy Board**

Michel L. Mantha  
444 – Seventh Avenue S.W.  
Calgary, Alberta T2P 0X8

Tel: (403) 299-2714

Fax: (403) 292-5503

**National Library of Canada**

Fay Hjartarson  
395 Wellington Street  
Ottawa, Ontario K1A 0N4

Tel: (613) 947-5887

Fax: (613) 996-3573

**National Farm Products Council**

Lise Leduc  
344 Slater Street, 10<sup>th</sup> Floor  
Ottawa, Ontario K1R 7Y3

Tel: (613) 995-1411

Fax: (613) 995-2097

**National Parole Board**

John Vandoremalen  
Leima Building  
410 Laurier Avenue West, 7<sup>th</sup> Floor  
Ottawa, Ontario K1A 0R1

Tel: (613) 954-6547

Fax: (613) 957-3241

**National Film Board of Canada**

Geneviève Cousineau  
3155 Côte de Liesse Road  
St-Laurent, Quebec H4N 2N4

Tel: (514) 283-9028

Fax: (514) 496-1646

**National Research Council Canada**

Huguette Brunet  
Building M-58, Room W314  
Montreal Road Campus  
Ottawa, Ontario K1A 0R6

Tel: (613) 990-6111

Fax: (613) 991-0398

**National Gallery of Canada**

Frances J. Cameron  
380 Sussex Drive  
Ottawa, Ontario K1N 9N4

Tel: (613) 990-1928

Fax: (613) 993-9163

**National Round Table on the  
Environment and the Economy**

Pierrette Guitard  
344 Slater Street, Suite 200  
Ottawa, Ontario K1R 7Y3

Tel: (613) 943-2182

Fax: (613) 995-0605



**Natural Resources Canada**

Jean Boulais

580 Booth Street, 11<sup>th</sup> Floor  
Ottawa, Ontario K1A 0E4

Tel: (613) 995-1305

Fax: (613) 995-0693

**Natural Sciences and Engineering  
Research Council of Canada**

Victor Wallwork

350 Albert Street, 13<sup>th</sup> Floor  
Ottawa, Ontario K1A 1H5

Tel: (613) 995-6214

Fax: (613) 992-5337

**Northern Pipeline Agency Canada**

Kris Panday

Lester B. Pearson Building  
125 Sussex Drive  
Ottawa, Ontario K1A 0G2

Tel: (613) 944-0358

Fax: (613) 944-8493

**North Fraser Port Authority**

Valerie Jones

2020 Airport Road  
Richmond, British Columbia  
V7B 1C6

Tel: (604) 273-1866

Fax: (604) 273-3772

**Northwest Territories Water Board**

Vicki Losier

Goga Cho Building, 2<sup>nd</sup> Floor  
P.O. Box 1500

Yellowknife, Northwest Territories  
X1A 2R3

Tel: (867) 669-2772

Fax: (867) 669-2719

**Office of Indian Residential Schools  
Resolution of Canada**

Margaret Kirkland

90 Sparks Street, Room 304  
Ottawa, Ontario K1P 5B4

Tel: (613) 947-4148

Fax: (613) 996-2808

**Office of Privatization and  
Regulatory Affairs**

see Department of Finance Canada

**Office of the Auditor General  
of Canada**

Beth Stewart

240 Sparks Street  
Ottawa, Ontario K1A 0G6

Tel: (613) 995-3708

Fax: (613) 947-9556

**Office of the Chief Electoral Officer**

Diane Davidson

257 Slater Street, Room 9-106

Ottawa, Ontario K1A 0M6

Tel: (613) 990-5596

Fax: (613) 993-5880

**Office of the Commissioner of  
Official Languages**

Louise Dubé

344 Slater Street, 3<sup>rd</sup> Floor

Ottawa, Ontario K1A 0T8

Tel: (613) 996-0537

Fax: (613) 993-5082

**Office of the Comptroller General**

see Treasury Board of Canada

Secretariat

**Office of the Correctional  
Investigator**

Todd Sloan

275 Slater Street, Room 402

Ottawa, Ontario K1P 5H9

Tel: (613) 990-2690

Fax: (613) 990-9091

**Office of the Inspector General  
of the Canadian Security  
Intelligence Service**

Robert Waarbroek

340 Laurier Avenue West, 11<sup>th</sup> Floor

Ottawa, Ontario K1A 0P8

Tel: (613) 991-2938

Fax: (613) 990-8303

**Office of the Superintendent of  
Financial Institutions Canada**

Luc Morin

255 Albert Street, 15<sup>th</sup> Floor

Ottawa, Ontario K1A 0H2

Tel: (613) 990-7495

Fax: (613) 952-5031

**Pacific Pilotage Authority Canada**

Bruce Chadwick

1000 – 1130 West Pender Street

Vancouver, British Columbia

V6E 4A4

Tel: (604) 666-6771

Fax: (604) 666-1647

**Parks Canada Agency**

E.W. Aumand

25 Eddy Street, 3<sup>rd</sup> Floor

Station 57

Hull, Quebec K1A 0M5

Tel: (819) 997-2894

Fax: (819) 953-9524

**Patented Medicines Prices**

**Review Board**

Sylvie Dupont

Standard Life Centre

333 Laurier Avenue West, Suite 1400

P.O. Box L40

Ottawa, Ontario K1P 1C1

Tel: (613) 954-8299

Fax: (613) 952-7626

**Pension Appeals Board**

Mina McNamee

P.O. Box 8567, Station T

Ottawa, Ontario K1G 3H9

Tel: (613) 995-0612

1-888-640-8001

Fax: (613) 995-6834

**Petroleum Compensation Board**

see Natural Resources Canada

**Petroleum Monitoring**

**Agency Canada**

see Natural Resources Canada

**Port Alberni Port Authority**

Linda Kelsall

2750 Harbour Road

Port Alberni, British Colombia

V9Y 7X2

Tel: (250) 723-5312

Fax: (250) 723-1114

**Prairie Farm Rehabilitation**

**Administration**

see Agriculture and Agri-Food

Canada

**Prince Rupert Port Authority**

Joe Rektor

200 – 215 Cow Bay Road

Prince Rupert, British Colombia

V8J 1A2

Tel: (250) 627-8899

Fax: (250) 627-8980

**Privy Council Office**

Ciuneas Boyle  
Blackburn Building  
85 Sparks Street, Room 400  
Ottawa, Ontario K1A 0A3

Tel: (613) 957-5210  
Fax: (613) 991-4706

**Procurement Review Board  
of Canada**

see Canadian International  
Trade Tribunal

**Public Service Commission  
of Canada**

Greg Gauld  
L'Esplanade Laurier, West Tower  
300 Laurier Avenue West,  
Room 1955  
Ottawa, Ontario K1A 0M7

Tel: (613) 992-2425  
Fax: (613) 992-7519

**Public Service Integrity Office**

Pierre Martel  
60 Queen Street, Suite 605  
Ottawa, Ontario  
K1P 5Y7

Tel: (613) 941-6304  
Fax: (613) 941-6535

**Public Service Staff****Relations Board**

Etienne Perras  
C.D. Howe Bldg, West Tower  
240 Sparks Street, 6<sup>th</sup> Floor  
P.O. Box 1525, Station B  
Ottawa, Ontario K1P 5V2

Tel: (613) 990-1757  
Fax: (613) 990-1849

**Public Works and Government  
Services Canada**

Anita Lloyd  
Place du Portage, Phase III  
11 Laurier Street, Room 5C1  
Hull, Quebec K1A 0S5

Tel: (819) 956-1816  
Fax: (819) 994-2119

**Quebec Port Authority**

Pascal Raby  
150 Dalhousie Street  
P.O. Box 2268  
Quebec, Quebec G1K 7P7

Tel: (418) 648-3640  
Fax: (418) 648-4186

**Regional Development  
Incentives Board**

see Industry Canada



**Royal Canadian Mint**

Marguerite Nadeau  
320 Sussex Drive  
Ottawa, Ontario K1A 0G8

Tel: (613) 993-1732

Fax: (613) 990-4665

**Royal Canadian Mounted Police**

Superintendent Christian Picard  
1200 Vanier Parkway  
Ottawa, Ontario K1A 0R2

Tel: (613) 993-6978

Fax: (613) 993-5080

**Royal Canadian Mounted Police  
External Review Committee**

Norman Sabourin  
P.O. Box 1159, Station B  
Ottawa, Ontario K1P 5R2

Tel: (613) 998-2134

Fax: (613) 990-8969

**Saguenay Port Authority**

Pierre Paquin  
6600 Terminal Road  
Ville de La Baie, Quebec G7B 3N9

Tel: (418) 697-0250

Fax: (418) 697-0243

**Sahtu Land and Water Board**

Larry Wallace  
P.O. Box 1  
Fort Good Hope,  
Northwest Territories X0E 0H0

Tel: (867) 598-2413

Fax: (867) 598-2325

**Sahtu Land Use Planning Board**

P.O. Box 235  
Fort Good Hope,  
Northwest Territories X0E 0H0

Tel: (867) 598-2055

Fax: (867) 598-2545

**Saint John Port Authority**

Pam Flemming  
133 Prince William Street, 5<sup>th</sup> Floor  
Saint John, New Brunswick  
E2L 2B5

Tel: (506) 636-4982

Fax: (506) 636-4443

**Seaway International Bridge  
Corporation Ltd**

Hendrik Saaltink  
P.O. Box 836  
Cornwall, Ontario K6H 5T7

Tel: (613) 932-6601 Ext 23

Fax: (613) 932-9086



**Security Intelligence Review  
Committee**

Susan Pollak  
Jackson Building  
122 Bank Street, 4<sup>th</sup> Floor  
P.O. Box 2430, Station "D"  
Ottawa, Ontario K1P 5N6

Tel: (613) 990-8441  
Fax: (613) 990-5230

**Sept-Îles Port Authority**

Guy Gingras  
1 Quai Mgr-Blanche  
Sept-Îles, Quebec G4R 5P3

Tel: (418) 961-1235  
Fax: (418) 962-4445

**Social Sciences and Humanities****Research Council of Canada**

Ruth Marfurt  
350 Albert Street, Room 1192  
Ottawa, Ontario K1P 6G4

Tel: (613) 992-0562  
Fax: (613) 947-4010

**Solicitor General Canada**

Duncan Roberts  
Sir Wilfrid Laurier Building  
340 Laurier Avenue West  
Ottawa, Ontario K1A 0P8

Tel: (613) 991-2931  
Fax: (613) 990-9077

**St. John's Port Authority**

Sean Hanrahan  
1 Water Street  
P.O. Box 6178  
St. John's, Newfoundland A1C 5X8

Tel: (709) 738-4780  
Fax: (709) 738-4784

**Standards Council of Canada**

Pilar Castro  
270 Albert Street, Suite 200  
Ottawa, Ontario K1P 6N7

Tel: (613) 238-3222 Ext 405  
Fax: (613) 569-7808

**Statistics Canada**

Pamela White  
R.H. Coats Bldg., 25<sup>th</sup> floor  
Tunney's Pasture  
Ottawa, Ontario K1A 0T6

Tel: (613) 951-3255  
Fax: (613) 951-3825

**Status of Women Canada**

Céline Champagne

123 Slater Street, 10<sup>th</sup> Floor

Ottawa, Ontario K1P 1H9

Tel: (613) 995-4008

Fax: (613) 995-1761

**Statute Revision Commission**

see Department of Justice Canada

**Thunder Bay Port Authority**

Denis Johnson

100 Main Street

Thunder Bay, Ontario P7B 6R9

Tel: (807) 345-6400

Fax: (807) 345-9058

**Toronto Port Authority**

Lisa Raitt

60 Harbour Street

Toronto, Ontario M5J 1B7

Tel: (416) 863-2016

Fax: (416) 863-4830

**Transportation Safety Board  
of Canada**

Manon Vanriel

Place du Centre

200 Promenade du Portage,

4<sup>th</sup> Floor

Hull, Quebec K1A 1K8

Tel: (819) 994-8030

Fax: (819) 953-2160

**Transport Canada**

Kathy Wesley

Place de Ville, Tower C, 26<sup>th</sup> Floor

330 Sparks Street

Ottawa, Ontario K1A 0N5

Tel: (613) 993-6162

Fax: (613) 991-6594

**Treasury Board of Canada**

**Secretariat**

Jocelyne Sabourin

L'Esplanade Laurier, East Tower

140 O'Connor Street, 8<sup>th</sup> Floor

Ottawa, Ontario K1A 0R5

Tel: (613) 957-7154

Fax: (613) 946-6256

**Trois-Rivières Port Authority**

Roger Marceau  
1545 du Fleuve Street, Suite 300  
Trois-Rivières, Quebec G9A 5K2

Tel: (819) 378-2887 Ext 26  
Fax: (819) 378-2487

**Vancouver Port Authority**

Wendy Petruk  
1900 Granville Square  
200 Granville Street  
Vancouver, British Columbia  
V6C 2P9

Tel: (604) 665-9054  
Fax: (604) 665-9062

**Veterans Affairs Canada**

Barry Johnston  
P.O. Box 7700  
Charlottetown, Prince Edward Island  
C1A 8M9

Tel: (902) 566-8228  
Fax: (902) 368-0496

**Veterans Review Appeal  
Board Canada**

see Veterans Affairs Canada

**Western Economic  
Diversification Canada**

Tim Earle  
Canada Place  
1500, 9700 Jasper Avenue  
Edmonton, Alberta T5J 4H7

Tel: (780) 495-3194  
Fax: (780) 495-7618

**Windsor Port Authority**

David Cree  
251 Goyeau Street, Suite 502  
Windsor, Ontario N9A 6V2

Tel: (519) 258-5741  
Fax: (519) 258-5905

**Yukon Surface Rights Board**

Ian C. Pumphrey  
P.O. Box 31201  
Whitehorse, Yukon Territory  
Y1A 5P7

Tel: (867) 667-7695  
Fax: (867) 668-5892

**Yukon Territory Water Board**

Judi Doering  
419 Range Road, Suite 106  
Whitehorse, Yukon Y1A 3V1

Tel: (867) 667-3980  
Fax: (867) 668-3628

# **PROJECT TO REVIEW INFO SOURCE PUBLICATIONS**

---





The Information and Security Policy Division of Treasury Board Secretariat (TBS) recently launched an initiative to review and revise its current suite of Info Source publications. Info Source is a key reference tool to assist members of the public in exercising their right of access to information (including personal information held about them) in records under the control of a government institution. Info Source also supports the government's policy to promote open and accessible information regarding its activities.

The current format utilized for Info Source was established in 1990 and it has not undergone any extensive modifications since that time. To ensure that Info Source is a sound, user-friendly suite of publications that users can depend upon, the Info Source Review Project was initiated. The purpose of this project is to review the publications and develop recommendations on how to improve the format and content of all Info Source publications to facilitate the requirements of the general public, the ATIP community, librarians and all other interested users. The publications under review are:

### **Sources of Federal Government Information**

This publication describes the organization and information holdings of all federal government institutions subject to the *Access to Information Act* and/or the *Privacy Act*.

### **Sources of Federal Employee Information**

This publication lists personal information banks on federal employees for all government institutions subject to the *Privacy Act*.

### **Directory of Federal Government Enquiry Points**

This publication is intended for use by the public and by public service employees. It contains one section entitled "Federal Government Enquiry Points" that lists contact information for federal departments and agencies.

## Access to Information Act and Privacy Act Bulletin

This annual *Info Source* bulletin contains summaries of federal court cases and statistics of requests made under the *Access to Information Act* and the *Privacy Act*.

The Information and Security Policy Division (ISPD) of TBS invites you to provide comments and/or opinions on the use and effectiveness of Info Source either by mail to:

Laura Simmermon  
Information and Security Policy Division  
Government Operations Sector  
Treasury Board of Canada Secretariat  
L'Esplanade Laurier  
140 O'Connor Street, 8<sup>th</sup> Floor, East Tower  
Ottawa ON K1A 0R5

Or by completing a short Questionnaire that is accessible from the Info Source web site at: <http://infosource.gc.ca/index-e.html>

# **INFORMATION ON THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE CANADA SITE**

---



## **Information on the Government of Canada**

Information on the Government of Canada is the federal government's bilingual, toll-free general information and referral service.

You may contact Information on the Government of Canada at the following telephone numbers:

Toll-free 1 800 O-Canada (1 800 622-6232)

TTY 1 800 465-7735

## **Canada Site**

The Canada Site provides Internet users with a single electronic access point to general information about Canada, the federal government and its programs and services. The Internet address for this site is [www.canada.gc.ca](http://www.canada.gc.ca).











## Information sur le gouvernement du Canada

Information sur le gouvernement du Canada est le service d'orientation et d'information générale bilingue et sans frais du gouvernement fédéral.

Vous pouvez entrer en contact avec l'information sur le gouvernement du Canada aux numéros de téléphone suivants :

Numéro sans frais 1 800 O-Canada (1 800 622-6232)

ATME 1 800 465-7735

## Le Site Canada

Le «Site Canada» offre aux usagers d'Internet un point d'accès électronique aux renseignements généraux sur le Canada, au gouvernement fédéral de même qu'à ses programmes et ses services. L'adresse Internet de ce site est [www.canada.gc.ca](http://www.canada.gc.ca).





---

# INFORMATION SUR LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE SITE CANADA

**Répertoire des centres fédéraux de demande de renseignements**

Cette publication s'adresse au public et aux fonctionnaires. Elle renferme une section intitulée « Centres fédéraux de demande de renseignements » qui dresse la liste des personnes-ressources des ministères et des organismes fédéraux.

***Loi sur l'accès à l'information et Loi sur la protection  
des renseignements personnels – Bulletin***

Ce bulletin annuel d'Info Source renferme les résumés des arrêts de la Cour fédérale et des données statistiques sur les demandes présentées en vertu de la Loi sur l'accès à l'information et de la Loi sur la protection des renseignements personnels.

La Division des politiques d'information et de sécurité du SCT vous invite à lui transmettre vos commentaires et/ou vos points de vue sur l'utilisation et l'efficacité d'Info Source en écrivant à :

Laura Simmermon

Division des politiques d'information et de sécurité  
Secteur des opérations gouvernementales

Secrétariat du Conseil du Trésor

L'Esplanade Laurier

140, rue O'Connor, 8<sup>e</sup> étage, tour Est

Ottawa (Ontario) K1A 0R5

ou en remplissant le court questionnaire que vous trouverez sur le site Web d'Info Source à <http://infosource.gc.ca/index-f.html>.

La Division des politiques d'information et de sécurité du Secrétariat du Conseil du Trésor (SCT) a récemment lancé un projet d'examen et de modifications de sa série actuelle de publications d'Info Source. Info Source est un outil de référence primordial pour le public qui désire exercer son droit de consulter les renseignements (y compris les renseignements le concernant qu'on détient sur lui) contenus dans les dossiers qu'une organisation gouvernementale contrôle. Info Source contribue également à la mise en œuvre de la politique du gouvernement visant à favoriser la transparence et l'accès aux renseignements concernant ses activités.

Le format actuel des publications d'Info Source remonte à 1990. Il n'a pas subi de transformation majeure depuis cette période. Afin qu'Info Source soit une série de publications sérieuse et conviviale sur laquelle les utilisateurs peuvent compter, on a décidé de lancer le Projet d'examen d'Info Source. Ce projet vise à examiner toutes les publications d'Info Source et à formuler des recommandations sur la façon d'améliorer leur présentation et leur contenu en vue de mieux répondre aux exigences du grand public, de la collectivité de l'AIIRP, des bibliothécaires et de tous les usagers concernés. Les publications qui font l'objet d'un examen sont :

## Sources de renseignements fédéraux

Cette publication énumère les organisations et les fonds de renseignements de toutes les institutions du gouvernement fédéral assujetties à la Loi sur l'accès à l'information et/ou à la Loi sur la protection des renseignements personnels.

## Sources de renseignements sur les employés fédéraux

Cette publication contient la liste des répertoires de renseignements personnels sur les employés fédéraux de toutes les institutions du gouvernement assujetties à la Loi sur la protection des renseignements personnels.





---

# PROJET D'EXAMEN DES PUBLICATIONS D'INFO SOURCE

Tribunal canadien du  
commerce extérieur

Susanne Grimes

333, avenue Laurier Ouest  
Ottawa (Ontario) K1A 0G7

Tél : (613) 993-4717

Télec : (613) 998-1322

Tribunal des anciens combattants  
(révision et appel)

voir Anciens combattants Canada

## Travaux publics et Services

gouvernementaux Canada

Anita Lloyd

Place du Portage, Phase III

11, rue Laurier, pièce 5C1

Hull (Québec) K1A 0S5

Tél : (819) 956-1816

Télé : (819) 994-2119

## Tribunal canadien des droits

de la personne

Greg Miller

900 - 473, rue Albert

Ottawa (Ontario) K1A 1J4

Tél : (613) 995-1707

Télé : (613) 995-3484

## Tribunal canadien des

relations professionnelles

artistes-producteurs

Josée Dubois

240, rue Sparks, 8<sup>e</sup> étage Ouest

Ottawa (Ontario) K1A 1A1

Tél : (613) 996-4053

Télé : (613) 947-4125

## Statistique Canada

Pamela White

Édifice R.H. Coats, 25<sup>e</sup> étage

Parc Tunney

Ottawa (Ontario) K1A 0T6

Tél : (613) 951-3255

Télé : (613) 951-3825

## Table ronde nationale sur

l'environnement et l'économie

Pierrette Guitard

344, rue Slater, bureau 200

Ottawa (Ontario) K1R 7Y3

Tél : (613) 943-2182

Télé : (613) 995-0605

## Transports Canada

Kathy Wesley

Place de Ville, tour C, 26<sup>e</sup> étage

330, rue Sparks

Ottawa (Ontario) K1A 0N5

Tél : (613) 993-6162

Télé : (613) 991-6594

**Société de développement de  
l'industrie cinématographique**

canadienne

Stéphane Odesse

360, rue Saint-Jacques, bureau 700

Montréal (Québec) H2Y 4A9

Tél : (514) 283-6363 poste 2130

1-800-567-0890

Télec : (514) 283-8212

**Société des ponts fédéraux limitée**

Norman B. Williams

55, rue Metcalfe, bureau 1210

Ottawa (Ontario) K1P 6L5

Tél : (613) 993-6880

Télec : (613) 993-6945

**Société du Musée canadien  
des civilisations**

Mark O'Neill

100, rue Laurier

Hull (Québec) J8X 4H2

Tél : (819) 776-7115

Télec : (819) 776-7196

**Solliciteur général Canada**

Duncan Roberts

Immeuble Sir Wilfrid Laurier

340, avenue Laurier Ouest

Ottawa (Ontario) K1A 0P8

Tél : (613) 991-2931

Télec : (613) 990-9077

**Société du Musée des sciences et  
de la technologie du Canada**

Ian MacLeod

2380, chemin Lancaster

C.P. 9724, succursale T

Ottawa (Ontario) K1G 5A3

Tél : (613) 991-6390

Télec : (613) 998-7759

**Société immobilière  
du Canada limitée**

Brian Way

200, rue King Ouest, bureau 1500

Toronto (Ontario) M5H 3T4

Tél : (416) 952-6176

Télec : (416) 952-6200

**Secrétariat du Conseil  
du Trésor du Canada**  
Jocelyne Sabourin  
L'Esplanade Laurier, tour Est  
140, rue O'Connor, 8<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario) K1A 0R5  
Tél : (613) 957-7154  
Téléc : (613) 946-6256

**Séquestre des biens ennemis**  
voir Travaux publics et  
Services gouvernementaux  
**Service canadien du  
renseignement de sécurité**  
Laurent Duguay  
C.P. 9732, succursale T  
Ottawa (Ontario) K1G 4G4  
Tél : (613) 231-0506  
1-877-995-9903  
Téléc : (613) 231-0672

**Service correctionnel Canada**  
Mike Johnston  
Edifice Sir Wilfrid Laurier, 1<sup>er</sup> étage  
340, avenue Laurier Ouest  
Ottawa (Ontario) K1A 0P9  
Tél : (613) 943-5054  
Téléc : (613) 995-4412

**Société d'assurance-dépôts**  
Claudia Morrow  
50, rue O'Connor, 17<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario) K1P 5W5  
Tél : (613) 947-0268  
Téléc : (613) 996-6095

**Société canadienne  
d'hypothèques et de logement**  
D.V. Tyler  
700, chemin Montréal  
Ottawa (Ontario) K1A 0P7  
Tél : (613) 748-2892  
Téléc : (613) 748-4098

**Société canadienne des postes**  
Richard A. Sharp  
2701, promenade Riverside,  
pièce N0060  
Ottawa (Ontario) K1A 0B1  
Tél : (613) 734-4369  
Téléc : (613) 734-7329



## Office national de l'énergie

Michel L. Mantha  
444, Septième Avenue S.-O.  
Calgary (Alberta) T2P 0X8

Tél : (403) 299-2714

Télé : (403) 292-5503

## Office national du film du Canada

Geneviève Cousineau  
3155, chemin de la Côte de Liesse  
St-Laurent (Québec) H4N 2N4

Tél : (514) 283-9028

Télé : (514) 496-1646

## Ombudsman de la Défense

nationale et des Forces  
canadiennes

Mary McFadyen  
100, rue Metcalfe, 12<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario) K1P 5M1

Tél: (613) 996-8068

Télé: (613) 996-3280

## Patrimoine canadien

E.W. Aumand  
25, rue Eddy, 3<sup>e</sup> étage  
Hull (Québec) K1A 0M5

Tél : (819) 997-2894

Télé : (819) 953-9524

## Pêches et Océans Canada

Gary Lacey  
200, rue Kent, 8<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario) K1A 0E6

Tél : (613) 993-2937

Télé : (613) 998-1173

## Ponts Jacques Cartier et

## ChAMPLAIN INCORPORÉE

Sylvie Lefebvre  
Bureau 600, tour Ouest  
1111, rue St-Charles Ouest  
Longueuil (Québec) J4K 5G4

Tél : (450) 651-8771 poste 229

Télé : (450) 651-3249

## Ressources naturelles Canada

Jean Boulais  
580, rue Booth, 11<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario) K1A 0E4

Tél : (613) 995-1305

Télé : (613) 995-0693

## Santé Canada

J.A. (Hank) Schriel  
L.A. 1912C1  
12<sup>e</sup> étage – Edifice Jeanne Mance

Ottawa (Ontario) K1A 0K9

Tél : (613) 957-3051

Télé : (613) 941-4541

Office d'examen des répercussions  
environnementales de la vallée  
du Mackenzie  
Roland Semjanovs  
C.P. 938  
Yellowknife  
(Territoires du Nord-Ouest) X1A 2N7

Tél : (867) 766-7051  
Téléc : (867) 766-7074

Office gwich'in d'aménagement  
territorial  
Susan McKenzie  
C.P. 2478  
Inuvik (Territoires du Nord-Ouest)  
X0E 0T0

Tél : (867) 777-3506  
Téléc : (867) 777-2616

Office Gwich'in des terres  
et des eaux  
Robert Alexie  
C.P. 2018  
Inuvik (Territoire du Nord-Ouest)  
X0E 0T0

Tél : (867) 777-4954  
Téléc : (867) 777-2616

15, rue Eddy  
Hull (Québec) K1A 0N9

Office des transports du Canada  
John Parkman  
Édifice Jules Léger  
Tél : (819) 994-2564  
Téléc : (819) 997-6727

Office des produits agricoles  
voir Agriculture et Agroalimentaire  
Canada

Office des terres et des eaux de  
la vallée du Mackenzie  
Wanda Anderson  
4910 – 50e Avenue, 7<sup>e</sup> étage  
C.P. 2130  
Yellowknife  
(Territoires du Nord-Ouest)  
X1A 2P6

Tél : (867) 669-0506  
Téléc : (867) 873-6610

Office des terres et  
des eaux du Sathu  
Larry Wallace  
C.P. 1  
Fort Good Hope  
(Territoires du Nord-Ouest)  
X0E 0H0

Tél : (867) 598-2413  
Téléc : (867) 598-2325

Office de commercialisation  
du poisson d'eau douce

Stan Yee

1199, chemin Plessis

Winnipeg (Manitoba) R2C 3L4

Tél : (204) 983-6461

Télé : (204) 983-6497

Office de répartition des

approvisionnement d'énergie

voir Ressources naturelles Canada

Office de stabilisation

des prix agricoles

voir Agriculture et Agroalimentaire

Canada

Office des droits de surface

du Yukon

Ian C. Pumphrey

C.P. 31201

Whitehorse (Territoire Yukon)

Y1A 5P7

Tél : (867) 667-7695

Télé : (867) 668-5892

Office des normes du

gouvernement canadien

voir Travaux publics et

Services gouvernementaux

Office des prix des produits

de la pêche

voir Pêches et Océans Canada

Office des indemnisations

pétrolières

voir Ressources naturelles Canada

Tél : (867) 667-3980

Télé : (867) 668-3628

Office des eaux du

Territoire du Yukon

Judi Doering

419, rue Range, pièce 106

Whitehorse (Yukon) Y1A 3V1

Tél : (867) 669-2772

Télé : (867) 669-2719

Office des eaux des Territoires

du Nord-Ouest

Vicki Losier

Immeuble Goga Cho, 2<sup>e</sup> étage

C.P. 1500

Yellowknife

(Territoires du Nord-Ouest) X1A 2R3

Ministères des Affaires étrangères  
et du Commerce international

Barbara Richardson  
Édifice Lester B. Pearson  
125, promenade Sussex  
Ottawa (Ontario) K1A 0G2

Tél : (613) 992-1425  
Téléc : (613) 995-0116

## Monnaie royale canadienne

Marguerite Nadeau  
320, promenade Sussex  
Ottawa (Ontario) K1A 0G8

Tél : (613) 993-1732  
Téléc : (613) 990-4665

## Musée canadien de la nature

Greg Smith  
C.P. 3443, succursale D  
Ottawa (Ontario) K1P 6P4

Tél : (613) 566-4214  
Téléc : (613) 364-4021

## Musée des beaux-arts du Canada

Frances J. Cameron  
380, promenade Sussex  
Ottawa (Ontario) K1N 9N4

Tél : (613) 990-1928  
Téléc : (613) 993-9163

Office Canada-Nouvelle-Écosse  
des hydrocarbures extracôtiers

Michael S. McPhee  
Centre TD, 6<sup>e</sup> étage  
1791, rue Barrington  
Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K9

Tél : (902) 422-5588  
Téléc : (902) 422-1799

## Office Canada-Terre-Neuve des

hydrocarbures extracôtiers  
Jim Doyle

TD Place, 5<sup>e</sup> étage  
140, rue Water

St. John's (Terre-Neuve) A1C 6H6

Tél : (709) 778-1464

Téléc : (709) 778-1473

## Office d'aménagement territorial

du Sault

C.P. 235

Fort Good Hope

(Territoires du Nord-Ouest)

XOE OH0

Tél : (867) 598-2055

Téléc : (867) 598-2545



**Financement agricole Canada**

Veronica Bosche  
1800, rue Hamilton  
C.P. 4320  
Regina (Saskatchewan) S4P 4L3

Tél : (306) 780-8668  
Télec : (306) 780-6704

**Finances Canada**

voir Ministère des Finances Canada

**Forces canadiennes**

voir Défense nationale

**Forêts Canada**

voir Ressources naturelles Canada

**Gendarmerie royale du Canada**

Surintendant Christian Picard  
1200, promenade Vanier  
Ottawa (Ontario) K1A 0R2

Tél : (613) 993-6978  
Télec : (613) 993-5080

**Industrie Canada**

Kimberley Eadie  
255, rue Albert, 1<sup>er</sup> étage  
Ottawa (Ontario) K1A 0H5

Tél : (613) 952-5766  
Télec : (613) 941-3085

**Instituts de recherche**

en santé du Canada  
Guy D'Aloisio  
410, avenue Laurier O., 9<sup>e</sup> étage  
Indice de l'adresse 4209A  
Ottawa (Ontario) K1A 0W9

Tél : (613) 954-1946  
Télec : (613) 954-1800

**Justice Canada**

voir Ministère de la Justice Canada

**Ministère de la Justice Canada**

Kerri Clark  
284, rue Wellington, 1<sup>er</sup> étage  
Ottawa (Ontario) K1A 0H8

Tél : (613) 954-0617

Télec : (613) 957-2303

**Ministère des Finances Canada**

Cynthia Richardson  
L'Esplanade Laurier, tour Est  
140, rue O'Connor, 21<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario) K1A 0G5

Tél : (613) 992-6923

Télec : (613) 947-8331



## Développement des ressources

Jean Dupont  
Phase IV, 1<sup>er</sup> étage  
140, Promenade du Portage  
Hull (Québec) K1A 0J9

Tél : (819) 953-3384  
Télé : (819) 953-0659

## Développement économique

Canada pour les régions

du Québec

Andrée Narbonne

800, Square Victoria, bureau 3800

C.P. 247

Montréal (Québec) H4Z 1E8

Tél : (514) 283-8418

Télé : (514) 283-9679

## Directeur de l'établissement

des soldats

voir Anciens combattants Canada

## Directeur des terres destinées

aux anciens combattants

voir Anciens combattants Canada

## Diversification de l'économie

de l'Ouest Canada

Tim Earle

Place du Canada

9700, avenue Jasper, bureau 1500  
Edmonton (Alberta) T5J 4H7

Tél : (780) 495-3194

Télé : (780) 495-7618

## Environnement Canada

Jean Bilodeau

Les Terrasses de la Chaudière,

tour Nord

10, rue Wellington, 4<sup>e</sup> étage

Hull (Québec) K1A 0H3

Tél : (819) 997-2991

Télé : (819) 953-1099

## Exportation et

développement Canada

Serge Picard

151, rue O'Connor, 7<sup>e</sup> étage

Ottawa (Ontario) K1A 1K3

Tél : (613) 598-2899

Télé : (613) 598-3113

**Conseil d'examen du prix  
des médicaments brevetés**  
Sylvie Dupont  
Standard Life Centre  
333, avenue Laurier Ouest,  
pièce 1400  
C.P. L40  
Ottawa (Ontario) K1P 1C1  
Tél : (613) 954-8299  
Téléc : (613) 952-7626

**Conseiller en éthique**  
voir Industrie Canada

**Conseil national de  
recherches Canada**  
Huguette Brunet  
Edifice M-58, bureau W314  
Campus du chemin de Montréal  
Ottawa (Ontario) K1A 0R6  
Tél : (613) 990-6111  
Téléc : (613) 991-0398

**Conseil national des  
produits agricoles**  
Lise Leduc  
344, rue Slater, 10<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario) K1R 7Y3  
Tél : (613) 995-1411  
Téléc : (613) 995-2097

**Corporation commerciale  
canadienne**  
Sharon Fleming  
50, rue O'Connor, pièce 1100  
Ottawa (Ontario) K1A 0S6  
Tél : (613) 943-0953  
Téléc : (613) 995-2121

**Corporation du Pont international  
de la voie maritime Limitée**  
Hendrik Saalink  
C.P. 836  
Cornwall (Ontario) K6H 5T7  
Tél : (613) 932-6601 poste 23  
Téléc : (613) 932-9086

**Défense nationale**  
Judith Mooney  
tour Nord, 8<sup>e</sup> étage  
101, promenade Colonel By  
Ottawa (Ontario) K1A 0K2  
Tél : (613) 945-0874  
Téléc : (613) 995-5777

Conseil consultatif canadien  
de la situation de la femme  
voir Condition féminine Canada

Conseil consultatif de recherches  
sur les pêcheries et les océans  
voir Pêches et Océans Canada

Conseil de contrôle des

renseignements relatifs aux  
matières dangereuses

Sharon Watts  
427, avenue Laurier Ouest, 7<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario) K1A 1M3

Tél : (613) 993-4472

Téléc : (613) 993-5016

Conseil de la radiodiffusion et des  
télécommunications canadiennes

Sylvie Locas  
Les Terrasses de la Chaudière  
1, promenade du Portage, 5<sup>e</sup> étage  
Hull (Québec) K1A 0N2

Tél : (819) 997-4274

Téléc : (819) 994-0218

Conseil de recherches en

sciences humaines du Canada  
Ruth Martur

350, rue Albert, pièce 1192  
Ottawa (Ontario) K1P 6G4

Tél : (613) 992-0562

Téléc : (613) 947-4010

Conseil de recherches en sciences  
naturelles et en génie du Canada

Victor Wallwork  
350, rue Albert, 13<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario) K1A 1H5

Tél : (613) 995-6214

Téléc : (613) 992-5337

Conseil des Arts du Canada

Irène Boilard  
350, rue Albert, 9<sup>e</sup> étage  
C.P. 1047  
Ottawa (Ontario) K1P 5V8

Tél : (613) 566-4414 poste 4261

1-800-263-5588 poste 4261

Téléc : (613) 566-4411

Conseil des subventions au  
développement régional  
voir Industrie Canada

Commission d'indemnisation  
des marins marchands  
voir Développement des ressources  
humaines Canada

Commission du droit  
d'auteur Canada

Ivy Lai

56, rue Sparks, bureau 800  
Ottawa (Ontario) K1A 0C9

Tél : (613) 952-8628  
Télé : (613) 946-4451

Commission du droit du Canada

Jocelyne Geoffroy  
Edifice Trebla, 11<sup>e</sup> étage  
473, rue Albert

Ottawa (Ontario) K1A 0H8

Tél : (613) 946-8979  
Télé : (613) 946-8988

Commission nationale des  
libérations conditionnelles

John Vandoremalen  
Immeuble Leima  
410, avenue Laurier Ouest, 7<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario) K1A 0R1

Tél : (613) 954-6547  
Télé : (613) 957-3241

Communication Canada  
David Shearer  
155, rue Queen, 5<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario) K1A 1M4

Tél : (613) 943-1886  
Télé : (613) 992-4588

Condition féminine Canada  
Céline Champagne  
123, rue Slater, 10<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario) K1P 1H9

Tél : (613) 995-4008  
Télé : (613) 995-1761

Conseil canadien des normes  
Pilar Castro  
270, rue Albert, bureau 200  
Ottawa (Ontario) K1P 6N7

Tél : (613) 238-3222 poste 405  
Télé : (613) 569-7808

Conseil canadien des  
relations industrielles

Guy Lalonde  
Edifice C.D. Howe, 4<sup>e</sup> étage Ouest  
240, rue Sparks  
Ottawa (Ontario) K1A 0X8

Tél : (613) 992-4006  
Télé : (613) 947-5448



Commission de révision  
des marchés publics  
voir Tribunal canadien du  
commerce extérieur

Commission des champs  
de bataille nationaux

Michel Leullier  
390, avenue de Bernières  
Québec (Québec) G1R 2L7  
Tél : (418) 648-3506  
Téléc : (418) 648-3638

Commission des traités de  
la Colombie-Britannique

Le président  
1155, rue West Pender, pièce 203  
Vancouver (Colombie-Britannique)  
V6E 2P4  
Tél : (604) 482-9200  
Téléc : (604) 482-9222

Commission des lieux et  
monuments historiques du Canada  
Michel Audy  
Edifice Jules-Léger, 5<sup>e</sup> étage  
Les Terrasses de la Chaudière  
25, rue Eddy  
Hull (Québec) K1A 0M5  
Tél : (819) 997-0129  
Téléc : (819) 953-4909

Commission d'examen des plaintes  
concernant la police militaire  
Johanne Gauthier  
270, rue Albert, 10<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario) K1P 5G8  
Tél : (613) 947-5693  
1-800-632-0566  
Téléc : (613) 947-5713

Commission des plaintes  
du public contre la  
Gendarmerie royale du Canada  
Kay R. Baxter  
C.P. 3423, succursale D  
Ottawa (Ontario) K1P 6L4  
Tél : (613) 952-8040  
Téléc : (613) 952-8045



Commission canadienne du lait  
Chantal Paul  
1525, avenue Carling, pièce 300  
Ottawa (Ontario) K1A 0Z2

Tél : (613) 792-2040  
Télec : (613) 792-2009

Commission canadienne  
du tourisme

Paula Brennan  
235, rue Queen, tour Ouest,  
8<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario) K1A 0H6

Tél: (613) 946-1369  
Télec: (613) 954-3989

Commission d'appel des pensions  
Mina McNamee

Casse postale 8567, Succursale T  
Ottawa (Ontario) K1G 3H9

Tél : (613) 995-0612  
1-888-640-8001  
Télec : (613) 995-6834

Tél : (613) 995-3514  
Télec : (613) 996-9305

Commission de l'immigration et  
du statut de réfugié

Sergio Poggione  
344, rue Slater, 14<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario) K1A 0K1

Tél : (613) 992-2425  
Télec : (613) 992-7519

Commission de la Fonction  
publique du Canada  
Greg Gauld  
L'Esplanade Laurier, tour Ouest,  
300, avenue Laurier Ouest,  
pièce 1955  
Ottawa (Ontario) K1A 0M7

Tél : (613) 239-5198  
Télec : (613) 239-5361

Commission de la  
Capitale nationale  
Ginette Grenier  
40, rue Elgin, 3<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario) K1P 1C7

Commission de révision des lois  
voir Ministère de la Justice Canada

## Commission canadienne

## des affaires polaires

John Bennett

Carré Constitution, pièce 1710

360, rue Albert

Ottawa (Ontario) K1R 7X7

Tél : (613) 943-0716

Télec : (613) 943-8607

## Commission canadienne

## des droits de la personne

Lucie Veillette

Edifice Canada, 8<sup>e</sup> étage

344, rue Slater

Ottawa (Ontario) K1A 1E1

Tél : (613) 943-9505

Télec : (613) 941-6810

## Commission canadienne des grains

Victor Desroches

Edifice Sir John Carling, Pièce 255

930, avenue Carling

Ottawa (Ontario) K1A 0C5

Tél : (613) 759-7083

Télec : (613) 759-6547

## Commission canadienne

## de sûreté nucléaire

Karen Colvin

280, rue Slater

C.P. 1046, stn. "B"

Ottawa (Ontario) K1P 5S9

Tél : (613) 947-2979

Télec : (613) 995-5086

## Commission canadienne d'examen

## des exportations de biens culturels

Sonia M. Lismer

15, rue Eddy, 3<sup>e</sup> étage

Hull (Québec) K1A 0M5

Tél : (819) 997-7752

Télec : (819) 997-7757

## Commission canadienne du blé

Deborah Harri

423, rue Main

C.P. 816, succursale Main

Winnipeg (Manitoba) R3C 2P5

Tél : (204) 983-1752

Télec : (204) 984-7815

Comité de surveillance des  
activités de renseignement  
de sécurité

Susan Pollak

Immeuble Jackson

122, rue Bank, 4<sup>e</sup> étage

C.P. 2430, succursale "D"

Ottawa (Ontario) K1P 5N6

Tél : (613) 990-8441

Télé : (613) 990-5230

Comité externe d'examen de la  
Gendarmerie royale du Canada

Norman Sabourin

C.P. 1159, succursale B

Ottawa (Ontario) K1P 5R2

Tél : (613) 998-2134

Télé : (613) 990-8969

Commissariat aux

langues officielles

Louise Dubé

344, rue Slater, 3<sup>e</sup> étage

Ottawa (Ontario) K1A 0T8

Tél : (613) 996-0537

Télé : (613) 993-5082

Centre national des Arts

Josée Lessard

C.P. 1534, succursale B

Ottawa (Ontario) K1P 5W1

Tél : (613) 947-7000 poste 519

Télé : (613) 943-1402

Citoyenneté et Immigration Canada

Diane Burrows

Édifice Naron

360, avenue Laurier Ouest,

10<sup>e</sup> étage

Ottawa (Ontario) K1A 1L1

Tél : (613) 957-6512

Télé : (613) 957-6517

Comité des griefs des

Forces canadiennes

Marie Morrell

270, rue Albert, 1<sup>er</sup> étage

Ottawa (Ontario) K1P 5G8

Tél : (613) 995-8018

Télé : (613) 996-6491

Bureau du vérificateur général

du Canada  
Beth Stewart  
240, rue Sparks  
Ottawa (Ontario) K1A 0G6  
Tél : (613) 995-3708  
Télec : (613) 947-9556

Centre canadien de gestion

Lisa Robinson  
C.P. 420, succursale A  
373, promenade Sussex  
Ottawa (Ontario) K1N 8V4  
Tél : (613) 996-1363  
Télec : (613) 943-1038

Centre canadien d'hygiène et

de sécurité au travail  
Bonnie Easterbrook  
250, rue Main Est  
Hamilton (Ontario) L8N 1H6  
Tél : (905) 572-2981 poste 4401  
Télec : (905) 572-2206

Centre international des  
droits de la personne et du  
développement démocratique  
Kevin Callahan  
1001 de Maisonneuve Est,  
bureau 1100  
Montréal (Québec) H2L 4P9  
Tél : (514) 283-6073  
Télec : (514) 283-3792

Centre de recherches pour le

développement international  
Diane Ryerson  
250, rue Albert  
C.P. 8500  
Ottawa (Ontario) K1G 3H9  
Tél : (613) 236-6163 poste 2112  
Télec : (613) 235-6391

Centre d'analyse des opérations

et déclarations financières  
Joanna Leslie  
222, rue Somerset Ouest, 6<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario) K1A 0G5  
Tél : (613) 943-1347  
Télec : (613) 943-7931

Bureau de l'intégrité de  
la fonction publique

Pierre Martel  
60, rue Queen, local 605  
Ottawa (Ontario)  
K1P 5Y7

Tél : (613) 941-6304  
Télec : (613) 941-6535

Bureau de privatisation et  
des affaires réglementaires  
voir Ministère des Finances Canada

Bureau des relations  
fédérales-provinciales  
voir Bureau du Conseil privé

Bureau du Canada sur le règlement  
des questions des pensionnats  
autochtones

Margaret Kirkland  
90, rue Sparks, pièce 304  
Ottawa (Ontario) K1P 5B4  
Tél: (613) 947-4148  
Télec: (613) 996-2808

Bureau du Conseil privé

Ciineas Boyle  
Edifice Blackburn  
85, rue Sparks, pièce 400  
Ottawa (Ontario) K1A 0A3

Tél : (613) 957-5210  
Télec : (613) 991-4706

Bureau du Contrôleur général  
voir Secrétaire du Conseil du Trésor  
du Canada

Bureau du Directeur général  
des élections

Diane Davidson  
257, rue Slater, pièce 9-106  
Ottawa (Ontario) K1A 0M6  
Tél : (613) 990-5596  
Télec : (613) 993-5880

Bureau du surintendant des  
institutions financières Canada  
Luc Morin  
255, rue Albert, 15<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario) K1A 0H2

Tél : (613) 990-7495  
Télec : (613) 952-5031



**Banque de développement**

**du Canada**

Robert D. Annett

5, Place Ville-Marie, pièce 400

Montréal (Québec) H3B 5E7

Tél : (514) 283-3554

Télé : (514) 283-9731

**Banque du Canada**

Colleen Leighton

4<sup>e</sup> étage, tour Ouest

234, rue Wellington

Ottawa (Ontario) K1A 0G9

Tél : (613) 782-8322

Télé : (613) 782-7317

**Bibliothèque nationale du Canada**

Fay Hjartarson

395, rue Wellington

Ottawa (Ontario) K1A 0N4

Tél : (613) 947-5887

Télé : (613) 996-3573

**Bourse fédérale d'hypothèques**

voir Ministère des Finances Canada

**Bureau de la sécurité**

**des transports du Canada**

Manon Vanriel

Place du Centre

200, Promenade du Portage,

4<sup>e</sup> étage

Hull (Québec) K1A 1K8

Tél : (819) 994-8030

Télé : (819) 953-2160

**Bureau de l'enquêteur**

correctionnel

Todd Sloan

275, rue Slater, pièce 402

Ottawa (Ontario) K1P 5H9

Tél : (613) 990-2690

Télé : (613) 990-9091

**Bureau de l'inspecteur général**

**du Service canadien de**

**renseignement de sécurité**

Robert Waarbroek

340, avenue Laurier Ouest,

11<sup>e</sup> étage

Ottawa (Ontario) K1A 0P8

Tél : (613) 991-2938

Télé : (613) 990-8303

**Agence des douanes et****du revenu du Canada**

Peter Hull

Tour Executive Albion

25, rue Nicholas, 11<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario) K1A 0L5

Tél : (613) 957-8819

Télé : (613) 941-9395

**Agence de surveillance****du secteur pétrolier**

voir Ressources naturelles Canada

**Agence Parcs Canada**

E.W. Aumand

25, rue Eddy, 3<sup>e</sup> étage

Station 57

Hull (Québec) K1A 0M5

Tél : (819) 997-2894

Télé : (819) 953-9524

**Agence spatiale canadienne**

Danielle Bourgie

6767, route de l'Aéroport

Saint-Hubert (Québec) J3Y 8Y9

Tél : (450) 926-4866

Télé : (450) 926-4878

**Agriculture et****Agroalimentaire Canada**

Victor Desroches

Pièce 255, Édifice Sir John Carling  
930, avenue Carling  
Ottawa (Ontario) K1A 0C5

Tél : (613) 759-7083

Télé : (613) 759-6547

**Anciens Combattants Canada**

Barry Johnston

C.P. 7700

Charlottetown

(Île-du-Prince-Édouard) C1A 8M9

Tél : (902) 566-8228

Télé : (902) 368-0496

**Archives nationales du Canada**

Bill Wood

395, rue Wellington, pièce 349

Ottawa (Ontario) K1A 0N3

Tél : (613) 995-5493

Télé : (613) 992-9350

**Affaires indiennes et du Nord Canada**  
 Lynne Desjardins  
 Les Terrasses de la Chaudière,  
 tour Nord  
 10, rue Wellington, pièce 517  
 Hull (Québec) K1A 0H4  
 Tél : (819) 994-6247  
 Téléc : (819) 953-5492

**Agence canadienne de développement international**  
 Andrée Potvin  
 200, Promenade du Portage,  
 12<sup>e</sup> étage  
 Hull (Québec) K1A 0G4  
 Tél : (819) 997-0846  
 Téléc : (819) 953-3352

**Agence canadienne d'évaluation environnementale**  
 Ann Amyot  
 200, boulevard Sacré-Coeur,  
 pièce 905  
 Hull (Québec) K1A 0H3  
 Tél : (819) 953-8351  
 Téléc : (819) 953-2891

**Agence de promotion économique du Canada atlantique**  
 Claudia Gaudet  
 Blue Cross Centre  
 644, rue Main, 3<sup>e</sup> étage  
 C.P. 6051  
 Moncton (Nouveau-Brunswick) E1C 9J8  
 Tél : (506) 851-3845  
 1-800-561-7862  
 Téléc : (506) 851-7403

Tél : (613) 225-2342 poste 4728  
 Téléc : (613) 228-6639

**Agence de la consommation en matière financière du Canada**  
 Jean-Pierre Giroux  
 Edifice Entерprise, 6<sup>e</sup> étage  
 427, avenue Laurier Ouest  
 Ottawa (Ontario) K1R 1B9  
 Tél : (613) 941-1424  
 Téléc : (613) 941-1436

Administration portuaire  
de Trois-Rivières

Roger Marceau  
1545, rue du Fleuve, bureau 300  
Trois-Rivières (Québec) G9A 5K2

Tél : (819) 378-2887 poste 26  
Télec : (819) 378-2487

Administration portuaire  
de Vancouver

Wendy Petruk  
1900 Granville Square  
200, rue Granville  
Vancouver (Colombie-Britannique)

V6C 2P9

Tél : (604) 665-9054

Télec : (604) 665-9062

Administration portuaire  
de Windsor

David Cree  
251, rue Goyeau, suite 502  
Windsor (Ontario) N9A 6V2

Tél : (519) 258-5741

Télec : (519) 258-5905

Administration portuaire  
du fleuve Fraser

Sarb Dhut  
713, rue Columbia, suite 500  
New Westminster  
(Colombie-Britannique)

V3M 1B2

Tél : (604) 524-6655

Télec : (604) 524-1127

Administration portuaire  
du North-Fraser

Valerie Jones  
2020, chemin Airport  
Richmond (Colombie-Britannique)

V7B 1C6

Tél : (604) 273-1866

Télec : (604) 273-3772

Administration portuaire  
du Saguenay

Pierre Paquin  
6600, chemin du Terminal  
Ville de La Baie (Québec) G7B 3N9

Tél : (418) 697-0250

Télec : (418) 697-0243

Affaires étrangères et du  
Commerce international

Voir Ministère des Affaires étrangères  
et du Commerce international

## Administration portuaire de Québec

Administration portuaire  
de St. John's

Sean Hanrahan

1, rue Water

C.P. 6178

St. John's (Terre-Neuve) A1C 5X8

Tél : (709) 738-4780

Télé : (709) 738-4784

Administration portuaire

de Thunder Bay

Denis Johnson

100, rue Main

Thunder Bay (Ontario) P7B 6R9

Tél : (807) 345-6400

Télé : (807) 345-9058

Administration portuaire de Toronto

Lisa Raitt

60, rue Harbour

Toronto (Ontario) M5J 1B7

Tél : (416) 863-2016

Télé : (416) 863-4830

Administration portuaire

de Saint John

Pam Flemming

133, rue Prince William, 5<sup>e</sup> étage

Saint John (Nouveau-Brunswick)

E2L 2B5

Tél : (506) 636-4982

Télé : (506) 636-4443

Administration portuaire

de Sept-Iles

Guy Gingras

1 Quai Mgr-Blanche

Sept-Iles (Québec) G4R 5P3

Tél : (418) 961-1235

Télé : (418) 962-4445



## Administration portuaire de Halifax

Joan Macleod  
Terminals Ocean  
1215, rue Marginal  
C.P. 336

Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 2P6

Tél : (902) 426-6536

Télex : (902) 426-7335

## Administration portuaire

de Hamilton  
605, rue James Nord

Hamilton (Ontario) L8L 1K1

Tél : (905) 525-4330

Télex : (905) 528-6282

## Administration portuaire

de Montréal

Sylvie Vachon

Édifice du port de Montréal

Aile no 1

Cité du Havre

Montréal (Québec) H3C 3R5

Tél : (514) 283-2735

Télex : (514) 496-9121

## Administration portuaire

de Nanaimo  
Bill Mills

104, rue Front

C.P. 131

Nanaimo (Colombie-Britannique) V9R 5K4

Tél : (250) 753-4146

Télex : (250) 753-4899

## Administration portuaire

de Port-Alberni

Linda Kelsall

2750, chemin Harbour

Port Alberni (Colombie-Britannique) V9Y 7X2

Tél : (250) 723-5312

Télex : (250) 723-1114

## Administration portuaire

de Prince-Rupert

Joe Rektor

200 - 215, rue Cow Bay

Prince Rupert

(Colombie-Britannique) V8J 1A2

Tél : (250) 627-8899

Télex : (250) 627-8980

Administration de pilotage  
de l'Atlantique Canada  
Peter MacArthur  
Tour Cogswell, pièce 910  
2000, rue Barrington  
Halifax (Nouvelle-Ecosse) B3J 3K1

Tél : (902) 426-2550  
Télec : (902) 426-4004

Administration de pilotage  
du Pacifique Canada  
Bruce Chadwick  
1000 - 1130, rue Pender Ouest  
Vancouver (Colombie-Britannique)  
V6E 4A4

Tél : (604) 666-6771  
Télec : (604) 666-1647

Administration de pilotage  
des Grands Lacs Canada  
Christine Doherty  
202, rue Pitt  
C.P. 95  
Cornwall (Ontario) K6H 5R9

Tél : (613) 933-2991 poste 208  
Télec : (613) 932-3793

Administration du pipe-line  
du Nord Canada  
Kris Panday  
Edifice Lester B. Pearson  
125, Promenade Sussex  
Ottawa (Ontario) K1A 0G2

Tél : (613) 944-0358  
Télec : (613) 944-8493

Administration de pilotage  
des Laurentides Canada  
Nicole Sabourin  
715, Square Victoria, 6<sup>e</sup> étage  
Montréal (Québec) H2Y 2H7

Tél : (514) 283-6320 poste 213  
Télec : (514) 496-2409

Administration du rétablissement  
agricole des Prairies  
voir Agriculture et  
Agroalimentaire Canada

Administration portuaire  
de Belledune  
Directeur général  
261, promenade Shannon  
Belledune (Nouveau-Brunswick)  
E8G 2W1

Tél : (506) 522-1200  
Télec : (506) 522-0803



---

# COORDONNATEURS DE L'ACCÈS À L'INFORMATION ET DE LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS

---

**Question n° 5 : Avis des avocats**

Les renseignements demandés contiennent des avis juridiques rédigés par les avocats des deux parties quant à savoir si la vente était faite dans les règles et si elle respectait la législation applicable. L'intimé a retiré certaines parties de l'avis juridique qu'il a obtenu de ses avocats mais aucune partie de l'avis juridique formulé par les avocats de la demanderesse.

La Cour a conclu à l'existence d'un intérêt légitime à protéger les avis juridiques fournis aux parties à une transaction commerciale comme celle dont il est question en l'espèce. Il est dans l'intérêt mutuel des parties d'assurer la réalisation de la transaction. Il existe un privilège d'intérêt commun dans les avis juridiques échangés en l'espèce, surtout compte tenu des présentations conjointes des deux avocats des parties. L'article 23 de la LAI s'applique donc à l'avis juridique donné par l'avocat du tiers.

**Commentaires**

Cette décision a été portée en appel.



La Cour a statué que la demanderesse ne s'était pas acquittée du fardeau de la preuve qui lui incombe conformément à l'al. 20(1)b).

#### **Alinéas 20(1)c) et d)**

Les énoncés très généraux que contient l'affidavit n'étaient pas la prétention selon laquelle la communication de ces documents risquerait vraisemblablement d'entraîner un préjudice probable. La demanderesse n'a pas démontré que la communication entraverait des négociations réelles menées en vue de contrats comme le prévoit l'al. 20(1)d).

Il n'y a pas non plus suffisamment de preuve pour établir que la communication des baux et des sous-baux risquerait vraisemblablement d'entraîner un préjudice probable.

#### **Question n° 3 : Application du par. 20(2)**

L'expression « à titre onéreux » est une expression limitative. Comme il n'y avait aucune preuve qu'une contrepartie avait été versée, la Cour n'a pas pu conclure à l'application du par. 20(2).

#### **Question n° 4 : Droits des tiers autres que la demanderesse**

La Cour a rejeté la demande présentée par le tiers afin que les noms des autres tiers figurant dans divers documents soient retirés parce que ceux-ci avaient droit à un avis. Ce sont les droits de la demanderesse qui sont visés par le contrôle judiciaire pas ceux des autres tiers : voir la décision *Tridel Corp. c. Société canadienne d'hypothèque et de logement*. (1996), 115 F.T.R.185 (C.F.1<sup>re</sup> inst.).

## Motifs

**Question n° 1 : Norme de contrôle judiciaire et fardeau de la preuve**

La norme de contrôle judiciaire applicable à une demande présentée conformément à l'art. 44 LAI est celle de la décision correcte. Comme l'art. 20 de la loi emploie l'expression « est tenu », la Cour n'a pas à faire preuve de retenue face aux décisions de communiquer des renseignements prises par les responsables des institutions fédérales. Le rôle de la Cour est d'examiner ces décisions de nouveau.

Le fardeau de la preuve incombe à la partie qui s'oppose à la communication. Étant donné que la LAI vise à accorder un droit d'accès à l'information subordonné seulement à des exceptions précises et limitées, la loi impose un lourd fardeau à la partie qui s'oppose à la communication.

**Question n° 2 : L'exception du par. 20(1)****L'alinéa 20(1)a)**

L'affidavit de la demanderesse ne montre pas comment les renseignements demandés remplissent les critères juridiques applicables à un « secret industriel » au sens qui lui est donné dans la décision *Société Gamma Inc. c. Canada (Secrétaire d'État)* (1994), 79 F.T.R. 42 (C.F.1<sup>re</sup> inst.). Les termes utilisés dans l'affidavit sont tous généraux et il s'agit davantage d'une spéculation que d'un énoncé des faits.

**L'alinéa 20(1)b)**

La Cour peut tenir compte des ententes de non-divuligation en évaluant le caractère objectif de la confidentialité des renseignements. Toutefois, ces ententes restent assujetties à la LAI. Il est possible que l'entente de non-divuligation et les clauses dont il est question en l'espèce lient les parties, mais l'intérêt public n'autorise pas qu'une telle clause permette à celles-ci d'écarter l'application de la LAI.

(5) Le secret professionnel de l'avocat s'applique-t-il aux avis juridiques échangés entre le tiers et l'intimé?

## Faits

La demanderesse, St. Joseph Corp., exploite une entreprise d'imprimerie par l'intermédiaire de sa filiale, St. Joseph Printing Ltd. Au printemps et à l'automne 1996, la demanderesse a entrepris des négociations concernant la vente de certains actifs du Groupe Communication Canada (GCC), un service d'imprimerie, d'entreposage et de distribution du gouvernement fédéral que ce dernier voulait privatiser.

La demanderesse a conclu, avec le gouvernement, une entente de non-divuligation prévoyant que toutes les analyses, compilations, prévisions, études ou tous les autres documents préparés par elle relativement à l'enquête du GCC menée dans le cadre de la proposition d'acquisition resteraient toujours confidentiels. En outre, l'entente interdisait aux parties de communiquer tous les éléments mentionnés ou les opérations envisagées par la vente et l'achat du GCC.

Une convention d'achat-vente a finalement été conclue. Elle incluait des annexes A à V et comprenait certains documents, appelés « ententes définitives », qui la modifiaient et la complétaient. La convention et les ententes définitives ont fait l'objet d'une demande de communication sous le régime de la LAI (les « renseignements demandés »). Le ministère intimé a fait savoir au tiers qu'il avait décidé de communiquer une partie des renseignements demandés. Le tiers a demandé, conformément à l'art. 18.1 de la Loi sur la Cour fédérale, que les renseignements en question ne soient pas communiqués par application des par. 20(1) et 20(2) de la LAI.

## Décision

La demande de contrôle judiciaire a été accueillie en partie. Les avis juridiques ont été soustraits à la communication.

ST. JOSEPH CORPORATION C. TRAVAUX PUBLICS ET  
SERVICES GOUVERNEMENTAUX CANADA  
RÉPERTOIRE : ST. JOSEPH CORP. C. CANADA  
(TRAVAUX PUBLICS ET SERVICES GOUVERNEMENTAUX)

N° de greffe :

T-2785-97

Référence(s) :

[2002] A.C.F. N° 361 (Q.L) (C.F. 1<sup>re</sup> inst.)

Date de la décision :

Le 12 mars 2002

Motifs de la décision :

Heneghan (C.F. 1<sup>re</sup> inst.)

Article(s) de la LAI / LPPR : Art. 20(1), 20(2), 23, 44 Loi sur l'accès à

l'information (LAI)

## Sommaire

- Norme de contrôle judiciaire applicable conformément à l'art. 44 de la LAI
- Critères présidant à l'application du paragraphe 20(1) de la LAI
- Intérêts des autres tiers
- Secret professionnel de l'avocat et intérêt commun

## Questions en litige

(1) Quelle norme de contrôle judiciaire s'applique conformément à l'article 44 de la LAI?

(2) Le tiers s'est-il acquitté du fardeau de la preuve qui lui incombe conformément au par. 20(1) de la LAI?

(3) Le par. 20(2) de la LAI s'applique-t-il?

(4) Le tiers a-t-il la qualité requise pour invoquer les intérêts des autres tiers?



## Question n° 2

La demanderesse n'a pas réussi à établir que les renseignements qui restaient sur les factures étaient confidentiels au sens objectif du terme et qu'ils avaient été traités comme tels de façon constante : voir la décision *Air Atonabee Limited c. Canada (Ministre des Transports)* (1987), 27 F.T.R. 194 (C.F.1<sup>re</sup> inst.).

Rien dans les factures n'indique qu'elles sont confidentielles. Le nom des membres du personnel de soutien qui travaillent pour Cistel est facile à vérifier auprès des compagnies qui sont dans ce domaine et ne peut donc pas être considéré comme confidentiel d'un point de vue objectif. En outre, le montant total payé pour un mois ne serait pas d'une grande aide pour un concurrent.

Il est vrai que le directeur général de Cistel, dans son affidavit, affirme que les renseignements ont été traités comme confidentiels, mais il ne précise pas comment. Une simple affirmation, en l'absence de preuve forte et directe, ne suffit pas à établir qu'il y a lieu d'appliquer l'alinéa 20(1)b).

## Commentaires

Cette décision a été portée en appel.



correctionnel par Cistel Services Canada de 1997 à aujourd'hui. Les factures de Cistel indiquent le nom et le poste des membres du personnel exécutant les travaux, leurs taux quotidiens, le nombre de jours où ils ont travaillé au projet pendant le mois en question et le total des frais facturés pour cette période. Le SCC a fait connaître à Cistel son intention de communiquer toutes les factures à l'exception des taux quotidiens des personnes, le nombre de jours pendant lesquels ils ont travaillé au projet et le total des frais ventilés par personne. Cistel a alors demandé le contrôle judiciaire de cette décision, demandant à la Cour d'ordonner que seul l'identité et le prix contractuel total soient communiqués conformément à la LAI.

La principale question à trancher était de savoir si les factures, dépouillées des renseignements que le SCC avait accepté d'enlever, étaient confidentielles. Il n'y restait que le nom des employés de Cistel qui avaient travaillé au projet, leur poste et le coût total d'une période d'un mois. À titre secondaire, il fallait déterminer si la demande visait les pièces justificatives de paiement et les formulaires de demande / d'autorisation des travaux du Service correctionnel du Canada que le SCC avait produits.

## Décision

La Cour a rejeté la demande de contrôle judiciaire et elle a ordonné à l'intimé, le SCC, de ne pas communiquer les pièces justificatives de paiement ni les formulaires de demande / d'autorisation des travaux.

## Motifs

### Question n° 1

Pour ce qui est de la portée de la demande, la Cour a estimé que les pièces justificatives de paiement et les formulaires de demande / d'autorisation des travaux n'étaient pas des factures; il n'y avait donc pas lieu de les divulguer dans le cadre de cette demande de communication.

**CISTEL TECHNOLOGY INC. C. SERVICE CORRECTIONNEL DU CANADA**  
**RÉPERTOIRE : CISTEL TECHNOLOGY INC. C. CANADA**  
**(SERVICE CORRECTIONNEL)**

Nos de greffe :

T-2360-00

Référence(s)

[2002] A.C.F. N° 328 (Q.L) (C.F. 1<sup>re</sup> inst.)

Date de la décision :

Le 5 mars 2002

Motifs de la décision :

McKeown (C.F. 1<sup>re</sup> inst.)

Article(s) de la LAI / LPRP

Art. 20(1)b, 44 Loi sur l'accès à l'information  
(LAI)

## Sommaire

### Questions en litige

(1) Certains dossiers produits par le SCC sont-ils visés par la demande de communication?

(2) Les renseignements à communiquer sont-ils visés par l'al. 20(1)b) de la LAI?

### Faits

La demanderesse, Cistel Technology Inc. (Cistel), fournit du personnel du secteur de la technologie de l'information pour exécuter des travaux dans le cadre de divers marchés et offres permanentes qu'elle obtient. Elle a réussi à obtenir trois offres permanentes du Service correctionnel du Canada (SCC). Une demande de communication a été présentée en vue d'obtenir les copies de toutes les factures des services de Technology Inc. fournis au Service

n'est pas approprié pour l'intimé d'utiliser ses pouvoirs d'assignation pour obliger une institution à se conformer à une recommandation du Commissaire à laquelle une institution a choisi de ne pas donner suite.

Les pouvoirs du Commissaire, lorsqu'il traite de plaintes relatives à une prorogation abusive, se limitent à faire enquête, à présenter des conclusions et à formuler des recommandations à l'institution visée et à saisir le Parlement du problème par l'entremise d'un rapport.

## Commentaires

Cette décision a été portée en appel.

La deuxième demande de révision judiciaire vise le second *subpoena*. La Cour a, entre-temps, ordonné le sursis temporaire des deux *subpoenas*.

## Décision

Les deux *subpoenas duces tecum* sont cassés.

## Motifs

### Question n° 1

La Cour a d'abord conclu que la norme d'examen relative à la décision du Commissaire de tenir une enquête est celle de la décision « correcte ».

Une enquête du Commissaire est close quand le Commissaire exprime ses conclusions et recommandations à l'institution visée. Le premier *subpoena* est donc invalide puisque le Commissaire l'a émis après avoir conclu son enquête portant sur la plainte de prorogation déraisonnable. L'enquête étant close, le Commissaire n'avait plus le pouvoir ancillaire d'assigner des témoins à comparaitre « pour l'instruction des plaintes » au sens du par. 36(1).

### Question n° 2

En vertu de la LAI, il y a présomption de refus qu'une fois échu le délai accordé par la LAI, y compris le délai validement prorogé par l'institution. Dans les circonstances, il ne pouvait y avoir de « refus présumé » car le délai de prorogation n'était pas échu. Le Commissaire a donc outrepassé sa compétence en prenant l'initiative d'une plainte fondée sur le « refus présumé » du Ministère et en délivrant le second *subpoena*. Ce dernier ne peut être valide puisque l'enquête s'y rapportant ne l'était pas.

La Cour a conclu qu'il n'était pas approprié pour l'intimé de prendre l'initiative d'une nouvelle plainte et de procéder à une nouvelle enquête lorsque la question qui fait l'objet de cette nouvelle enquête est la même que celle qui a fait l'objet d'une première enquête conclue par le Commissaire. En outre, il



## Faits

Un demandeur d'accès a présenté 55 demandes d'accès au ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration en mars 2000. Environ 270 000 pages de documents étaient pertinentes à ces demandes. Aux termes de l'al. 7a) de la LAI, le Ministère devait répondre à ces demandes dans un délai de 30 jours. Le Ministère a prorogé ce délai de trois ans conformément à l'al. 9(1)a) de la LAI. Le demandeur d'accès a déposé un certain nombre de plaintes auprès du Commissaire à l'information conformément à l'al. 30(1)c) alléguant que cette prorogation était déraisonnable.

Le Commissaire a effectué une première enquête. Le 20 septembre 2000, il a informé madame Janice Cochrane, sous-ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration, par lettre, des conclusions de son enquête (soit que la prorogation était déraisonnable) et de ses recommandations (soit que le Ministère réponde aux demandes d'accès dans un délai fixé par le Commissaire). De plus, il avisa la sous-ministre que, si elle ne se conformait pas à sa recommandation, il assignerait le Ministère ou l'un des gestionnaires de ce Ministère à produire les documents et à en justifier le refus de divulguer ligne par ligne.

Le Ministère refusa de donner suite à cette recommandation au motif qu'il lui était impossible de répondre aux demandes d'accès, faute de ressources suffisantes. Peu après, le Commissaire signifia à la sous-ministre un premier *subpoena duces tecum*, lui ordonnant de comparaître devant lui avec les 270 000 documents.

Le 7 décembre 2000, le Procureur général du Canada déposait une première demande de révision judiciaire aux termes de l'art. 18.1 de la *Loi sur la Cour fédérale* visant à faire casser le *subpoena*. La même journée, le Commissaire à l'information avisait la sous-ministre qu'il entendait se prévaloir du par. 30(3) de la LAI et prendre l'initiative d'une plainte fondée sur le « refus présumé » du Ministère de répondre aux demandes d'accès. À la suite de cet avis, le Commissaire faisait parvenir un second *subpoena duces tecum* à la sous-ministre, identique au premier.



PROCURER GÉNÉRAL DU CANADA ET JANICE COCHRANE  
C. COMMISSAIRE À L'INFORMATION DU CANADA  
RÉPERTOIRE : CANADA (PROCURER GÉNÉRAL)  
C. CANADA (COMMISSAIRE À L'INFORMATION)

Nos du greffe : T-2276-00; T-2358-00

Référence(s) : [2002] A.C.F. n° 177 (QL) (C.F. 1<sup>re</sup> inst.)

Date de la décision : Le 6 février 2002

En présence du juge : Kelen (C.F. 1<sup>re</sup> inst.)

Article(s) de la LAI / LPPR : Art. 9(1)a), 10(3), 30(1)c), 30(3), 36(1)a), 36(2), 37(1), 38, 39 Loi sur l'accès à l'information (LAI)

## Sommaire

- Pouvoirs du Commissaire à l'information
- Enquête
- Prorogation de délai
- Présomption de refus
- *Subpoenas*

## Questions en litige

(1) À quel moment se termine une enquête du Commissaire à l'information et ce dernier a-t-il agi au-delà des pouvoirs qui lui sont conférés par la LAI en émettant un *subpoena duces tecum*<sup>1</sup> après avoir présenté ses recommandations et conclusions à l'institution visée?

(2) Peut-il y avoir une présomption de refus avant la fin du délai de prorogation?

<sup>1</sup> Citation à produire des documents.

de prouver que la divulgation risquerait d'entraver des négociations réelles

menées en vue de contrats (*Société Gamma Inc. c. Canada (Secrétaire d'État)*

(1994), 79 F.T.R. 42 (C.F. 1<sup>re</sup> inst.)). Les éléments de preuve rapportés par la

demanderesse sont, à cet égard, insuffisants. De plus, la plupart des

renseignements que la demanderesse cherche à soustraire à la divulgation font

déjà partie du domaine public, soit en raison de divulgations antérieures faites

par le bureau de l'ALPRP de Santé Canada, soit en raison de divulgations faites

par l'industrie pharmaceutique, tant au Canada qu'aux États-Unis.

La demanderesse fait valoir, subsidiairement, l'application de l'art. 25 en vue de limiter la divulgation. Le juge a rejeté cet argument : les documents ne pouvant pas ne pas être communiqués en vertu de l'art. 20, il n'existe alors aucun motif justifiant la limitation de leur divulgation aux termes de l'art. 25.

## Commentaires

Cette décision a été portée en appel.

## Question n° 1

Une employée de Santé Canada a produit un affidavit en témoignage du fait qu'elle s'était interrogée au sujet de l'admissibilité du demandeur d'accès et aurait conclu que ce dernier avait qualité en vertu de la Loi pour présenter une demande d'accès. La demanderesse n'a présenté aucun élément de preuve susceptible de démontrer que l'employée aurait pris en considération des facteurs non pertinents et inopportuns au moment de prendre sa décision. Elle n'a pas démontré que la décision n'avait pas satisfait « à la suffisance de la preuve » invoquée par la Cour d'appel fédérale dans son arrêt *Cyanamid Canada Inc. c. Canada (Ministre de la Santé nationale et du Bien-être social)* (1992), 45 C.P.R. (3d) 390 (C.A.F.).

## Question n° 2

Le fardeau de convaincre incombe à la partie qui s'oppose à la communication (*Maislin Industries Limited c. Canada (Ministre de l'Industrie et du Commerce)*, [1984] 1 C.F. 939 (1<sup>re</sup> inst.)), et la charge de la preuve nécessaire d'établir qu'une exception à la communication de renseignements est fonction de la prépondérance des probabilités (*Tridel Corp. c. Société canadienne d'hypothèques et de logements* (1996), 115 F.T.R. 185 (C.F. 1<sup>re</sup> inst.)).

La demanderesse a tenté de se décharger du fardeau de cette preuve en produisant un affidavit. Toutefois, l'affidavit est insuffisant car il est formulé en termes très généraux et est fondé sur des croyances. Selon les alinéas c) et d) du par. 20(1), il appartient à la partie qui s'oppose à la communication de démontrer un préjudice probable (*Saint John Shipbuilding Ltd. c. Canada (Ministre des Approvisionnements et Services)* (1990), 107 N.R. 89 (C.A.F.)). Les affidavits produits par la demanderesse n'offrent que des spéculations en ce qui a trait au préjudice probable. Les affidavits ne sont que de simples affirmations qu'aucun élément de preuve ne vient confirmer. Plus particulièrement, aux termes de l'al. 20(1)d), il appartient à la demanderesse

**Faits**

Wyeth-Ayerst produit une source naturelle de traitement hormonal substitutif, les principes actifs provenant d'une famille d'hormones connue sous le nom « d'œstrogènes conjugués ». En 1997, Santé Canada a donné avis de son intention de modifier le règlement pris en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* visant les « œstrogènes conjugués ». L'avis permettait au public de présenter des observations relativement au projet de modifications. Wyeth-Ayerst y a donné suite en présentant ses observations.

En 1999, Santé Canada a reçu une demande d'accès relative aux observations qui avaient été présentées à la suite de l'avis de 1997. Santé Canada a informé Wyeth-Ayerst de son intention de divulguer certaines des observations de cette dernière. Wyeth-Ayerst a contesté la divulgation auprès de Santé Canada. Santé Canada n'a pas changé d'avis, et a informé Wyeth-Ayerst du délai dont elle disposait pour en demander le contrôle judiciaire.

Wyeth-Ayerst a demandé le contrôle judiciaire sur le fondement de l'art. 18.1 de la *Loi sur la Cour fédérale*. Wyeth-Ayerst soutient, en premier lieu, que le demandeur d'accès n'a pas qualité pour en faire la demande et, en second lieu, que les observations présentées à Santé Canada auraient dû être protégées aux termes de tous les alinéas du par. 20(1). Wyeth-Ayerst fait valoir que les documents sollicités constituent intrinsèquement des renseignements confidentiels, commerciaux qui équivalent à des secrets industriels, dont la divulgation lui causerait un préjudice et entraverait des négociations à mener en vue de contrats ou à d'autres fins.

**Décision**

La demande a été rejetée avec dépens, adjugés à l'intimé. Wyeth-Ayerst n'a pas établi qu'elle pouvait se prévaloir de l'exception prévue au par. 20(1).



**WYETH-AYERST CANADA INC. C. PROCUREUR GÉNÉRAL DU CANADA**  
**RÉPERTOIRE : WYETH-AYERST CANADA INC. C. CANADA**  
**(PROCUREUR GÉNÉRAL)**

N° du greffe : T-19-00

Référence(s) : [2002] A.C.F. n° 173 (QL) (C.F. 1<sup>re</sup> inst.)

Date de la décision : Le 5 février 2002

En présence du juge : Heneghan (C.F. 1<sup>re</sup> inst.)

Article(s) de la LAI / LPRP : Art. 4(1), 20(1), 25 *Loi sur l'accès à l'information*  
 (LAI)

## Sommaire

- Renseignements de tiers
- Intention de communiquer les observations faites à Santé Canada par un tiers et portant sur ses produits
- Demande de contrôle judiciaire en vertu de l'art. 18.1 de la *Loi sur la Cour fédérale*
- Qualité du demandeur d'accès
- Critères d'application du par. 20(1)
- Renseignements déjà du domaine public

## Questions en litige

(1) Le demandeur d'accès a-t-il qualité pour présenter une demande en vertu de la LAI?

(2) Aurait-on dû invoquer tous les alinéas du par. 20(1) en vue d'empêcher la divulgation des observations présentées?



Le droit de choisir son propre avocat est un principe de droit très important, un principe « quasi constitutionnel » (par. 27).

En ce qui concerne la préoccupation du CI relativement à l'accès qu'aurait le PGC à des renseignements confidentiels provenant des témoignages d'individus représentés par le même bureau d'avocats que lui, la Cour a souligné la déclaration des avocats des demandeurs selon laquelle le PGC ne demandait pas accès aux transcriptions confidentielles mais voulait qu'elles soient soumises à la Cour pour lui permettre de déterminer si le CI avait outrepassé ses pouvoirs discrétionnaires. La Cour a accepté la position du CI selon laquelle le PGC ne devrait pas être informé des enquêtes du CI, mais il est arrivé à la conclusion que les ordonnances de confidentialité et les engagements des conseillers juridiques protégeaient adéquatement le CI à cet égard.

Le juge McKeown a conclu que le PGC et les individus désignés avaient le droit de choisir leur conseiller juridique, droit auquel on ne devrait porter atteinte qu'en des circonstances très limitées.

## Question n° 2

Tout en reconnaissant que la LA est une loi quasi constitutionnelle et que le CI doit jouer un rôle important dans notre société, le juge McKeown s'est dit d'avis qu'il faudrait des dispositions législatives spécifiques pour retirer au PGC le droit de protéger l'intérêt public et de représenter les intérêts de la Couronne lors d'instances en contrôle judiciaire.

[...] Il doit y avoir un contrôle judiciaire des enquêtes secrètes dans une société démocratique. [Par. 30.]

[...] aucune disposition de la *Loi sur l'accès à l'information* ne désigne le Commissaire à l'information comme étant l'unique organisme public au pays non assujéti à la surveillance des tribunaux. [Par. 28.]

En ce qui concerne le rôle de surveillance de l'exercice du pouvoir discrétionnaire du CI que possède la présente Cour, le juge McKeown a dit :

c) de demander un contrôle judiciaire de la fonction procédurale du Commissaire à l'information.

b) avait le droit d'agir en vertu des pouvoirs que lui confère la loi et, ainsi, de se charger des intérêts « de la Couronne et des ministères dans tout litige où ils sont parties », suivant l'art. 5 de la *Loi sur le ministère de Justice*;

a) avait le droit de présenter des demandes qui visent à obtenir des recours en vue d'assurer la protection de l'intérêt public;

La Cour a conclu que le PGC :

(2) de retirer BLG comme avocats inscrits au dossier pour le PGC ainsi que pour les particuliers demandeurs dans certains dossiers de la Cour.

Le CI a insisté sur la nécessité de protéger la nature secrète de ses enquêtes en application de la Loi, et plus particulièrement des art. 35, 62, 63 et 64.

L'avocat du PGC a plaidé que, en déposant ces deux requêtes devant la Cour, le CI a estimé que le PGC n'a pas le droit de protéger soit l'intérêt public en veillant à ce que le Bureau du Commissaire à l'information, un tribunal inférieur, n'abuse pas de ses pouvoirs discrétionnaires ou n'outrepasse pas sa compétence, soit les intérêts de la Couronne en veillant à ce que ses documents soient traités conformément à la loi. En présentant ces requêtes, le CI tente également d'empêcher que les demandeurs soient représentés en cour par les mêmes avocats qui agissaient, au vu et au su du représentant du CI, pour les demandeurs, à la fois devant le représentant du CI et devant la Cour, depuis plus d'un an.

## Décision

Les requêtes du Commissaire à l'information relatives au retrait de certains conseillers juridiques comme avocats inscrits au dossier et au retrait du PGC à titre de partie sont rejetées.

## Motifs

### Question n° 1

Pour déterminer si le PGC avait le droit de présenter ces demandes de contrôle judiciaire, la Cour s'est penchée sur l'art. 5 de la *Loi sur le ministère de la Justice*, l'art. 18.1 de la *Loi sur la Cour fédérale* et sur le statut particulier du PGC devant les tribunaux en common law à titre de gardien de l'intérêt public.

Le procureur général du Canada et les individus désignés ont présenté des demandes de contrôle judiciaire. Dans chacune de ces demandes, le même cabinet d'avocats les représente soit, Borden Ladner Gervais (BLG).

BLG avait demandé au Commissaire à l'information (CI) de lui fournir des transcriptions et d'autres renseignements recueillis au cours d'enquêtes secrètes effectuées en vertu de la LAI. Leur demande au CI a été faite conformément à la Règle 317 des *Règles de la Cour fédérale* (1998).

Les particuliers demandeurs, tous des clients de BLG, ont comparu devant le représentant du CI, Alan Leadbeater, conformément aux brefs de *subpoena* émis par son Bureau et ont témoigné devant lui. Le CI a consenti à ce que les témoins soient accompagnés de leur conseiller juridique sous réserve de trois conditions :

(1) les avocats ne représenteraient que les témoins individuels, pas le procureur général du Canada;

(2) des ordonnances de confidentialité selon lesquelles toute information relative à l'entrevue ne pourrait être dévoilée qu'au conseiller juridique seraient prononcées à l'encontre de chacun des témoins;

(3) les conseillers juridiques devaient s'engager à ne divulguer ces informations à aucun tiers.

En réponse aux demandes du procureur général du Canada et des individus désignés, le Commissaire à l'information a déposé les deux requêtes suivantes en vue :

(1) d'enlever le PGC à titre de partie de certains dossiers et d'obtenir la suspension des procédures du PGC dans certains dossiers de la Cour (question de la qualité pour agir);



PROCUREUR GÉNÉRAL DU CANADA ET BRUCE HARTLEY  
 C. COMMISSAIRE À L'INFORMATION DU CANADA  
 RÉPERTOIRE : CANADA (PROCUREUR GÉNÉRAL)  
 C. CANADA (COMMISSAIRE À L'INFORMATION)

N° du greffe :

T-582-01

Référence(s) :

[2002] A.C.F. n° 225 (QL) (C.F. 1<sup>re</sup> inst.)

Date de la décision :

Le 1<sup>er</sup> février 2002

En présence du juge :

McKeown (C.F. 1<sup>re</sup> inst.)

Article(s) de la LAI / LPP : Art. 35, 62, 63, 64 *Loi sur l'accès à l'information*  
 (LAI)

Autre(s) loi(s) :

Art. 5 *Loi sur le ministère de la Justice*; art.18.1  
*Loi sur la Cour fédérale*

## Sommaire

- Rôle du procureur général dans la protection de l'intérêt public
- Rôle du procureur général dans la conduite d'un litige au nom de la Couronne
- Droit à un avocat
- Contrôle judiciaire des enquêtes secrètes

## Questions en litige

- (1) Le procureur général du Canada (PGC) a-t-il la qualité pour agir afin de présenter des demandes de contrôle judiciaire dans le but de déterminer si le Commissaire à l'information a abusé de son pouvoir discrétionnaire?
- (2) Le même conseiller juridique peut-il représenter à la fois le procureur général du Canada et les particuliers demandeurs dans certains dossiers de la Cour?



## Commentaires

À noter que les avocats des demandeurs n'ont pas demandé l'autorisation de discuter des transcriptions avec le Pg. Seuls les avocats y auraient accès de même que les témoins ayant signé des ordonnances de confidentialité préparées par le Sous-commissaire à l'information concernant leur propres transcriptions.

Le Commissaire à l'information a interjeté appel de l'ordonnance relative à la production des transcriptions.

celles-ci sont en contradiction directe avec la *LA* et que la Loi doit l'emporter sur les Règles<sup>1</sup>.

Le CI a fait valoir que les art. 35, 62 et 63 de la *LA* interdisent la divulgation des transcriptions des auditions à huis clos.

## Décision

Le juge McKeown a ordonné que les transcriptions des auditions devant le Sous-commissaire à l'information soient produites sur une base confidentielle dans quatre catégories de demandes de contrôle judiciaire : les demandes visant les ordonnances de confidentialité, les demandes visant le bien-fondé des questions, les demandes sur la conformité avec les *subpoenas*, et celles visant les art. 37 et 38 de la *Loi sur la preuve du Canada*.

## Motifs

Le juge McKeown a conclu que le Parlement n'a pas limité la compétence de la CF d'examiner des transcriptions dans le but de déterminer si le CI a outrepassé sa compétence dans la tenue de ses enquêtes. « Le Parlement visait certainement à éviter que ces transcriptions soient rendues publiques, mais il n'a jamais eu l'intention d'accorder au Commissaire à l'information le droit de tenir des enquêtes sans être assujéti à aucun contrôle » (par. 31). « Il est difficile de concevoir comment la Cour peut déterminer si les allégations des demandeurs en l'espèce ont un quelconque bien-fondé sans que le juge ait accès aux transcriptions » (par. 31).

Le juge en l'espèce n'a vu aucun conflit entre les Règles 317 et 318 et les

dispositions de la *LA*.

<sup>1</sup> La Règle 317 prévoit qu'une partie peut demander que des documents ou éléments matériels pertinents à la demande qui sont en la possession de l'office fédéral dont l'ordonnance fait l'objet de la demande lui soient transmis en signifiant à l'office fédéral et en déposant une demande de transmission de documents qui indique de façon précise les documents ou éléments matériels demandés. La Règle 318 dispose, notamment, que lorsqu'une partie s'oppose à la demande de transmission, la Cour peut, après avoir entendu les observations sur l'opposition, ordonner que les éléments matériels soient transmis au greffe.

Le procureur général (PG) et les individus désignés ont présenté 26 demandes de contrôle judiciaire dans lesquelles le Commissaire à l'information était le défendeur, et ce dernier a présenté trois demandes dans lesquelles le procureur général était le défendeur.

Parmi ces 26 demandes, 17 étaient liées à des demandes d'accès adressées au ministère de la Défense nationale afin d'obtenir des procès-verbaux ou des documents issus des réunions du M5 en 1999. Six autres procédures se rapportaient à des demandes d'accès visant les agendas quotidiens du Premier ministre, adressées au Bureau du Conseil privé. Les trois demandes du CI étaient relatives à des attestations délivrées en vertu des art. 37 et 38 de la *Loi sur la preuve au Canada*.

Le PG a présenté des requêtes (1) en vue de réunir les 29 demandes de contrôle judiciaire et (2) de demander que les transcriptions des auditions tenues devant le Sous-commissaire à l'information soit versées à la Cour, sur une base confidentielle, dans les demandes de contrôle judiciaire.

Sur la question de la réunification des 29 demandes, le juge de première instance a conclu qu'il n'y avait pas suffisamment d'éléments de preuve pour justifier la réunion de l'ensemble des demandes. Il a toutefois jugé qu'il y avait sept catégories ou groupes de demandes et a ordonné que les sept groupes soient entendus en série (dans l'ordre à être déterminé par le juge (ou les juges) lors de l'audition des requêtes) et que les demandes dans chacun des groupes soient réunies à l'intérieur de chaque groupe.

Quant à la seconde requête, le CI a allégué que la *Loi sur l'accès à l'information* lui interdisait de divulguer des renseignements de nature confidentielle à la Cour fédérale dans le cadre d'une demande de contrôle judiciaire en vertu de l'art. 18.1 de la *Loi sur la Cour fédérale*. Le CI a également soutenu que la Cour fédérale ne peut le contraindre à se soumettre aux Règles 317 et 318 des *Règles de la Cour fédérale* (1998) parce que

**PROCURÉUR GÉNÉRAL DU CANADA ET BRUCE HARTLEY**  
**C. COMMISSAIRE À L'INFORMATION DU CANADA**  
**RÉPERTOIRE : CANADA (PROCURÉUR GÉNÉRAL) C. CANADA**  
**(COMMISSAIRE À L'INFORMATION)**

N° du greffe : T-582-01

Référence(s) : [2002] A.C.F. n° 224 (Q.L.) (C.F. 1<sup>re</sup> inst.)

Date de la décision : Le 1<sup>er</sup> février 2002

En présence du juge : McKeown (C.F. 1<sup>re</sup> inst.)

Article(s) de la LAI / LPRP : Art. 35, 62, 63, 64, 65 *Loi sur l'accès à l'information (LAI)*

Autres lois : Art. 18.1 de la *Loi sur la Cour fédérale*

## Sommaire

- Réunion de demandes de contrôle judiciaire
- Transcription des auditions à huis clos tenues devant le Sous-commissaire à l'information
- Pouvoir de la Cour fédérale de contrôler l'exercice des pouvoirs d'enquête du Commissaire à l'information

## Question en litige

La Cour fédérale (CF) a-t-elle compétence pour ordonner au Commissaire à l'information (CI) de produire des transcriptions confidentielles de ses auditions à huis clos en application de la Règle 318 des *Règles de la Cour fédérale* (1998) et dans l'affirmative, de quelle façon la Cour doit-elle exercer son pouvoir discrétionnaire pour demander la production de telles transcriptions?



À l'appui de sa demande de révision judiciaire présentée sous le régime de l'art. 44 LAI, la demanderesse Aliments Prince Foods déposa un affidavit auquel étaient annexés différents documents dont le rapport d'inspection qui fait l'objet de la demande d'accès à l'information. Or, la demanderesse n'a pas demandé à la Cour d'ordonner la confidentialité du rapport aux termes de l'art. 47 LAI et des Règles 151 et 152 des *Règles de la Cour fédérale* (1998).

## Décision

La requête visant à obtenir le rejet de la demande de révision judiciaire est accueillie.

## Motifs

Le rapport fait partie du dossier public de la Cour puisque le dossier de la Cour contenant ce rapport est accessible au public pour consultation. C'est d'ailleurs ainsi que le demandeur d'accès s'en est procuré une copie. La Cour ne peut, aux termes de l'art. 44, remédier ou changer a posteriori cet état de choses. La Cour ne peut que rendre une ordonnance confirmant ou infirmant la décision de l'institution fédérale de divulguer le document en cause. En outre, il n'existe aucune circonstance exceptionnelle qui fasse en sorte que le principe bien établi voulant que les tribunaux ne se prononcent pas sur une question théorique doive être mis de côté. Il est clair que la demande de révision judiciaire est devenue sans objet et doit être radlée.



ALIMENTS PRINCE FOODS INC. C. MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE ET  
AGROALIMENTAIRE CANADA ET BERNARD DRAINVILLE  
RÉPERTOIRE : ALIMENTS PRINCE FOODS INC. C. CANADA  
(MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE ET AGROALIMENTAIRE)

N° du greffe :

T-1817-98

Référence(s) :

[2002] A.C.F. n° 73 (QL) (C.F. 1<sup>re</sup> inst.)

Date de la décision :

Le 21 janvier 2002

En présence de :

Richard Morneau, protonotaire

Article(s) de la LAI / LPPR : Art. 44 Loi sur l'accès à l'information (LAI)

## Sommaire

- Révision judiciaire aux termes de l'art. 44 LAI
- Document déposé au dossier public de la Cour et, partant, accessible au public
- Aucun recours sous le régime de l'art. 44
- Demande de révision judiciaire rejetée

## Question en litige

La demande de révision judiciaire présentée sous le régime de l'art. 44 LAI est-elle devenue théorique tenu que le document qui fait l'objet de la demande d'accès a été déposé au dossier public de la Cour?

## Faits

Il s'agit d'une requête présentée par le demandeur d'accès visant à obtenir le rejet de la demande de révision judiciaire présentée sous le régime de l'art. 44 LAI.

ministre (par exemple), par le truchement d'un texte législatif, en ce qui concerne la communication de renseignements recueillis par son ministère; ce pouvoir discrétionnaire doit, bien entendu, être exercé conformément à l'objet de la LPPR.

La Cour d'appel était d'avis que la ministre du Revenu national avait pris en considération les objectifs de la LPPR dans le protocole d'entente accessoire de 1997 et le protocole d'entente de 1995, car ces documents restreignent l'utilisation de renseignements par la Commission de l'assurance-emploi du Canada et mettent en place des mesures suffisantes pour protéger les renseignements. La ministre s'était également assurée que la divulgation visait des objectifs autorisés et que seuls les renseignements nécessaires seraient communiqués. La Cour d'appel ne s'est pas prononcée sur la validité de l'autorisation ministérielle de 1991.

## Décision

La Cour suprême a rejeté le pourvoi interjeté par le Commissaire à la protection de la vie privée essentiellement pour les mêmes motifs que ceux exposés par le juge Décary de la Cour d'appel fédérale.

(NDLR : La Cour suprême n'a pas repris les motifs exposés par le juge Décary. Afin de faciliter la compréhension de la décision, nous avons choisi de reproduire ces motifs ci-après.)

Le juge de première instance a commis une erreur en se reportant à l'autorisation délivrée par le ministre en 1991 et non au protocole d'entente accessoire de 1997. Le protocole d'entente accessoire constitue en effet une autorisation indépendante de l'autorisation de 1991. Le fait qu'il a été signé par le sous-ministre du Revenu national et non par le ministre n'affecte en rien sa validité malgré l'al. 108(1)b) de la *Loi sur les douanes*, qui dispose qu'une autorisation doit être donnée par le ministre, car en vertu de l'al. 24(2)c) de la *Loi d'interprétation*, un sous-ministre peut agir au nom de son ministre.

Le terme « renseignements » utilisé au par. 108(1) de la *Loi sur les douanes* doit recevoir son sens ordinaire et général de manière à inclure les « renseignements personnels ». À ce titre, l'autorisation de divulguer des renseignements personnels en application de l'al. 108(1)b) de la *Loi sur les douanes* demeure compatible avec l'al. 8(2)b) de la *LPFP*.

La Cour d'appel a refusé de faire droit à l'argument du Commissaire à la protection de la vie privée selon lequel le Parlement entendait, à l'al. 8(2)b), lu dans le contexte de la Loi et particulièrement à la lumière de l'art. 7, limiter la divulgation de renseignements personnels aux fins pour lesquelles ces renseignements sont recueillis ou à des fins compatibles avec cet objectif. Cette disposition permet au Parlement de conférer un large pouvoir discrétionnaire, tant du point de vue de la forme que de la substance, à un

les douanes sans qu'il y ait violation de la LPPR. La divulgation à la Commission a été effectuée conformément à un protocole d'entente accessoire portant sur la saisie de données et la communication de renseignements douaniers sur les voyageurs, signé le 26 avril 1997 par le ministère du Revenu national et la Commission d'assurance-emploi du Canada. Ce protocole d'entente accessoire venait compléter un protocole d'entente en vigueur entre les parties depuis 1995, remplaçant une entente intervenue en 1992 à la suite d'une autorisation générale délivrée par le ministre du Revenu national en 1991 aux termes de l'al. 108(1)b) de la *Loi sur les douanes*. Cette autorisation permet la divulgation des renseignements obtenus aux fins de cette Loi quand, entre autres, ces renseignements sont nécessaires pour appliquer ou faire respecter une loi du Canada ou d'une province.

Les renseignements fournis par les Douanes comprennent le nom du voyageur, sa date de naissance, son code postal, l'objet de son voyage et les dates de son départ du Canada et de son retour au Canada.

La Commission procède au couplage des données en comparant les deux sources de renseignements afin de produire ce qu'il est convenu d'appeler des « correspondances », à savoir des noms de personnes qui se trouvent à l'extérieur du pays et qui touchent des prestations d'assurance-emploi. La Commission prend ensuite certaines autres mesures pour identifier les prestataires qui ont reçu des prestations d'assurance-emploi pendant des périodes d'absence non déclarées du Canada. On communique ensuite avec ces prestataires pour leur demander de fournir des renseignements ou une explication de la preuve selon laquelle ils ont touché des prestations d'assurance-emploi pendant une absence non déclarée du Canada.

La Cour d'appel a conclu que la divulgation de renseignements personnels à la Commission de l'assurance-emploi du Canada par le ministère du Revenu national conformément au protocole d'entente accessoire portant sur la saisie de données et la communication de renseignements douaniers sur les voyageurs était autorisée par l'art. 8 de la LPPR et par l'art. 108 de la *Loi sur les douanes*.



est-elle autorisée par la *Loi sur les douanes* et la *Loi sur la protection des renseignements personnels*?

## Faits

Il s'agit d'un appel contre un arrêt de la Cour d'appel fédérale, [2000] 3 C.F. 82 (1<sup>re</sup> inst.) annulant une opinion d'un juge des requêtes ([1999] 2 C.F. 543 (1<sup>re</sup> inst.))<sup>1</sup>.

La question suivante avait été posée à la Cour :

La divulgation de renseignements personnels à la Commission de l'assurance-emploi du Canada par le ministère du Revenu national conformément au protocole d'entente accessoire portant sur la saisie de données et la communication de renseignements douaniers sur les voyageurs est-elle autorisée par l'art. 8 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* et par l'art. 108 de la *Loi sur les douanes*?

Les faits sont les suivants. Les bénéficiaires de prestations en vertu de la *Loi sur l'assurance-emploi* sont tenus, pendant qu'ils reçoivent des prestations, et de chercher du travail en tout temps lorsqu'ils touchent des prestations et de déclarer sur-le-champ toute absence du Canada. La Commission de l'assurance-emploi du Canada (la « Commission ») et Douanes Canada ont mis en place un programme de couplage de données afin d'identifier les prestataires d'assurance-emploi qui omettent de déclarer leur absence du Canada pendant qu'ils reçoivent des prestations et de recouvrer tout paiement excédentaire qui découle de cette situation et, s'il y a lieu, d'infliger des pénalités. Les Douanes ont accepté de divulguer à la Commission certains renseignements que renferme la carte de déclaration du voyageur (la carte E-311), qui seraient utilisés uniquement aux fins de la *Loi sur l'assurance-emploi*. Les Douanes en sont venues à la conclusion que les renseignements pouvaient être divulgués à la Commission en vertu de l'al. 108(1*b*) de la *Loi sur*

<sup>1</sup> Le juge des requêtes a été saisi de la question par voie de mémoire special conformément à l'al. 17(3)b) de la *Loi sur la Cour fédérale*.



IN RE LA LOI SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS ET  
L'ARTICLE 108 DE LA LOI SUR LES DOUANES  
RÉPERTOIRE : LOI SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS  
(CAN.) (RE)

N° du greffe :

27846

Références :

[2001] A.C.S. n° 86 (Q.L.) (C.S.C.)

Date de la décision :

le 7 décembre 2001

En présence des juges :

McLachlin, juge en chef, et L'Heureux-Dubé,  
Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie,  
Arbour et LeBel (C.S.C.)

Article(s) de la LAI / LPP : Art. 8(2)b) Loi sur la protection des  
renseignements personnels (LPP)

Autre(s) loi(s) :

Art. 108(1)b) Loi sur les douanes

## Sommaire

- Divulgarion, par les Douanes, de renseignements contenus dans la carte de déclaration du voyageur à la Commission de l'assurance-emploi du Canada
- But : Identifier les demandeurs qui reçoivent des prestations d'assurance-emploi lors d'absences non déclarées du Canada
- Question de validité de la divulgation en vertu de l'art. 8(2)b) de la Loi sur la protection des renseignements personnels et de l'art. 108(1)b) de la Loi sur les douanes
- Couplage de données

## Question en litige

La divulgation de renseignements personnels à la Commission de l'assurance-emploi du Canada par le ministère du Revenu national (Douanes)

saisie déraisonnables que lui garantit l'art. 8 de la *Charte*. Elle a également soutenu qu'en lui interdisant de toucher des prestations lorsqu'elle se trouve à l'extérieur du Canada, l'al. 32b) portait atteinte à la liberté de circulation que lui garantit le par. 6(1) de la *Charte*.

Le juge-arbitre a rejeté ces deux motifs d'appel. La Cour d'appel fédérale était essentiellement d'accord avec les motifs du juge-arbitre.

## Décision

L'appel est rejeté. La Cour suprême a souscrit aux conclusions énoncées dans les motifs du juge-arbitre (le juge Rothstein) et confirmées par le juge Décary de la Cour d'appel fédérale.

## Motifs

Comme dans l'affaire *R. c. Plant*, [1993] 3 R.C.S. 281, il n'y a eu aucune violation de l'art. 8 de la *Charte* d'après les faits du présent pourvoi. La Cour suprême a conclu qu'on ne saurait dire que l'appelante avait, au sujet de la partie divulguée des renseignements inscrits sur le formulaire de déclaration de douane E-311, des attentes raisonnables en matière de respect de la vie privée qui l'emporteraient sur l'intérêt de la Commission d'assurance-chômage du Canada dans le respect des obligations d'autodéclaration imposées par le programme de prestations d'assurance-chômage. Il n'y a eu également aucune atteinte à la liberté de circulation et d'établissement garantie à l'appelante par le par. 6(1) de la *Charte*.

(2) L'alinéa 32b) de la *Loi sur l'assurance-chômage* porte-t-il atteinte à la liberté de circulation et d'établissement prévue au par. 6(1) de la *Charte*?

## Faits

Il s'agit d'un appel contre un arrêt de la Cour d'appel fédérale (2000), 252 N.R. 172, qui a rejeté une demande de révision judiciaire d'une décision d'un juge-arbitre, CUB-44824, ayant rejeté l'appel d'une prestataire contre une décision de la Commission d'assurance-chômage du Canada.

Les faits, tels qu'ils ont été énoncés dans la décision de la Cour d'appel fédérale, sont les suivants. L'appelante a passé deux semaines de vacances hors du Canada au début de 1995 alors qu'elle touchait des prestations d'assurance-chômage. À son retour au Canada par avion, elle a rempli le formulaire de déclaration de douane E-311. En janvier 1997, la Commission d'assurance-chômage du Canada a eu accès à certains des renseignements inscrits par l'appelante sur ce formulaire en vertu du programme de comparaison des données, dont l'application a commencé en septembre 1996 et qui a fait l'objet d'une entente officielle signée en avril 1997 par la Commission et le ministère du Revenu national.

En comparant avec ses propres renseignements les renseignements divulgués dans le formulaire E-311, soit le nom de l'appelante, sa date de naissance, son code postal, le but du voyage ainsi que la date de départ du Canada et celle de retour, la Commission a découvert que l'appelante avait reçu des prestations pour la période où elle se trouvait à l'extérieur du pays et a ordonné le remboursement de ces prestations en vertu de l'al. 32b) de la *Loi sur l'assurance-chômage* (maintenant l'al. 37b) de la *Loi sur l'assurance-emploi*, L.C. 1996, ch. 23).

L'appelante a fait valoir devant le juge-arbitre que la disposition prévoyant la divulgation de renseignements par Douanes Canada à la Commission portait atteinte au droit de ne pas faire l'objet d'une fouille, d'une perquisition et d'une

## SMITH C. PROCUREUR GÉNÉRAL DU CANADA RÉPERTOIRE : SMITH C. CANADA (PROCUREUR GÉNÉRAL)

N° du greffe : 27844

Références : [2001] A.C.S. n° 85 (Q.L.) (C.S.C.)

Date de la décision : le 7 décembre 2001

En présence des juges :

McLachlin, juge en chef, et L'Heureux-Dubé,  
Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie,  
Arbour et LeBel (C.S.C.)

Loi(s) : Art. 6(1), 8 *Charte canadienne des droits et libertés*; art. 108(1)b) *Loi sur les douanes*;  
art. 32b) *Loi sur l'assurance-chômage*

### Sommaire

- Divulgarion de renseignements personnels par Revenu Canada-Douanes et Accise à la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada
- Couplage de données
- Objet : déterminer quels prestataires reçoivent des prestations d'assurance-emploi pendant des absences du Canada non signalées
- Fouille, perquisition ou saisie aux termes de l'art. 8 de la *Charte*
- Liberté de circulation et d'établissement en vertu de l'art. 6(1) de la *Charte*

### Questions en litige

- (1) La communication de renseignements par Revenu Canada – Douanes et Accise (les « Douanes ») à la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada (la « Commission ») contrevient-elle au droit de l'appelante, prévu à l'art. 8 de la *Charte*, d'être protégée contre les fouilles, les perquisitions ou les saisies abusives?



cas de chaque lettre et note de service contenant une communication privilégiée. Cependant, étant donné que les plus importants renseignements permettant l'identification se retrouvaient dans les détails fournis aux appelants, la Cour a conclu qu'il n'était pas nécessaire en l'espèce d'ordonner la communication d'autres renseignements permettant l'identification.

La Cour a déclaré que sont privilégiées les communications qu'échangent les fonctionnaires du ministère client entre eux, et qui contiennent une description ou une discussion des conseils juridiques demandés ou à demander, ou des conseils juridiques obtenus.

Les communications entre un ministère client et un tiers (en l'espèce un fonctionnaire municipal) peuvent être à l'abri de la divulgation pour le motif qu'elles sont liées à un litige si elles revêtent un caractère confidentiel. Dans le cas de la plupart des communications entre l'avocat et son client, on suppose que l'élément de confidentialité tient à l'objet de la communication et aux circonstances qui l'entourent. Cependant, il est plus difficile de justifier une telle supposition à l'égard d'une communication avec un tiers. En l'espèce, la communication elle-même ou les circonstances qui l'entourent ne justifient nullement une telle supposition. Et le Ministre n'a fourni aucun élément de preuve permettant de conclure à un élément de confidentialité. Le Ministre n'a pas établi, comme il devait le faire, que l'exception prévue à l'art. 23 s'appliquait au document, et la Cour en a donc ordonné la communication.



s'applique « nonobstant toute autre loi » fédérale. Si un document contient une communication à laquelle s'applique le privilège du secret professionnel de l'avocat reconnu en common law et contient également des renseignements auxquels ce privilège ne s'applique pas, le Ministre ne peut refuser de communiquer ces renseignements.

De plus, il faut respecter la manière dont la Cour traite les revendications du privilège du secret professionnel de l'avocat. On donne, à la partie qui conteste le privilège, des détails au sujet des documents et non les documents eux-mêmes. Ainsi, seule la Cour examine de près les documents pour déterminer si l'exception s'applique. On n'a trouvé aucune autre façon d'assurer un examen raisonnable du privilège du secret professionnel de l'avocat sans y faire échec. Permettre à l'avocat de la partie adverse d'examiner les documents pour déterminer par lui-même s'il peut faire valoir que le privilège ne s'applique pas risquerait d'anéantir le privilège, même si l'avocat s'engageait à respecter le caractère confidentiel des documents.

Le juge de première instance ne devait pas ordonner la communication des énoncés de faits qui sont intimement liés aux questions juridiques abordées puisque ces énoncés devaient être considérés comme faisant partie de la communication privilégiée. Cependant, comme le ministre n'a pas interjeté un appel incident, l'ordonnance du juge de première instance à cet égard n'est pas modifiée.

Dans certains cas, le secret professionnel de l'avocat peut s'appliquer à des renseignements généraux permettant l'identification<sup>2</sup>. Comme le ministre n'a présenté aucun élément de preuve à l'appui d'une prétention en ce sens, la Cour a conclu que le juge de première instance pouvait et aurait dû ordonner la communication de renseignements généraux permettant l'identification dans le

<sup>2</sup> La Cour d'appel a défini comme suit les « renseignements généraux permettant l'identification » : la description du document (par exemple, la rubrique « note de service » et l'identification du dossier interne), le nom, le titre et l'adresse du destinataire, la rubrique indiquant l'objet de la communication, les formules généralement anodines au début et à la fin de la communication, et la signature.

### Question n° 1 : Documents incorporés par renvoi

Les appelants prétendent que les pièces jointes aux documents demandés doivent être considérées comme des documents visés par la demande. La Cour a simplement déclaré que selon le Commissaire à l'information, tous les documents visés par la demande avaient été identifiés et communiqués ou soustraits à la communication en raison d'une exception motivée. Les appelants n'ont produit aucun élément de preuve justifiant la Cour à infirmer la conclusion du Commissaire à l'information et par conséquent, leur prétention a été rejetée.

### Question n° 2 : La mesure dans laquelle les principes de l'arrêt *Stinchcombe* s'appliquent

Selon les appelants, les documents qui devaient être communiqués dans le cours de la poursuite pénale conformément aux règles de l'arrêt *Stinchcombe* et qui n'ont pas encore été communiqués devaient maintenant l'être en réponse aux demandes faites en vertu de la LAI.

La Cour d'appel fédérale a rejeté cet argument. Il appartenait au tribunal saisi de la poursuite pénale d'appliquer le droit à la communication de la preuve reconnu dans l'arrêt *Stinchcombe*. Pour déterminer si la communication de documents en vertu de la LAI est suffisante, la Cour doit examiner uniquement la LAI et la jurisprudence qui guide son interprétation et son application. Les règles de droit exigeant la communication de documents ou d'éléments de preuve dans d'autres instances judiciaires ne peuvent restreindre ou élargir la portée de la communication requise en vertu de la LAI.

### Question n° 3 : Prélèvement des documents contenant de l'information protégée par le secret professionnel de l'avocat

Sauf pour un document, la Cour a maintenu le refus de la communication par le Ministre fondé sur le secret professionnel de l'avocat. L'article 25 de la LAI

(3) La règle du prélèvement prévue à l'art. 25 de la LAI s'applique-t-elle aux documents pour lesquels une exception est demandée aux termes de l'art. 23 (secret professionnel de l'avocat)?

## Faits

Il s'agit de l'appel d'une demande de révision judiciaire, en vertu de l'art. 41 de la LAI, du refus du ministre de l'Environnement de fournir au demandeur certains documents relatifs à l'enquête et à la poursuite concernant des accusations criminelles portées en vertu de la *Loi sur les pêches*. Les accusations concernaient des effluents qui auraient été déversés dans la rivière Rouge, à Winnipeg, par une usine de papier appartenant à Gateway Industries et exploitée par elle.

Les appelants, s'appuyant sur l'arrêt *R. c. Stinchcombe*, [1991] 3 R.C.S. 326, avaient demandé aux tribunaux de juridiction criminelle du Manitoba d'ordonner que certains documents leurs soient communiqués mais, déçu du résultat, ils ont fait un certain nombre de demandes en vertu de la LAI. Ils avaient d'abord présenté une plainte au Commissaire à l'information, qui a conclu que les demandeurs avaient reçu tous les documents auxquels ils avaient droit. Les appelants ont demandé une révision judiciaire conformément à l'art. 41 de la LAI. La Section de première instance de la Cour fédérale<sup>1</sup> a ordonné la communication d'autres documents, mais M. Blank et Gateway Industries n'étaient toujours pas satisfaits et ont fait appel de la décision.

## Décision

Sauf en ce qui concerne quelques documents, l'appel a été rejeté. Les dépens n'ont pas été accordés.

<sup>1</sup> [2000] A.C.F. n° 1147 (Q.L.) (C.F. 1<sup>re</sup> inst.).



**SHELDON BLANK & GATEWAY INDUSTRIES**  
**C. MINISTRE DE L'ENVIRONNEMENT**  
**RÉPERTOIRE : SHELDON BLANK & GATEWAY INDUSTRIES C. CANADA**  
**(MINISTRE DE L'ENVIRONNEMENT)**

N° du greffe :

A-608-00

Références :

[2001] A.C.F. n° 1844 (QL) (C.A.F.)

Date de la décision :

le 3 décembre 2001

En présence des juges :

Sharlow, Strayer et Linden (C.A.F.)

Article(s) de la LAI/ LPPR : Art. 23, 25 Loi sur l'accès à l'information (LAI)

## Sommaire

- Traitement des documents incorporés par renvoi dans les documents demandés
- Mesure dans laquelle les principes de l'arrêt R. c. Stinchcombe sont pertinents à une demande faite en vertu de la LAI
- Application de l'art. 25 de la LAI (prélèvement) aux documents pour lesquels une exception est demandée aux termes de l'art. 23 de la LAI (secret professionnel de l'avocat)

## Questions en litige

- (1) Le demandeur a-t-il droit à la communication des documents « incorporés par renvoi » aux documents qui ont été ou devaient être communiqués en tout ou en partie?
- (2) Dans quelle mesure les principes de l'arrêt R. c. Stinchcombe sont-ils pertinents à la communication aux termes de la LAI?

## Motifs

L'intimé a fait valoir que l'art. 30 de la *LPD* ne s'applique pas aux documents demandés parce qu'ils font partie de l'invitation à soumissionner et non du contrat lui-même, et que seul le contrat lui-même est considéré comme un contrat de défense auquel l'art. 30 peut s'appliquer.

Selon l'art. 30 de la *LPD*, « Les renseignements recueillis sur une entreprise dans le cadre de la présente loi ne peuvent être communiqués sans le consentement de l'exploitant de l'entreprise [...] » La Cour a conclu que les renseignements avaient été obtenus « dans le cadre de la présente loi » puisque c'est l'art. 16 de la *LPD* qui accorde au Ministre ses pouvoirs en matière d'approvisionnements et pour toutes les questions connexes aux approvisionnements. De l'avis de la Cour, il importe peu de savoir si les renseignements se trouvaient dans le contrat lui-même ou dans l'invitation à soumissionner. Les renseignements en question ont tous été obtenus par le Ministre en vertu des pouvoirs que lui confère la *LPD*. Ainsi, la clause 1.5 de la demande de proposition, selon laquelle « [...] La cote de sécurité doit être obtenue avant l'attribution du marché », n'écarte pas de l'application de l'art. 30 les questions relatives à la cote de sécurité. Par conséquent, les documents ne doivent pas être communiqués puisque la demanderesse n'a pas consenti à leur communication.

## Commentaires

Cette décision a été portée en appel.



TPSGC a lancé une demande de propositions concernant l'invitation ci-dessus. La demanderesse a présenté une proposition et a obtenu le contrat. Une fois le marché octroyé à la demanderesse, un des soumissionnaires non retenus a demandé en vertu de la LAI les documents que possède TPSGC et qui concernent la participation de la demanderesse au processus d'invitation.

Le coordonnateur de l'accès à l'information et de la protection des renseignements personnels (AIPRP) a informé la demanderesse qu'il avait reçu une demande de renseignements et que la demanderesse avait le droit de présenter à TPSGC des observations sur les raisons justifiant le refus de communiquer ces renseignements.

La demanderesse a d'abord répondu à la demande de renseignements en fournissant au coordonnateur de l'AIPRP une liste des documents à l'égard desquels elle s'opposait ou ne s'opposait pas à la communication et les motifs prévus à l'art. 20 de la LAI qu'elle invoquait à l'appui du refus.

Quelques semaines plus tard, la demanderesse a retiré son consentement à la communication et a indiqué qu'aucun des documents ne devait être communiqué conformément au par. 24(1) de la LAI au motif, notamment, que cette communication serait contraire à l'art. 30 de la Loi sur la production de défense (la LPD). Cette disposition est incorporée par renvoi à l'annexe II de la LAI.

TPSGC a informé la demanderesse qu'il avait examiné ses divers arguments et qu'il avait conclu que les documents n'étaient que partiellement exempts par l'effet du par. 19(1) et des al. 20(1)b) et c) de la LAI, et que le par. 24(1) ne s'appliquait pas.

## Décision

La demande de révision judiciaire a été accueillie.

SIEMENS CANADA LTD. C. MINISTRE DES TRAVAUX PUBLICS ET  
DES SERVICES GOUVERNEMENTAUX DU CANADA  
RÉPERTOIRE : SIEMENS CANADA LTD. C. CANADA  
(MINISTRE DES TRAVAUX PUBLICS ET DES SERVICES GOUVERNEMENTAUX)

N° du greffe :

T-587-00

Références :

[2001] A.C.F. n° 1654 (Q.L) (C.F 1<sup>re</sup> inst.)

Date de la décision :

le 5 novembre 2001

En présence du juge :

McKeown (C.F 1<sup>re</sup> inst.)

Article(s) de la LAI/ LPRP : Art. 24, 44 Loi sur l'accès à l'information (LAI)

Autre(s) loi(s) : Art. 16, 30 Loi sur la production de défense (LDP)

## Sommaire

- Révision judiciaire visée à l'art. 44
- Application de l'art. 24 de la LAI et de l'art. 30 de la Loi sur la production de défense (LDP) aux documents de l'invitation à soumissionner, plutôt qu'aux documents qui font partie du contrat lui-même

## Question en litige

Les art. 24 de la LAI et 30 de la LDP permettent-ils de refuser la communication des documents?

## Faits

Il s'agit d'une demande de révision judiciaire, fondée sur l'art. 44 de la LAI, de la décision du ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC) de communiquer des documents soumis par la demanderesse concernant l'invitation faite par TPSGC de fournir des services de soutien sur les navires des classes Halifax et Iroquois.

## Commentaires

protéger le caractère confidentiel des renseignements donnés au Ministre pour l'application de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, et qu'elle ne peut s'appliquer lorsque les renseignements sont généralement considérés comme faisant partie du domaine public et qu'il est possible, avec quelques efforts, de réunir ces renseignements.

La Cour d'appel fédérale a rejeté l'appel de l'ordonnance du juge Rouleau : A-633-01, le 25 avril 2002 ([2002] A.C.F. n° 124 (QL) (C.A.F.). La Cour d'appel a principalement conclu que l'appel était sans objet puisque le contenu des documents en cause a été jugé comme faisant partie du domaine public.

## Renseignements personnels auxquels le public a accès

Le juge Rouleau a en outre estimé que, quoi qu'il en soit, les renseignements en cause doivent néanmoins être communiqués puisque le public y a accès au sens de l'al. 19(2)b) de la LAI.

Les mentions relatives au fait qu'on a accordé une « désignation » à la ville de North York expressément pour lui permettre d'acquérir la collection Lastman font partie du domaine public en raison des déclarations faites dans des articles de presse et de l'application de l'art. 32 de la *Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels*. Suivant ce texte législatif, l'établissement qui souhaite acquérir un don et présenter une demande de certificat fiscal à l'égard d'un bien culturel doit être désigné par le ministre du Patrimoine canadien. La désignation « catégorie B » s'applique aux dons faits à une fin particulière. De plus, le déposant a reconnu que la liste des établissements désignés au titre de la catégorie B et autorisés à recevoir des dons précis peut, sur demande, être communiquée au public. Enfin, la carrière de M. Lastman en qualité de fonctionnaire et d'homme d'affaires fait partie du domaine public, et ses documents personnels visés par le certificat concernent sa vie publique.

La Cour a conclu que l'intime n'a pas appliqué correctement le par. 19(2) de la LAI et qu'il ne s'est donc pas acquitté de l'obligation que lui impose l'art. 48.

## Question n° 2

### Renseignements confidentiels de contribuables

Enfin, on n'a pas réussi à convaincre la Cour que les renseignements en cause constituent des « renseignements confidentiels » de contribuables au sens de l'art. 241 de la *Loi de l'impôt sur le revenu*. Selon la Cour, les renseignements confidentiels consistent en des renseignements sur des contribuables particuliers qui sont obtenus au moyen de déclarations d'impôt ou réunis lors de vérifications fiscales et qui divulguent l'identité du particulier ou de la personne morale. La Cour a ajouté que cette disposition a pour objet de



fait valoir que les documents en litige constituent des renseignements personnels au sens de l'art. 3 de la *LPRP* et qu'il y a donc lieu, conformément au par. 19(1) de la *LA*, d'en refuser la communication. L'intimé a également invoqué l'art. 241 de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, dans la mesure où le par. (10) de cette disposition restreint la communication de renseignements confidentiels. Enfin, l'intimé a prétendu que la Cour n'a pas à intervenir dans l'exercice de son pouvoir discrétionnaire en matière de communication.

## Décision

La demande de contrôle judiciaire est accueillie.

## Motifs

### Question n° 1

#### Avantages financiers facultatifs

Selon la Cour, les documents demandés relèvent de l'al. 3) de la *LPRP*, lequel prévoit que, pour l'application de l'art. 19 de la *LA*, les renseignements personnels ne comprennent pas les renseignements concernant des avantages financiers facultatifs.

La Cour a conclu ce qui suit :

Lorsque la Commission d'examen a rendu une décision discrétionnaire, le particulier reçoit un certificat fiscal fondé sur la juste valeur marchande des biens culturels donnés à un établissement désigné. [...] La juste valeur marchande des biens culturels faisant l'objet du certificat est convertie en un crédit d'impôt [...] et peut donc être considérée comme un avantage fiscal. [Par. 15.]



(2) La Commission a-t-elle commis une erreur lorsqu'elle a refusé de communiquer le document en application de l'art. 24 de la LAI et de l'art. 241 de la Loi de l'impôt sur le revenu?

## Faits

Il s'agit d'une demande de contrôle judiciaire présentée en application de l'art. 44 de la LAI à la suite du refus de la Commission canadienne d'examen des exportations de biens culturels de communiquer des documents relatifs à son examen et à son approbation de la demande de crédit d'impôt soumise par l'ancienne ville de North York (maintenant Toronto).

Avant le mois d'avril 1998, M. Mel Lastman, ancien maire de la ville de North York, a communiqué avec les autorités municipales de cette ville parce qu'il souhaitait faire don d'une série de documents, de textes d'allocutions, de photographies, de procès-verbaux de réunions, etc. Les autorités municipales se sont adressées à la Commission qui, à son tour, a constitué un tribunal d'examen en vue de décider si les documents avaient une valeur archivistique et satisfaisaient aux critères applicables pour être certifiés comme don en faveur de la ville de North York.

La Commission d'examen a fixé la juste valeur marchande des documents en cause et transmis, en la forme établie par le ministre du Revenu national, un certificat fiscal visant des biens culturels. Grâce à ce certificat, M. Lastman a pu bénéficier d'un crédit d'impôt de 55 000 \$.

Un journaliste a, par la suite, présenté une demande afin d'obtenir l'ensemble des documents liés à l'examen effectué par la Commission et à son approbation de la demande de crédit d'impôt soumise par l'ancienne ville de North York, ou pour son compte, relativement au don d'archives et de souvenirs du maire Mel Lastman et (ou) de membres de sa famille immédiate. Se fondant sur les art. 19 et 24 de la LAI, la Commission a refusé de communiquer certains des documents demandés. Plus précisément, l'intimé a

COMMISSAIRE À L'INFORMATION DU CANADA C. LE PRÉSIDENT  
DE LA COMMISSION CANADIENNE D'EXAMEN DES EXPORTATIONS  
DE BIENS CULTURELS  
RÉPERTOIRE : CANADA (COMMISSAIRE À L'INFORMATION) C.  
CANADA (COMMISSION CANADIENNE D'EXAMEN DES EXPORTATIONS  
DE BIENS CULTURELS)

N° de greffe :

T-785-00

Référence(s) :

[2001] A.C.F. n° 1469 (C.F. 1<sup>re</sup> inst.)

Date de la décision :

Le 27 septembre 2001

En présence du juge :

Rouleau (C.F. 1<sup>re</sup> inst.)

Article(s) de la LAI / LPRP : Art. 19 Loi sur l'accès à l'information (LAI); al. 31)

Loi sur la protection des renseignements

personnels (LPRP)

Autres loi(s) :

Art. 241 Loi de l'impôt sur le revenu

## Sommaire

- Contrôle judiciaire fondé sur l'art. 44
- Avantages financiers facultatifs (al. 31) LPRP
- Renseignements personnels auxquels le public a accès (par. 19(2) LAI)
- Renseignements confidentiels de contribuables (art. 241 Loi de l'impôt sur le revenu)

## Questions en litige

(1) La Commission a-t-elle commis une erreur lorsqu'elle a refusé de communiquer le document en application de l'art. 19 de la LAI?

Le juge Campbell a aussi déterminé que pour décider si le fait de favoriser une relation de confiance entre le gouvernement et un tiers est dans « l'intérêt public » (voir les critères énoncés dans la décision *Air Atonabee*, précitée), il suffit d'établir le type et le fonctionnement de la relation qui existe. En l'espèce, une telle relation a entraîné la production de conseils de nature confidentielle en ce qui concerne les affaires du public afin d'assurer une meilleure gestion gouvernementale, ce qui est, à n'en pas douter, dans l'intérêt public.

### Alinéa 20(1)c)

Le juge Campbell a statué que les critères de la preuve des « pertes financières appréciables » énoncés dans la décision *SNC-Lavalin Inc. c. Canada (Ministre des Travaux publics)* (1994), 79 F.T.R. 113 (C.F. 1<sup>re</sup> inst.), avaient été remplis, savoir la preuve d'un « risque vraisemblable de préjudice probable ».

### Commentaires

La ministre du Patrimoine canadien en a appelé de cette décision.

**Alinéa 20(1)a)**

La Cour a appliqué la définition de « secret industriel » formulée par le juge Strayer dans la décision *Société Gamma Inc. c. Canada (Secrétariat d'Etat du Canada)* (1994), 56 C.P.R. (3d) 58 (C.F. 1<sup>re</sup> inst.), à la p. 62 :

Pour ma part, j'estime qu'un secret industriel doit être un renseignement, probablement de caractère technique, que l'on garde très jalousement et qui est pour celui qui le possède tellement précieux que sa seule divulgation ferait naître en faveur de ce possesseur une présomption de préjudice.

Le juge Campbell a statué que la documentation créée était susceptible de permettre de démontrer la méthodologie suivie et que, par conséquent, elle forme une seule et même entité. Il a également statué que la documentation créée était de « caractère technique » au sens de la définition formulée par le juge Strayer ci-dessus; la requérante la gardait très jalousement et la jugeait tellement précieuse que sa seule divulgation ferait naître une présomption de préjudice économique en faveur de la demanderesse. Le juge Campbell a donc conclu que les rapports en question contenaient des secrets industriels.

**Alinéa 20(1)b)**

S'appuyant sur les conclusions tirées relativement à l'al. 20(1)a), le juge Campbell a statué que les rapports en question contenaient des « renseignements techniques », que le travail avait été exécuté dans le cadre d'une entreprise commerciale et qu'on pouvait, par conséquent, considérer qu'il contenait des « renseignements commerciaux » et, enfin, que ces renseignements avaient été traités comme confidentiels de façon constante au sens de la décision *Air Atonabee Ltd. c. Canada (Ministre des Transports)* (1989), 37 Admin. L.R. 245 (C.F. 1<sup>re</sup> inst.).



soutenu que le caractère confidentiel des deux rapports produits constituait un élément essentiel du lien créé. Dans l'exécution de son contrat, la requérante a eu recours à des outils propriétaires tels la « diversification des modes de prestation des services » (« DMPS »), une méthode qu'elle a mise au point sur une certaine période.

La requérante a présenté une demande conformément à l'art. 44 de la LAI après que le ministère du Patrimoine canadien eut pris la décision de communiquer les deux rapports pour donner suite à une demande de communication. Elle a affirmé que les deux rapports étaient des documents visés par le par. 20(1) de la LAI. Au soutien de sa demande, Price Waterhouse a produit deux affidavits exposant en détail la nature des renseignements exclusifs en cause et le préjudice que leur communication causerait à sa position concurrentielle. Elle a soutenu que la communication des rapports permettrait à un concurrent de découvrir ou de déduire les moyens et l'analyse utilisés par Price Waterhouse dans ses travaux de DMPS. Les concurrents de Price Waterhouse pourraient alors améliorer ou modifier leur propre méthode en se fondant sur la sienne. Ont été versées en preuve des copies de chacun des rapports en cause qui indiquaient clairement que les renseignements qu'ils contenaient étaient de nature technique confidentielle, qu'ils avaient été fournis au ministère du Patrimoine du Canada à cette condition et que la communication des renseignements pourrait être préjudiciable à la position concurrentielle de la requérante ou entraver sensiblement les négociations futures ou en cours concernant des contrats ou des soumissions.

## Décision

La demande a été accueillie avec dépens à être déterminés ultérieurement. Il a été ordonné au ministère du Patrimoine canadien de ne pas communiquer les deux rapports.



**PRICEWATERHOUSECOOPERS, S.A.R.L.**  
**C. MINISTRE DU PATRIMOINE CANADIEN**  
**RÉPERTOIRE : PRICEWATERHOUSECOOPERS, S.A.R.L.**  
**C. CANADA (MINISTRE DU PATRIMOINE CANADIEN)**

N° du greffe :

T-1785-99

Référence(s) :

[2001] A.C.F. n° 1439 (QL) (C.F. 1<sup>re</sup> inst.)

Date de la décision :

Le 20 septembre 2001

En présence du juge :

Campbell (C.F. 1<sup>re</sup> inst.)

Article(s) de la LAI/LPRP : Art. 20(1), 44 Loi sur l'accès à l'information (LAI)

## Sommaire

- Renseignements de tiers
- Secrets industriels ; renseignements techniques et commerciaux
- Clause de confidentialité
- Protocoles propriétaires et analyse utilisés dans la préparation des rapports
- Les rapports sont-ils de « nature technique » de sorte qu'ils sont visés par la définition de secret industriel?

## Question en litige

Les deux rapports produits par la demanderesse sont-ils des documents visés aux al. 20(1)a), b) et c) de la LAI?

## Faits

En 1998, le ministère du Patrimoine canadien a retenu par contrat les services de la requérante afin qu'elle procède à l'examen et à l'analyse des documents qu'il utilise pour donner à la sous-traitance ou « impartir » des éléments de ses travaux et qu'elle fasse les recommandations qui s'imposent. La requérante a

Je suis disposé à présumer pour les fins du présent appel, mais je n'ai pas à le décider, qu'Industrie Canada était tenu de motiver son refus discrétionnaire de communiquer les documents demandés par Telezone et par le Commissaire à l'information. La question qui se pose est de savoir si le Ministère s'est acquitté de cette obligation.

Compte tenu de la souplesse que la Cour a donnée, dans l'arrêt *Baker* (précité), à l'étendue de l'obligation de motiver une décision, la CAF a considéré que des documents internes d'Industrie Canada ainsi que des documents envoyés par des fonctionnaires du ministère à Telezone et au CI constituaient les motifs du refus.

Enfin, la Cour est disposée à conclure, à partir de la documentation et de la poursuite de la communication des documents, que l'intimé a cherché à établir un équilibre entre des intérêts opposés. Le refus de communiquer les documents visés par l'exception a été correctement motivé et les appelants n'ont pas établi que le ministre avait exercé irrégulièrement son pouvoir discrétionnaire.

## Commentaires

(1) L'autorisation de pourvoi devant la Cour suprême du Canada a été rejetée : [2001] S.C.C.A. n° 537 (QL), le 13 juin 2002.

(2) Les motifs de la présente décision s'appliquent également à la décision *Canada (Commissaire à l'information) c. Canada (Ministre de l'Industrie)*, A-43-00 ((2001), 14 C.P.R. (4th) 484 (C.A.F.). L'autorisation de pourvoi devant la Cour suprême du Canada a été rejetée : [2001] S.C.C.A. n° 536 (QL), le 13 juin 2002.

Les renseignements ont été préparés afin d'aider le ministre à prendre une décision et constituaient des avis en vertu de l'al. 21(1)a). La Cour a confirmé la position de la Section de première instance.

### Question n° 3 : Examen et réparation de l'exercice par le ministre de son pouvoir discrétionnaire

S'appuyant sur l'arrêt *Dagg c. Canada (Ministre des Finances)*, [1997] 2 R.C.S. 403, la Cour d'appel a souscrit à la conclusion de la Section de première instance qu'il incombe aux appelants d'établir que le ministre n'avait pas exercé conformément à la loi le pouvoir discrétionnaire de communiquer des documents contenant des avis et recommandations au sens de l'al. 21(1)a).

Comme la LAI laisse au ministre le soin de déterminer s'il y a lieu de communiquer des documents visés par l'al. 21(1)a) et ne limite pas expressément l'exercice de ce pouvoir, la Cour ne peut pas décider en lieu et place du ministre comment ce pouvoir discrétionnaire devrait être exercé. La Cour a invoqué les décisions *Conseil canadien des œuvres de charité chrétiennes c. Canada (Ministre des Finances)*, [1999] 4 C.F. 245 (1<sup>re</sup> inst.),

*Kelly c. Canada (Solliciteur général)* (1992), 53 F.T.R. 147 (C.F. 1<sup>re</sup> inst.) et *Dagg c. Canada (Ministre des Finances)*, [1997] 2 R.C.S. 403.

Toutefois, s'appuyant sur l'arrêt *Baker* (précité), la Cour estime que l'exercice par le ministre du pouvoir discrétionnaire qui lui est conféré par l'al. 21(1)a) peut être contrôlé pour déterminer la mauvaise foi, le manquement aux principes de justice naturelle et la pertinence des considérations sur lesquelles s'est fondé le décideur, ces trois critères ayant été décrits par la Cour suprême dans l'arrêt *Dagg*, mais aussi pour déterminer s'il s'agit d'une décision déraisonnable *simpliter*.

Avant d'examiner les motifs du refus du ministre et leur caractère suffisant, la Cour a dit ce qui suit :

Par conséquent, un document à l'intention du ministre indiquant qu'une décision doit être prise sur une question, précisant les points saillants d'une demande ou présentant des options de politique, comporte implicitement le point de vue de l'auteur sur ce que devrait faire le ministre ou la manière dont il devrait envisager une question. Tous ces éléments sont de nature normative et font partie intégrante du processus décisionnel d'une institution. L'al. 21(1)a) pourrait s'appliquer.

#### **d) Pondération finale**

La pondération finale a été préparée afin d'aider le ministre à prendre une décision et ces renseignements constituaient incontestablement des « avis » en vertu de l'al. 21(1)a).

#### **Question n° 2 : Interprétation et application de l'al. 21(2)a)**

Lorsque le ministre a rejeté certains de ces pourcentages et a ordonné une nouvelle évaluation tenant compte des pourcentages pondérés qu'il avait approuvés, ces pourcentages finals ont-ils cessé d'être des « avis et recommandations » et sont-ils plutôt devenus les motifs de la décision?

À l'al. 21(2)a), le législateur a expressément prévu qu'un document par ailleurs visé par l'al. 21(1)a) doit être communiqué s'il contient l'exposé des motifs d'une décision qui touche les droits d'une personne. Il n'est pas loisible aux tribunaux d'élargir la portée de l'al. 21(2)a) en l'appliquant à un document qui contient un exposé des motifs d'une décision discrétionnaire qui ne touche pas les droits d'une personne.

Vu que Telezone n'avait légalement aucun droit de se voir accorder une licence discrétionnaire, on ne peut pas affirmer que la décision a porté atteinte aux droits qu'elle possédait.

La Cour a ajouté que l'al. 21(2)a) ne soustrait pas à l'application de l'al. 21(1)a) un document par ailleurs visé par une exception parce qu'il contient un « avis ».



Après avoir examiné les diverses catégories de documents en cause, la Cour a fait les commentaires suivants :

#### **a) Les pourcentages attribués par le groupe de travail**

Le contenu des pourcentages attribués par le groupe de travail est principalement normatif plutôt que simplement factuel, de sorte qu'ils sont visés par les motifs qui permettent de refuser la communication de documents en vertu de l'al. 21(1)a). De l'avis de la Cour, le fait que le groupe de travail informait implicitement plutôt qu'expressément le ministre n'a aucune incidence sur cette conclusion.

Le ministre a considéré à juste titre qu'étaient visés par l'al. 21(1)a) les documents ou extraits de documents provenant du groupe de travail et du comité de sélection qui contiennent les pourcentages attribués par le groupe de travail aux divers critères d'évaluation, les descriptions des critères qui n'ont pas été communiquées par le ministre et la notation numérique de la demande de Telezone.

#### **b) Avis non communiqués**

Un document entrant par ailleurs dans la catégorie des « avis » contient néanmoins un avis, même s'il n'avait pour but que d'aider les participants au processus décisionnel à formuler les avis ou recommandations qu'ils feraient en fin de compte à l'ultime décideur.

La Cour a conclu que les documents contenant les notes personnelles prises par un membre du groupe de travail aux fins de préparer la réunion du groupe renfermaient des « avis » puisqu'elles faisaient partie intégrante du processus d'élaboration d'avis en matière de politique.

#### **c) Avis non concluants**

En employant les mots « avis et recommandations » à l'al. 21(1)a), le législateur a clairement indiqué que des documents qui ne contiennent pas des « recommandations » peuvent néanmoins être visés par l'exception.



## Motifs

## Question n° 1 : Avis et recommandations

La Cour a dit qu'il est nécessaire d'interpréter les exceptions prévues par la Loi en considérant à la fois l'objectif de la Loi et les valeurs qui sous-tendent les exceptions invoquées et, en particulier, en ce qui concerne l'al. 21(1)a), la préservation des échanges sans entraves de renseignements entre les fonctionnaires participant au processus décisionnel.

De l'avis de la Cour, il fallait examiner selon la norme de la décision correcte l'interprétation par le ministre de la portée d'une exception prévue par la loi à l'obligation de communiquer. La CAF a invoqué les décisions *Pushpanathan c. Canada* (*Ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration*), [1998] 1 R.C.S. 982 et *Baker c. Canada* (*Ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration*), [1999] 2 R.C.S. 817.

La question qui se pose est la suivante : les pourcentages attribués à l'origine aux critères sur lesquels reposait l'octroi discrétionnaire des licences ont-ils été qualifiés à juste titre d'« avis et recommandations », ou s'agissait-il du fondement factuel des conclusions des fonctionnaires qui ont évalué les demandes?

La Cour a exprimé l'opinion qu'en soustrayant de la divulgation les « avis et recommandations », le législateur entendait accorder au terme « avis » un sens plus large que le terme « recommandations », sinon les deux expressions seraient redondantes.

La Cour a donné la définition suivante du mot « avis » :

[J']inclurais dans le mot anglais *advice* (« avis ») l'expression d'une opinion sur des questions de politique, mais j'en exclurais les renseignements de nature très factuelle [...]

## Décision

La Cour a rejeté les deux appels avec dépens.

fondée sur la pondération originale des pourcentages, a été préparée par le groupe de travail.

Suite aux discussions avec le ministre, la pondération des pourcentages a été changée à la demande du ministre afin de tenir compte d'autres priorités. Les demandes ont été réévaluées sur la base de la pondération révisée et l'évaluation finale a été transmise au ministre. C'est la pondération en pourcentage définitive des divers critères qui est à la base des distinctions faites entre les demandes, ce qui a eu une incidence sur la décision du ministre quant à l'octroi des licences.

En 1996, Telezone a demandé en vertu de la LAI la communication des documents liés à la décision du ministre. Comme la réponse reçue ne la satisfaisait pas, elle a déposé une plainte auprès du Commissaire à l'information (CI). Le CI a fait enquête. Au cours de cette enquête, d'autres documents ont été communiqués. Telezone et le CI ont jugé ne pas avoir obtenu satisfaction. Le CI a présenté un rapport recommandant une communication plus poussée. Le délégué du ministre n'a pas accepté la recommandation du CI et a continué de refuser de communiquer certains documents. Telezone et le CI ont respectivement présenté une demande de contrôle judiciaire. Ces deux demandes n'étaient pas parallèles compte du fait qu'une partie de l'information contenue dans les documents dont Telezone a demandé la communication n'était pas comprise dans la demande du CI. La Section de première instance a rejeté les deux demandes de contrôle judiciaire. En appel, les appelants ont diminué le nombre de documents dont ils demandaient communication. Par ailleurs, l'avocat du ministre a été en mesure de limiter les questions en litige en invoquant uniquement l'al. 21(1)a).

(3) Si les pourcentages ont été considérés à juste titre comme des « avis et recommandations », le responsable de l'institution fédérale a-t-il exercé son pouvoir discrétionnaire conformément à la loi?

## Faits

Il s'agit d'un appel interjeté de la décision rendue par la Section de première instance ((1999), 177 F.T.R. 161) sur une demande de contrôle judiciaire présentée en vertu de l'art. 41 de la LAI à l'encontre du refus d'un délégué du ministre d'Industrie Canada de communiquer certains documents demandés en 1996. Le Commissaire à l'information a présenté, en vertu de l'art. 42, une demande de contrôle judiciaire de ce refus.

En 1995, le ministre a invité les parties intéressées à fournir des services de communications personnelles sur une gamme de fréquences de 2 GHz à présenter des demandes de licences. Il a indiqué que six licences étaient disponibles, trois blocs de 30 MHz et trois blocs de 10 MHz. Le ministre se réservait le droit de ne pas délivrer toutes les licences annoncées. Un comité de dix-huit personnes, appelé « groupe de travail », a analysé les demandes en détail en tenant compte d'un certain nombre de critères d'évaluation et il a présenté ses conclusions à un autre comité, appelé « comité de sélection ». Ce comité de sélection regroupait douze personnes, y compris les gestionnaires supérieurs du programme du spectre et des télécommunications d'Industrie Canada. Son rôle était de classer les demandes en tenant compte des critères de sélection et de présenter des recommandations au ministre quant à celles qui devraient faire l'objet de l'octroi d'une licence. Il y a eu des échanges et des rencontres du comité de sélection avec le ministre. Plus tard, le ministre a annoncé qu'il n'accordait que quatre licences, deux dans chaque bloc. Telezone n'a pas obtenu de licence.

Un des membres du groupe de travail a créé, avec son personnel, un système de pondération des pourcentages des divers facteurs fondé sur les objectifs de politique générale identifiés. Ces pourcentages et la discussion des considérations de politique générale apparaissent dans divers documents qui ont été communiqués aux membres du groupe de travail et du comité de sélection ainsi qu'au ministre. Une évaluation initiale des demandes,



3430901 CANADA INC. ET TELEZONE INC. C. LE MINISTRE D'INDUSTRIE  
CANADA; LE COMMISSAIRE À L'INFORMATION DU CANADA  
C. LE MINISTRE D'INDUSTRIE CANADA  
RÉPERTOIRE : 3430901 CANADA INC. C. CANADA (MINISTRE DE L'INDUSTRIE)

Nos de greffe :

A-824-99; A-832-99

Référence(s) :

[2002] 1 C.F. 421 (C.A.)

Date de la décision :

le 29 août 2001

En présence des juges :

Evans, Strayer, Décary (C.A.F.)

Article(s) de la LAI / LPRP : Art. 21(1), (2), 48 et 49 Loi sur l'accès

à l'information (LAI)

## Sommaire

- Sens des mots « avis » et « recommandations »
- Documents visés par l'al. 21(1)a) de la LAI
- Exercice par le ministre de son pouvoir discrétionnaire concernant le refus de communication

## Questions en litige

- (1) Les pourcentages attribués à l'origine aux critères sur lesquels reposait l'octroi discrétionnaire des licences ont-ils été qualifiés à juste titre d'« avis et recommandations », ou s'agissait-il du fondement factuel des conclusions des fonctionnaires qui ont évalué les demandes?
- (2) Lorsque le ministre a rejeté certains de ces pourcentages et a ordonné une nouvelle évaluation tenant compte des pourcentages pondérés qu'il avait approuvés, ces pourcentages finals ont-ils cessé d'être des « avis et recommandations » et sont-ils plutôt devenus les motifs de la décision?

clairement que les dispositions sur lesquelles l'intimé doivent figurer dans l'avis envoyé au requérant. Par conséquent, l'intimé n'a pas le droit d'invoquer l'art. 13 aux fins de la présente révision judiciaire.

### Commentaires

Le requérant a interjeté appel de cette décision.



### Question n° 1

La Cour a conclu que l'intimé avait répondu aux critères établis dans l'affaire *Air Atonabee Limited c Canada (Ministre des Transports)* (1989), 37 Admin. L.R. 245 (C.F. 1<sup>er</sup> inst.) et que les informations contenues dans le Rapport pouvaient ne pas être communiquées en vertu de l'al. 20(1)b) de la Loi. Les informations provenaient d'études scientifiques confidentielles menées par des tierces parties qui avaient été fournies au gouvernement à titre confidentiel et qui avaient été traitées comme tel de façon constante par les deux parties. L'intimé n'a pas l'obligation de consulter toutes les publications et les revues, etc., pour vérifier si ces informations avaient été diffusées sous une forme ou une autre au public alors que les sources de ces informations, soit les tierces parties, maintiennent qu'elles étaient demeurées confidentielles.

À la lumière de la conclusion relative à l'al. 20(1)b), la Cour a conclu qu'elle n'avait pas besoin de se pencher sur les allégations relatives à l'al. 20(1)c).

### Question n° 2

La Cour a conclu que l'intimé avait la discrétion, en vertu du par. 20(6) de la Loi, de communiquer les informations si cette communication était dans l'intérêt du public. Toutefois, il ne s'agissait pas d'une obligation, mais bien d'un pouvoir discrétionnaire. La Cour doit déterminer si l'intimé a exercé sa discrétion de bonne foi plutôt que de procéder à un examen *de novo* de l'exercice de cette discrétion. En l'espèce, il n'y avait pas de preuve de mauvaise foi de la part de l'intimé et sa discrétion a été exercée correctement.

### Question n° 3

Puisque l'intimé avait renoncé à invoquer l'art. 13 au moment où le Commissaire menait son enquête, il ne pouvait invoquer à nouveau cette disposition quelques mois plus tard. L'alinéa 10(1)b) de la Loi dispose

En 1997, le requérant a demandé à l'intimé de lui fournir un rapport portant sur l'innocuité des inhibiteurs calciques (le «Rapport»). L'intimé lui a fourni la première version révisée du Rapport, qui avait été créée à des fins de diffusion au public, mais a gardé confidentielles certaines parties conformément aux al. 20(1)b) et c) de la Loi. Le requérant s'est plaint au Commissaire à l'information. Par conséquent, l'intimé a procédé à un examen additionnel du Rapport et a plus tard fourni au requérant une deuxième version révisée. Encore une fois, il a gardé confidentielles certaines informations conformément aux al. 20(1)b) et c) de la Loi. Dans une lettre datée d'environ deux mois après la fin de l'enquête du Commissaire à l'information, l'intimé a informé le requérant qu'il s'était également fondé sur l'art. 13 de la Loi (visant les renseignements obtenus de façon confidentielle du gouvernement d'un état étranger) pour refuser la communication. Aucune mention de l'art. 13 n'avait été faite dans la lettre précédente. L'exception prévue à l'art. 13 n'avait pas fait l'objet de l'enquête du Commissaire à l'information.

Le Commissaire à l'information a conclu que l'exception prévue à l'al. 20(1)b) avait été bien appliquée et que la discrétion prévue au par. 20(6) avait été exercée correctement.

**Décision**

La demande a été rejetée avec dépens. L'intimé avait raison de refuser la communication conformément à l'al. 20(1)b) de la Loi et il a bien exercé la discrétion qui lui était conférée au par. 20(6) de la Loi. Toutefois, il ne pouvait s'appuyer sur l'art. 13 de la Loi.

**KEN RUBIN C. MINISTRE DE LA SANTÉ**  
**RÉPERTOIRE : RUBIN C. CANADA (MINISTRE DE LA SANTÉ)**

N° du greffe :

T-2408-98

Référence(s) :

[2001] A.C.F. n° 1298 (QL) (C. F. 1<sup>re</sup> inst.)

Date :

Le 21 août 2001

En présence du juge :

Nadon

Article(s) de la LAI/ LPRP : Art. 10(1)b), 13, 20(1)b) et c) et 20(6)

*Loi sur l'accès à l'information (LAI)*

## Sommaire

- Renseignements de tiers
- La discrétion prévue au par. 20(6) a-t-elle été exercée correctement?
- Utilisation d'une exception après l'enquête

## Questions en litige

- (1) L'intimé avait-il raison de refuser la communication de certaines parties du rapport en vertu des al. 20(1)b) et c) de la LAI?
- (2) L'intimé a-t-il exercé correctement la discrétion prévue au par. 20(6) de la LAI?
- (3) L'intimé avait-il raison de refuser la communication de certaines parties du rapport en vertu de l'al. 13(1)a) de la LAI?

## Faits

Le requérant a présenté une demande de révision judiciaire conformément à l'art. 41 de la LAI après avoir demandé à l'intimé, et s'être fait refuser, la communication de certaines parties d'un examen spécial de Santé Canada sur l'innocuité des inhibiteurs calciques.

La Cour applique les cinq critères élaborés dans la décision *Apotex Inc. c. Canada (Procureur général)* (1994), 79 F.T.R. 235 (C.F. 1<sup>er</sup> inst.) relativement à l'exercice du pouvoir discrétionnaire de la Cour de constituer une autre personne en défendeur dans le cadre d'une demande de révision judiciaire. Voici la décision de la Cour.

1. Pour ce qui est de l'état de la cause, le dossier n'est pas assez avancé pour empêcher l'ajout d'un deuxième défendeur (aucun contre-interrogatoire n'a eu lieu jusqu'à présent).
2. En ce qui a trait aux incidences de la décision, les parties, en plus du pilote du vol en question, seront NAV CANADA et ses employés, c.-à-d. les contrôleurs aériens dont les voix sont enregistrées.
3. Pour ce qui est de la nature des droits que font valoir les parties, la communication des renseignements peut avoir des répercussions sur les relations de NAV CANADA avec ses propres employés et possiblement avec le grand public.

4. En raison de l'expertise technique que possède NAV CANADA en la matière, la nature des éléments de preuve que cette partie est en mesure de présenter peut aider la Cour à statuer sur la question.
5. Les parties actuelles n'ont pas l'aptitude que possède NAV CANADA pour présenter certains des éléments de preuve pertinents, éléments que NAV CANADA semble enthousiasmé de fournir.

À titre de défendeur, NAV CANADA pourra faire des représentations complètes sur les questions pertinentes, lesquelles représentations l'organisme n'avait pas présentées parce qu'il n'avait pas reçu le genre d'avis décrit à l'art. 27 de la LAI.

La Cour déclare, qu'aux fins de la présente demande, il suffit de déterminer si NAV CANADA est directement touché par l'ordonnance recherchée dans la demande de révision judiciaire. Selon elle, la réponse est affirmative.



subsidiairement, qui le constituerait comme intervenant en vertu de la règle 109, avec le droit d'administrer des éléments de preuve, de participer aux contre-interrogatoires, de déposer des mémoires et de faire des plaidoiries.

La demande de révision judiciaire présentée par le Commissaire à l'information porte sur le refus du Bureau d'enquête sur la sécurité des transports de rendre publiques certaines cassettes audio contenant des conversations tenues entre les contrôleurs aériens de NAV CANADA et l'équipage d'un certain avion au sujet d'un écrasement survenu près de Clarencerville à Terre-Neuve le 19 mai 1998 et impliquant un avion de la compagnie Kelher Airways. Dans la demande, il est allégué que le Bureau d'enquête de la sécurité des transports a erré dans son application de l'art. 19 de la LAI. NAV CANADA a remis les cassettes audio en question au Bureau d'enquête de la sécurité des transports. Sur ces cassettes se trouvent les voix d'employés de NAV CANADA qui agissaient dans le cadre de leur emploi.

Depuis le 1<sup>er</sup> novembre 1996, NAV CANADA, une compagnie privée, est le principal fournisseur de services de navigation aérienne civile au Canada et dans l'espace aérien international dont la responsabilité a été déléguée au Canada. NAV CANADA génère et enregistre des conversations entre ses contrôleurs aériens, ses spécialistes de l'information de vol et l'équipage des avions.

## Décision

La demande est accueillie et la Cour ordonne que NAV CANADA soit constitué comme défendeur dans le cadre de la demande de révision judiciaire.

## Motifs

La règle 303(1a) des *Règles de la Cour fédérale*, 1998 prévoit que toute personne directement touchée par l'ordonnance recherchée doit être désignée à titre de défendeur. En vertu de la règle 104(1b), la Cour peut, à tout moment, ordonner que soit constituée comme partie à l'instance toute personne qui aurait dû l'être ou dont la présence devant la Cour est nécessaire pour assurer une instruction complète et le règlement des questions en litige dans l'instance.



COMMISSAIRE À L'INFORMATION DU CANADA C. DIRECTEUR EXÉCUTIF  
DU BUREAU CANADIEN D'ENQUÊTE SUR LES ACCIDENTS DE TRANSPORT  
ET DE LA SÉCURITÉ DES TRANSPORTS  
RÉPERTOIRE : CANADA (COMMISSAIRE À L'INFORMATION)  
C. CANADA (BUREAU CANADIEN D'ENQUÊTE SUR LES ACCIDENTS  
DE TRANSPORT ET DE LA SÉCURITÉ DES TRANSPORTS)

N° du greffe :

T-465-01

Référence(s) :

[2001] A.C.F. n° 978 (Q.L) (C.F. 1<sup>re</sup> inst.)

Date de la décision :

Le 14 juin 2001

En présence du juge :

Dubé. (C.F. 1<sup>re</sup> inst.)

Article(s) de la LAI / LPRP : Art. 19 et 27 Loi sur l'accès à l'information (LAI)

## Sommaire

- Demande de NAV CANADA visant à être ajouté comme défendeur dans le cadre d'une demande de révision judiciaire ou, subsidiairement, comme intervenant
- Exercice du pouvoir discrétionnaire de la Cour de constituer en défendeur une autre entité dans le cadre d'une demande de révision judiciaire – cinq critères

## Question en litige

La question consiste à savoir si NAV CANADA doit être constitué comme défendeur dans le cadre d'une demande de révision judiciaire déposée en vertu de la LAI ou, subsidiairement, comme intervenant.

## Faits

NAV CANADA se fonde sur les règles 303(1)a) et 104(1)b) des Règles de la Cour fédérale, 1998, pour demander une ordonnance le constituant comme défendeur dans le cadre d'une demande de révision judiciaire ou,

dans le cadre d'une relation qui n'était pas contraire à l'intérêt public et dont la confidentialité favorisait le bien commun. La Cour a donc jugé que les renseignements contenus dans l'offre non sollicitée, à l'exception de la portion du document qui devait en être prélevée, remplissaient les conditions de l'al. 20(1)b) de la Loi et que, par conséquent, ils ne devaient pas être communiqués.

**Question n° 2**

La Cour a jugé que les preuves administrées par la requérante ne démontraient pas que l'offre de service non sollicitée était dispensée de divulgation en vertu de l'al. 20(1)c) de la Loi. Après avoir étudié la déposition sous serment produite par la requérante, la Cour a déclaré n'y avoir trouvé que des affirmations gratuites selon lesquelles la requérante perdrait un avantage concurrentiel et subirait des dommages incalculables.

### Question n° 3

La Cour s'est demandé si les parties des documents qui ne contenaient pas de renseignements confidentiels aux termes de l'al. 20(1)b) ne pouvaient pas être prélevées. Elle s'est fondée sur la décision du juge Strayer dans l'affaire *Ottawa Football Club c. Canada (Ministre du Conditionnement physique et du Sport amateur)*, [1989] 2 C.F. 480 (C.F. 1<sup>er</sup> inst.), aux pages 488-489.

La Cour a également jugé que tous les renseignements personnels couverts par le par. 19(1) de la Loi ne devaient pas être divulgués.

les procurer antérieurement ou sous une forme différente dans des sources fédérales.(Canada Packers Inc., supra; Merck Frost Canada Inc., supra). Des renseignements ne sont pas confidentiels lorsque l'observation permet de les obtenir, même si ceci requiert des efforts supplémentaires de la part du requérant (Noël, supra) [...]

Dans sa déposition sous serment, la requérante déclare que « l'offre de service non sollicitée a été soumise sur une base confidentielle au MDN. Une grande partie des renseignements [...] ont été traités de façon constante comme confidentiels dans le cours normal de ses opérations [et] aucune autre source ne permet au public de se les procurer. »

De plus, la Cour a noté que, d'après ce qu'a déclaré l'intimé, celui-ci avait, initialement, l'intention de ne pas divulguer le document en question en réponse à la demande de renseignements. La Cour a jugé qu'il n'y avait pas de preuves réfutant celles avancées par la requérante quand elle dit qu'elle avait traité ces renseignements de façon confidentielle dans le cours normal de ses opérations et qu'aucune autre source ne permettait au public de se les procurer.

La Cour a estimé que les preuves de la requérante satisfaisaient aux critères de confidentialité établis par le juge MacKay dans l'affaire *Air Atonabee, supra*, sous réserve des exceptions mentionnées dans son analyse sur le prélèvement. La Cour a jugé qu'on ne pouvait obtenir les renseignements confidentiels d'autres sources, ni par observation ni au moyen de recherches indépendantes en agissant par soi-même. Les renseignements confidentiels contenus dans le document avaient été élaborés et communiqués à titre confidentiel par la requérante qui était raisonnablement en droit de supposer qu'ils ne seraient pas divulgués. Aux yeux de la Cour, les renseignements avaient été communiqués

Question n° 1

La Cour a cité, l'approuvant, la décision *Air Atonabee Ltd. c. Canada (Ministre des Transports)* (1989), 27 F.T.R. 194 (C.F. 1<sup>er</sup> inst.), dans laquelle le juge Mackay fait observer que les documents demandés doivent satisfaire à quatre critères pour être dispensés de divulgation en application de l'al. 20(1)b) de la Loi. Les renseignements contenus dans les documents doivent : (1) être de nature financière, commerciale, scientifique ou technique ; (2) être de nature confidentielle ; (3) avoir été fournis à une institution fédérale par un tiers ; (4) avoir été traités comme confidentiels de façon constante par ce tiers.

Les parties ont convenu à l'audience que le document demandé satisfaisait aux critères 1, 3 et 4 de la décision *Air Atonabee*. La Cour a également été d'avis que le document satisfaisait aux trois critères. La confidentialité du document, d'après le deuxième critère établi par le juge Mackay, était donc le seul point qui demeurerait en litige. La Cour a réitéré les commentaires du juge Mackay dans l'affaire *Air Atonabee*, *supra*, à la page 208 :

Le deuxième critère mentionné à l'alinéa 20(1)b), exigeant que les renseignements soient confidentiels, a été traité dans de nombreuses décisions qui ont établi que les renseignements doivent être de nature confidentielle selon une norme objective qui tient compte du contenu de l'information en question, du but et des conditions pour lesquels ils ont été élaborés et communiqués [...]. Il n'est pas suffisant que le tiers déclare que les renseignements sont confidentiels sans preuve (voir, p. ex., *Merck Frost Canada Inc.*, *supra*; *Re Noel and Great Lakes Pilotage Authority Ltd. et al.* (1987), 45 D.L.R. (4th) 127 (C.F. 1<sup>er</sup> inst.). Des renseignements, même traités comme tels par le tiers, n'ont pas été jugés être confidentiels, lorsqu'il était possible, pour le public, de les obtenir d'autres sources (*Canada Packers Inc. c. Ministère de l'Agriculture*, [1988] 1 C.F. 483 (1<sup>er</sup> inst.)) ou lorsqu'il aurait été possible, pour le public, de se



requérante de son intention de ne pas divulguer l'offre de service non sollicitée conformément aux al. 20(1)b) et c) de la Loi. La requérante a répondu en disant qu'elle demandait que l'offre ne soit pas divulguée.

Après avoir initialement convenu, avec la requérante, que l'offre de service non sollicitée ne devait pas être divulguée, le MDN a adopté comme position que les renseignements contenus dans l'offre non sollicitée pouvaient être divulgués, à la suite de quoi la requérante a présenté la requête en cause.

La requérante est d'avis que l'al. 20(1)b) de la Loi ne permet pas la divulgation des documents parce qu'ils contiennent des renseignements de nature financière, commerciale, scientifique ou technique fournis au ministère de la Défense nationale par la requérante, laquelle les a traités de façon constante comme des renseignements confidentiels. Leur divulgation est aussi interdite par l'al. 20(1)c) de la Loi parce que celle-ci risquerait vraisemblablement de causer des pertes financières appréciables pour la requérante ou une diminution de sa capacité concurrentielle.

## Décision

La requête en révision judiciaire est accueillie en partie. Les renseignements contenus dans l'offre de service non sollicitée, sous réserve de certains paragraphes, remplissaient les conditions de l'al. 20(1)b) de la Loi et ne devaient pas être divulgués. L'offre non sollicitée ne satisfaisait pas au critère de l'al. 20(1)c) de la Loi. La Cour a ordonné au MDN de divulguer les paragraphes de l'offre non couverts par l'al. 20(1)b) en application de l'art. 25 de la Loi. Tout renseignement personnel protégé par le par. 19(1) de la Loi ne pouvait être divulgué.



(2) La divulgation de l'offre de service non sollicitée risquerait-elle vraisemblablement de causer des pertes financières appréciables ou de nuire à la compétitivité de la requérante, tel que mentionné à l'al. 20(1)c) de la Loi?

(3) Si la Cour devait conclure que la totalité de l'offre de services non sollicitée ne peut faire l'objet d'un refus de divulgation, est-il nécessaire de prélever certains renseignements y contenus avant de procéder à la divulgation?

## Faits

Il s'agit d'une requête en révision judiciaire, sur le fondement de l'art. 44 de la Loi sur l'accès à l'information, concernant la décision du ministère de la Défense nationale (MDN) de communiquer certains documents ayant trait à la requérante et à la certification ISO 14000/1 d'un programme de surveillance de la formation au pilotage militaire au « 5 Wing Goose Bay ».

En 1998, la requérante, Jacques Whitford Environment Limited (JWEL), a présenté une offre de service non sollicitée au MDN, anticipant des besoins éventuels du MDN, bien que ce dernier n'ait procédé à aucun appel d'offres public pour combler ces besoins. L'offre de service non sollicitée contenait, entre autres, la description d'une méthode que le MDN pourrait employer à son avantage.

L'offre de service non sollicitée n'a finalement pas été acceptée par le MDN. Ce dernier, par contre, a lancé un appel d'offres, moindre, mais au contenu similaire à celle non sollicitée.

Quelques mois après, le MDN recevait une demande pour tous les documents relatifs aux [traduction] « efforts du MDN pour obtenir la certification 14000/1 du programme de surveillance de la formation au pilotage militaire au 5 Wing Goose Bay ». En revoyant les dossiers pertinents, le MDN a estimé qu'ils contenaient ce qu'on pouvait considérer comme « des renseignements appartenant à des tiers », ayant trait à la requérante. Le MDN a avisé la

**JACQUES WHITFORD ENVIRONNEMENT LTD.**  
**C. MINISTRE DE LA DÉFENSE NATIONALE**  
**RÉPERTOIRE : JACQUES WHITFORD ENVIRONNEMENT LTD. C. CANADA**  
**(MINISTRE DE LA DÉFENSE NATIONALE)**

N° du greffe :

T-124-00

Référence(s) :

[2001] A.C.F. n° 828 (QL) (C.F. 1<sup>re</sup> inst.)

Date de la décision :

Le 30 mai 2001

En présence du juge :

O'Keefe. (C.F. 1<sup>re</sup> inst.)

Article(s) de la LAI / LPRP : Art. 20(1)b), c), 25 et 44 Loi sur l'accès

à l'information (LAI)

## Sommaire

- Renseignements appartenant à un tiers
- Intention de divulguer l'offre de service non sollicitée d'un tiers
- Recours en révision de l'art. 44
- Critères d'application des al. 20(1)b) et c) LAI
- Confidentialité; norme objective
- Simples affirmations ne démontrant pas « un risque vraisemblable de préjudice probable » aux termes de l'al. 20(1)c)

## Questions en litige

(1) Les renseignements contenus dans l'offre de service non sollicitée peuvent-ils être soustraits de la divulgation aux termes de l'al. 20(1)b) de la Loi comme constituant des renseignements de nature financière, commerciale, scientifique ou technique? Sont-ils confidentiels? Ont-ils été fournis par la requérante à une institution fédérale et ont-ils été traités comme tels de façon constante par ce tiers?

faites par des surveillants correctionnels le ou vers le 22 juin 1995 puis lors du témoignage en Cour criminelle du défendeur Sauvageau le 26 janvier 2000.

La Cour est saisie de deux requêtes<sup>1</sup>. La première, présentée par le demandeur, vise à obtenir a) la suspension des procédures jusqu'à ce que le demandeur obtienne, par le biais de la Loi sur l'accès à l'information, son dossier de sécurité préventive au sein du Service correctionnel du Canada; b) une ordonnance de la Cour pour que le Service correctionnel lui remette son dossier « de façon intégrale, soit depuis son admission, le ou vers le 18 octobre 1975, jusqu'à ce jour »; c) la permission de la Cour de verser ce dossier en preuve et, le cas échéant, la prorogation des délais jusqu'à l'obtention de l'ordonnance recherchée.

## Décision

La requête du demandeur est rejetée.

## Motifs

En ce qui concerne la requête pour la délivrance d'une ordonnance forçant le Service correctionnel du Canada à remettre au demandeur le dossier qu'il a lui-même requis en vertu de la Loi sur l'accès à l'information, la Cour est d'avis que cette requête est à tout le moins prématurée et ne saurait être accordée dans le cadre des présentes procédures. La Cour affirme qu'il appartient d'abord à ceux qui s'occupent de l'administration de la Loi sur l'accès à l'information de se prononcer sur la demande qui leur est faite, quitte à ce que leur décision, s'il y a lieu, soit contestée de la façon prévue dans cette loi. La demande de production de ce dossier en preuve est également prématurée. Par ailleurs, la requête du demandeur ne révèle pas qu'il y ait lieu, en l'espèce, de suspendre les procédures aux termes du par. 50(1) de la Loi sur la

*Cour fédérale.*

<sup>1</sup> La seconde requête, présentée par les défendeurs, visait à obtenir un jugement sommaire rejetant la majeure partie de la réclamation du demandeur. Cette requête a été accueillie, la cause d'action à l'égard de cette partie de la réclamation étant prescrite.

**JEAN-GUY PELLAND C. SA MAJESTÉ LA REINE CHEF DU  
GOUVERNEMENT S.C.C. CANADA ET SERVICE CORRECTIONNEL CANADA  
ET RICHARD SAUVAGEAU  
RÉPERTOIRE : PELLAND C. CANADA (SERVICE CORRECTIONNEL)**

N° du greffe : T-2121-00

Référence(s) : [2001] A.C.F. n° 695 (Q.L) (C.F. 1<sup>re</sup> inst.)

Date de la décision : Le 7 mai 2001

En présence du juge : Denaault. (C.F. 1<sup>re</sup> inst.)

Article(s) de la LAI / LPPR : Art. 41 *Loi sur l'accès à l'information (LAI)*

## Sommaire

- Compétence de la Cour fédérale
- Requête visant à ordonner à l'institution de remettre au demandeur le dossier de ce dernier
- Le dossier fait l'objet d'une demande en vertu de la LAI
- Requête prématurée

## Question en litige

La Cour fédérale a-t-elle compétence pour émettre une ordonnance forçant le SCC à remettre au demandeur un dossier qu'il a lui-même requis en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information* et pour en ordonner sa production au dossier de la Cour?

## Faits

Le demandeur, un détenu au pénitencier fédéral de Drummondville, réclame une somme de 9 462 500 \$ pour différents dommages qu'il aurait présument subi du fait de « déclarations statutaires ...fausses ...»



La doctrine relative au caractère théorique est un des aspects du principe ou de la pratique générale voulant qu'un tribunal peut refuser de juger une affaire qui ne soulève qu'une question hypothétique ou abstraite. Le principe général s'applique quand la décision du tribunal n'aura pas pour effet de résoudre un litige qui a, ou peut avoir, des conséquences sur les droits des parties. Si la décision du tribunal ne doit avoir aucun effet pratique sur ces droits, le tribunal refuse de juger l'affaire.

[...]

La démarche suivie dans des affaires récentes comporte une analyse en deux temps. En premier, il faut se demander si le différend concret et tangible a disparu et si la question est devenue purement théorique. En deuxième lieu, si la réponse à la première question est affirmative, le tribunal décide s'il doit exercer son pouvoir discrétionnaire et entendre l'affaire.

Le Commissaire ayant remis ses conclusions au requérant, la Cour a jugé que ce dernier avait obtenu gain de cause. Étant donné qu'il avait obtenu la réparation recherchée, le litige n'avait plus d'objet et revêtait maintenant un caractère théorique.

## Question n° 2

La Cour a jugé que la *Loi sur la protection des renseignements personnels* ne faisait nullement mention de délais déterminés ou de délais de prescription auxquels devait se soumettre le Commissaire à la protection de la vie privée, notamment au regard de son enquête et de la remise de ses conclusions. Le requérant s'étant vu accorder la réparation recherchée, la Cour jugeait qu'il ne lui appartenait pas de déterminer si les conclusions lui avaient été remises dans un délai raisonnable. En conséquence, la Cour a refusé d'exercer son pouvoir discrétionnaire et de se prononcer, en l'espèce, sur un litige, théorique, qui n'avait plus d'objet.



(2) La Cour doit-elle exercer son pouvoir discrétionnaire et examiner si le Commissaire à la protection de la vie privée a rendu compte de ses conclusions dans un délai déraisonnable?

## Faits

Le requérant, selon son avis de requête, conclut à une ordonnance de *mandamus*, en vue de forcer le Commissaire à la protection de la vie privée à lui rendre compte de ses conclusions aux termes du par. 35(2) de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*. Les conclusions du Commissaire à la protection de la vie privée ont été remises au requérant vers le 27 février 2001. Aussi le Commissaire à la protection de la vie privée a-t-il présenté une requête en radiation de la demande en *mandamus*, celle-ci revêtant désormais un caractère théorique. Le requérant du bref de *mandamus* soutient que même si le Commissaire à la protection de la vie privée a remis ses conclusions, il appartient cependant à la Cour de statuer sur la question du délai « déraisonnable » à les produire.

## Décision

La requête en radiation de la demande de *mandamus* est accueillie au motif que, n'ayant plus d'objet, elle revêt un caractère théorique. L'avis de requête en vue de l'obtention du bref de *mandamus* est rejeté sans frais.

## Motifs

### Question n° 1

La Cour s'est déclarée compétente et a jugé avoir le pouvoir de radier une requête lorsque cette dernière est inappropriée au point de ne pouvoir aboutir ou qu'il est clair que la réparation recherchée, désormais sans objet, est purement théorique. La Cour a appliqué la règle énoncée dans l'affaire *Borowski c. Canada (Procureur général)*, [1989] 1 R.C.S. 342, arrêt de principe sur la théorie du caractère théorique d'un litige qui n'a plus d'objet, dans lequel la Cour suprême a déclaré, à la page 353 :

WILLIAM DAVID NICHOL C. GEORGE RADWANSKI, COMMISSAIRE  
À LA PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE ET COMMISSAIRE À LA PROTECTION  
DE LA VIE PRIVÉE DU CANADA  
RÉPERTOIRE : NICHOL C. CANADA  
(COMMISSAIRE À LA PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE)

N° du greffe : T-2341-00

Référence(s) : [2001] A.C.F. n° 679 (QL) (C.F. 1<sup>re</sup> inst.)

Date de la décision : Le 30 avril 2001

En présence du juge : Blanchard (C.F. 1<sup>re</sup> inst.)

Article(s) de la LAI / LPPR : Art. 35(2) Loi sur la protection des  
renseignements personnels (LPPR)

## Sommaire

- Bref de *mandamus* ayant pour objet de forcer le Commissaire à la protection de la vie privée à rendre compte des conclusions de son enquête aux termes du par. 35 (2) LPPR
- Allégation d'avoir rendu compte dans un délai déraisonnable
- Compétence du tribunal en matière de requête en radiation
- Caractère théorique du litige
- Aux termes de la LPPR, il n'y a pas de délai pour mener une enquête et rendre compte des conclusions

## Questions en litige

- (1) La Cour, en vertu du par. 35(2) de la Loi sur la protection des renseignements personnels, a-t-elle compétence pour radier une demande en *mandamus* ayant pour objet de forcer le Commissaire à la protection de la vie privée à rendre compte des conclusions de son enquête?

Les demandeurs ont demandé la révision judiciaire de certaines décisions prises par le Ministre en vertu de la *Loi sur l'immigration*. Ils ont également fait une demande d'accès aux termes de la *LAI* pour que des documents leur soient remis. Le Ministre a refusé d'en communiquer le contenu ou en a retranché une partie sur le fondement de certaines exceptions prévues par la *Loi*. À la suite de ce refus de communication et de retrait d'informations, les demandeurs ont déposé une plainte auprès du Commissaire qui les a alors informés qu'en raison de sa charge de travail, il ne pourrait traiter le dossier avant plusieurs mois. Les demandeurs soutiennent qu'ils ont besoin de ces documents et des parties retranchées du document afin de poursuivre leurs démarches en vertu de la *Loi sur l'immigration*. C'est pourquoi ils s'adressent à la Cour pour faire activer le dossier auprès du Commissaire.

## Décision

La requête est rejetée avec frais.

## Motifs

Si elle fait abstraction des questions relatives à sa compétence, la Cour considère qu'il n'est pas indiqué d'accorder une telle ordonnance. D'une part, cette ordonnance n'aurait aucune force exécutoire et d'autre part, elle n'obligerait en rien le Commissaire à accélérer le processus ou même à statuer sur la demande. De plus, cette façon de procéder constituerait une entrave à l'indépendance du Commissaire dans son travail, une qualité intrinsèque à la fonction qu'il occupe et essentielle au maintien de sa crédibilité. Aller à l'encontre de ce principe constituerait une mauvaise utilisation du pouvoir judiciaire.

**ATLANTIC PRUDENCE FUND CORPORATION ET  
AUTRES C. MINISTRE DE LA CITOYENNETÉ ET DE L'IMMIGRATION  
RÉPERTORIÉ : ATLANTIC PRUDENCE FUND CORP. C. CANADA  
(MINISTRE DE LA CITOYENNETÉ ET DE L'IMMIGRATION)**

Nos du greffe :

IMM- 2296-96, -2294-96, -2297-96

Référence(s) :

[2001] A.C.F. n° 556 (QL) (C.F. 1<sup>re</sup> inst.)

Date de la décision :

Le 12 avril 2001

En présence du juge :

Hugessen (C.F. 1<sup>re</sup> inst.)

Article(s) de la LAI / LPRP : Art. 36 et 41 *Loi sur l'accès à l'information* (LAI)

## Sommaire

- Requête visant à ordonner à l'Administrateur de la Cour de faire parvenir une lettre au Commissaire à l'information dans le but d'accélérer le processus de plaintes
- Ingérence dans le travail du Commissaire
- Mauvaise utilisation du pouvoir judiciaire

## Question en litige

Est-il opportun pour la Cour d'ordonner à l'Administrateur de la Cour de demander par écrit au Commissaire à l'information d'accélérer le processus de traitement de la plainte déposée par les procureurs des demandeurs?

## Faits

Les demandeurs ont présenté une requête en vertu de la règle 369 des *Règles de la Cour fédérale de 1998* demandant au juge chargé de la gestion de l'instance d'ordonner à l'Administrateur de la Cour fédérale de demander par écrit au Commissaire à l'information d'accélérer le processus de traitement de la plainte déposée par les procureurs des demandeurs.





# CAUSES PORTÉES DEVANT LA COUR FÉDÉRALE

---

*Préparé par la Section du droit à l'information et  
à la protection des renseignements personnels,  
Ministère de la Justice*

Renseignements personnels – 1983-2002

Temps nécessaire pour traiter les demandes

835 711	100,00%	0 – 30 jours
470 862	56,30%	31 – 60 jours
159 703	19,10%	61 + jours
205 146	24,60%	

Renseignements personnels – 1983-2002

Frais et redevances des opérations

835 711	Demandes traitées
150 515 891 \$	Frais des opérations
180 \$	Coût par demande traitée

## Renseignements personnels – 1983-2002

Traitement des demandes

840 353		Demandes reçues
835 711	100,00%	Demandes traitées (incluant les demandes qui résultent de l'année précédente)
Suite donnée aux demandes traitées :		
461 120	55,20%	Divulgateion totale
241 094	28,90%	Divulgateion partielle
169	0,00%	Sans communication de documents – exclusions
6 892	0,80%	Sans communication de documents – exceptions
126 436	15,10%	N'ayant pu être traitées (En raison notamment d'un manque d'information, du désistement de l'auteur de la demande et de l'indisponibilité du document.)



---

**TABLEAUX  
STATISTIQUES  
1983-2002  
RENSEIGNEMENTS  
PERSONNELS**



Accès à l'information – 1983-2002  
Temps nécessaire pour traiter les demandes

202 170	100,00%	Demandes traitées
118 410	58,60%	0 – 30 jours
35 438	17,50%	31 – 60 jours
48 322	23,90%	61 + jours

Accès à l'information – 1983-2002  
Frais et redevances des opérations

202 170	Demandes traitées
187 183 806 \$	Frais des opérations
926 \$	Coût par demande traitée
2 857 571 \$	Redevances perçues
14,13 \$	Redevances perçues par demande traitée
1 234 488 \$	Redevances exonérées
6,11 \$	Redevances exonérées par demande traitée

## Accès à l'information - 1983-2002

Traitement des demandes

207 162	Demandes reçues
202 170	Demandes traitées
100,00%	(Incluant les demandes qui résultent de l'année précédente)
Suite donnée aux demandes traitées :	
70 357	Divulgateion totale
34,80%	
71 895	Divulgateion partielle
35,60%	
Sans communication de documents	
- exclusions	
1 149	
0,50%	
Sans communication de documents	
- exceptions	
6 380	
3,20%	
3 828	Demandes transférées
1,90%	
9 078	Traitement officieux
4,50%	
39 483	N'ayant pu être traitées
19,50%	(En raison notamment d'un manque d'information, du désistement de l'auteur de la demande et de l'indisponibilité du document.)



---

# **TABLEAUX STATISTIQUES 1983-2002 ACCÈS À L'INFORMATION**

## Renseignements personnels – 2001-2002

Frais et redevances liées aux opérations

37 599	Demandes traitées
14 637 881 \$	Frais des opérations
389 \$	Coût par demande traitée



## Renseignements personnels – 2001-2002

### Exceptions

Total des exceptions	100,00%	19 291
Article 26 – Renseignements concernant un autre individu	60,50%	11 680
Article 22 – Respect des lois et enquêtes	20,00%	3 867
Article 19 – Renseignements personnels obtenus à titre confidentiel	9,60%	1 846
Article 24 – Individus condamnés pour une infraction	5,40%	1 039
Article 27 – Secret professionnel des avocats	2,00%	385
Article 21 – Affaires internationales et défense	1,30%	256
Article 23 – Enquêtes de sécurité	0,60%	107
Article 18 – Fichiers inconsultables	0,30%	53
Article 25 – Sécurité des individus	0,20%	38
Article 28 – Dossiers médicaux	0,10%	18
Article 20 – Affaires fédéro-provinciales	0,00%	2

**Renseignements personnels – 2001-2002**

Cinq organismes ayant reçu le plus de demandes

**Demandes reçues par tous**

les organismes	100,00%	36 137
Développement des ressources humaines	19,50%	7 040
Service correctionnel	14,30%	5 179
Citoyenneté et Immigration	12,90%	4 649
Défense nationale	12,30%	4 443
Archives nationales	11,00%	3 998
Autres ministères	30,00%	10 828

**Renseignements personnels – 2001-2002**

Temps nécessaire pour traiter les demandes

Demandes traitées	100,00%	37 599
0 – 30 jours	75,70%	28 472
31 – 60 jours	13,10%	4 909
61 + jours	11,20%	4 218

## Renseignements personnels – 2001-2002

Traitement des demandes

36 137	100,00%	37 599
Demandes reçues		
Demandes traitées		
(Incluant les demandes qui résultent de l'année précédente)		
Suite donnée aux demandes traitées :		
Divulgateion totale	43,40%	16 353
Divulgateion partielle	35,40%	13 306
Sans communication de documents	0,10%	30
– exclusions		
Sans communication de documents	1,30%	475
– exceptions		
N'ayant pu être traitées	19,80%	7 435
(En raison notamment d'un manque d'information, du désistement de l'auteur de la demande et de l'indisponibilité du document.)		



---

**TABLEAUX  
STATISTIQUES  
2001-2002  
RENSEIGNEMENTS  
PERSONNELS**

---



Article 23 – Secret professionnel des avocats	4,30%	871
Article 14 – Affaires fédéro-provinciales	2,30%	457
Article 18 – Intérêts économiques du Canada	1,90%	375
Article 24 – Interdictions fondées sur d'autres lois	1,80%	359
Article 26 – Information qui sera publiée	0,30%	64
Article 22 – Examens et vérifications	0,20%	50
Article 17 – Sécurité des individus	0,20%	42

**Accès à l'information – 2001-2002**  
Frais et redevances des opérations

21 275	Demandes traitées
23 261 545 \$	Frais des opérations
1 093 \$	Coût par demande traitée
287 788 \$	Redevances perçues
13,53 \$	Redevances perçues par demande traitée
182 512 \$	Redevances exonérées
8,58 \$	Redevances exonérées par demande traitée

Ministère des Affaires étrangères

et du Commerce	2,30%	496
Pêches et Océans	2,20%	460
Autres ministères	28,30%	6 031

**Accès à l'information – 2001-2002**

Temps nécessaire pour traiter les demandes

Demandes traitées	100,00%	21 275
0 – 30 jours	65,80%	13 987
31 – 60 jours	15,20%	3 242
61 + jours	19,00%	4 046

**Accès à l'information – 2001-2002**

Exceptions

Total des exceptions	100,00%	20 235
Article 19 – Renseignements personnels	32,60%	6 599
Article 20 – Renseignements de tiers	20,00%	4 045
Article 21 – Activités du gouvernement	16,50%	3 335
Article 16 – Application des lois et enquêtes	7,60%	1 541
Article 15 – Affaires internationales et défense	6,90%	1 403
Article 13 – Renseignements obtenus à titre confidentiel	5,40%	1 094

## Accès à l'information – 2001-2002

Provenance des demandes

21 265	100,00%	Demandes reçues
9 237	43,40%	Milieu des affaires
7 154	33,60%	Public
2 609	12,30%	Media
2 119	10,00%	Organisations
146	0,70%	Milieu universitaire

### Accès à l'information – 2001-2002

Les dix organismes ayant reçu le plus de demandes

21 265	100,00%	les organismes	Demandes reçues par tous
6 557	30,80%	Citoyenneté et Immigration	
2 004	9,40%	Archives nationales	
1 474	7,00%	Santé	
1 358	6,40%	Défense nationale	
1 011	4,80%	Agence des douanes et du revenu du Canada	
763	3,60%	Travaux publics et Services gouvernementaux	
603	2,80%	Gendarmerie royale du Canada	
508	2,40%	Environnement	

## Accès à l'information – 2001-2002

Traitement des demandes

21 265		<b>Demandes reçues</b>
21 275	100,00%	<b>Demandes traitées</b>
(Incluant les demandes qui résultent de l'année précédente)		
<b>Suite donnée aux demandes traitées :</b>		
6 934	32,60%	Divulgateion totale
8 590	40,40%	Divulgateion partielle
95	0,40%	Sans communication de documents – exclusions
584	2,70%	Sans communication de documents – exceptions
312	1,50%	Demandes transférées
260	1,20%	Traitement officielux
4 500	21,20%	N'ayant pu être traitées (En raison notamment d'un manque d'information, du désistement de l'auteur de la demande et de l'indisponibilité du document.)





---

# TABLEAUX STATISTIQUES 2001-2002 ACCÈS À L'INFORMATION



**Nota :** Ce bulletin est imprimée en gros caractères afin d'améliorer la lisibilité pour les personnes qui éprouvent des difficultés visuelles.

## Table des matières

Tableaux statistiques 2001-2002 -	5
Accès à l'information.....	5
Tableaux statistiques 2001-2002 -	11
Renseignements personnels.....	11
Tableaux statistiques 1983-2002 -	17
Accès à l'information.....	17
Tableaux statistiques 1983-2002 -	21
Renseignements personnels.....	21
Causes portées devant la Cour fédérale.....	25
Coordonnateurs de l'accès à l'information et	
de la protection des renseignements personnels.....	107
Projet d'examen des publications d'Info Source.....	135
Information sur le gouvernement du Canada et	
le Site Canada.....	139

© Sa Majesté la Reine du Chef du Canada, représentée par le Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 2002.

Catalogue n° BT51-3/10-2-2002

ISBN 0-662-66764-6

ISSN 1187-1741

Aussi disponible sur le site Web de l'Info Source à l'adresse suivante :  
[infosource.gc.ca](http://infosource.gc.ca)

# Info

---

# Source

Loi sur l'accès  
à l'information

Loi sur la protection  
des renseignements  
personnels







# Journal


# Info Source

Loi sur l'accès  
à l'information  
Loi sur la protection  
des renseignements  
personnels

Numéro 25  
Août 2002

Canada

Gouvernement  
Publications

 Gouvernement  
du Canada  
Government  
of Canada









